

شاعیرانی بی ناوونیسان

به قه له می
شیخ محمدی خال

عارف صائب

عارف صائب کوری مهلا احمدی کوری مهلا قادره ، له هاوینی سالی ۱۳۰۲ هـ - ۱۸۹۲ زدا له سلیمانی له دایک بووه ، ئەمیش وهك ههزاران خویندهوارانی ئه وپوژوه له حوجره یه کینک له ماموستا بههره مه نده کانی کاتی خوی پی گه یشتوووه ، که هه موو فارسی و عه ره بی و کوردیی و تورکی زان ، وه خهت خووش و مسلمان بوون ، به لکو هه موو شاعرو نووسه رو و ئیزه رو بوون ، بۆیه قوتابی یه کانیان له پاش چه ند سالیکی که م به شسی زۆریان بوون به شاعیریکی ره وان و نووسه ریکی به ناو بانگی ده وری خو یان +

ماموستای عارف صائب ، خوالیخو شبوو مهلا عه زیزی زلزله بی بووه ، وه قورئان و فارسی له لا خویندوووه ، وه مه شقی نووسینی کردوووه ، له پاشا له مزگه وتی هه مزاغاه له لای مهلا حه سه نی زه رده لیکاو بی چه ند کتیبیکی نحو و صرفی عه ره بی خویندوووه +

له سه ره تای جهنگی یه که می جیهانی دا گیرا به عه سکه ر ، به لام له بهرته وهی که له مزگه وتی هه مزاغادا بوو وه کوو فهقی ، له گه ل چه ند

فەقێ بە کێ ترا تێرران بۆ مووسل بۆ تا قی کردنەووە «امتحان» وادیارە
 دەرئەچوووە ، بۆیە کە گەراووە تەووە لە گەڵ لە شکرێ عوسمانی دا تێرراووە بۆ
 تێرران بۆ لای وورمێ و مەراغاو خۆو سەلماس . لەو سەفەرە دوورو درێژە دا
 وا دەرئە کەوێ کە زۆر تووشی ئیش و ئازارو برسیتی و دەردی سەری و
 چلکنی و کولکنی بوو ، وە دلی هاتۆتە کول و چاوی هاتۆتە گل ، وە خەم و
 تەم و خەفە تو دەردی سەری لە هەموو لایە کەووە دەوری داووە ، وە ئەم چەند
 شعرە لە گەڵ کەفو کولێ دل و دەروونی سەرکەوتوووە بۆ نووکی قەلەمە کە ی
 کە نووسیویەتی و ناردوو یەتی بۆ سلیمانی لە بابەت غەریبی و ژبانی عەسکەری و
 ناکۆکی چەرخێ کە چەرەفتارو گەردشی خوارو خێچی رۆزگاری ناھەموار ،
 ئەلێ :

ئاوارە ی خاکی وە تەن و سەیر و سەفا خۆم
 پامالی خەم و غوربەت و سەد دەرد و بە لا خۆم
 بێ یار و دیار ، وە حشی و مەجنونی بیابان
 مەهجوری سەنای مەجلیسی ئەربابی وەفا خۆم
 سەرگەشتە ی سەحرای «خوی» و ساحە ی «سەلماس»
 ریسوای عەجەم ، مەسخەرە یی شاھ و گەدا خۆم
 ئەم طالە نەحسە منی خستۆتە فەلاکەت
 ئاشفتە یی دەستی ستەمی بەختی سیا خۆم
 کە و توومە تە ناو تا قمی جەندرمە ، خودا مەرگ
 دوو چاری هەزار دەردی سەرو قەھرو سزا خۆم
 سووردانە ، عەرەق خواردنە ، کاریکە مەپرسە
 سەرسامی هەزار ھەلھەلە و رەقص و سەما خۆم
 رۆژی کە سەفەر بێ وەکو سەگ عەرقی قورپاوم
 رۆژی جەزە ریش ، تووشی هەزار دەردی وەھا خۆم

پوژۆی خه بهری حه ربو ، ده مئ موژده بی صولحه
 ئیفتاده له ناو ده غده غه بی خه وفو و رجا خۆم
 بی مه سکه نو ، بی چادرو یا غمو ورنغو یا تاغ
 عوریانو په ریشنان ، به مه سه ل گورگی چیا خۆم
 باران و قورو ده هه شه تی سه رماش به هه رجا
 پامالی ده سی شنده تی به فرو ره شه با خۆم
 خۆ به کسه مه دو خه پله بی جو ، ساوه رو گوشت گا
 ئاوساندى سکمه عینی وه کوو ره شکه بی کا خۆم
 دوو مانگ ده بی ، نه مدیوه سه فای به زمی پلاولغ
 ده رناچی له دل هه ر به ئومیدو به ته ما خۆم
 برسی و ره شو و رووت ، چلکن و بی یاره و تووتن
 حه سه رته که شی دوو قوم جگه ره و بیاله یه چا خۆم
 وا دام دروو ه پینه له سه ر چاکه ت و شه روا ل
 گوپاوه سه رو صوره تی من وه ک جله گا خۆم
 نایینی طه راوه ت له ره گی عومرو حه یاتم
 ئه لحه ق وه کو تووی قۆجه به بی به رگ و نه وا خۆم
 تووکی سه رو ریشم له غه ما بۆزو دریز بوو
 به م وه ضعیه تی ریشه وه ، وه ک خواجه حه نا خۆم
 کافر به زه بی دینه وه به م حاله په شیوه
 وا ده ره ده رو قوربه سه رو تووشی به لا خۆم
 بۆ شاری سلیمانی یه فه ریادو فوغانم
 دایم له خه یال و غه می ته بدیلی هه وا خۆم
 بی شو به ه له بهر ده ردو غه م و قه هرو مه راره ت
 مه حرومی سه واب و شه ره ف و خیر و دوعا خۆم

بىن تاقەت و بىن ويسەت و حەيران و پەريشان
 ھەر مونتەظىرى لوتقى نەبىن و فەيضى خودا خۆم
 شعرم وە کو طبعم کہ پەريشان و خراپە
 مەحجوب و سەرئەفگە نەبىي جەمعی شعرا خۆم
 (عارف) ئەسرى مەرھەمەت و لوتقى خودايە
 بۆ مەنقەعتى دىن و وەتن جان بەفدا خۆم

لە ئاخرو ئۆخرى جەنگدا چووە بۆ سەقز ، ماوەيەك لەوئى ماوەتەوہ ،
 لەگەل (عەونى حاجى گوروون) کہ ئەفسەر بووە ، پيش تەواو بوونى جەنگ
 بە چەند مانگىك گەراوەتەوہ بۆ سلیمانى ، وە دەوڵەتى عوسمانى شکستى
 ھىتاو ئینگلیز گەيشتە کەرکوک ، وە ئەو عەسکەرەى کہ ما بوو لە سلیمانى
 بە تورک و بە ئەلمانەوہ لە رینگای سورداشەوہ کشانەوہ ، بەلام عارف صائب و
 چەند کەسیكى تر مانەوہ لە سلیمانى ، وە لەگەل عەسکەرە کەدا نەرويشتن ،
 وە ئيش و کارى مېرى درايە دەست خوالیخۆشبوو شیخ محمود ، وە عارف
 صائب لەوساوە چووە لای شیخ محمود کہ ئەمە ئاخرو ئۆخرى سالى ۱۹۱۸م
 ئەگریتەوہ ، ئنجا کہ ئینگلیز ھاتە سلیمانى ئەمیش بوو بە نووسەر لە مالیه ،
 لەپاشا بوو بە مەئسورى مالی ناوچەى قەرەداغ کہ ئەودەمە عەونى حاجى
 گوروون کارگير «مدير» ی ئەو ناوچەى بوو تا سلیمانى لەلایەن ئینگلیزەوہ
 چۆلکرا ، لە کۆتایى ئەیلولى ۱۹۲۲دا ، شیخ محمود ھاتەوہ ، وە بوو بە
 حکمدارى کوردستان وە عارف صائب بوو بە نووسەرى تايبەتى شیخ
 محمود ، لەم وەختانەدا ھەرۆک سكرتېرى شیخ محمودى ئەکرد لە
 رۆژنامە کانیسا نووسینی جوانى بلاوئە کردەوہ بە ھۆزاوہ و پەخشان ، بەلام
 بەداخوہ شعەرە کانی کۆنەکراوئەتەوہ .

لە سالى ۱۹۲۳م لە مانگی مایسدا شیخ محمود شوئى حکومەتە کەى
 گواستەوہ لە سلیمانى بەوہ بۆ ئەشکەوتە کانی جاسەنە لە سورداش ، وە عارف
 صائبیشى لەگەلا بوو ، یە کەم رۆژى سەفەرە کەیان ئیوارە لە «قەرەچەتان»

ئەبىن وە شەو لەوئى ئەمىننەو ، بۆ رۆژى دوایى كە بىر بار و ابوو بچن بۆ
 جاسەنە ، عارف صائب و ولاخى دەست ناكەوئى تا بچى لە گەليانا ، وە
 پىرى راگە ياندن كە ئەم ئىمشە و ئەمىننەو لە قەرەچەتان ، وە بە يانى و ولاخى
 بۆ دىنن و ئەچى بۆ جاسەنە ، بەلام سىد محمد ناويك واتى ئەگا كە عارف
 صائب نايەوئى بچى لە گەليانا ھەر ئەو ئىوارى بە ئەيداتە بەر گوللەو
 ئەيكوزى ، وە رۆژى ۱۶/۵/۹۲۳ لە گورستانى دىيە كە ئەئىزى .

عارف صائب ھەر وە كو شاعرىكى كۆمەلايەتى بوو بەخۆيو ھەمسو
 سەرباس «مواضيع» يكى بەو ، ھەر وە شاعرىكى گالتەو رابواردن بوو
 لە ناو فەقى كانى مزگەوتا ، ھەمىشە بە پىكەنن وەختيان ئەبردەسەر .

ئەگىر نەو ئەلن جارنىكان لە پايزا مەرىكى رەش ئەكړى بۆ دا بەستن
 كە لە زستانا بىكا بە قاوورمە ، مەر لە كۆتايى پايزا قەلەو ئەبى ، لەوانە ئەبى
 كە ئەمرو سبەى سەربىرى و بكرى بە قاوورمە ، شەويك مەرە رەش ئەدزرى ،
 مەلا عارف زۆر خەفەتى بۆ ئەخوا ، بە يانى ھەل ئەستى كە ئەبىنى وا مەرە رەش
 دزراو و نەماو ئەمىش ناكاتە نامەردى شىنىكى بۆ ئەكا ، وە زۆرى بەسەرا
 ھەل ئەدا ، بە قسىدەيەكى دوورو درىز ، بەلام بەداخو و لەو قسىدەيە تاقە
 سى شەرىم دەست كەوت كە ئەلى :

حەسرەتم ھەر ئەو بە سىنە پەراسووى چەورت
 بوو بە اطعام طعامى جەلا ئەى مەرە رەش
 من لە بەرچاوى حەسوود بوو كە مەرم پىن ئەوتىت
 وەرنى فەرقت چ بو تۆو حاجى مەلا ئەى مەرە رەش
 ھەر وە كو بزەكەى ئەخفش لە حضورى تۆدا
 را ئەو وەستان بە ئەدەب قۆل لە عەبا ئەى مەرە رەش

ھەر لە شەرى گالتەو مەزاجىتى ئەو قسىدەيەى كە لە شىنى ماينە
 كويتا كروو پەتى بە بۆنەى مردنى بەو ، كە شەويك لە نيو شەوا لى دى و

کوتوپر ئەمری ، بەداخەووە ئەمیش هەر ئەم سنج شعرەیم لێ دەست کەوتوووە ،
کە ئەلێ :

ماینە کویتی جنسی خوۆش رۆم رۆ ، بەجی هیشت تازە زین
حەسرەتی خوۆی بردە گل ، نەبخوارد بەهاری سەوزو شین
ماینە کویت ماین نەبوو ، تەیارەیک بوو توند رەو
لایقی ابن الرشیدو پادشاهانی زەمین
هەر بە رۆژی لیرەووە بردم هەتا بانی مقان
ئارەقی هێچ پێ نەکرد ، پرمە ی ئەچوو بوو خانەقین •

رەشیدی لاوہ

ئەم مەرۆفە خەلقى گەرەکی کاتیسکانە لە شاری سلیمانی ، لە
دەورووبەری سالی ۱۸۷۰م لەدایک بوو لە خیزاتیکی بی ناوو نیشان ، وەک
بەشی زۆری خەلقى سلیمانی ، رەش خوین قورئانیککی خویندوووە لە گەل
کەمی فارسی لە حوجرەدا ، بەلام خوۆی لەخوۆیا مەرۆفیککی زۆر زبیرەک و ،
ووریاو بلیمەت بوو ، وە شاعریکی کوتوپری بوو بە سروشت • هەرچەند
شیخ رەزای تالەبانی بەتایەتە سلیمانی رەشیدی لاوہ چۆتە لای ، وەلێ
جیانەبۆتەووە تا گەر اووتەووە ، وە زۆرجار بە شعری کوتوپری وەرانی پلاری
شیخ رەزای داووتەووە •

ئەم شاعره بەرزە بە کورپنی خوۆبەووە خەریک بوو و ژنی نەهیناوە تا
لە سالی ۱۹۰۲م لە سلیمانی کوژراوە • شعریکی زۆری بەجی هیشتوووە
بە کوردیی و بە فارسی ، بەلام بەداخەووە کەس کۆی نەکردۆتەووە •
خویندەوارانی ئەودەمە زۆریان لەبەریان بوو ، هەریە کە بەپێی زەوقی
خوۆی •

لە سالی ۱۲۹۲ھ جهنگیک رووتەدا لە ناوێندی دەولەتی عوسمانی و

پرووسا ، پاريزگارى سليمانى داواى يارمه تى بهك كه كا له كه هالى سليمانى به هوى خوالتيخوشبوو شيخ مصطفى نه قيبه وه . شيخ مصطفى ش دهوله مه نده كانى سليمانى كوئه كاته وه له خانى حاجى سعيد ناغا ، وه باسه كه يان بو كه كاته وه ، وه داواى يارمه تى بهكى قورس و قه له ويان لى كه كات . داواى شيخ مصطفى همه ي توولينه هه له كه ستيته بيان و كه لى ئيمه ناماده بين له سه ر فه رمانى حكومت هه ركه سيكمان به پيى خو مان پاره بدين ، ئيمه پاره به شيخ مصطفى نه قيب ناده بين ، وه له به ر خاترى كه وه پاره كو نا كه ينه وه ، ره شيدى لاوه له و كورده دا حازر كه بين ، وه له قسه كه ي همه ي توولينه دلگير كه بين ، چونكه شيخ مصطفى نه قيب كورده زاي كاك احمد ، وه نه قيب الاشرافى شارى سليمانى بووه ، وه قسه كه ي همه ي توولينه ، به ناشرين كه زانن بو شاره كه ي ، له به ر كه وه هه له كه ستيته بيان و پروئه كاته همه ي توولينه و پيى كه لى :

نه جابه ت كه ي له تو دايه له دوو چالى چه تيوت بهم ^(۱)
 همه ي توولينه بهم تووله له قوولينه ي هه تيوت بهم

له سه ر كه م تا قه شعره شيخ مصطفى نه قيب دئى ته ربه ماري داوه به ره شيدى لاوه ، داواى ره شيد كه وه دئى به مايه وه بو صالحى براى ، داواى صالح مايه وه بو سعيد افندى كورى ، داواى سعيد مايه وه بو غفورى كورى — كه موظف بوو له اصلاحى زه راعى ، وه ئيستا نيسته جيى مالى خويه تى . له پاشا پاريزگارى سليمانيش همه ي توولينه ي دهر به دهر كرد بو كر كوك ، وه كه م داستانه گه وره ترين به لگه يه له سه ر كه م كه كه م شعره شعري ره شيدى لاوه يه كه هى شيخ ره زايه ، كه به هه له له ديوانه كه يا له چاپ دراوه . هه ر كه م ره شيدى لاوه يه — سا له به ر هه رشتيك بووه — رقى له

(۱) كه م شيعره م له خوالتيخوشبوو فاضل عرفان بيستووه بهم داستانه وه .

شیخانی سلیمانی هستاوه ، وه بهم دوو شعره هاوار ئەکاته خەلقی سلیمانی
که تیکه‌ئی یان مه‌که‌نو و لی یان دوور بن ئەلجی :

ده‌خیلتان بم مه‌بن تابع به شیخان
ده‌رۆ توخمی ئەمەل زائع مه‌گردان
صه‌رف که‌ی عه‌مری خۆت لایان وه‌هایه
چو به‌د که‌رده‌ن به‌جای تیک مه‌ردان (۱)
هه‌روا له‌زه‌می جهوده‌ته‌ افندی‌دا ئەلجی :

جیمی جه‌ل و واوی ووشک و ، دالی دێل و تی‌ی ته‌ره‌س
مجتمع بوون بوو به‌ (جه‌وده‌ت) بێ وه‌فا عه‌ینی عه‌ده‌س (۲)

بابا رسولی میری سوور

بابا رسول پیاویکی خوینده‌واری بالابه‌رزی شاعر بوو له‌ کوردیی و
فارسی و عه‌ره‌بیدا ، له‌ دێی میری سوور دائه‌نیشته‌ له‌ ناوه‌ندی شاخه‌کانی
هه‌ورامان و شاره‌زور (۳) .

ئهم شیخ بابا رسول له‌ ده‌وره‌ی سالی ۱۳۰۵هـ له‌ دێی ناو‌راو
هاوتۆته‌ جیهان ، له‌ جه‌وت سالی دا له‌ دێی میری سوور ده‌ستی کردوو به‌
خویندن له‌ پاشا چۆته‌ مه‌دره‌سه‌ی بیاره ، له‌وێ چهند سائیک خویندوو یه‌تی ،
وه‌ به‌بوونه‌یه‌وه‌ زۆر عقیده‌ی به‌ خوالێخوشبوو شیخ نجم‌الدینی بیاره بووه‌،

(۱) ئهم دوو شیعره‌ هه‌ر یه‌کتیکیان به‌ نیو شعری فارسی شیخی سعیدی
تضمین کراوه ، وه‌ هه‌ردوکیانم له‌ خوالێخوشبوو سید ابراهیم حفید
بیستوووه ، وه‌ بێ‌ی و وتم : تا ماوم له‌ دم منه‌وه مه‌یگێه‌ره‌وه .

(۲) ئهم شعره‌م له‌ شیخ رۆفی کوری سید نوری نه‌قیب بیستوووه . بێ
وه‌فا عه‌ینی عه‌ده‌س : ئهم ته‌شبیه‌ وه‌رگیراوه له‌ په‌ندیکی پێشینیان که
ئەلجی : فلان که‌س وه‌ک نېسک به‌روپشتی بۆ نی‌یه .

(۳) ئهم میری سووره‌ی که‌ ئهم دێ‌یه‌ی به‌ناوه‌وه‌ ناو‌راوه‌ کوری شیخ عیسی
کوری سید بابا علی هه‌ه‌دانی‌یه .

وه خوښی و پستووه ، هر چه ند نهش بووه به سوښی ، شیخ نجم الدین که له
سالی ۱۹۱۸م کوچی دواپی کرد ، بابارسلو هم دوو شعری له شین یا بو
وتووہ :

چرای ریگهی هدایه بوو بو عالم شاه نجم الدین
نه هاتی هاتو بالی دواو دنیا بوو به ظلمانی
چلون تاریک نه بی دنیا که گیرا شمسی عرفانی
دهبا بدری له جامی سهر که گیرا ماهی تابانی

هم شیخ بابارسلو له پارچه زهوی په کی بوو له شاره زوور ، په کینک له
به گزاده کانی هه له بجه لی داگیر کردبوو ، همیش هاتبوو له محکمه ی
سلیمانی شکاتی کردبوو ، له سالی ۱۹۱۹م وه فتاح افندی مامه خه لانی
گرتبوو به پاریز گهر ، نجا بهم بو نه یه وه هه موو جاری که نه هات بو سلیمانی
له مزگه وتی نیمه دانه به زیی وه له هوده که ی من نه بوو ، له ورژانه دا من
شهرحی شیخ عومری قهره داغیم نه نووسی به وه له فرائضی قرلجی که نه و
شهرحه له لایه ن مه لا حسینی په سکه ندیی و عرفان افندی و چند که سیکی
تره وه تقریظ کرابوو ، بابارسلو که چاوی به و شهرحه و به و تقریظانه
که وت ووتی : منیش تقریظیکی لی نه نووسم ، منیش کتیه که م دایه دهستی ،
هر له بهر چاوی من هم سی شعره عه ره بی یه ی لی نووسی :

جمیلة فرائض القرلجي
عليه رحمة الاله المنجي
من بعد ان تزوج الفحول
لمنعها تعذر الوصول
تبرجت لفاضل الدهر عمر
حفظه الاله عن كل خطر

خوالیی خوښ بی و به میهره بانی خوئی دای پوښی *

وێژه و ئۆژینهوهی

ئه‌ندامی کارا : د. کامل به‌صیر

زۆر جار تیبینی ده‌که‌ین که هه‌ندیک له‌ توێژه‌ڕۆ باس که‌ره‌کانی وێژه‌ی کوردی له‌ کاتی ئه‌نجام دانی دازاوه‌کانیاندا په‌یره‌وی رییازی زانستی ناکه‌ن. سه‌ر ئه‌نجامی ئه‌مباره‌ش هه‌ینانه به‌ره‌می چۆره‌ دازاوه‌یکه که له‌ گه‌ل ئامانجی ئۆژینه‌وه‌ی زانستیدا نا گونجیت و خزمه‌ت گوزاری راستی و وێژه‌ی کوردی ناکات .

هۆیه‌کانی ئه‌م سه‌ر ئه‌نجامه هه‌لبه‌ت چۆر به‌ چۆرن ، ره‌نگه گرنه‌گ ترینیان نه‌ بوونی کتیب و باسی رییازی ئۆژینه‌وه‌ی وێژه بیت له‌ کتیبخانه‌ی کوردیدا ، بۆیه ئیمه ئه‌م باسه‌مان هه‌لبه‌ژاردوو ئه‌م کیشه‌یه‌مان به‌رپا کرد به‌ هیوای ئه‌وه‌ی بگه‌ینه ئاکامیکی زانستی له‌م روه‌وه .

سروشتی وێژه :ـ

زاراوه‌ی وێژه واته : ئه‌ده‌ب رووداوێکی واتایی و معنوی ده‌رده‌بری ، بۆیه پێویستی به‌ پێناسه‌ و لیکدانه‌وه هه‌یه .

هه‌رچه‌نده ئه‌م لیکولینه‌وه‌و پێناسه‌یه ناگه‌نه بریارێکی کۆتایی و سنوورێکی ده‌ست نیشان کراو ، چونکه هه‌موو رووداوێکی واتایی ئه‌مه سروشت و باریه‌تی ، به‌ پێچه‌وانه‌ی شمه‌کی مادی که به‌ ئاسانی مل‌که‌چی پێناسه‌و ده‌ست نیشان کردن ده‌بیت .

ئەم راستىيە ھەلبەت لەو ھەدا خۆي دەنويىتت كە لە كىتېو ئىكولىنەو
ئەدەبىيە كاندا دەيان پىناسەي جۆر بە جۆرو لە يەك نەچوو بۆ زاراوہى وئزە
بەرچاۋ دەكەون ، كەچى بە ئاسانى لە كىتېبى زانستىدا - بۆ نمونە - تاقە
پىناسەيەكى يەكگرتوى جىھانى بۆ ووشەي (ئاو) سازكراوہو ھىچ
مشتومرىك دەر بارەي ئەم پىناسەيە ناكرىت .

سەر ئەنجام ئىمە كە دەمانەوئى لە سروشتو پىناسەي وئزە بىكولىنەو
بىشك بىروراكانمان لە روانگەيەكى كەسىيەو دەدەين بە دەستەوہ ،
كارىكى واش بىشك قابىلى گىفتو گۆو بەرپەرچ دانەوہيە .
ھەرچۆنىك يىت با بزائىن سروشتى وئزە چىيەو لە چە سەرچاۋەيەكەوہ
بە رەسەنى ھەلدەقوولئى و تايبەتى بەكانى چىن ؟ .

رەخنەسازوو مئزوو نووسەكان لەسەر ئەوہ يەكدگىرن كە ماكى وئزە
لە كاتى لە دايك بوونىدا تاقى كردنەوہيەكەو ئەم تاقى كردنەوہيەش لەسەر
بىناغەي سوزىكدا دامەزراوہ . كەوابوو وئزە بەر لەوہى بەرھەمەكەي
ساز بىكات بەرەنگارى سۆزىك دەيىتو ئەم سۆزە راي دەكىشىت بۆ
تاقى كردنەوہيەكى تايبەتى .

بۆيە ئەو مئزوو نووسو رەخنەسازانە بىرورايان وايە كە سەرچاۋەي
سەرەكى وئزە سۆزىكى ئادەمىزادانەيە پىرسىاريش بۆ مەبەستى دەست
نىشان كردنى زاراۋەكانمان دەپرسىت سۆز چىيە ؟ .

زاناكانى دەرۋون بە رىيازە جۆر بە جۆرەكانىانەوہ ئەيان توانىوہ
دەست بىخەنە سەر سۆزوو بىناغەكانى يەكالا بىكەنو پىناسەيەكى يەكدگىرى
بۆ ساز بىكەن ، بەلام ئەوہى پىيان كراوہو توانىويانە دياردەكانى سۆز
دەست نىشان بىكەنو لەبەر تىشكىاندا ناوہ جۆر بە جۆرەكانى سۆز بىتئىن .
بۆ نمونە زەردەخەنەو بىكەنن و گەشىي دەمو چاۋ دياردەكانى

خۆشى و بهختيارى و دلشادين و گريان و فرميسك و گرژى و مؤنى نيشانه كانى
خهفته و ئيش و ئازارو دل تهنگين ... هتد *

ويژه كه سه رچاوه كهى سۆز بيت ئامانجى سه ره كيشى وروژاندنى
هه لچوونى گوى گرو خوينه ره ، بو ئه وهى ئه م گوى گرو خوينه ره به شنارى
ويژه له سۆزه كه يدا بكات . ريگاي ويژه له هيتانه دى ئه م ئامانجه ئه نديشه و
خه ياله ، كه به هۆيه وه - بو نمونه - كه سايه تيه كانى هۆنهرى چيرۆك
ده خوئلين و دارشتى رووداوه كانى به رپا دهن و بزوتنه وه كهى له سه ره تاوم
هه تا دواى دينه ئه نجام *

جگه له مه به هۆى ئه نديشه وه دهربرينه كانى ويژه له ووشه و رسته و
وينه ي هونه رى و دارشتنى گشتى سازده كرين ، بويه ويژه له كارگه ي
ئه نديشه ي خاوه نه كه يدا به شيوازي ليكچواندن و خوازه و خواستن و دركه
واتاو بيرۆكه كانى ده خاته روو *

له بهر ده ستى ره گه زى ئه نديشه و سه رچاوه ي سۆزدا كه له زاتى
ويژه ره وه ليشاو ده هينن و كه سايه تى هه ره تاييه تى دهنوين رهنه سازوو
ميژوو نووسه كان سه رنج بو ئه وه راده كيشن كه تاييه تى هه ره گرنگى
ويژه چه سپاندنى بارى دهروونى تاييه تى ويژه ره و ئه م چه سپاندنه په يوه نديه كى
راسته و خۆى به دهره وه ي بارى دهروونى ويژه ره وه نى به *

بو به لگه تيبينى ده كه ين هه ستيارى كوردى نهر (فايق بى كه س) كه
وسپى مانگى كردوه له گه ليذا كه وتۆته رازو نيازوه و وينه ي مانگى له بارى
دهروونى خۆيه وه كيشاوه و وتۆيه تى :-

ئهى مانگ من و تۆ هه ردوو هاو دهردين

هه ردوو گرفتار يه ك ئاهى سه ردين

تۆ ويئو ره نك زهر د به ئاسمانه وه

منيش دهر به دهر به شارانه وه

دەخيلتم ئەي مانگ قىيلەي دلداران
 دەرمانى دەردى دلەي بيماران
 شەويكەو ئەمشەو بگەرە فريام
 بىن يارو ھاو دەم عاجزو تەنيام
 دلزارو بىزار پەستو غەمگىنم
 گىرۆدەي داوى يارى شيرىنم •

ئەم تابلويە لە ئاوينەي سۆزى تايبەتى ھەستيارە کەمانەو ە وینەو
 قەوارەي مانگ بە جۆرىكى وا دەكىشىن کە بە ھىچ جۆرىک لە گەل سروشتيدا
 ناگو نىجىت و پەيرەوى شىوازي زوربەي ھەستيارى دىرين و تازە کائمان ناکات •
 چونکە مانگ لە زانستى ئەستىرە شوناسيدا قەوارەيەكى بىن گيانەو لە
 ھەتاو ەو گەرمى و رووناکى وەر دەگرىت لە وىژەي گشت ميللەتەکانى ئەم
 سەرزەمىنەشدا نىشانەي جوانى و بەھايى و بەخشىندەي و دلخۆشى و
 بەختيارى يەو بوە بە نىشانەو رەمزي دەمووچاوى دلبرو شوخو شەنگەکان •

مامۆستا (فايق بىن کەس) ديارە تووشى سۆزى خەفەت بوە بە دەست
 تاقي کردنەو يەكى تالەو ئەزاري چەشتو ، سەر ئەنجام پىشتى کردۆتە
 زانستى ئەستىرە شووناسى و ميرائى نەتەوايە تىمان و بە زمانى ئەندىشە مانگى
 کردو ە بە گيان لە بەرىكى چارەرهشى رەنگ زەردو ە دەر بە دەرو ە جىگاي
 خەفەت ھەلرشتن •

زاناکانى دەروون ديسانەو سەبارەت بە سۆز دووپاتى دەکەنەو کە بە
 گوێرمى چۆنەتى بەکەي جۆرە بزوتنەو يەک دەدا بە دل و ھەناسەو جموجۆلى
 ئەندامەکانى لەشى وىژەر • ئەم جۆرە بزوتنەو يەش لە زماندا خۆي
 دەنوئىت • سەر ئەنجام ئەم زمانە لە بنیات نانى ھەلبەست و پەخشانى ھۆنەرى
 ئاواز دارو ە تریەدار دەپىت • بەم جۆرە رەگەزى موسىقاي ناوخوى و دەرەو ە
 دەبى بە تايبەتى بەکەي سەرەكى لە تايبەتى يەکانى وىژەر •

خالی گرنگیش له وهدا دهست نیشان ده کړی که زماني ویزه مه رج
 نی به له سازکردنی رسته و دارشتنی دهر بریندا له سهر ده ستوره کانی
 ئاخوتنی روژانه و قسه ی ساکار بروا ، به لکو بوی هه به فرمان پیش بخت و
 بکر دوا به دوا یه وه بهیئت و نهاد فری بدات و گوزاره بچه سیئی • بو
 به لکه ماموستا (گوران) له دیره هه لبه ستیکیدا ووتویه تی :

٬ازادی خواز •• گری گری

که وته ژیر پیی درنج ، پهری

له نیوهی دووه می ئه م دیره ، ووشه ی پهری که بکهره دوا خراوه
 ئه مهش هه لبت به پیچه وانه ی ده ستوری سازکردنی رسته ی کوردی چووه
 به ریوه که پیویست ده کات نیو دیره که ئاوا بوا به :-

(پهری که وته ژیر پیی درنج)

به لام هه ستیار له پیناوی موسیقای ناو خوئی دیره که ی که پیی ده وتړی
 کیش رسته که ی به و جوړه سازکردوه ، بو ئه وه ی بزوتنه وه ی له شی که
 ئاکامی سوژوو هه لچوو ئیکی تاییه تی به بنوینی •

هه روه ها هه ستیاری نه مری کورد (پیره میترد) شوین پیی هه مان
 دیارده ی هه لگرتوه له هه لبه ستیکیدا ووتویه تی :

هاتن شه هیده کان به جلی سوری خوینه وه

دایکی وه تن ، ده هه لسه سلاویان بسینه وه

شیخ قادره له پیشه وه سهر قافله ی ئه وان

چه ند جوانه ؟ خوین و ریشی سیی ، پیرو نه وچه وان ؟

له دیری یه که مدا رسته ی (هاتن شه هیده کان) ده بوو به م جوړه بوا به :
 (شه هیده کان هاتن) به پیش خستی (بکهره) دوا خستی (فرمانه که ی) له

دېرى دووه مدا (شيخ قادره له پيشه وه سهر قافلې ټه وان) پيوست بوو
به م وینه په دای رشتايه :-

(سهر قافلې ټه وان له پيشه وه شيخ قادره) به لام شه بوله کانی هستی
ماته مینی هه ستیاره که مان بزوتنه وه په کی تاییه تی پی به خشی و ټم بزوتنه وه په
له دارشتنی رسته کانی هه لبه سته که دا به و جورده ده نگي دایه وه •

ره خنه سازو میژوو نوسه کانی ویزه له بهر دهستی ټم دیارده په دا دهی
سه ملینن که ویزه له بهدی هینانی زمانی ویزه که ی ټاواز ژه نگیکه، هه رچه نده
ټاواز ژه نگ به تریه و ټاهه نگ هه لچوونی خوی دهرده بری و ویزه به وو شه و
دارشتنی گشتی سۆزی تاییه تی ده خاته روو •

سه رچاوه ی سۆز له بنیات نانی ویزه وه ره گزه کانی ټم سه رچاوه په
له ټه ندیشه وه هه لچوون له بهر ټه وه ی په یوه ندیان به تاقی کردنه وه ی
ویژه ره وه هیه ره گزیکی دی که پی دهرتری و اتاو بیروکه و ناوه روک
له بهر هه می ویژه پیدا ده که ن به مهرچیکی سه ره کی ټم چالاکی په ټاده میزادانه •

پرسیاری گرنگیس سه باره ت به م ره گزه دهرسیت : و اتاو بیروکه و
ناوه روکی ویژه تا چه راده په ک ده بی له گه ل راستی بووندا بگو نیجیت ؟ •

ټایا ویزه بری هیه له روانگی سۆزی تاییه تی خویه وه بروایتیه
راستی بوونو به گویره ی بو چوونی خوی و اتاو بیروکه و ناوه روکی
ویژه که ی ټه انجام بدات یاخوود پيوسته له که مه نی سۆزی تاییه تی خوی
دهرچیت و مل که چی راستی بوون بیت ؟ •

ولام دانه وه ی ټم پرسیاره له بهر تیشکی شی کردنه وه ی سه رچاوه و
ره گزه کانی ویژه هه لبه ت دووپاتی ده کانه وه که ټهرکی ویژه دهربرینی
راستی کومه لایه تی و بوون و سروشت هه ره و کو چلون له دهره وه ی دهررونی
ویژه ره وه دینه به رچاوه نی په ، به لکو ټهرکی ویژه دهربرینی سۆزو و

تاقی کردنه وهی تایه تی خۆبه تی ، که وابوو مهسه لهی راستو درۆ له
به رههمی وێژهیدا به پیوانه تی راستی زانستی و کۆمه لایه تی و مه نطقی بوونو
سروشته ناپیوری ، به لکو تاقه پیوانه لهم روه وه راستی سۆزوو تاقی
کردنه وهی وێژه ره .

میژووی رهخه سازی جیهان بیگومان سنگی له سه ره ئه م جو ره
شی کردنه وهی سه رچاوه و ره گه زه کانی وێژه دانه خسته و ، به لکو به
چه شنیکی فراوان شوینی بو ریازیکی دژیه کی ئه م شیکردنه وه یه کردۆته وه
که بوونو سروشته و کۆمه ل و جه ماوه به سه رچاوه ی سه ره کی ی وێژه دا
ده نی و دووپاتی ده کاته وه که وێژه ده نی له پیستی تایه تی خۆی ده رچیت و
له بو ته ی دیارده گشتیه کانی ده ره وه ی ده روونیدا خۆی بتوینتسه وه به
سۆزی جه ماوه دلێ لی بدا و به زمانی میلله ت بدویت و وینه ی واقع بکیشی .
ئیمه لیره دا نامانه وی درێژه به مشتومری نیوانی ئه م دوو رووکاره
رهخه سازی به بدین و به لگه و بیانوه کانیان شی بکهینه وه ، به لکو هه موو
مه به ستمان ئه وه یه سروشته و وێژه و چۆنه تی شی کردنه وه ی ئه م سروشته
نه خشه بکیشین ، بو ئه وه ی ته نگو چه له مه کانی توێژه ری وێژه ده ست نیشان
بکهین و ریازی زانستی و هونه ری چاره سه رکه ره که ی ئه م ته نگو چه له مانه
بچه سپین .

سه ره ئه نجام به گوێره ی شی کردنه وه که مان سه رچاوه و سروشته
وێژه ش ئه م ته نگو چه له مه سه ره کی یانه ده خاته ریگای توێژه ره که ی :-
یه که م : ده ست نیشان کردنی سۆزو پیناسه ی که تا ئیستا له زانستی
ده رووندا ئه نجام نه دراوه ، جگه له که می و هه ندی جار نه بوونی
سه رچاوه ی میژووی و یاداشتی که سی و وردوو راسته و خۆی
وێژه ده رباره ی ده روون و هه لسه و کهوت و ره فتاری
راسته قینه ی .

دووهم : سازکردنی زمانی ویزه به هیژی ئەندیشه که راسته و خو
بۆچوونه کانی ویزەر دەرنا برن و پهنایه کانی ئارهزوو هه لچوونی
به ئاخوتنی بچ پیچوو په نا نادر کینری .

سییهم : ئەنجام دانی ووشه و رسته و دارشتنی گشتی ویزه به گوێره
بزوتنه وهی سۆزی ویزەر که زۆر جار فه رهنگی نه ته وهی
ویزه ره که به جی ده هیلن و فه رامۆشی ریزمانی میله ته که ی
ده که ن .

چوارهم : دەربرین له راستی و سروشت و واقع نه که به جوړه ی بوونی
راسته قینه یان له دهره وهی زاتیته تی ویزەر به لکو له چوارچیوهی
ئهم زایه داو به گوێره ی هه ست و نه ست و سۆزو هه لچوونی .

پینجهم : راری ویزەر له نیوانی دروژی دهربرین له که سایه تی خو ی و
دروشی وینه کیشانی واقعی کومه ل و ئامانجی جه ماوه روو
خزمه ت گوزاری راستی به گشتی به کان .

شه شه م : مل که چ کردنی ویزەر بۆ بانگه وازی ئیلترام و په یامداری به رامبه ر
به میله ته که ی و هه لویستی دهرحه ق به لایه نه هونه ری به کانی
کاره که ی .

مامۆستا کانی ره خنه سازی ویزه بۆ چاره سه رکردنی زوربه ی ئهم ته نگو
چه له مانه بیرو رایان وایه که تو ویزه ری ویزه پیوسته به گوێره ی ریازیکی
زانستی تو ویزه ره که ی ئەنجام بدات ، بناغه کانی ئهم ریازه شی له لای ئه
مامۆستا نه دا به م خالانه ی خواره وه ده ست نیشان کراون :-

به که م : (هه لبژاردنی بابته تی تو ویزه وه) :-

تو ویزه ر نابج به هه ره مه یی و به بچ لیکدانه وه و ده ست نیشان کردنی
ئامانج بابته تی تو ویزه وه که ی هه لبژیری .

بەلكو بە پىچەوانەو پىويستە بە جۆرىكى تايەتى و بە تىفكرين بۆ
ئامانچىكى مەبەستدار بىخاتە بەرخامەى تۆزىنەو ، جگە لەمە دەپن ئەم بابەتە
بە چەند تايەتى بەك گەلالە كرا يىت :-

تايەتى يەكەم : لەم سوچەو سنووردارى بابەتەكەيە ، بە واتايى ئەوەى
بابەتەكە پىويستە لە چوارچىوئەيەكى دەست نیشان كراودا قەوارەى خۆى
وەرگرىتت و لەبەر بلاويى و بى سنوورى يەو دەور يىت ، بۆ ئەوەى تويزەر
بتوانى بە چەشنىكى قول لىي بىكۆلىتەو پىنوسەكەى لە خلسكاوى و
رۆكەشى پيارىزى *

تايەتى دووهم : لەو دەخريئە روو كە ئەو بابەتە دەپن تازە يىت و بە
پىنوسى ئەمو ئەو نەسوايىت * مەبەستىش لەم تايەتى يە هەلبەت بەدى
هينانى ئامانچى تازەى داھىنراوى تۆزىنەو كەيە بۆ ئەوەى بەرھەمىكى بى
ھاوتالە باخچەى لىكۆلىنەو و ئۆزەيدا بە بى گەيشتوى بدرى بە دەستەو *

تايەتى سىيەم : ئەو يە هەلبىژاردنى بابەتەكە دەپن بۆ بەدى هينانى
مەبەستىكى بىرى و ھونەرى و كۆمەلايەتى و راميارى و رۆشنىرى خرايىتەگر *

تايەتى چوارەم : لە پركردنەوەى كەلپىكى تايەتى يەو
سەردەردەھىنى كە پىويستى بە چاوخشاندىكى بەمىراتى نەتەوايەتيدا
دوو پات دەكاتەو بۆ ئەوەى چە كەموو كورى بەك لەم مىراتەدا ھەيە بابەتى
تۆزىنەو كە چارەسەرى بىكات و ئەلقەكانى يەك بىخات و لەلاساى كەردنەو
پەيرەوى كەردنى يىگانە بىيارىزى *

دووهم : (دانانى نەخشەى تۆزىنەو) :-

تويزەر پاش ئەوەى بابەتى تۆزىنەو كەى ھەلدەبىزى دەپن نەخشەى
چۆنەتى باسكردن و شى كەردنەو لىكدانەوەى بىرۆكەكانى بابەتى
تۆزىنەو كەى رىكبات ئەم رىكخستەش يان بە گويزەى ناوئىشانى

سەردېرى دەپت ئەگەر ھاتو تۆزىنەۋە كورت بوۋو بۆ گۇقارىكى
زانستى ئامادە كرابوو ، يان بە گۆپرەى پار يا بەش و پار ئەگەر ھاتو
تۆزىنەۋە كە كىيىك بوۋ .

نەخشەى تۆزىنەۋە پىۋىستە ناۋىشانىكى روونو دەست نىشان كراوى
ھەپت ، بۆ ئەۋەى ھەنگاۋە كانى ئەنجام دانى لە چوار چىۋەى ئەم
ناۋىشانە يەدا بچن بەرئوۋ .

بۆ نمونە : ئەگەر ھاتو تۆزىنەۋە كە دەر بارەى بەشدارى كردنى شىخ
نورى شىخ صالح لە تازە كردنەۋەى ھۆنراۋەى كوردیدا بوۋ ، ناۋىشانىك
بۆ ئەم مەبەستە ساز دەكرىت لە پاشا ھەنگاۋە كانى تۆزىنەۋە كە لە قەۋارەى
كىيىكدا بەم جۆرەى خوارەۋە دەچن بەرئوۋ :-

۱ - سەرەتا :-

كە تىدا باسى ھۆيە كانى ھەلئاردنى ئەم بابەتە دەكرىتو ئامانجە كانى
دەخرىتە رووو كۆسپوو تەگەرە كانى دەست نىشان دەكرىن و ھىما بۆ
تۆزىنەۋە گرنگە كانى ئەم بابەتە دەكرى .

ب - پىشەكى :-

كە تىدا بە كورتى و بە خەستى بارى ھۆنراۋەى كوردى بەر لە شىخ
نورى شىخ صالح يە كالا دەكرىتەۋە بۆ ئەۋەى دەۋرى ئەم ھەستيارە لەم
كۆرەدا بە روونى دەست نىشان بكرىت .

ج - پارى يەكەم :-

بە لاپەرە كانى ژىنگەى گشتى و تايەتى ھەستيارە كە دەخرىتە بەر باسو
خىزانو لە دايك بوونى يە كالا دەكرىتەۋە سەرچاۋە كانى بلىمەتى و رۆشنىرى
دەخرىتە رووو ھەنگاۋە كانى پىگە يشتى يە كە يەكە شى دەكرىتەۋە ئەم

گارەش بیگومان پیتویستە بە لیکدانەوێ باری کۆمەلایەتی و ئابوری و
رۆشنییری و رامیاری هەستیاری کەمان ئەنجام بدریت ، چونکە هەستیاری نەو
نەمامی ژینەگە گشتی بەکە یەتی و ژینگە تایبەتی بەکە ی رەنگدانەوێ ئەو
پارەیه .

د - پاری دووهم :

لە دوو تیۆیدا هەول دەدری بەرھەمەکانی هەستیاری کەمان بە گوێرە
میژوو یان ریک بخزین و رواگە ی هەر بەرھەمیەک لە رووداوی گشتی یان
تایبەتی دەست نیشان بکریت بۆ ئەوێ بە ئاشکرا ئەلقەکانی ئەو بەرھەمانە
لەبەر چا و دابن قۆناغەکانی گۆران و پەرسەندیان یەک لە دوا یەک لەبەر
دەستابن .

ه - پاری سێیەم :

کە بۆ یە کالای کردنەوێ تازە کردنەوێ ناوەرۆکی ھۆنراوێ کوردی
لەلای هەستیاری کەماندا تەرخان دەکریت بە مەرجیک ئەم کارە بە رییازیکی
بەراوردکاری ئەنجام بدریت ، بۆ ئەوێ بزاین ئەو تازە کردنەوێ تا چە
رادە یەک بوو و چۆن ھاتۆتە دی .

و - پاری چوارەم :

شی کردنەوێ گۆرینی فۆرمی ھۆنراوێ کوردی بە درەختی بەرھەمی
ھەستیاری کەمانەوێ کە تێدەکوژی ئەرکی ئەم هەستیاری لە بردنە پێشەوێ
فەرھەنگی ھەلبەستەکانی و وینە ھۆنەری بەکانی دەست نیشان بکات و
دیسانەوێ بە رییازیکی بەراوردکاری ئەم ئامانجە جێ بە جێ بکریت .

ز - پاری پێنجەم :

ئاوازی ناو خۆیی و دەرەوێ ھۆنراوێ ئەم هەستیاری کە لە ئاوازی

ووشه و رسته کانی ده کۆلپتته ووه و کیش و سهروای ههلبهسته کانی شی
ده کاته ووه له چاو هۆنراوهی کوردی پیشودا چه جۆره تازه کردنه ووه به ک
هه بووه دهی خاته روو .

خ - (توتایی تۆزینه ووه که) :

که سه ر نه نجامه گرنگه کانی ئەم کاره ده خاته بهر چاوو گرنگی دهست
نیشان ده کات و سه رنج بۆ که مو کۆری و که لینه کانی راده کیشیت بۆ ئەوهی
رادهی داهیتانی بزائیت و ریگا بۆ تۆزره کانی دی خوش بکات .

سیته م (کو کردنه ووهی که ره سهی تۆزینه ووه) :

توێژه ر بهر له ووهی که ره سهی تۆزینه ووه که ی کۆ بکاته ووه له
سه رچاوه کانه ووه وهری بگری پپوسته جۆره کارتیک ئاماده بکات که له
گۆشه ی راستی سه ره ووهی به ریز ئەم ناو نیشانه چاپکرا بن :-
ناو نیشانی سه رچاوه ، ناوی دانهر ، بهرگ ، ناوی چاپخانه ، سالی

• چاپ

ئه مجا دهست بکات به خویندنه ووهی ئەو سه رچاوانه که په یوه ندیان
راسته و خو ، یان ناراسته و خۆیان به تۆزینه ووه که یه ووه هه یه به مه رچیک ئەم
خویندنه ووه یه هه نگاو به هه نگاو له کو تترین سه رچاوه ووه هه تا کو تازه ترینیان
بچی به ریوه .

مه به ستیش له م خویندنه ووه یه وهر گرتی دهقه له و سه رچاوانه ووه ،
وهر گرتنی ده قیش پپوسته پاش پر کردنه ووهی ناو نیشانه هیمه بۆ کراوه کانی
کارته که به ئەو په ری ئەمانه ته ووه له گهل دهست نیشان کردنی لاپه ره تۆمار
بکریت .

توێژه ر که له خویندنه ووهی کو تترین سه رچاوه ده بیته ووه دهقه تۆمار
کراوه کانی ده بی بیچیتته ووه هه لیان بگریت .

ئەمجا دەست بىكات بە خويىندەنەومى سەرچاۋەى دووم و سىيەم بە
گوپىرەى دىزىنى مېزوويان ھەمان رەفتار لە گەلياندا بىكات ، ھەتاكو لە گشت
سەرچاۋەكان دەيىتەوہ .

چوارەم : (دابەش كردنى كەرەسەى تۆزىنەوہكە) :

تۆزىر كە لە كو كوردنەوہى كەرەسەى تۆزىنەوہكە دەيىتەوہ كو مەل كو مەل
دەقى سەرچاۋەكانى بە وردى دەخويىتەوہو بەسەر بەش و پاروو سەر دىرو
خالەكانى نەخشەى تۆزىنەوہكەيدا دابەشيان دەكات و بە چەشنىكى ريك و
پيك يەك بەدواى يەك دايان دەنيت و ناوئيشانى لا بە لايان بۆ ساز دەكات .
ھەر وھا ھەرچى تىيىنەك بە بۆنەى ئەم ھەنگاۋوہ بە خەياليدا دىت
لەسەر ئەو كارتەدا كە دەقەكەى بەرپاي دەكات دەنووسىتەوہ بە مەرجىك
ئەم نووسىنەوہى بە مەرەكەيىكى رەنگ جياواز لە مەرەكەبى دەقە تۆمار
كراوہ كە يىت .

پىنچەم : (نووسىنەوہى سىانوسى تۆزىنەوہكە) :

تۆزىر كە بەو جۆرە بىرۆكەكانى تۆزىنەوہكەى ئامادە دەكات و دەقەكانى
تۆزىنەوہكەى ريك دەخات بە گوپىرەى پارچەكانى نەخشەكەى دەست بە
نووسىنەوہكەى دەكات . رابەرى تۆزىر لەم نووسىنەوہىدا يىگومان ناوئيشانى
سەر دىرەكانى تى كە ھەر وەكو لەمەو بەر ووتمان لەسەر دەقەكاندا تۆمارى
كردوون ، چونكە ئەم نىشانە سەردىزىانە بىرۆكەكانى پارىك لە پارەكانى
تۆزىنەوہكە ساز دەكەن سەرنجى گرنگىش لەم رووہ لە دوو خالدا پىويستە
پەيرەوى بكرى :-

يەكەم : دانانى ھەموو دەقتىكى ھەرگىراو لە نيوانى دوو كەوانەداو دانانى
پەراوتىر يك بۆ ئەو دەقە : دانانى پەراوتىر يش يان بە نووسىنەوہى
ناوو لاپەرەى سەرچاۋەكە دەيىت لە ھەمان لاپەرەى دەقەكە يان

به چه سپاندنی ژماره يه ك ٤ نه نجام دهدریت و دواي له لیستهی
سه رچاوه كاندا به رامبر بهم ژماره يه زانیاری پیویست دهر باره ی
٤ نه و سه رچاوه يه ی دهقه که دنووسریتنه وه *

دووم : گرتنه بهری ریازی هه مه رهنگه له شی کردنه وه ی ههر دهقیك له
دهقه کانی سیانوسی پاری توژینه وه که *

ریازی هه مه رهنگه ش له شی کردنه وه و نووسینه وه دا له بناغهی
میژووی یه کالا کردنه وه و بهراوردکاری و هو خستنه روو پیکهاتوه ، بویه
توژمر له بهر روشنایی ٤ م ریازدها پیویسته دهقه کان به گویره ی میژویان
بخاته بهر باسو سه رنج بو میژوویان رابکیشیت و یه کالایان بکاته وه و
بهراوردکاری پیویست به نیازی دست نشان کردنی گوران و پهرسه ندنی
پیرۆکه کان بهر یا بکات و له ئاکامدا سه ر ٤ نه نجامی زانستی دهر باره ی هه ره يه کیک
له و پیرۆکانه بدا به دسته وه *

بهم جوره پار دواي پار توژمر له سیانوسی توژینه وه که دهیتنه وه و له
وینه یه کی سه ره تاییدا دهی خاته روو *

شه شه م : (پاك نووس کردنی توژینه وه که) :

دوا به دواي هه نگاوی ٤ نه نجام دانی سیانوسی توژینه وه که توژمر
سه ره له نیوی به وردی دست به خویندنه وه ی به ره مه که ی ده کات و به
وریایی ئاگای له چۆنیه تی پیویست له تومار کردنی دهقه کان و چه سپاندنی
پهراویزو ریکخستنی پیرۆکه کانی به گویره ی بنه واشه ی دیرینی و تازه یی و
سه ره تاو ناوه ندوو کوتایی دهیت *

ههروه ها ٤ نه گه ر هات و توژینه وه که ی پیویستی به جوره دست
کاری به ك له لا بردنی یان خستنه سه ره له م هه نگاوه دا هه بوو بوی هه یه
٤ نه نجامی بدات ، ٤ نه مجا رسته کان و کومه له رسته کانی توژینه وه که به گویره ی

دهستوره كاني خالبه ندى له يه كتر جيا بكاته وهو و بيان دا به دهمى يه كتر وه
بو ټه وهى به ته واوى به چه شنيكى ريك و پيك و مه نطقى بيروكه كان يهك به
دواى يهك له ناوهر وكي توژينه وه بينه بهر چاوو به ئاسانى مه به ستي خوځيان
بگه يه نينه خوځنه ر *

حه و ته م : (دانانى پيرستى توژينه وه كه) :

توژهر پاش ټه وهى له هه موو پارچه كاني نه خشه ي توژينه وه كه ي له
سه رة تاو پيشه كى و به شو پاروو كو تايى و چه سپاندى سهر ټه نجامه كاني
ده يتنه وه پيرستى پيوست بو توژينه وه كه ي ساز ده كات *

پيرستى پيوستيش - بيگومان - جوړ به جوړه ، گرنك ترينيان له
توژينه وهى و ژړى كورديدا ټه مانه ي خواره وه يه :

أ - پيرستى سه رچاوه كاني كه له چوار چپوهيدا پيوسته به وردى
ناو نيشانى هه ر يه كيك له و سه رچاوانه له گه ل ناوى دانه روو شوين و
كاني له چاپدان و ناوى چاپخانه كه بنووسر يته وه *

ب - پيوستى زاراوه كاني كه له م قوناغه يه ي دانان به زمانى كوردى
پيوستيمان پى هيه بو ټه وهى خوځنه رى كورد بزاني توژهر
هه ر يه كيك له و زاراوانه به رامبه ر به چه زاراوه يه كى عه ر به ي
داى تاشيوه *

ج - پيرستى ټه و توژهر و شوينانه كه له توژينه وه كه دا ناويان براوه بو
ټه وهى خوځنه ر به ئاسانى بيان دؤز يته وه به تايه تى ټه گه ر هات و
توژينه وه كه فراوان بوو په يوه ندى به چه ند سهر ده ميك و شوينيكه وه
هه بوو *

د - پيرستى به لگه ي توژينه وه كه له ديره هه لبه ستو په ندى پيشينانو

قورآنی پیروزو فەرموودەى پىغمبەر (د . خ) ئەگەر هاتو بە
چەشتىكى فراوان بەكار هاتبوون .

۵ - پىرستى ناوەرۆكى تۆژىنەووە كە بە لای ئىمەووە دەبى بە وردى لە دوو
تويىدا ناوئىشانى بەش و پاروو بىرۆكە سەرەكى بەكانى تۆژىنەووە كە
بنووسرىنەووە ، بۆ ئەووەى خوینەر بە ئاسانى پىى بكرى بچىتەووە
سەريان و كەلكى پىوستان لى وەر بگرىت .

سەرچاوه كان :

۱ - البحث الأدبي : طبيعته ، مناهجه ، أصوله ، مصادرہ : الدكتور شوقي
ضيف / دار المعارف - بمصر / ۱۹۷۲ .

۲ - كتاب منهج البحث الأدبي : الدكتور علي جواد الطاهر / ۳۷ / بغداد ،
مطبعة أسعد ۱۹۷۶ م .

۳ - القران الكريم ومنهج البحث العلمي في التراث العربي : الدكتور
كامل حسن البصير / بحث من مجلة المجمع العلمي العراقي / الجزء
الرابع المجلد الثالث والثلاثون ص ۵۲ - ۹۰ سنة ۱۴۰۳ هـ / ۱۹۸۲ م .

طبيعة الأدب ومنهج بحثه

د. كامل البصير
عضو المجمع

عرض وتلخيص :

تستوي الدراسة المنهجية للأدب مسألة حيوية في ميدان البحث الأكاديمي العلمي ، ومن هنا فقد وضعت فيها كتب ودبجت مقالات بشتى اللغات تبين قواعدها وتبسط ضوابطها وتؤكد المعضلات التي لا بد من التصدي لها بالنسبة الى المصادر والمراجع وادراك أبعاد موضوع البحث وتحديد الغاية وتشيتت الهوامش وتوثيق المعلومات والنص عليها وما الى ذلك من الأمور التي تدخل في صميم البحث وتحيط به .

والملاحظ أن المكتبة الكردية لم تستقبل باللغة الكردية شيئاً يذكر من تلك المقالات والكتب لذلك تصدينا لهذه المسألة في هذا البحث الموجز الذي ينبنى على قسمين متلازمين :-

أولهما : تحليل طبيعة الأدب ورصد عناصره الشكلية والمضمونية من ألفاظ مفردة وجمل وبناء عام وفكرة وعاطفة وموسيقى داخلية وخارجية وخيال ثم وضع اليد على المشكلات التي يفرزها كل عنصر من هذه العناصر ويجسدها عائقاً يحول بين الباحث وبين الوصول الى رأي علمي حاسم فيما يدرس من هذا الجانب أو ذاك من جوانب الأدب .

وثانيهما : بسط قواعد المنهج العلمي وضوابطه العامة والخاصة وتأکید السبيل الى حل أية مشكلة تعترض الباحث وتجاوز أي عائق يقف أمام الوصول بالبحث الى غايته فدرسنا قواعد اختيار موضوع البحث وأسسها وبيننا كيفية

جمع المادة العلمية وتوثيقها وكيفية توزيعها على وفق ما يطرحه كل نص من فكرة ثم ترتيب النصوص في ضوء المؤشرات المقررة بهذا الصدد وتحليلها وتوجيهها وتحصيص النتائج منها مع بيان الطرق المتبعة في النص على الاقتباسات ووضع هوامشها وذكر مصادرها ومراجعتها وكتابة المسودة وتبييضها في ضوء الخطط المتبعة في اخراج البحث العلمي وارساء بنائه حسب حجم البحث وميدان كتابته •

وبعد هذا كله نبهنا على نتائج البحث وذكرنا مصادره الرئيسة باللغة العربية •

مهلا همدوون

له بیجاوتیکی له زاره وه بو بلیمه تیکی به هرور

نوسینی : جهمال بابان

شه و رۆژه له بهر بهرقی قلیج و ڤم و سوتنی
له معی قهسه تورهش به دهلی عه کسی هه تاوه
ته یاره به نه سبابی شه ڤو فیتنه وه دائم
جهولانی نه لئی هه وره به سه ره مەرکه بی باوه
بالونی هه لۆشیوه ، له گه ل دینه تحرك
عالم له نظریا به مه سه ل پوری خوراره
ڤر گه ردی غم و ده رده سه عاتی دلی عالم
ره قاس و جهرو زه مبه له ك و چه رخی شكاوه
مهلا همدوون کی یه ؟

له میژووی دورونزیککی ئەم ناوچه یه دا ، بادوور نه روین ناوچه ی
رۆژه هلاتی ناوه راست ، پیاوی زیره ك و بلیسه ت هه لکه وتوون که خوای
گه وره نووری دیدهی لی سه ندبو نه ته وه بو نمونه نه به بو عه لای موعه ڤی و
ته ها حسین و گه لیککی تر ، به لام نه م بیستوه نه وانه (هه نده جارێک موعه ڤی و
نه بیت) ره ملیان لی دا بیت و به راست ده رچوو بیت یا خود هه ستیان به رووداوی
پاشه رۆژ کردیت و له غه بیی دا شتیان و بیت نه نجامه که ی به راست

وهر گه راييت • ههروهه نهم بيستوه باسي شتيك بکهن که چاوساغ به
تهواوهني نه تواتييت بهو جوړه وردو درشتي بهؤيټه وه •

دهسا نه وده تا مهلا همدهوون بهو بي چاويه ، باسي شهوو روژ واتا
تاريکي و رووناکي و بريقه ي هه تاوو له معه ي قه سه توره و (۱) بهرق ي قليج و
رم و سوني نه کات • باسي بالون نه کات (که گوايه وهک هه لو هه لمهت
نه باته سه ر پوړو بالينده ي تر ، پهرو باليان نه کات و نه يان خوا) به ناسمانه وه ،
سه ر زمين ويران نه کات و دانيشتواني قري نه کات له هه موي سه ير تر باسي
(رقاص) جهرو بورغوو زه مبه له کي سه عات نه کات ، که نه مانه سه عات چيه کي
شاره زا نه بيت خو ي له وشته هه لئا قور تيښي ، به لام نايي که س سه ري سر بميني
نه گه ر وتمان مهلا همدهوون سه عات هه کي خو ي گه ليک جار که وه ستاوه ، يا
سه عات ژميرو ده قيقه ژميړه که ي که که وتوه ، له ده نکي شخارته بو ي
دروست کردو ته وه و ماوه يه ک پي ي رابواردوه تا خو ي گه يان دوته شارو
چو ته لاي شاره زايه ک ، يا سه عات هه کي نار دوته تاران يا که رکوکو به غدا بو ي
چاک بکهن •

جا ئايا هم مهلا همدهوونه کي بهو که ي ژباوه ؟ (حه مدي) يا خود
(مهلا همدهوون) ناوي مهلا محمه ده کور ي وه ستا ئيسماعيل کور ي مهلا
يوسفه و خه لقي شاري سليمانية • له روژ نامه ي (ژين) دا نه لييت (۲) : (هه ردو
چاوي له منداليه وه به علتی ئاوله کويز بوه • له سالي ۱۲۸۰ هجري دا له
دايک بوه هه نديکيش نه لين سالي له دايک بووني ۱۲۷۶ ي کوچيه به رامبه ر
۱۸۶۰ زايين که نه مه يان له لاي زور که س راست تره • به لام له بابته
وه فاتي هه و ماموستا حه مه بوړ (محمد مسته فا حه مه بوړ) نه لييت : به پي ي

(۱) قه سه توره و سونني نه و کيرده دريژه پانانن که جارن نه کران به سه ر
لووله ي تفه نگه وه بو شه ري ده سته و په خه . قليج تورکي به به واتاي
شمشير دييت •

(۲) ژماره ۱۰۶۷ روژي ۲۷ نه يلولي سالي ۱۹۵۱ •

ئىكولېنەوۋە بەدوۋادا چوۋنى من كە لە مەلا حامىدى كورى مەلا ھەمدوۋون و لە مەلا ەلى سەھاف و شىخ سەلام و زۆرى ترم بىستوھ كە ھەمدون كاتى كە وەفاتى كروھ تەمەنى لە ژوور شەست سالەوھ بوھو لە سالى ۱۳۳۹ كۆچ بەرامبەر بە ۱۹۲۰ فەرمانى بەزدانى بەجى ھىناوھو لە ھەلەبجە لە ژىر دارەكەى (پىر محمد) دا ، شارراوھ تەوھ ئەم مېزووھش زىاتر رىئى تى ئەچچى لەوھى ھەندىك ئەلېن كە وەفاتى لە ۱۳۳۶ دا بوھو لە تەمەنى ۵۶ سالىدا دىئاي بەجى ھىشتوھ بەوھدا كە وەسفى شەرى سەفەر بەرلگ ئەكات (۱۹۱۴-۱۹۱۸)، ئەگەر لەدوای شەرەكە ئەو وەسفى ئە كروپى ئەبى لە كۆتايىھەكەى دا ياخود نرىك كۆتايىھەكەى كروپىتى چونكە خۆ ئەو وەسفى لە دەست پى كروپى- شەرەكە دا ناكرىت .

بەلام لەلایەكى ترەوھ ئەلېن كوئىرى زكماك نەبوھ بەلكو چاوى لە تەمەنى چوار سالىدا بە ئاولە كوئىر بوھ ، نوسىنەكەى (ژىن) ىش رى لەم قسەىھ ناگرى كە ئەلېت (لە مندالىھوھ بەعلتى ئاولە كوئىر بوھ) چونكە لەو دەمەدا كوتان دژى ئاولەو نەخۆشىھەكانى ترى مندال و گەرە نەبوھ ، لەبەر ئەوھ زۆر كەس بەو نەخۆشىھە ئەگەر نەمردىن تووشى گەلېك دەردو بەلا ھاتوون .

ئەوسا مندال ئەنېررەنە (ھوجرە) لای مەلا بۆ قورئان و زانست فېر بوون چونكە قوتابخانە نەبوو . ئەمىش بەچاوى كوئىرەوھ لە ھوجرە بە مندالى لای مەلا ئەمىنى مام روستەم خويندوۋىھەتى لەبەر زىرەكى و وريايى زۆرى خۆش وىستوھ ، لەبەر خۆشەوېستى ناوى ناوھ مەلا ھەمدوون (۲) .

قوتابى ئايىنى واتا (فەقى) ئەوسا ، بەدوای فېر بوون و خويندندا بە

(۳) سەرچاوھى پىشوو . مەلا ئەمىنى مام روستەم ، مەلایەكى بەناوبانگ بوھ لە ھوجرەكەى دا گەلېك پىاوى ناودارى سلېمانى پى گەبىشتوھ . يەكېكى وەك خوالىخوشىوور ئەمىن زەكى بەگ لەم ھوجرەىھدا خويندوۋىھەتى .

هه مو لایه کدا ئە گەر ان ، به پین له سلیمانیه وه دی به دی و شار به شار ئە که وتنه ری به ره و که رکوک و هه ولیر و به غدا و سنه و کرماشان و تاران و زۆر شوینی تر . مه لا چه مدوونیش (دواچار بۆ خویندن چوه بۆ ئیران ، له تهل ۲۹ چهرفی عه ره بی یان بۆ کردوه ، له سه ره ئە وه هه مو چهرفاتی ناسیوه) (۴) . ئە وه شن وا ئە گه یه نیت که مه لا چه مدوون به دوا ی خویندن دا گه راوه ، جگه له وه ی ئە و ته لانه ی بۆی کراوه به چهرفی عه ره بی ، ره نگ هه یه خۆی زیاتر به شدار بووینت له دروست کردیندا و ئە مه ش نزیك بوونه وه یه که له فیر بوون به شیوه ی (بریل) که ریگایه کی زانستیانه ی ئە مرۆیه بۆ فیر کردنی کویره کان ده سا مه لا چه مدوون له لایه ن خۆیه وه بچ ئە وه ی ئاگاداری ئە و ریگایانه بووینت ، هه نگاو یکی بریوه له م ره وه .

ئه وس (ئە سه مبول) پایته ختی سه لته نه تی عوسمانی و کاروبار له وێوه جیه جی ئە کرا . له بهر ئە وه ئە گه ر ئیشیک بیوایه ، خاوه نه که ی به ناچاری دوا ی ئە که وت . مه لا چه مدوون (سه فه ری ئە ستانبولی کردوه له و سه ره وه که گه راوه ته وه له موصله وه هاوړیکه ی به جی هیشته وه ، خۆی به ته نها و به بچ هاوړی به بیان له موصله وه هاوړه وه سلیمانی) (۵) . له شوینیکی تر دا هه یه ئە لیت (ئە م مه لا چه مدوونه که ئاته شپاره یه کی زه کابوو و کویری ماده زازاد بوو ، سه عاتی تیک ئە داو تیکی ئە خسته وه ، به کویری هه مو کۆلان و بازارو چایخانه ی ئە سه مبول ئە گه راو به ده نگ هاو شاریه کانی ئە دۆزیه وه) (۶) . ئە لین گوایه له م سه ردانه یدا سه س سال له ئە سه مبول ماوه ته وه ، بۆ به وه ک (ژین) ئە لیت هه مو کۆلان و بازارو چایخانه کانی ئە سه مبول گه راوه و شاره زا به ، سه ری له هاوشاریه کانی داوه ، و اتا خه لقی سلیمانی که ئە وسه ئە سه مبول پرری بوو که به ئە رکی میری و بۆ خویندن و ئیشی تر چوون .

(۴) سه رچاوه ی پیشوو .

(۵) سه رچاوه ی پیشوو .

(۶) رۆژنامه ی ژین ژماره (۶۰۲) رۆژی ۴ ئازاری ۱۹۴۰ .

مهلا همدوونی شاعیر :

مهلا همدوون شیعی زۆره • له مامۆستا جه میل روژبه یانیم بیستوه
که مه لحه مه یه کی شیعی مهلا همدوون هه یه لای مامۆستا فریاد فاضله له
ئه له مانیا نزیکه ی چوار هزار به یته جگه له وه بیستومه شیعی تری زۆره ،
روژنامه ی (ژین) ئه لیت : (شیعه کانی ، ئه وه ی که وهختی خۆی
کو کراونه ته وه ، هه مووی سوتاوه ، هه تا لای مهلا حامیدی کوری هیچ
غه زه لیککی دهست ناکه وی) (۷) •

من خۆشم وهختی خۆی ئه مه م له مهلا حامیدی کوری بیستوه که بو
حاجی فه ره جی پالا و خۆری باس ئه کرد که حو جره که ی ئه وو دو کاته که ی ئه م
نزیك یه ك بسوون لای مزگه وتی حاجی مهلا ره سولی دیلێزه یه وه نزیك
سه رکارێز که ئیستا هه موو به ر جاده که وتوون مهلا حامید دووپاتی
ئه کرده وه ، که باوکی دیوانی دهست خه تی هه بوه به لام سووتاوه •

گرنگ ئه وه یه شاکاره که ی که له (وصف) ی شه ری گه و ره ی یه که مدا
ووتوه ، نه فه وتاوه ، هه رو هه پارچه هه لبه ستیکی تری که له دی ی دیوانه ی
قه رده اغ مه لای مانگی ره مه زان بوه هۆنیویه ته وه • جگه له یه ك دو پارچه
شیعی تری که وا هه موویان لێره دا ئه چه سپین •

وهك له دهست پێ کردنی ئه م نووسینه دا باس مان کرد مهلا همدوون له
هه لبه سته که ی دا ، که باسی شه ری گه و ره ی یه که م ئه کات : به وردی مه ترسی ی
شه رو زیانی شه رو به قردانی مرۆ له ئه نجامی شه ردا و ئاشووب و (مصیبت) ی
شه رو خۆیناوی شه ر که گشت شوینیک سوور ئه کات هه مووی باس کرده وه ،
ئه م ده ردو به لایانه ، تا کو کاریان کردۆته سه ر ئازهل و گیان له به ری تریش
به جۆریك که ر که له که شی به هاردا خوینی ئه جمی و ئه که ویته لووشکه لووشک
به دوا ی جسدا ، ئه وه ی له بیر چۆته وه ، له ترسی سوخره و ره تاندن و هینان و

بردن ، ههروههها گاو هیسترو بارگیرو حوشر ، ئەو و لاخانەیی که گشت ناوبانگیان دەر کردووە بە (صبر و تحمل) و کیش و گۆی ئەدائە لەوەر و ئاودان تا زۆریان بۆ نەبەت ، ئەمانە شەر هەمووی شەل و سەقەت کردوون و پشستی شکاندون . تاکو بولبولی جوان و دەنگ خۆش ، ئەویش بەو بچوکیە گیانی لە عەزابیە بەدەست شەرەووە .

کەوابوو شەر ئەک هەر مرۆ بەلکو لە بەهێزترین ئازەل و لاخەووە پاکۆی ئەدا تا ئەگاتە بچووکترین و ناسکترین بایندە .

بەراستی ئەم هەلبەستە پرە لەوردە کاری و (تێبۆات) و شتی وەها که چاوساغ بەدەگمەن هەستیان پێ ئەکات .

ئەم هەلبەستە لە گەلاوێژدا (٨) لە کاتی خۆیدا بە (٢٠) بەیتی پاش و پیش بلۆکرایەووە . بەلام راستیەکی نزیکی (٤٠) بەیتە . من توانیم بەهۆی مامۆستا حەمە بورەووە (٣٤) بەیتی لێرەدا بخەمە بەردەمی خویندەوارانی بەرێز . که ئەویش لە هەشت سەرچاوەی کۆکردۆتەووە (٩) . (عنوان) هە کەشی

(٨) گەلاوێژی ژمارە (٤) سالی (٧) نیسانی ٩٤٦ لاپەرە ٣٥ - ٣٧ .

(٩) ئەمانەش ئەو سەرچاوانەن :

— کەشکۆلی دەستنووسی مەلا عەزیزی ریشاوی نووسینەووەی (١٣١٠ - ١٣٣٨ ک) بەرامبەر بە ١٨٩٢ - ١٩١٩ ز) کە ئۆفستەکەیی لای مامۆستا محەمەد عەلی قەرەداخیە .

— کەشکۆلی دەستنووسی مەلا فەتاحی کاگردەلی که لە (١٣٢٠ - ١٣٤٠ ک) بەرامبەر بە (١٩٠٢ - ١٩٢١ ز) دا نوسراوئەووە که ئۆفستەکەیی دیسانەووە لای مامۆستا محەمەد عەلی قەرەداخیە .

— کەشکۆلی مەلا ئەحمەدی رەش که لە (١٣٤٧ - ١٣٥٠ ک) بەرامبەر بە (١٩٢٨ - ١٩٣١ ز) دا نوسراوئەووە که لای مامۆستا حەمە بۆرە .

— کەشکۆلی مینای شکستە دەستنووسی خوالێخۆشبوو مامۆستا ئەحمەدین مەلا که لە سالی ١٩٤٠ دا نوسراوئەووە لای کاک حەمە بۆرە .

— کەشکۆلی دەستنووسی حەمە بۆر لە ١٩٤١ دا نوسراوئەووە لای کاک حەمە بۆر خۆبەتی .

— گووفاری گەلاوێژی ژمارە (٤) سالی (٧) نیسانی ٩٤٦ .

— رۆژنامەیی ژین ژمارە (١٠٦٨) سالی ١٩٥١ .

وهك له گه لاڙيڙدا هاتوه (شهری پيشو) ته واو نی به چونکه له (پيشو) دا
شهر زور بوه ، راستيه کهي (سفه ربه ر) يا (سفه ر به رنگ) ه .

ټم روژه چ روژيکه که عالم شله زاوه
هر کهس به جه خاري جگه ري قيمه کراوه
دنيا پري ناسو به خه لايق به عومومي
ناسايشي لي مه نعه ټه لي ي جونبوشي ناوه
وهك ته رزه ټه باري به هه موو دم ټه سف و غم
هه وري غه ضه ب و قه هري خوا توندوبه تاوه
ټم وه ضعه که ناوي ټه بن ټه مرو به سهفه ربه ر
فرماني به خوین رشتني ټم عالمه داوه
گيروده به ټم عالمه هر کهس به سياقي
که وتوونه که شاکهش به قومانده ي نومراوه
ژه ندرمه ټه سورته وه وهك واشه يي برسي
بو لاشه يي ميلهت به فروقيلي غه زاوه (۱۰)
فه وتاوه له بهر سوخره که رو قاترو يابوو
حوشتر سه قهت و شهل بوه گا پشتي شکاوه
که ر شه وقي زه ريني ني به حه تنه له به هارا
ترسي هه به نهك بيخه نه ژير باري قه زاوه
بو گرتن و بو کوشتنی ټم عالمه به کسه ر
ټم عه رصه يي نفاقه ټه لي ي حه لقه يي داوه

(۱۰) گوايه دواي بلاو بونه وه ي ټم هه ټه سه سته سه رو کي جه ندرمه ي سلیماني
مه لا حه مدون ټه خاته ژير لي پرسينه وه وه به تاواني ده ست دريژي بو سه ر
ټه وان ، ټه ویش له وه لامدا ووتويه : ټيوه شوکري خوا بکه ن که له جني
(واشه يي برسي) نهم وتوه (وهك سه گي برسي) . له بهر ټه وه کابرا مه لا
حه مدون به ره ټلا ټه کات — حه مه بو ر .

ٲٲكو به ٲى ٲم عالمى ٲٲسلا م به چارى
 كه و تو و نه ته زنجيره ٲى ٲه نواعى به لاوه
 روسى غم و ٲٲنگلىزى خه فهت ههردو به چارى
 هاتو و نه ته سه مامنى عوشرهت به سو ٲاوه
 ٲه ژمورده به گوٲزارى ٲٲره م بولبولى شادى
 روخى له عهزابا به به سه ر خارى جه فاوه
 ٲم ظالمى سه فاكى (سه فهه به رلك) ه ٲه مرؤ
 نامه ى فه ره حى داوه به ده م با ٲى سه باوه
 هه ر له حظه به سه د له ك چ له مؤمن چ له مو شريك
 واصل به دو (چٲم) ن به عه طاوو به خه طاوه
 عاجز بوه قابض له قه بض ك ر ٲنى ٲه ر و اح
 مه و دا ى ده مى ٲٲغى ٲه جه ل نه خشى سواوه
 ده شت و جه به ل و شيو و جزيره و هه مو دو نٲا
 گوٲگون بوه ره نكٲنه به خوٲٲنى شو هه داوه
 ٲٲاره به ٲه سه با ٲى شهرو فٲٲنه وه داٲم
 جه ولانى ٲه لٲى هه و ره به سه ر مه ر كه بى باوه
 بالٲونى هه لو شٲٲوه له گه ل ٲٲٲه ته حه روك
 عالم له نه ظه رٲا به مه سه ل ٲؤرى خوراوه
 ٲه و جو و ته به لا زاده ٲه بالنده ٲه داٲم
 سه ٲٲاره ى فه و قن به ٲه له ك ٲٲٲو چراوه
 ٲا ٲؤرو سه فٲنه و به له م و كه شتى و قاٲخ
 ٲاماده ٲى حه ر بن به هه مو موصلٲى ٲاوه
 ٲر گه ر ٲى غم و ده رده سه عاتى ٲلى عالم
 ره قاص و جه رو زه مبه له ك و چه ر خى شكاهه

بهرقی غهضه بی دانه و نارنجه کی بومبا
 ناگر نه پڙینی له زه منیداو له سه ماوه
 شه و روژه له بهر بهرقی قلیچ و رم و سونی
 له معه ی قه سه توره ش به ده لی عه کسی هه تاوه
 گیراوه به ضه ربی چه کئو طوپی هه مه بابته
 مه عموره بی ویرانه هه چی ناوی براوه
 عالم له شریخه و شه ره ری دومدومی بومبا
 جهیران و سه راسیمه وو عه قلی خه ره فاوه
 له و روژه وه دنیا هه یه تا ئیسته که پیشک
 مه غلو و به بی بهم غایه ته نه بوه و نه کراوه
 تا حو کمی ته ماشایی ته سه وور له هه موولا
 هه ر لاشه بی جنراوه ، سه رو دهستی شکاوه
 وشک و ته ری ئه م کووریه بی ئه رزه به جاری
 شه قشقه ق بوه مه جموعی به دهم توپی قه زاوه
 هه رشه ش جیهه تی گرتوه ئاشووبی مسیبت
 میشووله مه جالی نی یه بفری له هه واوه
 بنچینه بی ده ر که وتوه بونیادی شه ریعت
 یه کسه ر هه ره سی بردوه مائیکی نه ماوه
 ئه م دینه له پیشدا وه کوو سه رچه شمه بی زه مزه م
 بی غه ش بوو ئه میستا که ئه لئی عهینی قورپاوه
 یاره بی له بهر جورمه ت و ئیکرامی موحه مه د
 ره حمی بکه بهم باقی ئیسلامه که ماوه
 که م زوره ئه گه ر نه صره تی توئی راهنو مابن
 بن نه صره تی تو له شکری دارا سه ره داوه

حهمدی دلی یه خسیری فهرهنگی غه مه نه پرۆ
به ربوونی به فهتجی فهره جی به صرمه وو فاوه

حهز نه کهم لیره دا هه ربۆ لیک چواندن شیعی شاعیریکی تری کورد که
نه ویش خۆی سه رباز بوه و سه فهر به لکی به چاوی خۆی دیوه ، (حکایه تی
مه نزوومه ی سه فهر به لک) ، که بۆیژی کلاسیکی خوالی خوشبوو (حاجی
میرزا عه بدولایی - خادیم) دایناوه ، پیشکه شی خۆینده واری به ریز بکه م ،
بۆ نه وه ی بزانی که مه لا حه م دوون به بی چاو ، چۆن ههستی به هه نده شتیك
کردوه که چاوساغه کان و نه وکه سانه ی خۆیان له ئاگری شه ره که دا زیاون ،
به و جۆره نه یان توانیوه ئاوا به وردی (وصف) ی بکه ن . بی گومان
شیعه که ی مامۆستا خادیم وهک له (عنوان) ه که یدا ئه لیت ، حکایه تیکی
دورودریژه و نزیکه ی (۲۳۷) به یته . دورودریژ باسی شه ری گه و ره ی یه که می
کردوه ، له پیشدا باسی عوسمانیه کان له خاکی کوردوستاندا و زولم و زۆری
سه ربازو جه ندرمه ، به رتیل خواردیان ، رووتانده وه ی خه لکی ی ، شه ری
عوسمانی له گه ل ئینگلیزو روس ، نزیك که وتنه وه ی روس له کوردوستان
له دوا ییدا گه رانه وه یان به بۆنه ی به ریا بوونی شورشی ئوکتوبه ره وه سالی
۱۹۱۷ ، دوا ی نه وه هاتنی ئنگلیز (۱۱)

وا ئیمه لیره دا چه ند به یتیکی لی هه ل نه بژیرین که نه مانه ن :

سه فهر به لگ کرا ئیعلان له عالم

سه قه ربوو بۆ عه زابی جومله عالم

بلیسه ی ئاگری شه ر هاته جونبوش

هه موو عالم به جارێی که وته کۆشش

(۱۱) سه بری دیوانی خادیم بکه - به رگی دووم . بلاو کراوه ی ده زگای
رۆشنیری و بلاو کردنه وه ی کوردی . چاپخانه ی (دار الحریه) ساغ کردنه وه و
ئاماده کردنی جه مال محمه د ئه مین . لاپه ره ۵۴ - ۷۴ .

له هه رلا ئاشی شهر واکه و ته سووران
 گه پرائیشی به خوینی جوانی ئینسان
 له عومری پازده روپی تاكو ههشتا
 كه چي كافی نه بوو لهم حه ربه هیشتا
 مه لا وده عزی ئەدا ئە یگوت غه زایه
 له بهر بێ عه قلی نه یزانی قه زایه
 له مه یدانی شه را عه سكه ر به جارێ
 له پیش توپ و تفهنگ بوو تا ئیواری
 له جیاتی چیش و گوشت و نان و خوانی
 سه مونیکیان ئەدانی تا به یانی
 عه ساكیر بێ لباس و نان له سه نكه ر
 له شه ردا بوون به توپ و تفهنگ و خه نجه ر
 كه رو ئینسان و ئیستر پیره بارگیر
 ئە یان گرتن له بازارا به ره شگیر
 چه نابی كا كه چه ندرمه ش له لایین
 له شار و دیی به كان بیوه به لایین
 له بو ئینسان و ده كو گورگو و به راز بوون
 له بو مریشكان چه قه ل بوون حيله باز بوون
 به ئاسایش ئەفه ندی خۆی له شار بوو
 له بو عالم به چه شنی گورگی هار بوو
 هه موو روژی شه هیدی ئەم غه زایه
 به (تهل) ئەدرا خه بهر هه رچه ند بوایه
 له هه ر مانی قیامت هاته مه یدان
 له ده نگی شیوه ن و گریان و فوغان

گرانی هاته پروو رووی تی ده کردن
 نه وهی مابوو هه موو یه کیه ک ده مردن
 له هه رشیوی پری لاشه ی به شهر بوو
 پری ئیسقانی ده ستوپین و سه ربوو
 رقی گه وره م له شیخ و هه م مه لایه
 نه یانگوت نه ی موسولمانان غه زایه
 زه مین نه یگوت به گو یچکه ی ئاسمانان (۱۴)
 قیامه تان نه دیوه وهر نه سه یران
 خودا بو خاتری عه بدی گونا هکار
 شه فیعی ی دا به نه حمه د شاهی موختار
 خودا بو خاتری نه و شه هر یاره
 به حه قی حورمه تی نه و نازداره
 خیتامی عومری ئیمه یی له سه ر حه ق
 بمان پارێزه بو هه رکاری ناحه ق
 سه لات و هه م سه لامی پر سه فایی
 له سه ر روچی شه رینی مسته فایی

دوا ی نه مه به پیوستی نه زانم دیسانه وه هه ر بو (مقارنه) پارچه
 هه لبه سته به ناوبانگه که ی خوالی خو شبوو عارف صائبیش بچه سپینم لیره دا
 له بابته شه ری گه وره ی یه که وه که له (له خه وما) وه وهر گیراوه .
 عارف صائب * نه لیت :

ئاواره یی خاکی وه تهن و سه یرو سه فا خو م
 پامالی غه مو غوربه ت و سه د دهر دو به لا خو م

* (۱۸۹۲ - ۱۹۲۳) .

بىيارو ديار وهحشى و مهجنونى بىابان
 مههجوورى سهفاى مهجلىسى ئهرايى وهفا خۆم
 سهرگهشتىيى سهرايى خۆي و ساحه يى سهئماس
 ريسوايى عهجهم مهسخه رهبى شاه و گه دا خۆم
 ئهم تالعه نهحسه منى خستوته فهلاكهت
 ئاشوفته يى دهستى سته مى بهختى سياخۆم
 كه وتوومه ته ناو تاقمى جه ندرمه ، خوا مهرگ
 دوچارى هزار دهردى سهرى و قههرو سزا خۆم
 سوورپدانه ، عه رهق خواردنه ، كۆرىكه مه پرسه
 سه رسامى هزار ههله له و رهقس و سه ما خۆم
 روژى كه سه فه رين وه كو سه گ غه رقى قوراوم
 وهختى خه فه ريش تووشى هزار دهر دو به لا خۆم
 روژيك خه به رى حه رب و ده ميگ مزده يى سولجه
 ئوفتاده له ناو ده غده يى خه وف و ره جا خۆم
 بى مه سكه نو بى چادرو ❀ ياغورلغ و ياتاغ
 عوريان و په ريشان به مه سه ل گورگى چيا خۆم
 باران و قورو وه حشه ت و سه رمايه به هه ر جا
 پامالى ده سى شيدده تى به فرو ره شه با خۆم
 خۆ به كسه مه دو خه پله ي جو ، ساوه رى گوشت گا
 ئاوساندى زگم عه ينى وه كوو ره شكه يى كا خۆم
 دو مانگ ده بى نه مديوه سه فاى به زمى پلاولغ
 دهر ناچى له دل هه ر به ئوميدو به ته ما خۆم
 برسى و رهش و رووت ، چلكن و بى پارهوو تووتن
 حه سره ت كه شى دوو قوم جگه ره و پيااله به چا خۆم

وا دامدروه پینه لهسه چاکهت و شه لوار
 گورراوه سهرو سووره تی من وهك جله گا خۆم
 نایینی طهراوهت له ره گی عومرو حهیا تم
 نه لحهق وه کو تووی قۆجه * به بی بهرگه وهوا خۆم
 کافر بهزه بی دیته وه بهم حاله په شیوه
 وا دهر به دهر و قور به سهرو تووشی سزا خۆم
 تووکی سهرو ریشم له غه ما بۆزو دریز بوو
 بهم وه زعیه تی ریشه وه وهك خواجه حه نا خۆم
 بۆ شاری سلیمانیه فه ریادو فوغانم
 دایم له خه یال و غه م و ته بدیلی ههوا خۆم
 بی شو به له بهر دهر دو غه م و قه هرو مه رارهت
 مه حروومی ته وابی شه رفو خیر و دوعا خۆم
 بی تا قهت و بی ویسه ت و حهیران و په ریشان
 هه ر مو تنه زیری لوتقی نه بی و فهیزی خودا خۆم
 شیعرم وه کو ته بعم که په ریشان و خراپه
 مه حبوب و سه ر نه فگه نده بی جه معی شوه هدا خۆم
 (عارف) نه سه ری مه رحمه ت و لوتقی خودایه
 بۆ مه ته عه تی دین و وه تن جان به فیدا خۆم

مامۆستا شیخ محمدی خال ئەلیت : (له سالی ۱۳۳۱هـ شیخ حسینی
 چرچه قه لا کویره ی له مه رر خۆمان ئەکا به مه لای دئی دیوانه بۆ مانگی
 ره مه زان تا سه رفیتره ی نه و دئی یه ی ده ست که وی ، هاوین نه بی که پیرتکی بۆ
 دروست نه کن ، له تریک که پره که ی نه مه وه که پری چه ند جووله که یه کی

* تووی قۆجه : دارتوویه کی کونی میژوین بوو له خوارووی شاری
 سلیمانی .

چرچی و خومکھرو زہرہ نگہرو خوردہ فرۆشیش ئہ بی ، لہ بہر چہ قہ چہ ق و
 قلی و بلی یان کویرہ ئہ و رہمہ زانہ نہ خہوی ئہ بی ، نہ دەوری قورئانیشی بۆ
 ئہ کریتہ و ، جگہ لہ وہ کہ ئہ ہلی دئی یہ کەش ہہموو نہ خویندہ وارو زبرو قہ بہ و .
 تورت باش خزمہ تی ناکن ، بہ تاییہ تیش عہزہ ی برای کویخا قادری حہمہ ی
 بارامیش پیاوکی قسہ رەق ئہ بی ، زۆر جار دئی مہ لا کویرہ ئہ شکینی ، ئنجا
 ئہ میش بہم بۆ نہ یہ وہ چہ کامہ - قصیدہ - یہ کیان بۆ دا ئہ ریژی ، ہہم کہ ساسی و
 چۆنیہ تی خۆیت بۆ باس ئہ کاو نقشہ یہ کی وات بۆ ئہ کیشی کہ ہہرگیز لہ بیرت
 نہ چیتہ وہ ، ہہم پلاریکی سہختت بۆ ئہ گریتہ - عہزہ ی حہمہ ی بارام - کہ
 تا جہان جہان بی شۆینی ئہ و پلارہ ساریژ نہ بی ، لہ پاشا تۆزی شیخ حسینی
 چرچہ قہ لاش ہل ئہ دا ، سا بہ لکو سالیکی تر ییکا بہ مہ لای دی یہ کی باشر ،
 ئہ لئی (۱۲) :

فہلہ ک دەمیکہ لہ گہ ل من بہ جہنگی توبی خودا
 لہ حق بترسہ بہسم پی بنۆشہ ، زہہری جہفا
 جہسەد تووایہ وہ سہر بووبہ گہردو شیشہ یی دل
 شکا بہ سہنگی فراق و شہرابی عیش رزا (۱۳)
 نہ ئہرمہ نیم و نہ گاوور نہ داسنیم و نہ جوو
 نہ شیعہ مو نہ مہجوسی نہ میللہ تی تہرسا (۱۴)
 لہ بہر چی بہم رہمہ زانی شہریفہ کردوومت
 بہ ہہم ئشینی سہگ و گورگ و وحشی یی سہحرا
 رہفیم ئیستہ لہ دئی قادری حہمہ ی بارام
 عہزہ ی برایہ تی خالق مہ گہر لہ خوئتی بگا

- (۱۲) گوٹاری روژی نوئی ژمارہ (۸) سالی ۱ تشرینی دووہم ۱۹۶۰ ل ۳-۵ .
 (۱۳) لہ ہہندی شیندا : شکا بہ سہنگی حوادث شرابی عیشی رزا .
 (۱۴) لہ (ژین) دا : نہراہبی تہرسا .

که سیکه باغزو مونکر به ئەهلی فەزل و هونەر (١٥)
 غەریقی بەحری جەهالەت ئەسیری ئەفس و هەوا
 رەفیقی غەیری ئەویشم جەماعەتیکە لە جوو
 هەمو منافق و بەدشکل و روورەش و رسوا
 (خلیل) و (بابل) و (حسقیل) و (داود) و (اسحاق)
 حسابی (خەمشە) و (پلگئی) دەکەن لەباتی دوعا
 (حەییوم) و (یەودە) و (ناتان) و (زوکە) مدبەقچی
 (قودوری) قاوہ دەگیریت و (وینە) چایی ئەدا (١٦)
 عەمەل بەسج شتە لەم دی یە ئیستە یەك یەك بەیەکی (١٧)
 موخالفن بە ئوموری شریعەتی غەررا
 بەحوکمی باتلی بی مەغزو پووچی (مووشەررەبین)
 بە (سێفەتورە) وو (تەورا) ی حەزرەتی موسا
 منج که حافظی قورئانی ذاتی لەم یەزەلم
 خەلاتی حەزرەتی مەسنەد نشینی رۆژی جەزا (١٨)
 که یەعنی سیدی مورسەل محمدی عەرەبی
 شەفیعی ئومەتی عاصی ، ئەمینی وحی خودا
 من و ئەمانە لەیەك جی بیینە هەمدەمی یەك
 چە مەزەهەبی بە چە دینی دروستە حالی وا
 فەلەك لەزولمی لەمەوبەر هەرچی گوزەشتە گوزەشت
 وەلج بترسە لەمەولا ، قەسەم بەزاتی خودا

-
- (١٥) لەژین دا : کە سیکە دوشمی گیانی بە ئەهلی فضل و هونەر .
 (١٦) لەژین دا : قودوری قاوہچیە و خواجە یۆنە چایی ئەدا .
 (١٧) لەژین دا : عمل بەسج شتە ئیستە بەراستی هەر سیکیان .
 (١٨) لەژین دا : خەلاتی حضرتی محبوبی ربی رۆژی جەزا .

ئەگەر ئىتاعەبى ئەمرم ئەكەي حەوالەت ئەكەم
بە بەرقى سۆزى دلى شىخ حسىنى چرچەقەلا
كە ئەو كەسىكە شەھە نشاوشەمى جەمى تروق
دلى نەھەنگ بە شمشىرى (لا) دونىمە ئەكا (۱۹)

مەلا حەمدوون لە (تخمىس) دا دەستىكى بالاى ھەبۇھ ، ئەنە پىنج
خستەكەكى ئەوھ ، لەسەر شىعرىكى خوالى خۆشبوو مەھوى . كە لە
مامۇسنا حەمە بۆرم وەرگرتوھ :

تا ئىستە كەوا تى گەشىتم بە حەقىقەت
يەك زەرە نەماوھ بە ئەبەد بەھسى شەرىعەت
سەد شوكرى خودا ئىستا لە ديوانى مەشىخەت
(شىخى ھەمەوھ ندىكى ئەدا وەعزو نەسىحەت
ئەو قوربەسەرى داۋوھ بەر فەحش و فەزىحەت)

مەردىكى بە غىرەت بوو وتى ئىمە بناسن
يەك زەرە نەترسا سەرى رەق تېبوو لە ئاسن
باكى نەبو ئەسلا نە لە دۆستو نە لە دوشمن
(خۆشھاتە جەواب ووتى تو حەقتە فەقتە من
قوتتاعى تەرىقم نەكو قوتتاعى تەرىقتە)

پىرەمىردى خوا لىخۆشبووش لە كاتى خۇيا ئەم پىنج خستەكەكى لە
مەلا حامدى كورى مەلا حەمدوون وەرگرتوھ لە گەل چوار خستەكەكى
فارسىدا وا لىرەدا بلاويان ئەكەينەوھ (۲۰) :

(۱۹) مەبەسى لە لا (لا الە الا اللە) بە .

(۲۰) ژىن ژمارە ۱۰۶۷ .

ئەفسەر = كلاو ، تاج ، عوسمانى لىرەدا مەبەستى وەسمان پاشاى
جافە .

هه‌رچه نده که چاوم نی‌یه ته‌عریفی قه‌مه‌ر که م
ئه‌مما به‌زه کا مومکینه سه‌معم به‌به‌صهر که م
ئیسپاته ، چه موخناچه که ئیزهاری هونه‌ر که م
هه‌ردهم غه‌زله‌لی تازهبی تا‌هر که له‌به‌ر که م
شایسته‌م ئه‌گه‌ر ئه‌فسه‌ری عوسمانی له‌سه‌ر که م

جا لیره‌دا پیره‌میرد رای خۆی به‌رامبه‌ر به‌م پارچه هه‌لبه‌سته داوه ئه‌ئیت
(ئه‌مه ئه‌بج له‌زه‌مانی عوسمان پاشای قائمقامی هه‌له‌بجهدا ، له‌گه‌ل ظاهر به‌گی
کورپی ئه‌وی بووئیت) واتا له‌گه‌ل ظاهر به‌گی شاعیری به‌ناوبانگ کوری
وه‌سمان پاشای جافیه‌تی و هه‌لبه‌سته‌که‌ش هه‌ئه‌گرێ که له‌گه‌ل ئه‌وی بیته :

ئه‌مه‌ش دو شیعره فارسیه‌که‌یه‌تی که ئه‌لجی :

ئه‌ی درجسدی مدینه جستم شده‌جان

دین تو گرفته قاف تا قاف جهان

در لفظ مدینه بین گه‌ر اعجاز تو چون

مه‌شق شده و گرفته دینرا به‌میان

ئه‌مه‌ی له‌گه‌ل پیغه‌مبه‌ره : به‌ واتا ئه‌ی ئه‌و که‌سه‌ی له‌جه‌سه‌دی
(مدینه) دا جیستم بوه به‌گیان • دینی تو جهانی گرتۆته‌وه • له‌پیشدا ناوی
(مدینه) ، (یثرب) بوه ، که ئه‌م لفظه‌دا تا‌شرا • چه‌شنه (اعجاز) یکی پیشاندا
چونکه ده‌نگه‌کانی وشه‌ی (دین) له‌هه‌مان وشه‌ی (مدینه) دا هه‌یه •

مه‌لا چه‌مدوون وه‌ك شیخ محهمه‌دی خال ئه‌فه‌رموی (٢١) : ئه‌وه‌ئیدی
له‌زمانی کوردی‌دا شاعیر بووه ، ئه‌وه‌نده‌ش له‌فارسی‌دا وه‌ستا‌بوه ، چامه‌و
چه‌کامه‌و تا‌کو جوت و پینج‌خشته‌کی هیجگار زۆر بوه ، به‌لام به‌داخه‌وه
هه‌مووی له‌ناو‌چوه • به‌کیک له‌پینج‌خشته‌کیه‌کانی (تخمیس) ی دو شیعری
شیخ ره‌زای تاله‌بانی‌یه‌که‌له‌ته‌عریفی چه‌زهره‌تی غه‌وس (شیخ عه‌بدو‌لقادری
گه‌یلانی) دا ووتویه‌تی که ئه‌لجی :

(٢١) روژی نوی ژماره (٧) سالی (١) ٩٦٠ .

این منبع نور است جلای همه عین است
 این جلوه‌ی اولاد شه‌هی بدرو حنین است
 این قصری ولی عهدی نبی الحرمین است
 این بارگه حضرت غوث الثقلین است
 تقد کمر حیدرو نسل حسنین است
 بغداد مزین ز شعاع قمر او
 موج ملک ایستاده بهربام در او
 کافی است بعد مطلب دل یک نظر او
 مادرش حسینی نسب است پدر او
 زولاد حسن یعنی کریم الابوین است

هه‌روه‌ها موستای خال یه‌کیکی تر له پینج خشته‌کیه‌کافی غه‌زه‌لیسکی
 فارسی (مانی) باس کردوه که زور به‌رزه و شیمریکی تیدایه قافیه‌که‌ی زور
 ته‌نگه و تخمیس کردنی زور گرانه ، مه‌گر هه‌ر بلیمه‌تیککی وه‌ک مه‌لا
 حه‌مدوون دهره‌فته‌تی شتی وه‌ها بیت که (محال) له فهره‌نگیانی به .
 مه‌لاه‌لایت :

ز لب لعل تو حمدی خورداز آب بقا
 باشداز سلك (لهم) تا (حسننت مرتفقا) (۲۲)
 رخ برافروز توو آیه‌ی (موسی صعقا) (۲۳)

(۲۲) ئیشاره‌یه بو‌ئایه‌تی (۳۲) له‌سووره‌ی (کهف) که ئه‌فهرموئ :
 [اولئك لهم جنات عدن تجري من تحتهم الانهار يطون فيها من اساور
 من ذهب و یلبسون ثيابا خضرا من سندس و استبرق متکئین فیها علی
 الارائك نعم الثواب و حسننت مرتفقا] . خال سه‌رچاوه‌ی پیشوو .
 (۲۳) ئیشاره‌یه بو‌ئایه‌تی (۱۴۳) له‌سووره‌ی اعراف که ئه‌فهرموئ : [ولما جاء
 موسی لمیقاتنا و کلمه ربه ، قال ربی انظر الیک ، قال لن ترانی ولكن
 انظر الی الجبل فان استقر مکانه فسوف ترانی ، فلما تجلی ربه للجبل
 جعله دکا و خر موسی صعقا] . خال سه‌رچاوه پیشوو واتای ئه‌و

مانی از هجر رخت ای مه فرخنده لقا
میر ساند بفلک نعرهء (یا رب) همه شب

جا لیره‌دا مامۆستای خال ئەفەزمۆی (بەکیك ئەتوانی ئەم تخمیسە بکا
کە سی جزمەیی قورئانی وەك تەختەیی دامەو شەترنج لەبەر دەمایوو واتای
هەمۆشی بزانی) *

مەلا حەمدوونی زیرەکوو بلیمەت :

لیره بەدواوہ باسی زیرەکیی و بلیمەتی و رەمڵ لێدان و (تنبؤات) ی مەلا
حەمدوون ئەکەین ، بۆ ئەوہی بۆمان روون بیتەوہ • ئەگەر ئەو پیاوہ لەناو
میللەتیکێ پیشکەووتوی خاوەن بەھرەو دەسلاندا بوایە ، ئەگەشتە چ
راددەبەکو چەند سوودی لێ ئەبینرا ، بەلام ئەو تەبۆ نەگبەتی ، مەلا
حەمدوون بە مەلا یەتی تەنھا مانگی رەمەزانیش رازی بوہ لەدی یەکی دووری
بچوکی وەك دیی (دیوانەیی قەرەداغ) ، عەزەیی حەمەیی بارام ئەوہشی
پێ رەوا نەبینوہ ، هەزار دەردی داوہتی ، هەر وەھا تووشی دێق و سل بوہ
بەدەست دانیشتوانی تری دی یەکەوہ ••• ئنجا با بی یەوہ سەر باسی کردەوہ
بەرزەکانی کە هەموویان بریتین لە کۆمەلێک زیرەکی و بلیمەتی و بەھرە •••
– زۆر کەس دیویەتی کە سەعاتە کەیی خۆی هەلوەشان دووہ و تیکێ داوہ و
دەری هێناوہ و چاکی کردۆتەوہ • جاریکیان سەعات ژمیر و دەقیقە ژمیری
سەعاتە کەیی وون ئەبیت ، لە تویکلێ قامیش یاخوود دەنگی شخار تە ، ئەوانەیی
بۆ دروست کردوہ و خستو یەتیە سەر سەعاتە کە ، ئیشی پێ کردوہ تا
لەدوایدا ئەوشتانەیی لە معدن دەست کەوتوہ ، خۆی چاکی کردۆتەوہ •

شیرانەش ئەمەبە : کە لەلیوی لەعلی تۆوہ حەمدی ئاوی بەقاسی
خواردوہ • لە پلەیی بەهەشتیانی (لەم) دا تا (حسنت مرتفعا) • رووی
پرسنگداری تۆ ئایەتی (موسی صغقا) یە • (مانی) یش لە دووری رووی
تۆوہ ئەیی مانگی بەھرەدەر ، نەمرەیی (یارب) خۆی هەمو شەوێک
بەفەلەک ئەگە یەنیت •

— جاره‌ها دهرزی یاخود جووته‌و تاران‌ی (سکه‌ی نه‌وسای ئیران) یان
 فیشه‌ک یاخود قه‌وانه‌که‌ی یان جگه‌ره‌ی ئاغزه‌داریان داو‌ته‌ده‌ستی و به‌ده‌ستی
 خۆ‌ی نیشانه‌ی کرده ، چاو ساغه‌کان‌ی دهوریش‌ی به‌قه‌لم یاخود ره‌نگ یا
 شتیکی تر نیشانه‌یان کرده‌و تیکه‌ل به‌چهند دانه‌یه‌کی تریان کرده ، دوی
 نه‌وه‌ی خستویانه‌وه به‌ده‌ستی ، هه‌ربه‌ده‌ست (حاسه‌ی لمس) گه‌راوه ،
 شته نیشانه کراوه‌که‌ی دوزیوه‌ته‌وه و له‌وانی تری جیا کردوته‌وه . به‌لکو جار
 جار نزیکه‌ی توپیک جگه‌ره‌ی قامیشی نه‌وسایان نه‌خسته به‌رده‌ست به‌تیکراوی
 جگه‌ره‌یه‌کیان بۆ نیشانه نه‌کردو نه‌یان دایه‌ده‌ستی ، به‌لام دانیش‌توان ئاغزه
 جگه‌ره‌که‌یان دهرنه‌هینا نه‌یان خسته جگه‌ره‌یه‌کی تره‌وه ئاغزه‌ی نه‌ویشیان
 نه‌خسته نه‌مه‌وه ، مه‌لا جوان و پوخت دوی ده‌ست کوتان هه‌ردوکیانی
 نه‌دۆزیه‌وه و نه‌که‌وته گومانه‌وه ، له‌دواییدا نه‌بیدرکان که‌وا ئاغزه‌کانیان
 ئالوگۆر کراون .

— مه‌لا عه‌لی صحاف (خوالی‌ی خۆشی) قوتابی مه‌لا هه‌مدوون بوه
 گه‌لیک هه‌والی نه‌وی لابه‌ گیراویه‌ته‌وه که‌ گوايه : له‌ حوچه‌که‌ی مه‌لا
 هه‌مدوون نه‌وو سنج که‌سی تر دهرسی قورئان و (تجوید)یان خۆیندوه
 له‌یه‌ک کاتدا هه‌ر چوار قوتابیه‌که‌ دهوریان کردوته‌وه و خویندویانه‌ته‌وه
 مامۆستانیان له‌یه‌ک کاتدا هه‌له‌ی هه‌رچواریانی راست کردوته‌وه و گیراویته‌وه
 سه‌ر راستیه‌که‌ی . مه‌لا عه‌لی وتویه‌تی : ئیمه‌ به‌ ئاره‌زوو (قصد) له‌یه‌ک کاتدا
 هه‌ریه‌که‌ هه‌له‌یه‌کمان نه‌کرد ، نه‌ویش کوتوپرر نه‌یوت نه‌ی کۆیراییت دایه
 عه‌لی : نه‌وه‌ وایه‌ وایه ، هه‌روه‌ها به‌وانی تریش .

— لیلیان پرسپوه ، مه‌لا : تو چاوت نی‌یه ، که‌چی باسی شه‌وو روژو
 به‌رقی قلیج و رم و سوننی و له‌معه‌ی قه‌سه‌توره نه‌که‌یت . له‌ وه‌لامدا ووتویه‌تی :
 من چاوی سه‌رم نی‌یه ، به‌لام چاوی سیرم هه‌یه . واتا چاوی نه‌هینیم هه‌یه .
 — هه‌ر مه‌لا عه‌لی صحاف گیراویه‌ته‌وه گوايه له‌ روژیک‌ی سنج شه‌مه‌دا

که وا مهلاو فەقی پشوو بانه و دەرسی تیا ناخۆینن ، لەو رۆژەدا لە گەل مهلا
 حەمدوون و چەند کەسیکی تر چوون بۆ مزگەوتی مەلکەندی بۆ لای
 خوالیخو شبوو شیخ حەمە مەرف کە خاوەنی مزگەوتە کە بوە ، لە گەرانە وە یاندا
 نزیك شەخسە کە ی پیرمە سوور ، کە لە شیریک لە پرر قوقاندوویەتی مهلا
 هەل سەلمیوە تەو و تویەتی ، ئادەیی عەلی دوا ی ئەو کە لە شیرە کەو
 تائەیکەیت بە مالی خاوەنیا یاخاوەنە کە ی لیت هەل ئەداتی ، بەوانی تریشی
 وتووە دوا ی کەون ، تا کە لە شیریان کردووە بە مالد خاوەن مال لە مهلا عەلی
 راپەرپووە ، حەمدوونیش گورج وتویەتی ئەو کە لە شیرە هی منە نیشانە شیم
 ئەو یە پار فروجی من بوو لە گوئی ئاگردانە کە مەقاشیکم بیا کیشا رانی راستیم
 شکاندو بە بنیشتە تال گرتەووە چاک بوووە ، بەلام شویتە کە ی کرد بە گری
 بەقەدەر دەنکە ترئ یەکی بچوو کە ، تەمەنی کە لە شیرە کەش ئەمسال دوو
 رەنگیشی رەشیکی بێ نیشانە کە فلانە قوتاییم لە مریشکە رەشە (سورەتی :
 اذا جاء نصرالله والفتح) بوووە ، بۆی هیناوم ، کابرا سەیری نیشانە ی
 شکاوی رانی کە لە شیر ئەکات کە تا ئەوسا هەستی بەووە نە کردبوو ،
 رەنگە کەشی رەشە ، بەلام لە هەوالەکانی مهلا ئەپرسی ئیو پیتان وتووە
 یان نا ؟ ئەگینا ئەم کوێرە بەچیا زانی و چۆنی کە لە شیرە کە دۆزبەووە .
 هاواریکانی مهلا هەموو پاکانە بۆ کابرا ئەکەن کە هەرگیز ئاگایان لەم کارە
 نییە ، مهلا خۆی لێ ی رانە پەرئ ئەلێت : هەر کە خویندی ، کە لە شیرە کەم
 ناسیووە چونکە پلەکانی دەنگی و شپووی خۆیندە کە یم لە یاد ماووە ، نەخیر
 بروای پێ ناکات ، بەهی دراوسیکانەووە چوار پینج کە لە شیری تر کۆ
 ئەکەنەووە ئەو یە کەشیان تیکە لاو ئەکەن و دیسانەووە ئەبیتەووە بە عوعوعوعوی
 کە لە شیر ، لەناو هەمو یاندا ئەمجاریش دەنگی کە لە شیرە کە ی خۆی دیاری
 ئەکاتەووە . بەم جورە کابراش دانی بیا ئەنێ : ئەلێ ئەم کە لە شیرە پار فرووج
 بوو بە دەست مندالیکەووە بوو لێم کری ، لە پاشدا کە لە شیرە کە ی ئەداتەووە
 مریشکیکیشی سەرباتی ئەداتی ، ئەویش بۆ شەوئ هەردوکیان سەر ئەبرئ

بۆ ھاوريكاتى و پىكەوۈ ئەيان خۆن •

— مەلا ھەمدوون ھەرچەند كۆيۈبۈ ، بەلام گۆچانى ھەلنە گرتۈە ، ھەندى جار دارىكى كورتى بەقەدەر قەلەمىك بەدەستەوۈ گرتۈە ، وتوويانە ئەوۈ چىە پىت ؟ وتوويەتى : من كۆيۈنم ئەوۈم لەبەر چاۋەزار ھەلگرتۈە تاكو ئەلېن كۆيۈم دارى ھەلنە گرتۈە •

— جارېك وورە وور بە ئاسمانەوۈ دىت ، مەلا گۆي لىن ئەبى ئەپرسى ئەوۈچىە ، ئەلېن ئەوۈ تەيارەيە ، ئەویش (دىارە تائەو رۆژە فرۆكەي نەبىستۈە چىە) ئەپرسى فرۆكە ياخود تەيارە چىە ، بۆي باس ئەكەن كەوا شىتىكى گەورەيە لەئاسن و شتى تر دروست كراوۈ زەلامى تىدايەو بەئاسماندا ئەسورپتەوۈە تىزپرەوۈە ، ئەویش گەلېك ئۆخەي ئۆخەي ئەكات بەو كەسانە ئەلېن كە خەبەرە كەيان داوۈتى : لەمژدەي ئەم خەبەرە خۆشەدا ئىوۈ ئەم ئىوارەيە لە مالى ئىمەن پىكەوۈە نان ئەخۆين ، ئەوانىش ھەموو سەريان سوور ئەمىنېن و ئەلېن : مژدەي چى و خەبەرى خۆشى چى ؟ ئەویش ئەلېن : مژدەي ئەوۈي كەخوا لە سەر زەمىندا ھىچى بەدەستەوۈە نەماوۈ ، ھەر دەولەتە لايەكى پاكو داوۈ ، ھەر ئاسمانە كە بەدەست خواوۈ مابوۈ ، وا شوکور ئەویشيان لىن داگىر كود ئەویش وەك ئىمە كەوتە سەر ساجى ئەلى ، دەسا با ئەویش قەدرى ھەزارى بزائى و ئىتر وا لەم ئۆمەتەي خۆي ئەكات •

— مالى مەلا ھەمدوون نىك بە مزگەوتى حاجى مەلا رەسول ئەبىت • ھەرۈەھا مالى (سلىم اغا) • مجىد ئەفەندى كورى سلىم ئاغا ئەچى بۆ ئەستەمبول ، كە ئەگەرپتەوۈە بۆ سلىمانى ، شەو درەنگىك بەكاروان ئەگات و بەبى دەنگ خۆي ئەكات بەمالا ، بۆ بەيانى ھەل ئەستىن ئەچى بۆ مزگەوت بۆ نوپز ، لەبەر دەرگاي مزگەوت تووشى مەلا ھەمدوون ئەبى ، بى دەنگ و قسە ئەچى دەستى مەلا ئەگرىت ، مەلاش بى ئەوۈي لىي بىرسى تۆككى

✽ ئەمە ئەبى پىش قسىدەكەي (سەفەر بەرى بىت •

ياخود دەست لە بەژنی بکوئى ، دواى كەمىك رامانو بىر كردهووه كوتوپر
ئەلى : ئاى رۆلە مەجىد ئەفەندى ئەووه تۆى ، ياخوا بەخىر بىتەووه ، كەى
هايتەووه . ئنجا مەجىد ئەفەندى خۆى لى ئاشكرا ئەكات .

— خوالى خۆشبوو شىخ سەلام بۆى گىرامەووه وتى : رۆژنىك لەگەل
حەمدوون چوینە دەرەووه لە يەكك لە كۆلانەكانى سلیمانیدا توشى
جۆگە لە يەك هاتىن كە نەختىك پان بۆ ئەبوايە بە باز لى پەرىنايەووه ، چونكە
ئەوسا وەك ئىستا شەقامو كۆلان قىرتاوە كرابوون و رىك نەخرابوون .
شىخ سەلام وتى لە حەمدونم گەياندا كە ئەمە جۆگە يەكى بچووكەو بەسووكە
بازنىك ئەپەرىتەووه . بەلام ئەو لە من زىرەك تىبوو داواى لى كردم لە پىشدا
من باز بدەم و بپەرىتەووه ، بۆ ئەووى مەزەندەى بازدا نەكەم و شەقاوەكانم
بكات و لەسەر ئەووه ئەووش بپەرىتەووه ، سەلام وتى : من گورم لى بەستەووه
بازم دا ئنجا وتم : دەى كۆپرە تۆرەى تۆيە . وتى : سەرىم كرد حەمدوون لە
جۆگە دوور كەوتەووه ، گورپى لى بەستەووه بەرا كرىن هات ، لە قەراغ جۆگا كە
تاتوانى خۆى هەلدايە ئەو بەرەووه بەلام بازىكى تەواو گەورەى دا ، ئنجا وتى :
سەلام هىشتا تۆ نەبویت بەو پياووه من لە خىشتە بەرىت ، من بەگور بەستەووه
تەكانە كە تدا زانىم درۆم لەگەل ئەكەيت و جۆگا كە پانەو ئەتەوى كە تىكەم
پى بكەيت ، بەلام ئەمە من لەخىشتە نابرىم .

— جارنىك مەلا حەمدوون بەپى و سەلتە زەلام لە سلیمانیهووه ئەكەوتتە
رى بەرەو كەركوك (ئەحە شانه) ش هەبوو ، خوالى خۆش بى پياوونكى
قوشمەو گالتهچى بوو ، موو سوورو رەنگ سوورو بالا مام ناوەندى ،
ئەووش لە كەركوكەووه ئەگەر تەووه بۆ سلیمانى ، نىك شىووه سوور سەرى
ئەكات و مەلا حەمدوون بەرەو كەركوك ئەچىت . لە چەقى رىگا كە دا
ئەووستى و خۆى ئەكات بەكۆپى ، كە مەلاى نىك ئەبىتەووه ، هاوار ئەكات ،
هۆ زەلام ، چاوساغ ، لەرىى خوا پەلم بگرە بىم خەرەووه سەر رىگە مەلاش

نزيكى ئەيىتتەوۋە ئەلچى وەرە بۇ لاي من ، بەقسەي خۇش ئەھشائە ھېمىن
 ئەكاتەوۋە لەپىرىكا توند ھەردو دەستى ئەگرى و بەدەستەكەي ترى بەر
 ئەيىتتە سەرو گۆيلاكى ، تەواو ئەيكوتتەوۋە ، ئىجا ئەلچى : دەويت باوك رووت
 بەرەوۋە ، ھەرچەندە ئەھە ئەپارىتەوۋە سوودى نابی ، دەستىكى بەرئەدا بۇ
 ئەوۋەي ھەرچى لە گىرفانىايە بۆي دەرىننى ، ئەيداتى بەلام سەعاتەكەي
 بەروكى فرى ئەداتە خوارەوۋە بزانى ھەستى پى ئەكات • بەلام مەلا نايەئىت
 بەسەرىيەوۋە بروات ، بەقنگە شەر ئەھە شائە ئەباتەوۋە نزيك سەعاتەكەو لەويدا
 لەپىر دا ئەنەوۋىتەوۋە سەعاتە كە ھەئەگرى ، لەم كاتەدا ئەھمەد ھەلى بۇ
 ھەئەكەوى خۆي رائەپسكىننى و خۆي لەچىنگ مەلا رىگار ئەكات و ئەچىت
 لەدوورەوۋە ھەمدوونە كوئىر ئەداتە بەر پەل بەلام بۇ ناوشانى و لەگەل ئەوۋەدا
 ئەلچى : دەسا خويە فرىام كەوۋە ، من بەم كوئىرەو ئەم چاوساغە ئاوام لى
 ئەكات ، خويە لەگلى بخەي بۆم و پەئىكى تى ئەگرى • ئەوسا
 مەلا ھەمدوون گورج ھەست ئەكات كەوا ، ئەم كاپرايە درۆي لەگەل ئەكات
 كوئىر نى بەو چاوساغە ، چونكە ئەو پەل ھاويشتە ئەئاواو راست بۇ ناوشانى
 ئەلچى : كورە وەرە پىشەوۋە با يەك كەوين بەخوادرۆ ئەكەيت تۆ كوئىر نىت
 من كوئىر • ئەوسا ئەھشائە خۆي لى ئاشكرا ئەكات و لەوۋە دۆستايەتى
 ئەگرن و لەويوۋە لەيەك جيا ئەبنەوۋە ، ھەركەس بەرئى خۆيدا ھەمدوون بۇ
 كەركولك و ئەھشائەش بۇ سلىمانى •

— ھەمدوون چوويىتە ھەر ژوورىكەوۋە ، زانىويەتى ئەو ژوورە چەند
 دەستەك لە دارەرا كەيدايەتى ، ھەموش ئەيزانىن كە خانووبەرەي ئەوسا
 بەخستى قورو بەردو (سقف) وانا بن مىچەكەي دارەرا ئەكرا لەسەر ئەوۋەو
 زەل يا قامىش بەند ئىجا گلەبان ئەكرا • شەوئىك مىوانى مستەفای خەمە بۆر
 ئەيىت • مام مستەفالى ئەپرسىت مەلا چەند دار لە بن مىچى ئەم ژورەدایە
 كە واين تىايدا ، مەلاش ھەل ئەستى يەكدو ئەسەرەو سەرى ژورەكە ئەكات و
 بەدەست ئەمالىت بە دىوارەكەدا لە ئەنجامدا ئەئىت سىانزە داروئىوى تىدايە •

هه مو ئهوانه‌ی له‌وین ده‌ست ئه‌که‌ن به پیکه‌ن‌ین و ئه‌ل‌ین واسیائزه داره که ته‌واوه ، ئه‌ی ئه‌و نیویه چه ؟ که باش وورد ئه‌بنه‌وه سه‌یر ئه‌که‌ن داریاک سه‌ریکی له‌سه‌ر دیواره‌که‌یه‌و تا نیویه‌ی بن‌میچه‌که هاتوه و نه‌گه‌یشتوته سه‌ر دیواره‌که‌ی به‌رامبه‌ری •

— شه‌ویک چه‌مدوون له‌ مائیک ئه‌بیت گه‌ل‌یکی تری ل‌ی ئه‌بیت یه‌ک‌یک له‌وانه مه‌لا عه‌لی صحاف ئه‌بیت • ئه‌و شه‌وه شه‌وی شه‌واره ئه‌ب‌ی بۆ مائیک وه‌ختی ژوور واتا زستان ئه‌بیت کاتیک ئه‌وان دان‌یشتون له‌گه‌رمه‌ی قسه‌و گالته‌و به‌زمدان ته‌په‌ ته‌پی تیهر بوونی زه‌لامیک به‌ په‌له به‌سه‌ر بانه‌که‌دا د‌یت که هه‌ندیک له‌دان‌یشتوان هه‌ر هه‌ستی پی‌ناکه‌ن هه‌ندیکی تریان وا ئه‌زانن سه‌گ‌بوه یا پش‌یله به‌سه‌ر بانه‌که‌دا تیهر‌پ‌یوه ، د‌وای به‌یئیکی باش هه‌مد‌یسان ته‌په‌ته‌په‌که‌ د‌یته‌وه به‌لام تیهر‌بوونه‌که‌ی به‌پ‌یچه‌وانه‌ی جاری پ‌ی‌ش‌وه‌وه ئه‌بیت واتا ئه‌مجاره له‌ول‌اوه بۆ ئه‌م لاد‌یت ، جگه له‌وه سست‌ترو جمو جو‌له‌که‌ی پ‌ی‌ش‌وی نه‌ماوه • مه‌لا چه‌مدوون که گۆبی له‌مه ئه‌بیت ، له‌به‌ر خۆ‌یه‌وه چه‌ند جار‌یک ئه‌بیت : (لا حول ولا ق‌وة الا بالله) ، ل‌ی ئه‌پ‌رسن چه‌ ک‌ویره ئه‌م (لا حول ولا)یه ، قسه‌ ناکات و قسه‌ی به‌سه‌ردا د‌ینیت ، ب‌ی‌سوود ئه‌بیت ، ق‌ور‌آنی ئه‌ده‌ن مه‌سه‌له‌ چه‌ ، ئه‌و‌یش ئه‌ل‌ی یاخوا زمانم به‌پ‌ر‌ین چ‌یت : به‌ بر‌وای من ئه‌و ته‌په‌ته‌په‌ له‌ پ‌ی‌ش‌دا هات و تیهر‌ی ، ئه‌وه ته‌په‌ی پی‌ی ک‌چ‌یکی ش‌یت‌بوو که ئاگری به‌ده‌نی تاوی د‌ابوو ، به‌لام ئه‌م ته‌په‌ته‌په‌ی د‌وایی شو‌ین پی‌ی ژ‌یتیک بوو ئاقل و په‌ش‌یمان هه‌ردو ته‌په‌که‌ش له‌ ته‌په‌ی پی‌ی یه‌ک ئا‌فره‌تیان ئه‌کرد •

له‌د‌وای‌یداو له‌ پ‌اشه‌روژا ده‌ر ئه‌که‌و‌یت ، که مه‌لا ر‌استی کرد‌وه ئا‌فره‌ته‌که‌ به‌ ک‌چی به‌سه‌ر بانه‌که‌دا تیهر‌بووو ، به‌لام به‌ژ‌یه‌تی گه‌راب‌وه‌وه ، تو‌مه‌ز له‌گه‌ل د‌ۆسته‌که‌یدا ده‌ستیان ت‌یکه‌ل کرد‌وه ، گ‌وایه له‌سه‌ر ئه‌وه ک‌چه‌ ئه‌کوژ‌یت و زه‌لام‌یکی تری ت‌یا ئه‌در‌ینه به‌ر خه‌نجر ... هه‌ر له‌سه‌ر ئه‌وه‌ش

ئەيىت گوايە مەلا سەرى خۆى ھەئە گرى ئەچىت بۆ ئەستەمبول تا سى
سال لەوى ئەمىنئەتتە وە ئنجا ئەگەرئەتە وە بۆ سەلمانى •

— مامۆستا شەيخ محەمەدى خال ئەفەرموى : (۲۴) ھەرچەند كىيىكىيان
دايئە دەست مەلا ھەمدوون روو ھە كەى دۆزبوتە وە ، واتە رووى كىتتە كەى
كردۆتە خۆى وەك يە كىك كە بىھوى بىخوئىنئەتە وە •

— ديسانە وە مامۆستاي خال ئەفەرموى : لەمەش سەيرتر ئەو يە
قورئانايان داووتە دەست • ھەر سوورە تىكىيان داوا لى كردىبى بە قەبارەى ئەم
لاو ئەولايان دۆزبوتە وە •

— ھەر بەم جۆرە شەيخى خال نوسىويە كەوا : زۆر جار ئەم كويىرە
وشيارە چۆتە كۆرى زۆر گەورە وە ، لەگەل دانىشتوھە كان لىيان پىرسىوھ
مامۆستا چەند كەسەن ؟ ئەو يەش ووتو يەتى : ووسبن • كەمىك گوىى گرتوھ
لەپاشا ووتو يەتى ئەو ھەندە كەسەن • كە تەماشايان كردوھ قەسەى ئەو دەقاودەق
دەرچوھ ، ياخود سى چوار كەسى تەناسياو ويستاوون قەسيان كردوھ ، مەلا
گورج ووتو يەتى ، ئەو يەيان درىژو بالا بەرزە ، ئەو يەيان كورتە بالا يە ، يا
ئەو يەيان پىيرەو ئەو يەيان گەنجە ، بەلام لە ھەمووى سەيرتر ئەمە بووھ كە
گوايە جوانو ناشىرئىشى بەدەنگە و دەم و دوانا لە يەك جيا كردو تە وە
ھەرچەندە ئەمە جىي پروانى يە •

— ئنجا مامۆستاي خال ئەيىت : سەير لەمەدايە تابىئەت دەست راستو
نیشان شكىن بووھ ، تەنانەت ئەگىرئە وە كە جارئەك لەلادى بىزئىكى دەست
ئەكەوى ، ئەو مائەى كە تيا ئەبىن ھەوشى نابىن ، شەوى خۆى و خانەخوئى كەى
لەسەربان ئەنوون ، بىزەكە لەخوارە وە ئەبەستىتە وە بەگورىسيكە وە سەرى
گورىسەكە لەسەربان ئەبەستى بەدەستى خۆيە وە ، نيوشەو گورگىك دىتە

(۲۴) رۆژى نوئى ژمارە (۷) سالى (۱) تشرىنى يەكەم ۱۹۶۰ ل ۱۸ •

سەر بزنه که ، کویره خه بهری ئه بیتهوه به جوولانهوهی گوریسه که عاستی
گورگه که ئه دوزیتتهوه و تفهنگیکی تی ئه گری ئه یکوژی .

— دوای ئه وه مامۆستای خال ئه فه رموی : ئه م کویره بلیمه ته تا بلنی
قسنه خوش و دهم به پیکه نین بووه ، چوو بیته ههر کویره که وه به پینی
ئاره زووی دانیشتوانی ئه و کویره قسهی خوش و یاری خوشی کردوه ، که س
نه بووه له یاری (شه ترنج) و (دامه) دا لینی به ریتتهوه ، زۆرتر چۆته ناو فه قی
یانه وه ، ههر جاره یاری به کی وای لی داهینا وون هه موو تیا سه رسام بوون .

جا ، له م رووه مامۆستای خال نوسیویه گوایه : جارێکیان چمکی
ههر دوو فه قیانه ی فه قی به ک گری ئه دا ، له پاشا فه قی به کی تر دینچ ، فه قیانه
کانی ئه کا به فه قیانه ی ئه م فه قی به داو چمکی ههر دوو فه قیانه که ی ئه میش
گری ئه دا ، ئنجا به ره لایان ئه کا و پینیان ئه لی : بزانه به پین کردنه وه ی به کیک
له م دوو فه قیانه یه ، ئه توانن خۆتان رزگار بکه ن ، ئه وانیش ههر چه ند ئه که ن
نازانن چی بکه ن . له دواییدا بریار ئه دهن که ئه مه ههر ناگونجی ، ئنجا کویره
دی ئه میان ئه کا به کونی فه قیانه ی ئه ویاناو ئه ویان ئه کا به کونی فه قیانه ی
ئهمیانا به جۆریک که ههر خۆی ئه بزانی و ههر دوکیان له یه ک به ر ئه دا به پین
کردنه وه ی فه قیانه کان .

له دواییدا مامۆستای خال شتیکی سه یرتر ئه گیریتتهوه گوایه له سالی
۱۹۱۳دا له سلیمانی کابرایه کی ئیرانی ئه کوژی که ناوی — عه جه م ئوغلی —
بوو ، خۆینه که ی ئه هینن به سه ر مه لا مه حموودی حاجی مه لا ئه وره حمسانی
ده رمان کوت و مه لا ره شیدی برایا که ههر دوکیان برازی مه لا حه مندونی ،
له به ر ئه وه ئه م دوانه ههر دوکیان فیرار ئه که ن بو دی (دوور رووه) له
ئیران له پاش چه ند سالتیک مه لا ره شیدیان ئه یه وئ به دزی به وه ، به جۆریکی وا
که نه ناسریتته وه سه ریککی سلیمانی بداته وه بۆینی نی باوک و دایک و که سوکاری ،
به شه و رووه و قه ره داغ دی ، له نیوه شه ویکا خۆی ئه کات به دیی دوکاندا

له ناوچهی قهره داغ و ئه چینه مالی موختار عه و لقادری مه هدی و بی ههست دهست ئه نی به ده رگای دیواخانه که وه ، که ئه چینه ژوره وه ته ماشا ئه کا دوو کهس له ژیر لینه دا نووستون ، له چوونه ژوره وه که ی ئه م یه کیکیان — که ئه م کویره هوشیاره بووه — خه بهری ئه بیته وه و سه ری لینه که ی لانه داو ئه لئج : ره شید ئه وه که ی هاتیت ؟ ئه میش له بهر ئه وه ی که به قاچاغی هاتووه قسه ناکات ، ئنجا تی ئه خوری ئه لئج : ره شید ئه وه بو قسه ناکه ییت ؟ ئه میش ئه لئج : به خوا مامه ئیستا گه یشتوومه ته جی . مه لا رشید تامرد ههر ئه یووت : ئیستاش نازانم ئه م کویره چۆنی ناسیمه وه ، به و نیوه شه وه به دهم خه وه و چۆنی زانی له ئیرانه وه گه یشتوومه ته ئه وی به بی ئه وه ی که ده نگیک یا ته فه یه کم لیوه بی .

— ههر مامۆستای خال ئه فه رموی : مه لای له مهر خۆمان له بهر له بهر دهست کورتی و هه ژاری و هاتوچۆی ئیران و سوالکردن له دیهاتا زۆر ده رفه تی ده ورکردنه وه ی قورئانی نه بوه ، که چی له گه ل ئه مانه شدا ئه وه نده زیره لکو به زه ین بوه ، توانیویه تی به پیچه وانه وه دهوری قورئان بکاته وه تا سه رو پاشه و پاش له ژیلدا ئایهت به ئایهت پیا پروا تا له سه ره وه ده ره ئه چی ، که ئه مه له ناو قورئانا به چاوساغی قورئان ره وان ناکری چ جای کویر !!

ههروه ها مامۆستای خال ئه فه رموی : ئه م کویره بی ناو و نیشانه پیاویکی به هه رمه ندی هه لکه و تووی خودا دادبوه ، ده روونی سیخناخ بوه له زانیین و زانیاری ، کاکل باز بوه نه ک تویکل په رست هه مو سالیک هاوینان له گه ل چه ند کویریکی تر دا چوه بو کوردوستانی ئیران له ری ئی ژبان و نان په یدا کردنا پایزیکی دره نگ هاتو ته وه ، ئنجا به بو ئه ی ئه م چوونه ده ره وه یه وه ی ناوبانگی زیره کی و ووریایی و بلیسه تی وه ها بلاو بوو بووه هه مو جاری له بانه و سه قزو سنه و سه رده شت و سا بلاخه وه (په رده ک) له (له غه زومعما) و شیعری فارسی زۆر قورس و گران و پیچراوه یان ئه ناره له لای بو لیکولینه وه ی و

مه بهس لیدانه وهی ، ئەمیش به راستی شەن و کەوی تیا کردووە و کاکل و توپکل و کاردانی بۆ جیا کردووە تەووەو بە پوختە کراوی وەک هیلکەکی پاک کرا و بۆی ناردووە تەووە (٢٥) .

سەر ئەنجام : مەلا حەمدوون چۆن ئەبینم ؟

پێش ئەوێ رای خۆم دەر بێرم لەم روووە ، حەز ئەکەم ئەم رووداوێ کورته بگێرمەووە : کۆیژکی زکماک لە چاوساغێک ئەپرسیت رەنگی شیر چۆنە چیه ، کابرای چاوساغ وەلامی ئەداتەووە ئەلیت (رەنگی شیر وەکو کاغەزی سپی وایه) کۆیژە ئەلیت (کەوابو رەنگی سپی خشەخشی لەناو دەستدا دیت وەک کاغەز) کابرای چاوساغ ئەلیت (ئەه ، تەنھا سپی بە وەک کەرۆشک ، کۆیژە ئەلیت (کەوابو نەرم و شلە وەک کەرۆشک ، وایه یان نا ؟) کابرای چاوساغ وەلامی ئەداتەووە (نا ، سپی رەنگیکە بەتەواوەتی وەک بەفر) کۆیژە ئەپرسی (کەوابو ساردیشە وەک بەفر) . بەم جۆرە لەگەڵ ئەو هەموو بەراوردکردنەدا کە کابرای چاوساغ بۆی کرد ، کۆیژە پێی نەکرا رەنگی شیر تێ بگات . ئەم رووداوێ (لیو تولستوی) گێراوێ تەووە (٢٦) .

ئیمەش ئەلیین ، وەنەبیت پروای تەواوو بەهێزمان بەم هەموو کارەسات و بەسەرھات و سەرگوزشتانە هەبیت بەلام لێردا بەپێوست و ئەرکی سەرشانمان زانی ، ئەوانەیی کە لەدەمی خەلکمان بیستووە یاخود لەسەرچاوە هەلمان هینجاووە وەکو خۆیان بیان خەینە پێش چاوی خۆیندەواری بەریز ، چونکە بەلامانەووە وایه کە هەموو بەلگەن بۆ دەرخستنی زێرەکی و بلیمەتی و وریایی ئەو پیاو ، بێ گومان ئەگەر هەموویان نەبن ، خۆ هەندیکیان هەر لە راستی ی بچ بەش نین .

(٢٥) سەرچاوەی پێشوو .

(٢٦) سەیری ژمارە (١) گەلاوێژی سالی (١) لاپەررە (٣٣) بکە .

الملا حمدون

هو الملا محمد ابن اسماعيل ابن الملا يوسف • ولد في السليمانية سنة ١٢٨٠ للهجرة وفقد بصره منذ الطفولة نتيجة اصابته بمرض الجدري وهناك من يقول ان ولادته كانت سنة ١٢٧٦ هـ (١٨٦٠م) وكان وفاته سنة ١٣٣٩ هـ (١٩٢٠م) في حلبجة حيث دفن هناك في مقبرة (بير محمد) •

لانغالي اذا قلنا ان اثار الملا حمدون الشعرية والادبية تضاهي اثار الشاعر الكبير ابو العلاء المعري في البلاغة وفي التنبوء ببعض الامور كان في أكثرها صادقا مصيبا •

ان نظمه حول أهوال الحرب العالمية الاولى وما سببها وما قاسته الانسانية من ويلاتها تعتبر آية في الروعة وهو يصف الاسلحة المدمرة من المناطيد والطائرات والمدافع والسيوف وغيرها وصفا قلما يتمكن ذلك غيره من الذين يرون هذه الامور مشاهدة عيانية •

وبالاختصار كان حمدون نابغة من النوابع الا ان الظروف المحيطة به لم تكن تساعد على ابراز هذا النبوغ مع الاسف فمات مغمورا منسيا •

جمال بابان

شیرین‌کهره ده‌شکرده‌کان

ARTIFICIAL SWEETENERS

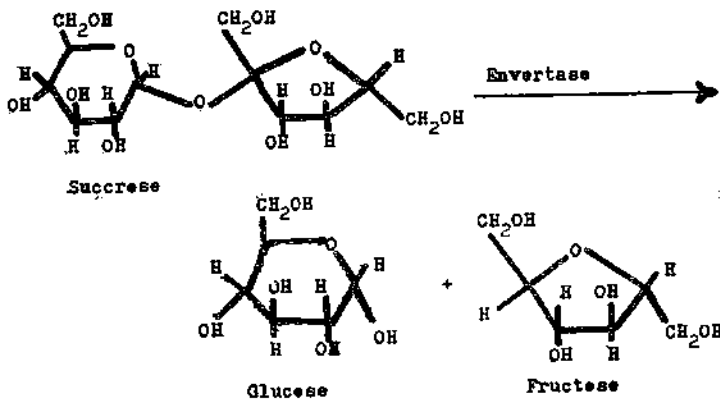
دوکتور زهنون محمد پیریادی

بروفیسوری یاریده‌دهر له کیمیا ،

کولیجی زانست - زانکوی به‌غدا

له‌م وتاره‌دا باسی چهند ماده‌یه‌کی کیمیایی ده‌که‌ین که تامیان له شه‌کر شیرینترن وه به‌کارده‌هینرین بۆ شیرینکردنی خواردن و خواردنه‌وه ، واته ئەم مادانه بۆ ته‌ندروستی مرۆف زیانیان نیه . هه‌میشه له‌شی مرۆف هیچ سویدیکی خواردمه‌نی لی وەرناگریت . ئاشکرایه که هه‌مو جۆره شه‌کره‌کان که مرۆف به‌کاری ده‌هینتیت له خۆراکیا شیرین به‌تایه‌تی شه‌کری قامیش (سوکروز Sucrose) که یا له چه‌وه‌نه‌ری شه‌کر وه‌یا له قامیش ده‌گیرینه‌وه و پوخته ده‌کریت . شه‌کری قامیش هه‌میشه له خورمادا هه‌یه له‌پیش ئه‌وه‌ی به‌ته‌واوی پی بگات واته خورمای نیمچه کال که پیتی‌ده‌لین « خه‌لال » . شیرینی خورمای « خه‌لال » بریتیه له شه‌کری سکروز ، به‌لام

که خه لال ده گه یه ت وه ده بیته به خورما شه کره که ی ناوی ده گورپیت وه دوو جوره شه کری تالک Monosaccharide پیک دین له م گورانه که به یاریده ی نه نزمی^(۱) ئینقهرتیز Envertare جی به جی ده بیته شه کره - پیک هاتوو ه کان له م کارکرده زیایه دا^(۲) بریتین له شه کری گلوکوزو فروکتوز ه هه م مؤلیکیولیک^(۳) له سوکروز له گه ل مؤلیکیولیکی ناودا کارده کات به سایبی نه نزمه که وه به گویره ی کیشه ی خواره وه :



له سه دا ۵۰٪ی شه کره پیک هاتوو ه که فرکتوز وه له سه دا ۵۰٪ی گلوکوزه ه نه م شه کره تیکه له پی ده لین «شه کری ئینقرت» Invert Sugar به مه عنا شه کری گورا و چونکه له سوکروز وه گورا به م دوو جوره شه کره ی باسما ن کرد ه

(۱) نه نزم Enzyme - جوره ماده به کی پروتینه له شان ه کانی مرژندا هه یه ، پیشه ی نه وه یه که یاریده ی جی به جی کردنی کاره کیمیا به کان بکات له شان ه کاندا .

(۲) کارکردنی ژبانی = التفاعل الحياتي = Biochemical Reaction

(۳) مؤلیکیول = جزیه = Molecule

بج گومان شه کري قاميش (سوکروز) له عیرا قدا دروست ده کريت له کارگه کانی شه کړه و له کارگه شه کري سلیمانی و موسل و عیماره • کارگه شه کري سلیمانی و موسل چه و نه ر به کار ده هینن بو گرته وهی شه کړ •

شه کړه کانی دی که مروّف دهی خوات به شیوه په کی په تی شه کري گلوکوز • گلوکوز له هه نگویندا په گچار زوره هه روه دا له نریدا هه په • هه میسه له هه مو میوه شیرینه کانداهه په • شه کري فورکتوز له میوه له خورمادا هه په •

شه کړه کانی تری که مروّف دهی خوات بریتین له شه کري گاله کتوز Galactose وه شه کري لاکتوز Lactose ، هه ردوکیان له شیردا زورن ، هه رچه نده رادهی شیرینان زور که م تره له شه کري گلوکوز و شه کري سوکروز • هه مو جوړه شه کړه کان بریکن گرنکن له چه شنیکي خوارده مه نی که پی ده تین « کاربوهدرات » • زور بهی کاربوهدرات له هه نجامی شی بونه وه گلوکوزی لی په ی داده بیت که ده گوازیته ناو خوین و به ره و شان ه کان • له شان ه کانداهه گلوکوز ٹوکسید بونی به سه ردا دیت وه وزه په ی داده بیت • وزه که ش به کار ده هینریت بو جی به جی کردنی کاره کیمیا په ژیا نه کان • ٹوکسید بونی گلوکوز به یار مه تی هه نزمیکي تایه تی به ناوی « ئینسولین » Ensolin پیک دیت • واته هه نزمی ئینسولین زور پی ویست و گرنگه بو ته ندروستی مروّف چونکه به بج ئینسولین له ش سوود وه رنا گریت له گلوکوز • ئینسولینیش له په نکر یاسه وه په ی داده بیت و هه ل ده قولیت • هه گه ر هاتو په نکر یاس نه خوش بیت هه ندیك جار کار ده کاته سه ر چه نیه تی دروست کردنی ئینسولین • که م بونی ئینسولین له خویندا به شیوه په کی هه میسه پی ده بیت هوی توش بوون به نه خوشی « شه کړ » (Diabetes)

(۴) هه ل ده قولیت = ینبع •

چونکه شه کرى گلوکوز له خویندا کومه له ده بېت وه به کارناهنریت . هه نديک له شه کرى خوینش به هوی گورچيله وه ده چيته ناو ميزه وه . واته مروقی نه خویش به نه خوشی « شه کر » ریژه ی شه کرى گلوکوز له خویندا زوره ، ههروه ها له میزی دا به ئاشکرا دیاری ده دا . ئەم نه خوشیه ش ده بېته هوی لاوازبونی ئەو نه خوشه . گه لیک جار پزیشک ری ی شیرینی خواردن لهو نه خوشانه ده گریت ، وه ههروه ها پاریز (۵) ده کرین له خواردنی هه مو جوړه کاربوهدراتیک . ئەمه وه ده بی دهرزی ئینسولینش لهو نه خوشانه بدریت بوئه وه ی سود له کاربوهدرات خواردن وه برگرن .

ئەمه له لایه که وه ، له لایه کی تره وه زور خواردنی کاربوهدرات به تاییه تی په تاته و برنج و شه کرو شیرینی ده بېته هوی قه له و بون . قه له ویش زور پر له مه ترسیه بو ته ندروستی . بی گومان یه که م دوژمنی ته ندروستی قه له و یه چونکه گه لیک له نه خوشیه کان له ئەنجامی قه له و یه وه توش مرؤف ده بېت ، به تاییه تی نه خوشی پاله په ستوی خوین (۶) وه گیرو گرتی دل و لوله کانی (۷) خوین . بو یه پزیشکه کان وه زانا کانی خوارده مه نی و ته ندروستی هه میسه زیانه کانی قه له و ی وه مه ترسیه کانی بو ها ولاتیه کان ئاشکرا ده که ن .

به م جوړه پی ویستی په یدا بو له ولاته پیش که وتوه کاند بو جوړه ماده یه که له جیاتی شه کر به کاربه ئیریت بو شیرینکردنی خوارده وه خواردن و له هه مان کاند مرؤف قه له و نه کات . ههروه ها ئەو که سانه ی نه خوشی شه کریان هه یه و شیرینی خواردن وه کو چا و قاوه و پاقله واو خورما قه ده غه یه بو یان ده توانن ئەم جوړه مادانه به کاربه ئینن بو شیرینکردنی خوارده مه نی ، وه به م جوړه له زهت له خواردن وه رده گرن هه رچه نده هیچ سویدیکی زیانی

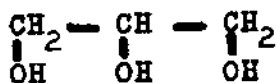
(۵) پاریز = رجیم ، الحمیة = Diet

(۶) پاله په ستوی خوین = ضغط الدم .

(۷) لوله کانی خوین = الأوعية الدموية ، وه ناوه کوردیه که ی ئەمه یه «مه میله» .

نابه خشیت • له بهر هممه له میژوهه زاناکانی کیمیاگری ههولیان داوه بۆ
 ئاماده کردنی ئاویتته یهك كه تامی زور شیرین بیت له جیاتی شه کر به کار بهیتریت و
 له هه مان کاتدا هیچ سویدیکی ته ندروستی نه بیت ، واته مروّف قه له و نه کات وه
 له ش نه توایتت سویدی لی وهر بگریّت •

ئهوهی شایانی باسه هه مو ماده یه کی شیرین مه رج نیسه مروّف بتوانی
 به کاری بهیتریت بۆ خواردن چونکه گه لیک ماده ی کیمیا بی تام شیرین هه یه
 به لام که لکی خواردنی نه چونکه زه هراویه و^(A) مروّف ده کوژیت وه یا
 نه خوشی ده کات • بۆ وینه ماده ی گلیسرین •



Glycerine

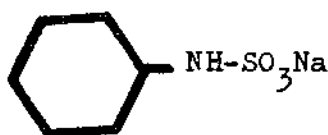
ماده یه کی زۆر شیرینه و له ئاودا باش ده تویتته وه و له هه نگوین ده چیت ، به لام
 به داخوه ناخوریّت له بهر خومالی زه هراویه که ی •

له م وتاره دا باسیکی چه ن ئاویتته یه کی دروست کرا و ده که ین له م
 بابه ته وه • ئه م مادانه به کاره یتراون بۆ شیرین کردنی خوارده مه نی وه له گه لیک
 ولاتاندا به کاره ی تانیان له جیاتی شه کر به رده وامه •

۱ - سایکلومات Cyclamate :

ئه م ئاویتته یه له لایه ن مایکل سڤیدا Michel Sveda ئاماده کرا له
 کاتیکدا ماموستای کیمیا بو له زانکوی ئیلینوی له ئه مه ریکادا له سالی
 ۱۹۳۷دا • فورمیولای کیمیا بی سایکلومات له خواره وه ده نوسین :

(A) زه هراوی = سام = Toxic



Sodium Cyclamate

سایکلوماتی سودیوم

سایکلوماتی سودیوم (۳۰) جار شیرینتره له شه کری قامیش وه خواردنی هیچ وهزه یهك نابەخشیت به له شی مرؤف . له سالی ۱۹۵۱ بواری^(۹) ئەم ماده یه درا له لایهن کاربه دهستانی ئەمهریکا بو به کارهینانی له خواردندا . له م کاته وه ههتا سالی ۱۹۷۰ ماده ی سایکلومات به کارهینرا بو شیرینکردنی خواردنه وه خواردن له ئەوروپا و ئەمهریکا . به لام له سالی ۱۹۷۰ دا ماده ی سایکلومات قه دهغه کرا وه له بازا ردا نه ما چونکه کۆمپانیای « ئابۆت »^(۱۰) له ئەمهریکا نه ی توانی وه لامی کاربه دهستانی تایه تی بداته وه که ئایا سایکلومات خواردن ده یته هوی په یدا بونی شیریه نجه^(۱۱) ؟ وه ئایا خواردنی سایکلومات کارده کاته سه ر دیمه ن و ته ندروستی ئەو مندالانه ی که له سک دایکیان واته به ناته واوی له دایک ده بن !! به گوێره ی یاساکانی ئەمهریکا هه ر کومپانیایه ک که پیشه ی خواردنه نی درۆست کردنه ییویسته تا قی کردنه وه ی تایه تی له لابۆره کانیاندا بکن وه له ئەنجامدا شایه تی بدن که ئەوجوره خواردنه ی دروستی ده که ن هیچ زیان و زهره ری نه بو ته ندروستی مرؤف . ئەوه ی شایانی باسه به ته واوی رۆن نه بو ته وه بو زاناکان که ئایا سایکلومات خواردن

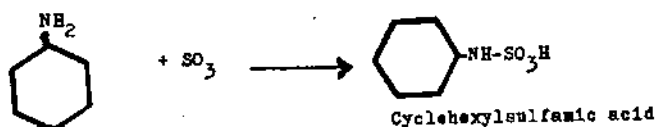
(۹) بواری = مجال ، اجازه .

(۱۰) کومپانیای ئابۆت Abbott Compony - ته نها کومپانیایا بو که

پیشه سازی سایکلوماتی ده کرد .

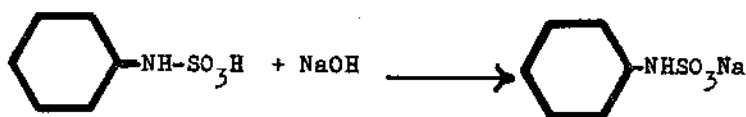
(۱۱) شیریه نجه = سرطان ، Comcer

دهیته هوئی شیرپه نجه هه لپینان وه یاخود ده بیته هوئی ناته واوی مندالی
 له دایک بوو ئه گهر هاتو خوراکي دایکی سایکلومات بیت له جیاتی شه کر •
 ناوی کیمیایی سایکلومات بریتیه له : صودیوم سایکلوهکسیل
 سولفومات Sodium Cyclohexylsulfamate • ناماده کردنی ئه م ماده شیرینه
 له کار کردنی ئه مینی سایکلوهکسان Cyclohexylamine له گه ل ترش
 گوگردیکی زور خهست (۱۲) جی به جی ده بیت •



ترش سایکلوهیکسیل سولفامیک

ئهم ماده ترشه له گه ل هایدروکسیدی صودیوم کارده کات وه
 سایکلومات بیت دیت به گویره ی کیشه ی خواره وه :



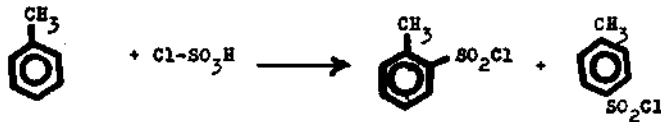
شایانی باسه که ترشی سایکلوهیکسیل سولفامیک تامی شیرینی نیه
 به لکو تامی سویره ، که چی خونی صودیومی ئه م ئاویته به له شه کر ۳۰ جار
 زیادتر شیرینتره •

(۱۲) ترش گوگردیکی زور خهست : Fuming Sulburic acid
 (حامض الکبریتیک الداخن) بریتیه له ترشی گوگردیکی خهست H₂SO₄
 به لام غازی SO₃ زوری تبادا هه به .

۲ - ساکَرین Saccharin :

له سالی ۱۸۷۹ ئەم مادیه له لایهن ریمسن و (۱۳) فالیرگ Remsen and Fahlberg ئاماده کرا . له هه موی سه یرتر ئه وه یه که پیک هینانی و ئاماده کردنی ساکَرین به شیوه یه کی ریک که وت بو نه ک به ته گیر . له کاتی ئوکسید پیک هینانی ماده ی ئورثو-تولوین سولفون ئه ماید O - Toluenesulfonamide

ساکَرین پیک هات . وا له خواره وه کیشه کیمیا یه کانی ئاماده کردنی ساکَرین ده نوسین . ئه وه ی شایانی باسه ئەم جوړه کارانه ریمسن و فالیرگ بۆ یه که مچار به کاربان هینا وه هه تا ئیستاش په سه ندرتین رینگایه بۆ ئاماده کردنی ساکَرین :



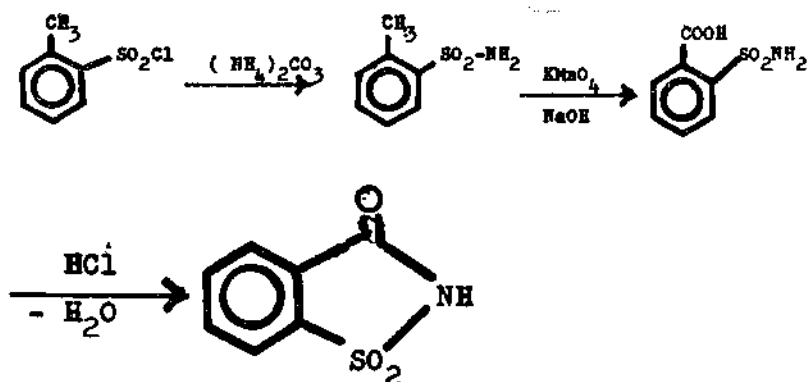
پارا - مئیل - بنزین ئورثو - مئیل ترش کلوروسولفونیک تولوین
سولفونیل کلوراید بنزین سولفونیل - Cyclohexylsulfamic acid
کلوراید

O-Methylbenzene-sulfonyl chloride P-Methylbenzene-sulfonyl chloride



جیا کردنه وه له یه کتری

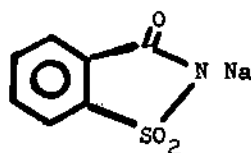
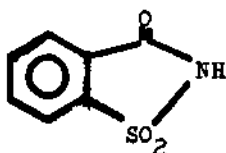
(۱۳) ریمسن Ira Remsen : له سالی ۱۸۶۶ له دایک بوه وه له سالی ۱۹۲۷ وه فاتی کردوه له ئەمهریکا . له کاتی که ماده ی ساکَرینی دوزیه وه مامۆستای کیمیا بو له زانکۆی ((John Hopkins)) ، له مه ودوا بۆ



ساكرين Saccharin

لهم دواييدا هه نديك له كومپانياكان كه ساكرين دروستده كه ن بۆ
 فروشتن دهسكاري ئهم جۆره كار كردنانه يان كردوه به تاييه تي له ههنگاوي (14)

ئوكسيد بوني مادي (I) .
 ئاويته ساكرين زۆر شيرينه بهلام خوڤي صوديومي دهها شيرينتره
 له ئاودا زۆر باش دهتوتيهوه .



ژماره يه كي زۆر له وتارو لي كۆلينهوه بلاكراوه تهوه ده باره ي كيميائي
 ساكرين و كاره كيميائيه كاني .

به سهروكي زانكوكه ، وه به كه م قوتابخانه ي خوڤندي نى به رزي دامه زران
 له ئهمه ريكا .
 (14) ههنگاو = Step = خطوة .

دو سن سال له مه وپېش ناروزوی لیکولینه ووم په پیدا کرد که عیش بکم له سر ساکرین له به شی کیمیاي زانکوی به غدا • قوتایه کم کاری کردو لی کولیه وه له ماده یه • هندیك ماده ی تازه ی ناماده کرد نریك به ساکرین به لام هیچیان شیرین نه بون • هم قوتایه درچو چن مانگ له مه وپېش وه اطروحه که ی سرچاوه یه کی زور باشه بوئه وانهی ناروزوی لی کولینه وه ده کن له سر ساکرین (بروانه سرچاوه ی ژماره ۴) •

لی کولینه وه ی زانیاری له لابوردا له سر ساکرین زور به سوده چونکه شش حوت سال له مه وپېش چنند زانیه کی که نه دا ناشکرایان کرد له نه نجامی تا قی کرده وه کانیان به سر چرچا که خواردنی ساکرین ده بیته هوی شیر په نجه هه لپندان له میزلدانیا نندا • هم تا قی کرده وه یه به راستی همه ریکای شه له زان وه هه تا سالی رابوردویش هیشتا گروگرفتی مه سه له ی ساکرین یه کلا یی نه بو بوه وه • هر درمائی کی تازه که دروست ده کزیت له لایه ن کومپانیه کانه وه پیوسته ره زامه ندی و بؤاری (۱۵) «کومیته ی درمانسازی گشتی همه ریکا» Federal Drug Administration (FDA) وهر بگریت پیش نه وه ی له بازاردا بفرؤشريت •

له سالی ۱۹۷۷ FDA پیش نیاری قه ده غه کردنی ساکرینی ناشکرا کرد له بهر مه ترسی توش بونی هاوولانیه کان به نه خوشی شیر په نجه ی میزلدان • به لام کونگریسی (۱۶) همه ریکا Congress هم برپاره ی بهر به ست کرد وه قه ده غه کردنی ساکرینی نه سه لمان چونکه هاوولانیه کان پیوستیان به ساکرین هه بو به تاییه تی نه و که سانه ی نه خوشی شه کریان هه یه وه یان نایان نه ویت قه له و بن • کونگریس برپاری در کرد که مه سه له ی باس کردنی قه ده غه کردنی هم

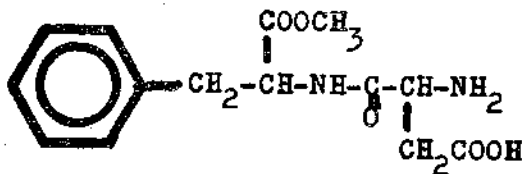
(۱۵) بؤار = اجازه ، رخصه •
 (۱۶) کونگریس Congress -- کومه له ی نوینهرانی گه لی همه ریکا
 (مجلس الشيوخ الأمريكي) •

دەرمانه (۱۸) مانگ رابگیریت بۆ ئەووی لەم ماوویەدا زاناگان تاقی کردنەووی تازە بکەن لەم خسوسەووە + ساکرین لەم کاتەدا لە کەنەدا قەدەغە کرا ، وە بە بی راجیتە پزیشک هیچ کەسی ناتوانیت ساکرین بکرت + لە سالی ۱۹۷۷ بەم لاووە ساکرین لە چیشخانەو چایەخانەکانی ئەمەریکا وەك جارێ بەتەك شەکرەووە دائەنرا بەلام لەسەر پاکیەتە کەمی ساکرین ئاگاداریەك دەنوسرا وە دەلیت : «خواردنی ساکرین بەلکو دەبیتە هۆی شیرپەنجە هەلپێنان» .

ئەووی شایانی باسە مەسەلە ی خواردنی ساکرین وشیرپەنجە هەلپێنان تەواو روونەبۆتەووە . بەلی زۆر خواردنی ئەم ماددە لەوانە یە نەخۆشی شیرپەنجە پەیدا بکات لە میزلدانا ، بەلام کەم خواردنی ساکرین هیچ جورە زیانیکی نیە بۆ تەندروستی . نزیکی (۷۰) ملیون کەس لە ئەمەریکا بەشێووەکی هەمیشەیی ساکرین بەکار دەهێنن لە خواردنیاندا وە سالی ۳۰۰۰ تەن ساکرین لە ئەمەریکا دەخوریت نرخی ۲ ملیون دۆلار زیادترە .

۳ - ئەسپارتام Aspartam :

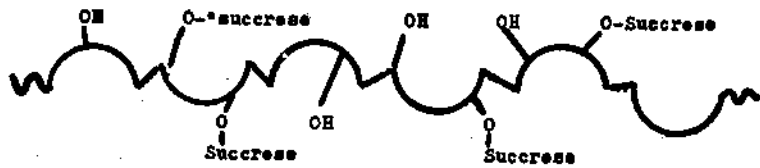
تازەترین ئاویتە ی شیرینکەرە کە لە لا بوردادا ئامادە کراوە . لە ئەمەریکاوە کەنەدا سی سال لەمەوپیش بو یە کەم جار بەکارهینرا بۆ شیرینکردنی ساردی و شەربەت و پیسی کولا . لە ئەمەریکا بواری ئەسپارتام درا لە ۱/۱/۱۹۸۲ بەمەرجی کە تەنها بەکاربهێنریت بۆ شیرینکردنی ساردی و پیسی کولا و شەربەت . فورمیولای کیمیایی ئەسپارتام زور لە ترشە ئەمینەکان دەچیت . ترشی ئەمینی Amino acid لە پروتیندا هە یە وە پیویستە بۆ تەندروستی ، پروتینیش لە گوشتو هیلکەدا زۆرە .



بی گومان مه ترسی خواردنی ئەسپارتام زۆر که متره له ساکرین وه له سایکلانات چونکه ئەسپارتام جوریکه له خواردنمهانی پروتین • جگه له مه ئەسپارتام تامی زۆر خوشه وه هیچ ره گی تالی نیه وهك ساکرین • یهك كه وچك چایی له ئەسپارتام له ئەنجامی خواردندا یهك تاووزه (۱۷) ده به خشت به لهش • له لایه کی تره وه ئەسپارتام یهك عیبی ههیه ئەوهش بریتیه له شی بونه وهی ئەگه هاتو گه رم کرا • له پلهی گه رمی ۱۰۰م وهیا زیادتر ئەم ئاویتیه شی ده بینه وهو تامی شیرینی نامینیت • له بهر ئەمه ئەسپارتام به کارنا هینریت بو شیرینکردنی کیک و پاقلاوه و جوړه خواردنمهانی تری که پیویسته گه رم کرین له کاتی ئاماده کردندا •

۴ - پوکی شه کر Polysugar :

له زانکوی دهیتن Dayton له ولاتی اوهايو (ئەمه ریکا) دوو زانای کیمیا مادهیه کی تازه یان ئاماده کرد له سالی ۱۹۸۰ • ئەم ئاویتیه بریتیه له پولیمیریکی (۱۸) تاییه تی که کومه لهی (۱۹) هایدروکسیلی (OH) تیدا زۆره وه کو پوکی الکھول (Poly (alcohol) له گه له شه کری قامیش (سوکروز) یه کیان گرتوه به شیوهی خواره وه :



Poly (Sugar)

Poly sugar

پوکی شه کر

(۱۷) تاووزه = سعرة حرارية Calori

(۱۸) بولیمر = Polymer — مولیکولی زور گه وره که ییک دیت له یهك گرتنی چهنه ها له مولیکولی بچوك • بوینه مادهی نایلون و لاستیق پولیمه رن .

(۱۹) کومه له = مجموعة = Group

ئەم مادە تازەيە ناويان ناو « بولى شەكر » Poly Sugar
وہ تامى شيرينەو لەئاودا دەتويئەو بەلام لە ريخۆلەدا ناتوايتت بمرئيتو
بچيئە ناو خوئەو چونكە موليكيولەكانى زۆر دريژە (كيشانەى
موليكيولىكى ۵۰۰۰ زيادترە) •

هيشتا ئەم مادەيە نەكەوتوتە بازارەو چونكە جاريك لە دەورى
تافيكردەو دەدايە ، بەلام واديارە لە ھەمو مادەكانى پيشو باش ترە چونكە ناچيئە
ناوخوئەو وە مرۆف قەلەو ناكات •

سەرچاوەکان

- 1 — Noller, C. R., ((Organie Chemistry)) 2nd ed. 1957, pp — 843;
W. B. Soundus pub. Comp.
- 2 — The Ann Arbor News, Tuesday, May 18, 1982 poge D, — Ds.
- 3 — Merk Inder 8th ed. An Encyclopedia of Chemicals and drugs
1968.
- 4 — Abul Husain, Talib, ((Reactions of primary amlne's with O - Sulfo
bengoic Cyclic anhydride,)) — M. Sc thesis, Department of
Chemistry, College of Science University of Baghdad, Iraq, 1983.
- 5 — Chemical and Engineering News, Decemder 21, 1977 (pp p 8).
- 6 — Ibid, November 13 (1978) pp — 13.
- 7 — Ibid January 7, (1980), pp — 25.

گەشتىك بە جېھانى شېخ پەزى تالەبانى و پروفىسار و ئاۋەزىكى شىعرەكاندا

دوكتورە شوكرىە رەسول
كۆلتىجى ئاداب - زانكۆى سەلاھەددىن

سەرھەتا

شاعىرى كلاسكىكى نىۋەى دوۋھەمى سەدەى تۆزدەھەم ، شېخ پەزى تالەبانى لە كۆرى ئەدەبدا بەسەر زارى خەلكەۋە بە شاعىرى شەرەجۆىن و ئەدەبى روۋھەلماآرا و ناسراۋە ، لەم روۋەۋە لە بەشى شىعرى داشۆرىن دا كەلىنىكى گەۋرەى گرتوۋە • گەلىن وئىسەى ھونەرى ووردو تىژىبى زمان و رەخنە گرتىشى بە كارھىناۋە ، بىزارى لەدەس ئەو ژيانەى كە ماۋەپەك لە كەركوك و كۆپە بوۋە دەرپرېۋە •

بەلىن شىعرەكانى شېخ پەزى تالەبانى لە كوردستانى خواروودا بە شىۋەپەكى فراوان بلاۋبۆتەۋەو بۆتە وىردى سەر زمانى خەلك و زۆر كەسش لە قسەكانىدا پەنايان بۆ قسە نەستەقە بەتوئىكلەكانى بردوۋە بۆ چەسپاندنى راستى و تام و چىژ وەرگرتن •

ئەگەر شەيخ رەزا لەم لایەنەووە زۆر بەناوبانگ بووبی مانای ئەووە نی بە
لایەنە جۆر بە جۆرە کانی بابەتی شیعری فەرامۆش کردبێ . . . بە لکو دەبینین
لەولایانەشەووە دەستیکی بالای بوووە بۆ گەلی مەبەست شیعری ووتووە و
گەلی کەشیش شیعەرە کانی شەيخ رەزایان بەسەرکردۆتەووە

بەم لیکۆلینەووەیە (گەشتیک بە جیهانی شەيخ رەزای تالەبانی و بە
رووخسارو ناوەرۆکی شیعەرە کانی دا) ھەوگمان داوھ لەم رووانەووە بەرھەمە کانی
شەيخ رەزا دەس نیشان بکەین :-

- مێژووی ژبانی شەيخ رەزا •
- رووخساری شیعری شەيخ رەزا بەبێی ئەو سەر دەمەی تیا ژیاووە و شیعری
کوردی چ جۆرە بەرگێکی لە رووخساردا وەرگرتووە •
- ناوەرۆکی شیعری شەيخ رەزاو رەنگ دانەووەی باری کۆمەلایەتی •
- شەيخ رەزاو گوزەرانی لە کەرکوک - کۆیە - بەغداد - سلیمانی •
- شەيخ رەزاو بیری کۆمەلی دەرەبەگی •
- شەيخ رەزاو مەلا •
- شیعەرە رووھەلمار اوھ کانی شەيخ رەزا •
- ئەنجامی ئەو باسانەئە سەرەووە چیمان لە شەيخ رەزا بۆ دەرکەوت •



میرنشینى بابان کە نزیکەى ۲۰۰ سال ژیا رۆلێکی گەورە و ئاشکرای
لە مێژووی کوردستانی ناوەراندایەتی •

ئەم میرنشینە بەدرێژایی تەمەنی یەک لە مەیدانە گەورە کانی کیشەى
ئێوان عوسمانی و فارس بوو ، ھەر و ھا ناکوکی ئێوان میرە کانی شە ھەمیشە

يەك لە دەسمايە ھەرە گەورە كانی بوو بۆ دەست لە كاروبار وەردانی كوردستانی ناوێند •

ميرنشینى بابان ژيانكى تراژیديایی بە دەست رۆم و عەجەمەووە چيشت ، باری سیاسى و ئابورى و رۆشنیبری ئەم ميرنشینە ھەردەم لە ژێر حوکمی ئەو دەورەدا بوو كە ئەم دوو دەولەتە ئەياندى • ھەرچەندە ناکۆكى بابانەكان خۆيان بوو بە ھۆی زیادە دەست تێوەردانی رۆم و عەجەم لە كاروبارياندا ، ئەو دەست تێوەردانەش خۆی لەخۆیدا بوووە ھۆی تەشەنەکردنی ناکۆكى لە ناو خۆياندا •

رۆم و عەجەم لە گەڵ ناکۆكى و كيشەى نيوانيشيان كە ھەميشە وولاتى بابان بووبوو بە شانۆى ئەم ناکۆكى و كيشەيەيان ، لە تێوان خۆياندا وا رێك كەوتبوون كە ھەرگيز نەھيئن بابان ئارام بگريئ و دامركيئەو ، ھەروەھا نەيان ئەويست ميرنشینى بابان بگاتە رادەيەك مەترسى بەكى ئەوتۆى لى بگريئ • لەخۆرايى نى يە تاقەجاريئ يەكئ لەم بابانانە نەكرا بە والى بەغدا ، نەوێك بيتتە ماىەى ژانەسەر بۆ خەليفەى ئەستەموول كەچى مەيدانى ئەويان ھەبوو لە دوور وولاتەكانى عوسمانيدا دەورى لەم چەشنەيان پى بسىپىريئ • وەنەبى ئەم باری ژيانى بابانە ميرەكان خۆشيان دەركيان پى نەكردبى كە كاريكى زۆر خراپى بە تىكرا كەردبوو سەر ناوچەكە • ئەو تە يەكئك لە حوكمرانەكانى بابان ھەستى خۆى بۆ كلوديوس جەيمس ريچى ئىنگليز كە لەو سەردەمەدا بۆ گەرالى ھاتبوو كوردستان ، بەم چەشنە دەرپريوہ كە ئەلى :

«خانوو بۆچى بگەين ؟ بۆچى تازەى بگەينەوہ ؟ مادام ئيمە دئنيا نين كەوا نەك مندالە كانمان ، بەلكو خۆيشمان تا سەر تيا بژين ؟ پاشايەك ئەروا و پاشايەكى تر دئ ، ھەر لە ھەمان بنەمالە خزم و ناسياوو دەست و پيئوہ ندى خۆى

دینی و ئیمه له مال و مولکی خویمان دهرئه کا .

ئهم وولاته بۆیه وا ویرانه ، نه حوکمرانی بهردهوام حوکمرانی ئه کاو
نه ئارامی و هیمنی و حهسانه وهی تیا به «(۱)» .

له گه ل هه موو ئه وه شدا ئهم میرنشینی به بهم جۆرهش بۆ رۆم و
عهجه مه کان دهستی نه ئه دا ، سه ره نه جام ئه وه بوو نه جیب پاشای والی به غا
به له شکر بکی گه وره وه هاته سه ری و توانی زال بچ به سه ر (ئه حمه د پاشا) داو
پاشان بردی بۆ ئه سه ته موول . . . له سه ره تا دا یه کچ له بابانه کان یان کرد به
قایمقام و کاتی کارو باریان به ته واوی بۆ جی گیر بوو ، هاتن تورکیکیان له
جیگدا کرد به قایمقام .



ئهم باره کۆمه لایه تی به ی کوردستان که له باره ی سیاسی یه وه له
پهینا بوون و رووخانی میرنشینی باباندا خۆی دهرخست ، له ئه ده ییشدا
به تاییه تی شیعر وهك ره نگدا نه وهی باری کۆمه لایه تی و سیاسی ئه و سه رده مه
له تیوان شاعیرانی ئه و سه رده مه دا رهنگی دایه وه .

شاعیرانی نیوهی یه که می سه دهی تۆزده هه م وهك (نالی و سالم و
کوردی) و شاعیرانی نیوهی دو هه می سه دهی تۆزده وهك حاجی قادری
کۆبی و شیخ رهزای تاله بانئ ، ئه مانه دهوری زیرینی میرنشینی

(۱) کلودیوس جیمس ریچ : العراق عام ۱۸۲۰ ، ترجمة اللواء بهاءالدين نوري .
بغداد / ۱۹۵۱ صفحه ۶۳ - ۶۴ .

بابان له هه مان کاتیشدا روخان و ویرانی و تالان کردنسی میرنشینه که یان
 بینوه ... بۆیه ئەم شاعیرانه نه یان توانی له ولاته که یانا بجه سینته وه و ناچار
 بۆ دهره وهی وولات کۆچیان کردو هه ندیکێ تریشیان له دووری نیشتمان
 ئاگرو کلپهی سۆزیان بۆ نیشتمان ئەسووتاو بیرو ئەلهای یادگاری شاری
 سلیمانی و روخانی میرنشینه که بووه هۆی سهر هه لئانی جوانترین شیعری
 جه ماسی ئەورۆژه .

له مه ییدانه دا نامه که ی نالی له شامه وه بۆ سالم و وه لامه که ی سالم له
 سوله یمانی به وه بۆ نالی له شام و (۲) دهنگی بیزاری به که ی سالم له ژبانی
 (تاران) ی پاش ئەوهی که له تاو سته می عوسمانی به کان سلیمانی به جی هیشت
 - ئەکه ین به نمونه که ئەلج :

له گه ل دل شه رته سالم گهر نه چاتم بی له نارانا

به هه شت گهر بپتته ده شتی په ی به ئیرانا گوزهر ناکهم

ئیکه له ریزی شاعیرانی نیوهی دووه می سه دهی تۆزده هه مدا که بهر

(۲) ئەم جوژه نمونانه وینه به کی ئاشکرای ئەم هه ستهن که زۆری
 لیکۆلراوه ته وه و زۆری له سهر نوسراوه ، به لام هیشتا مه سه له که
 زیاتریش هه ل ئەگرێ که سالم و نالی له دوو چامه که یاندا ئەم دهر به دهری به ی
 میرانی بابان و ئەم سه رلیشیواوی و په رت و بلاو بونه وه یه باس بکه ن . سالم
 بۆ نالی دۆستی ئەنوسن « له وه خته دا هه یچ که سیک له رووی هه یچ
 که سیک دا خو شی نه بینیه وه بهر چاوی نه که وتوو که هونه ریک له
 به کیکه وه رووبدات ، هه مو خه تک به ماته می رایان بواردوو که سه
 دل خو ش نه بووه .

له وساره حا کجانی به به دهر به دهر گران

نه ی دیوه که سی له چیه ره یی که سی جه وه هری هونه ر

بروانه : علاءالدین سجادی : دو چامه که ی نالی و سالم ، بقداد ۱۹۷۳

لایه ره ۹۷ .

تین و تهوژمی سیاسی سهردهمی بابان که وتوون ، ناوی شیخ رهزای تاله بانئ
یادئه که ینه وه .

شیخ رهزا ته واو که ری ئه و قوتابخانه ئه ده بی یه یه که نالی له ئه ده بی
کوریدنا له گه ل سهردهمی برهوی میرنشینی باباندا دایه ئینا . شیخ رهزا له
مهیدانی داهیتان و شاکار دروست کردنی ئه ده پیدا له شاعیره کانی تر که متر
نی یه ، له باره ی بیرئ نه ته وه میشه وه بی مایه و ده سه لات نی یه ، یه که م که سیشه
که لینیکی گه وره ی له شیعی هه جو گرتو وه و به شاعیری هه جو له ناو
شاعیراندا ناو بانگی ده رک دو وه و به دروست که ری قوتابخانه ی شیعی
رووه له مالراو دانه نرئ ، ئه گه رچی سهره تای سهره ل دانی ئه م جو ره شیعه
له ئه ده بی ئه و سهرده مه دا بو پارچه شیعیکی نالی ئه گه رته وه که له چوار
چیوه ی پیا هه ل وتن و شان و شکو پیدانی (مه ستوره خانمی) ئه رده لانی دا
وتوویه تی (۲) .

(۳) ئه و پارچه شیعه ی نالی به م به یته ده س بی ئه کات :
مه ستوره که هه ستاوو ئه دینه به حیسابی
هاته خه وم نه مشه و به چ نازیک و عینابی

ئه مه به سهره تای ئه ده بی رووه له مالراوی کوردی به دی ئه کرئ که تا
ئیتشاش دابو نه ریتی کومه لایه تی نه به یشتوو ه چیگای خۆی له ئه ده بیاندا
بکاته وه و شیخ رهزای تاله بانئ لی ده رکه ی که سی تر ئه م ریگه یه ی
نه گرتو وه ته به ر . هه رو هه ها هه رچه ند ناشتوانرئ ئه م پارچه یه به پارچه یه کی
رووه له مالراو دابنرئ . چونکه تیکرا له چوارچیوه ی پیا هه ل وتن و شان و
شکو پیدانا دارئێزراوه ، له دیمه نیکه ی به دنا و کردن و ئابرو بردنیش بی به ش
نییه . نه خوازه لا که به رابه ر به یه کئ له میرکچه کانی ئه رده لان و تراوه و
ئویش له و که م که سانه یه ناویان به شیعه رو ئه ده به وه ده رک دو وه . بو یه
له م رووه شه وه هه ر به پارچه یه کی رچه شکین دانه نرئ و بو نمونه هه ندئ
له و به ی تانه ئه که ین به به لگه که له مه ر مه ستوره وه و وتراون .

نایینه به مایینه ده بی رهنگنوما بی
(مه ستوره) به م ئه ستوره ده بی موهره گوشا بی
له و کانییه دا چوو زه ره ریواسی رووای

که واته هەر شاعیرێک لهو سەردەمەدا خاسیەتی تایبەتی وا له شیعەرەکانی دا
هەیه که ئەو شاعیرە ی بێ بە ناوبانگ بێ وەک چۆن نالی قوتابخانە شیعریە کە ی
دانا بە جۆری تیا گەشتە لووتکە کەم کەس وێرای لاسایی بکاتەو بە تایبەتی
له شیعری غەزەلدا .

بە لێ له بەر ئەم هۆیە هەموو بەشەکانی تری شیعەر که وتووێژە بەر
سێبەری ئەم جۆرە تازە بابەتە ی شیعری کوردی . له هەر کۆرێکی
ئەدەبی دا ناوی شیخ رەزا بیری ، یە کسەر شیعری هەجوو پروو هەلمالراومان
دیتەو یاد .

لەم لیکۆلینەو یەدا هەول ئەدەین شان بەشانی لیدوائیکی گشتی له
ژیانو له شیعری کوردی شیخ رەزا ، هەر وەها شیعەر نەتەو ی بەکانی که
بەر هەمیکی بارو دۆخی کوردستانی ناو راستی سەردەمی بابانو تیگە یشتی
تیکرای باری دەور و پشته ، بخەینە بەرچاو .

بەو چۆزەرە رێبواسە کە میکی قله شابین
شەو ناییم و قائیم ، عەلەمی بابی رەزا بێ
بێ دیدە هەتستین بە مەئەل عەینی عەصا بێ
بروانە دیوانی نالی - لیکۆلینەو ی لیکدانەو ی مەلا عەبدولکەریمی
مودەریریس و فاتح عبدالکریم . بەغدا ۱۹۷۶ . ل ۶۰۳ - ۶۳۱ .

میژووی ژیانی شیخ رەزا

ئەو سەرچاوانەیی تائیسنا لە میژووی ژیانی شیخ رەزا دواون سالی
لەدایک بوون و مردنیان ھەریەکە بەجۆرتیک دەست نیشان کردووہ .

لەبارەیی میژووی لەدایک بوونیەوہ ئەمین فەیزی و (٤) ئەمین زەکی
بەگ (٥) کہ لە ھەموویان لە سەردەمی ژیانی شیخ رەزاوہ نزیکترن و بە
جیھانی شیخ رەزا ئاشناترن ، ئەم میژووہیان دەست نیشان نەکردووہ .
ئەمەش ھۆیەکی گرنگە بۆ گومان کردن لە راستی ھەرچی تر لەبارەیی
دەس نیشان کردنی ئەو سالوہ و تراوہ ، ئەخریتتە پال ئەو راستی بە کہ ھیچ
کام لە دەس نیشان کەرەکان بەلگە بەکیان نەخستووہ تە روو .

لەناو دەست نیشان کەرەکاندا ، پیشەکی چاپی یەکەمی دیوانەکەیی (٦)
سالی ١٢٥٤ی کۆچی (١٨٣٨) و چاپی دووہەمی (٧) ١٢٥٣ی کۆچی
(١٨٣٧)یان دیاری کردووہ .

مامۆستا عەلاددین سەجادی ئەم میژووہ ئەگیرتتەوہ بۆ ١٨٣٥ (٨)

-
- (٤) ئەمین فەیزی ، ئەنجومەنی ئەدیانی کورد ، لاپەرە (٦) ، ئەستانبول ١٣٣٩ .
(٥) ئەمین زەکی شوینی لەدایک بوون و مردنی شیخ رەزای دیاری کردووہ کہ
لە ناحیەیی بازیان لە قەزای چەمچەمال لەدایک بووہ و سالی ١٩١٠ لە
بەغدا مردووہ و لە مەرقدی شیخ عەبدول قادری گەیلانی نیژراوہ .
بروانە : محمد ئەمین زەکی ، خلاصەیی تاریخی کورد و کوردستان ، بەغدا
١٩٣٦ ، لاپەرە ٣٦٣ و ٣٦٤ .
(٦) دیوانی شیخ رەزای تالەبانی ، چاپی کوردی و مەریوانی ، بەغدا/١٩٣٥ .
(٧) دیوانی شیخ رەزای تالەبانی ، چاپی شیخ عەلی تالەبانی بەغدا/١٩٤٦ .
(٨) عەلاددین سەجادی : میژووی ئەدەبی کوردی ، بەغدا/١٩٧٢ لاپەرە ٣٤١ .

دوکتور مارف خه زنه داریش ئەلێ له ساڵی ۱۸۴۲دا له دایک بووه^(۹). ئاشکرایه
 ئەمانه یهك له پهکیان وەرگر تووه و هیچیان ناکرێن به بهلگه چونکه هیچ کامیان
 سهراچاوهی خۆیانیان پێشان نه داوه و همویشیان له دهستدانی راستی و
 ناراستیدا وەك یهکن و مهسه له کهش مهسه لهی بۆچوون و بیرو را ده برین نی یه .
 بهلام مامۆستا مهلا عه بدولکه ریمی موده ریس ههنگاوێکی چاکی بۆ
 دیاری کردنی ئەم ساڵه ناوه . ئەو له یهکن له دهسنووسه کانییدا توانیویهتی
 به یارمهتی شیخه کانی تاله بانی میژووی له دایک بوونی شیخ رهزا بدۆزیته وه و
 گه یشتۆته ئەوه که له ساڵی (۱۲۵۳ ک) دا له دایک بووه^(۱۰) که ئەکاته ۱۸۳۷ .
 ئیمه ئەتوانین بڵین ئەمه ی مامۆستا مهلا عه بدولکه ریم نووسیویه له قسه کانی
 هه موو ئەوانی تر زیاتر جیگه ی باوهره ، چونکه سهراچاوه یه کی دیاری کردووه
 که شیخه کانی تاله بانی و شیخ رهزایش لهو شیخانه یه و دیاره ئەبێ ئەوان له
 هه موو کهس زیاتر شارهزای میژووی ژبانی شیخ رهزا بن^(۱۱) .

-
- (۹) دوکتور مارف خه زنه دار ، کورته ی میژووی ئەدهبی هاوچهرخێ کوردی
 (به رووسی) مۆسکۆ / ۱۹۶۷ لاپه ره ۸۱ .
 (۱۰) پاراستنی پاش ماوه ی کونمان له کاری کۆردا ، گۆفاری کۆری زانیاری
 کورد بهرگی یه کهم بهشی یه کهم ، بهغدا / ۱۹۷۲ ، لاپه ره ۲۸۶ و ۲۸۷ .
 [وتاره که ناوی نوسه ری پێوه نی یه بهلام له شیوازی نووسینه وه دیاره له
 هبی دوکتور که مال مهزه ره ئەحمه د ئەکات] .
 (۱۱) گه لێ سهراچاوه ی تریش له مه ر ژبان و سه ره ده می ژبانی شیخ رهزا
 نووسراوه ، له وانه :
 - ئەدمونس «گۆفاری دهنگی گیتی تازه» ژماره ۲ ساڵی ۱۹۴۳ . له لایه ن
 توفیق وه هبی یه وه وه رگێرراوه .
 - عبدالرزاق بېمار - گۆفاری هیوا - ژماره ۳۰ - ۳۱ - بهغدا ۱۹۶۱ .
 (له گه ل شیخ رهزا) .
 - شیخ محمدی خال - گۆفاری (ده فته ری کورده واری بهرگی یه کهم و دوهم)
 بهغدا . ۱۹۷۰ .
 - سه باح غالب - ههستی نه ته وه بی لای شیخ رهزای تاله بانی - گۆفاری
 «بهیان» ژماره ۱۴ بهغدا ۱۹۷۴ .

له گه‌ل هه‌موو ئه‌مه‌شدا ئه‌شێ له‌م هه‌موو دیاری کردنا‌هێ سالی
له‌دايك بوونی شیخ ره‌زا دوودل بین ، چونكه ئه‌لێ :

عوومرم گه‌بێ به‌هه‌شتا ... به‌کاره هه‌بشتا
ته‌صدیقی گه‌ر نه‌فه‌رمووی هه‌ستم به‌رم به‌ ره‌شتا (١٢)
هه‌روا ئه‌لێ :

شیخ ره‌زا ییر بووه رووی مه‌جلیسی یارانی نی‌به
تاقه‌تی گه‌شه‌گه‌شو گه‌ردشی شارانی نی‌به
ده‌ست به‌ گۆچان ئه‌گه‌رێ ئیستا له‌به‌ر ضیعفی وجود
مه‌تره‌فه سه‌رزله‌گه‌ی قووه‌تی جارانی نی‌به (١٣)

له‌مه‌سه‌له‌ی دیاری کردنی سالی کۆچی دوایی کردیشیدا قسه‌ی جیا‌جیا
کراوه . مامۆستا عه‌لاددین سه‌جادی ، وه‌ك هه‌ردوو چاپه‌گه‌ی دیوانی شیخ
ره‌زا ، سالی ١٩٠٩ی ده‌ست‌نیشان کردووه . هه‌رچۆتیک یی به‌لگه‌مان به
به‌ده‌سته‌وه‌یه ئه‌ویش ئه‌وه‌یه له‌سه‌ر کینلی قه‌بری شیخ ره‌زا نووسراوه
« قد توفی في ليلة الجمعة المباركة من محرم الحرام سنة ١٣٢٨ » (١٤) واته

— مه‌حموود زامدار — روشنبیری نوێ . ژماره ٣٥ — ٣٧ .
— عه‌بدولره‌حمان مزوری — روژنامه‌ی (هاوکاری) ، ژماره ٣١٣ به‌غدا
١٩٧٦ .

— غه‌فوری میرزا که‌ریم — به‌یان — ژماره (٤٧) . به‌غدا ١٩٧٨ .
— حه‌مه‌بۆر — جریده‌ی العراق — به‌غدا ١٩٧٨ . (وجهة نظر حول تصحيح
الخطأ في تاريخ وفاة الشاعر الكردي الشيخ رضا الطالباني) .
— عبدالله محمد حداد (جریده‌ی العراق — به‌غدا ١٩٧٩/٦/١١) (ملاحظتان
قط) .

(١٢) دیوانی شیخ ره‌زای تاله‌بانی چاپی دووه‌م لاپه‌ره ٦٧ به‌غدا ١٩٤٦ .
(١٣) سه‌رچاوه‌ی پیتشوو لاپه‌ره ٦٣ .
(١٤) بروانه به‌راویزی ژماره ١٠ .

خوالی خویشبو له شهوی جومعهی پیروزی موحرره مولحه رامی سالی ۱۳۲۸دا
کوچی دوابی کردووه . ته ناهت ئەمین زهکی به گ رۆزی مردنه کەشی به
سه رتهای مانگ دهست نیشان کردووه (۱۵) .

ئهم سال و مانگ و رۆزه ریکه وتی ۱۳ی کانوونی دووه می ۱۹۱۰ ئەکا .
که چی دوکتور مارف ئەلێ له ۱۹۱۰دا مردووه (۱۶) .

هه موو ئەوانه ی له سه ر شیخ رهزایان نووسیوه له وهدا هاوده ننگ که وا
ئهم شاعیره له دئی (قرخ) له دایک بووه که ئە که ویتته نزیکی که رکوکووه و
سه ر به قه زای چه مچه ماله . له لای شیخ عه بدولر حمانی خالصی که شاعیره
مه لاو شیخی ته ر یقه تیش بووه ، فیری خوینده واری بووه ، پاشان چوه ته
که رکوک و له وئ خویندنی ته وا و کردووه و له ته مه نی (۲۵) سالاندا چوه ته
ئسته موول و « تیکه لی کۆری ئە دیب و گوره پیاوان بووه و به م جوړه
که وتوووه ته به رچاوان » (۱۷) .

دوو سال له ئسته موول ماوه ته وه ، پاشان گه راوه ته وه بو که رکوک .
له رینگادا هه والی مردنی باوکی بیستووه . پاش گه رانه وه ی ماوه یه ک له
که رکوک ماوه ته وه ، پاشان له سه ر میراتی باوکیان له گه ل شیخ عه لی برای
بهینی تیکچوووه له سه ر ته وه چوووه بو کۆیه بو لای شیخ غه فووری مامی ،
ماوه یه کی به خویشی له وئ رابوار دووه و مامی زۆر دلێ داوه ته وه و خزمه تیکی
زۆری ئە کاو پارهی کی چاکیشی ئە داتن ، شیخ رهزا به م جوړه وه سفی خۆی
ئەکا :

(۱۵) سه رچاوه ی په راویزی ژماره ۵ .

(۱۶) بروانه په راویزی ژماره ۹ .

(۱۷) علاءالدین سجادی ، میژووی ئەدهبی کوردی ، چاپی دووه م ، ۱۹۷۱ ،
لاپه ره ۳۷۵ .

ناساكنى كۆي مامە غەفوورم ، وەكو فەغفور
كيسەم پرە دائىم لە زەرو لېرەي مەسكووك (۱۸)

بەلام پاشان لە گەل ئەوئيش تىكچووومو گەراووتەو بە كەركووكو بە
پارچە شىعەركى توندو تىژ ئەوئيشى داشۆردوووم • لەم شىعەرىدا ئەلئى :

ئەو رۆژە كە تۆرامو لە كەركووك سەفەرم كرد
مانەندى عەقارىب لە ئەقارىب حەزەرم كرد
گەردوون سەنگى كردم و هېنامبە كۆبە
مىوانى لەكن مامە غەفوورى لەجەرم كرد (۱۹)

پاش مانەوى ماوئەبەك لە كەركووك ، بۆ جارى دووھەم كەركووك
بەجى دئىلئو ديسانەو ئەچىتەو بە ئەستەموول • لەم سەفەرىدا لە گەل زۆر
لە گەورە گەوران ناسيارى پەيدائەكا • بە پىئى رىكەوتى ھەندئى رووداو كە
لە چەند پارچە شىعەركى ئەم سەردەمەدا باسى لئى كردوون ئەبى سالى ۱۸۷۰
لە ئەستەموول بووبى •

كە لە ئەستەموول گەراووتەو ، ھاتووتەو كەركووك ماوئەبەك خەرىكى
كشتوكال بوو ، تا لە سالى ۱۳۱۸ى كۆچى (۱۹۰۰ م) دا بۆ يەكجارى
كەركووكى بەجى ھىشتووومو چوووتە بەغداو تا كۆچى دوايى كردوووم ھەر
لەوئى بوو (۲۰) •

لە گۆرستانى شىخەبدولقادرى گەيلانى بە خاك سىپىراووم • ئىستاش

(۱۸) دىوانى شىخ رەزاي تالەبانى چاپى دووم لاپەرە ۲۸ و ۲۹ .

(۱۹) سەرجاوەى پىشوو لاپەرە ۱۳ و ۱۴ .

(۲۰) سەرجاوەى پىشوو لاپەرە ب - ھ .

گومه زه که و کیله مه رمه ره که ی نوسراوه کانی وه ک خویان ماونو له سه ر
گوره که ی نه م چوارینه نووسراوه :

یا رسول الله چه باشد چون سنگ اصحاب کهف
داخل جنت شوم در زمره اصحاب تو ؟
او رود در جنت و من در جهنم کی رواست
او سنگ اصحاب کهف و من سنگ اصحاب تو (۲۱)

(۲۱) سه رچاوه ی یتشو و لاپه ره (۱۸۷) .

روخساری شیخِ رهزا

شیخِ رهزا به کوردی و فارسی و تورکی شیعی و تووه • له کوردی دا به زاراوهی گۆرانی و کرمانجی خوارویش شیعی ههیه • ئهوهندهی که له دیوانه کهیدا بلاو کراوه تهوه شیعی فارسی له کوردی زۆرترو کوردی له تورکی زۆرتره • دوو تاچه بهیتی عهره پیشی ههیه • شیخِ رهزا به ههر سێ زمانه که غهزله و قهسیده و تاکه بهیت و چوارینی ههیه • تاکه بهیت و چوارینه کانی له دیوانه کهیدا زۆر بهیان شیعی مونسه بات (بۆنه) ن •

ئاشکرایه شاعیریکی تهرزوبانی له سه ر شیعر پهك ته كه وتووی خاوهنی گه لێ جۆر پتوه ندی كۆمه لایه تی و مامۆستای یه كه می شیعی هه جو ئه بی گه لێ شیعی شی فه وتابن • شیخ رهزایه ك كه له كه ركوك و كویه و ئهسته موول و به غدا ژیا بی و له به ماله یه کی ناوداری ئایینی بووبی و له ئهسته موول گه یشتیته باره گای سولتان و میوانی ئه حمه د پاشای بابان بووبی و له به غدا ییش له کوری پیاوماقوولانی زانست و ئایین و ئه ده ب و ده سه لاتدا بووبی، گومان له وه ئه کرئ که ئه م ئه ندازه شیعه که مه ی وتبئ • هۆیه کی گه و ره ی فه وتانی گه لێ شیعی شیخ رهزا ئه وه ته زۆریانی بۆ مونسه به ت و روودانی رووداویکی له پر وتووه و له به ره ئه وه که که س له و کات و شوینه دا نه ینو و سیوه ته وه و ته نها چه ند که سی له به ریان کردووه و ده ما و ده م بۆ ئه م و ئه و چوو ، پاش ماوه یه ك له یاد چوو ته وه و به مردنی ئه و که سانه ی له به ریان بووه فه وتاوه (۲۲) • به داخ وه شیعی شیخ رهزا ئه وه شی که ماوه ، به هه له یه کی

(۲۲) به لگه شمان بۆ ئه مه ئه وه یه که وا کاتیک شیخ رهزا ئه چینه لای ئه حمه د پاشا له ئهسته موول ، ئه حمه د پاشا پیتی ئه لیت : « ئه گه ر ئه و میوانه ت ناسیه وه که دین بۆلام وه شیعت بۆ و تن خه لاتیکی چاکت

زۆرهوه له چاپ دراوه •

ههروهها به داخهوه مونسه به تى وتنى زۆرىشى نازانى • شيعرى شيخ
رهزا له وچۆره شيعرانه نى به كه نه گهر مونسه به تى وتنى نه زانرا چى
تهواوى ، وهك گه لى شيعرى تر ، لى وه رگيرى (٢٣) •

بۆ نه كه م ، به ريكهوت كه يه كه م كه س كه دى (شېروان زاده) به غداى
نه بى ، كتوپر شيخ رهزا شيعرىكى به فارسى بۆ نه لى . نهو شيعره ش
له ديوانه كه بىدا نى به . بروانه : دهفتهرى كوردهوارى ، به غدا . ١٩٧٠ ،
لاپه ره (١٦) كه شيخ محمه دى خال وتارىكى له مه ر شيخ رهزاي تاله بانى
تيا نووسيوه .

(٢٣) زۆر كه م ماون شيعرو نوكتانى شيخ رهزايان له به ر بى له گه ل مونسه به تى
وتنيان . . جا به راي من پىنووسته دهست و بردىك بۆ له چاپدانى چاپىكى
تهواوى ديوانه كه بى بكرى به تايبه تى نهو بابته شيعره ي كه شيخ رهزاي
بى ناسراوه و پى بووه به پيشهنگى نه م مه يدانه .

ناوەرۆکی شیخ رەزا

ناوەرۆکی شیخ رەزا رەنگدانەوهی ئەو بارە کۆمەلایەتی بەیە
که خۆی تیا ژیاوه ، هەر وها درێژە کیشانی ئەو قوتابخانە ئەدەبی بەیە که شیخ
رەزا تێیدا پیگەشتووه •

کوردستانی سەردەمی شیخ رەزا ، سەردەمی تیکچوونی
میرنشینییە ناوخرۆیی بەکان و چەسپاوی پیوەندی دەرەبەگی و پەرسەندی
شیخایەتی و بەهێزبوونی دەسلاتی عوسمانی بەکان بووه • له هەمان کاتیشدا
سەردەمی چەکەرە کردنی بیڕی نەتەوهیی و بەریابوونی شۆرشێ میلی و
تالان کردن و مأل وێران کردنی کۆمەلانی خەلک بووه لەلایەن حوکمرانە
عوسمانی بەکانەوه •

شیخ رەزا تارادەیهك ئەم رووانە ی ژبانی کۆمەلایەتی لێ شیخیریدا
دەربریوه • میرنشینیی بابانی لاواندوووتەوهو بە شان و شکۆ ئازاییدا
هەلداوه •

نزیکی خۆی له کار بە دەسته کانی عوسمانی له شیخیریدا دەربریوه ، باسی
ئەو شەرانی هێ کردووه که له یێوان هۆزه کورده کاندای پرویان داوه و زۆری
ئەگەر یتهوه بۆگێرهو کیشە ی دابهش کردنی زهوی هۆزه کان به سەر ئاغا کاندای
به تورکی زهمی هه ندی کار به دهستی دهوله تی کردووه و له خراپی دهزگاکانی
حوکمرانی بان دواوه •

شیخ رهزا له بنه ماله یه کی خاوهن دهسه لاتی عه شایری و ئساینی به •
 هر چه ند بنه ماله ی تاله بانی پیشان له ناوچه یه کی ته سکا ژیاون ، به لام پاشان
 به هۆی ئایین و شیخیه تی به وه بوون به خاوهنی دیهات و دهرامه تیکی زۆر که
 ژیا تیکی زۆر باشی بۆ مسۆگر کردوون • وادیاره شیخ رهزا که له سهرده می
 باوکیا له نازو تبعه تیکی باشدا ژیاوه ، پاش مردنی باوکی شیخ عهلی برای
 که جیگای باوکی گرتۆته وه دهستی به سه ره هموو شتی کدا گرتوووه ، ئیتر
 ئه ویش ئه و ژیا نه ی جارانی بۆ نه لواوه •

ئه مه یه که م هۆ بووه که به هره ی شیخ رهزای به ریگای شیعی
 داشۆردندا بردوووه • شیخ رهزایه ک که دهسه لاتی نه بین تۆله ی خۆی
 بسینتته وه و بنوانی چه کی شیعر بخاته کار که ئه و کاته ئه و جۆره چه که نه ناسراو
 بووه ، بۆچی نه یخاته کار ؟

که له داخی کاکی ئه تۆری ، ئه چینه لای مامی له کۆیه که ناوی شیخ
 غه فوور بووه • مامی زۆری بین خۆش ئه بین ، که چی پاشان به کردار خۆی
 له گه لیا به درۆ ئه خاته وه ، شیخ رهزا ئه وه نده ی تر له م کرداره دلگیر و تیزو
 توندتر ئه بین و په نا بۆ شیعره کانی ئه با • جا ئه مه خۆی له خۆی دا به سه بۆ ئه وه
 که شیخ رهزا ریازی شیعی داشۆردن بگریته بهر •

دیاره ئه بین کرداری شیخ عهلی برای و بین دهنگی خزم و کهس و کاری تر
 له هه لویستی شیخ عهلی ، پال به شیخ رهزا وه بنی شیعی وه ک ئه م پارچه یه
 بلنی که تیا ده لنی :

بهم حاله ئه گهر ده فعه بین تر بچمه وه کهر کوک
 معلوومه به مهردی نه رواوه له سه رم تووک

ئەو تە شەيخ رەزا لەم پارچە شیعردا ئەلێ :

پێم خۆشە لەبەر جەوری براو لۆمەیی ئەقوام
صەد جار لە غەریبی بکەوم موفلیسو مەفلووک

هەر و هە ئەلێ :

شەش مانگە زیاتر کە لەپاش مەرگی پەدر من
مەغدوورم و مەزلووم و جەفادیدوو مەهتووک (٢٤)

دیارە شەيخ رەزا ناحەقی نەبە و تۆرە بێی • بڕایەك بەم جۆرە بێ لە
بنەمالەبەکی و ناودارا تەنھا لە ماوەی شەش مانگدا لەپاش مردنی باوکی یەو
هەموو شتیکی لەبیربجێتەو و لە شەيخ رەزا بکا ، دیارە ئەبێ ئەمیش سەری
خۆی هەلگری و برباریدا جاریکی تر براو کەس و کاری بە چاوی خۆی
نەبێتەو •

مامە غەفووری کۆبەیی کە یارمەتی داو لای خۆی گلی دایەو ، برباری دا
کچی خۆی بداتی و بەجۆری دلی شەيخ رەزای دایەو کە لە شەيخ بکیدا دەلێ :

تا ساکنی کۆی مامە غەفوورم ، وەکو فەغفوور
کیسەم پرە دایم لە زەر و لیرەیی مەسکووک (٢٥)

کەچی لە کۆتایی دا و لێی هەلگەرایەو ناچاری بکا بلی :

ئەو رۆژە کە تۆرام و لە کەرکووک سەفەرم کرد
مانەندی عەقاریب لە ئەقاریب حەزەرم کرد

گەردوون سنکی کردم و هینامیە کۆبێ
میوانی لەکن مامە غەفووری لەجەرم کرد

(٢٤) دیوانی شەيخ رەزای تاکەبانی ، چاپی دووهم ، بەغدا ١٩٤٦ ، ل ٢٨ -

• ٢٩

(٢٥) سەرچاوەی پێشو ، لاپەرە ٢٩ •

خواستم که برۆم بۆ سه‌فه‌ری رۆم به سه‌یاحه‌ت
نه‌یه‌یه‌شتو دووسه‌د نه‌هلی عه‌مامه‌ی له‌سه‌رم کرد

دانیشه‌ی نه‌چه‌ن من کچی خۆم ماره‌ ده‌که‌م ئه‌ی
ئه‌و طالیه‌ی دونه‌یایه ، ئه‌وا موغته‌به‌رم کرد

نا ده‌لی :

شه‌ش مانگی به‌م نه‌فسانه‌ تلی دامه‌وه لای خۆی
نه‌مزانێ مالم بشکێ تیا چووم زه‌ره‌رم کرد

ئه‌ی ئووی خله‌ به‌م لوظفه‌ که ئه‌و کردی له‌گه‌ن من
له‌م مه‌رحمه‌تو لوظفه‌ ئه‌وا من گوژه‌رم کرد (٢٦)

ئه‌م باره‌ سه‌خته‌ی ژیانی شیخ ره‌زای تاله‌بانی ئه‌دیبه‌و شاعیره‌و
هونه‌رمه‌ندی له‌ هه‌ره‌تی لاییدا تی که‌وتوووه ، شیخ ره‌زایه‌ک که له‌ کوشی
باوکا به‌ نازو نبعمه‌ته‌وه ژیاوه ، که‌چی پاشان هه‌روه‌ک له‌ شیعه‌ره‌کانیدا
ده‌رکه‌وت کرداری براو مام چۆن بووه له‌گه‌لی ، ئه‌مانه‌ رۆلیکی یه‌جگار
زۆریان له‌وه‌دا بووه که کردووایه‌ به‌ شاعیره‌ی داشۆردن، چونکه‌ بۆ شاعیره‌یکی
بێ ده‌سه‌لات داشۆردن باشترین چه‌کی ده‌سته‌ بۆ تۆ له‌سه‌نده‌وه .

که‌س هه‌یشتا وه‌ک بزانه‌م په‌نجه‌ی بۆ ئه‌وه رانه‌کیشه‌وه که ئاخۆ شیخ
ره‌زا له‌ ئه‌ده‌بیاتی فارس و عوسمانیدا چه‌ند ئاگای له‌ ئه‌ده‌بی داشۆردن بووه ،
تا بتوانین کاری ئه‌و ئاگاداری یه‌ له‌وه‌دا دیاری بکه‌ین که شیخ ره‌زا ئه‌م
رینگایه‌ی گرتوووه‌ته‌به‌ر ، به‌لام هه‌رچۆن بێ ئه‌بێ شیخ ره‌زا هیواو ئامانه‌جیه‌کی
زۆری بووبی بۆی نه‌هینرا بینه‌دی .

بۆیه ئاوا له‌ده‌ست جه‌وری زه‌مانه‌ ئه‌نالینه‌ی و پر به‌ده‌م هاوار ئه‌کاوه‌ ئه‌لی :

(٢٦) سه‌رچاوه‌ی بێشووه ، لاپه‌ره ١٣ و ١٤ .

سەرى جەنگى ھەيە دايم لە گەل من چەرخى دوون پەرە
نە بە ختم يار ، نە چەرخم ياوەرە ، نە تالەم رەھبەر (۲۷)

ورده ورده شيخ رمزا ھەست بە کاریگەرى ئەم جۆرە شیعرا ئەى ئە کاو
لە زۆر لادا ئە یخاتە کارو ناوبانگی خۆی پیوه ئە بە ستیتە وەو ئە یکا بە نیشانەى
ناسینە وەى خۆی لە ھەموو کۆرو کۆمە ئە یە کداو ، کەس لە زمانى دەرباز
نابى . . . ھەر ئە مەش رای ئە کیشى بۆ ووتنى شیعری ئە دەبى مە کشووف و
پوو ھە ئالراو . . . لەم مەیدانە شدا ھەر ئە بى بە سەردەستە و شۆرە سواری
بى ھاوتالە ئە دەبى کوردی دا ، بە جۆرئ ئە گەر رۆژئ لە رۆژان
یە کیکى کەش لە ناو کوردا ھە لکە وئ لە شیخ رمزا بلیمە تر ھەر شیخ رمزا
پیشدەست ئە بى و پیشەنگى و مامۆستایى ھەر بۆ ئەو ئە مینیتە وە

(۲۷) سەرچاوەى پیشوو ، لاپەرە ۵۸ .

شیخ رهزاو پیوهندی به بیری نه تهوهی بهوه

شیخ رهزا هرچند له سردهمیکا نه ژیاوه بیری نه تهوهی تیا بوو بی به دیارده یه کی میلی ، تا بهوه و یه وه نه میش شاعیریکی میلی بی ، هر روا له سردهمی نهوا میرنشین یه کی کورد نه بووه تا لخی نزیك بیته وه له م ریگایه وه هستی نه تهوهی به گهشی بکه و یته شیعی و ، وهك حاجی قادریش پیاو یکی خاوهن بیر نه بووه تا نه م ریگایه بیخاته سر هستی نه تهوهی ، له گه ل نه مه شدا هر به بی بهش دانانزی لهم هسته و تیکرا ناتوانین له م بواره دا به پاشکه و تووی دابننن نه وه تا نه بینن نه و پارچه شیعه ی که باسی بیر وه وری منالی خوی تیا نه گیر یته وه که ریکه وتی سردهمی بابانی کردو وه نمو نه یه کی بهرزی هستی نه تهوهی به و شانازی به میلله ته که یه وه تیدا کردو وه . شیخ رهزا له م پارچه یه دا نه لئ :

له بیر مدی سوله یمانی که دارولولکی بابان بوو
 نه مه حکوومی عه جهم نه سوخره کیشی ئالی عوسمان بوو
 له بهرقابی سهرا صه فیان نه بهست شیخ و مهلاو زاهد
 مه طافی که عبه بو نه ربابی حاجت گردی سه یوان بوو
 له بهر طاووری عه سکه ر ری نه بوو بو مه جلیسی پاشا
 صه دای موزیقه وو نه فقاره تا نه یوانی که یوان بوو
 دریغ بو نه و زه مانه ، نه و دمه ، نه و عه صره نه و روزه
 که مه بدانی جرید بازی له دهشتی کانی ناسکان بوو
 به زه بی جه م له بی به ئدایی ته سخیر ، کردو تپی هه ئدا
 سوله یمانی زه مان ، راستت نه وی ، باوکی سوله یمان بوو
 عه رب نینکاری فه زلی نیوه ناکه ن نه فضه لن ، نه م
 سه لاهه ددین که دنیای گرت له زومره ی کوردی بابان بوو
 قوو بووری پر له نووری ئالی بابان پر له ره حمهت بی
 که بارانی که فی ئیحسانیان وهك هه وری نیسان بوو

که عهبدوئلازه پاشا له شکری والی سنه‌ی شی کرد
(ره‌زا) ئەو وه‌خنه عومری پینچو شه‌ش طفیلی ده‌بوستان بوو (۲۸)

شیخ ره‌زا له‌م پارچه شیعه‌دا هه‌موو ئەو بابه‌ته‌ی کۆکردوو ته‌وه که
هه‌ر نه‌ته‌وه په‌رستیک له نه‌ته‌وه په‌رستی ره‌چاوی گرتیج : قه‌واره ، زال بوون
به‌سه‌ر دوژمندا ، هیزو چه‌ک و سوپا ، یارمه‌تی دانی خه‌ک ، رابواردن و ژبانی
خۆش ، شان و شکۆی میلی .

که دیته سه‌ر شانازی به زمان و ئەده‌بیشه‌وه ، ئەوه سه‌ره‌رای ئەو هه‌موو
شیعه ناسکه‌ی به زمانی کوردی که گه‌وره‌ترین به‌لگه‌ی ئەم شانازی به‌یه ،
لام‌وايه ئەم چوارینه‌ی به‌ته‌نها دیوانیک دینی ، سه‌ره‌رای ناوه‌رۆکه‌کی که
داوای ده‌م و ده‌س پاکی و به‌رزو خاوین راگرتنی شیعی کوردیمان لی ئەکا
له‌وه که بکری به ده‌سمایه‌ی مامه‌له له بازاری دنیا دا :

زوبده‌ی مه‌تاعی حیکمه‌ته ئەم شیعی کوردی به
هه‌رزانه بی‌مواله‌غه چه‌رفی به گه‌وه‌ه‌ری

جامه‌ی چه‌باتی عاریه‌تی گورته ، زینه‌ار
ئالووده دامه‌نی مه‌که بو پینچی مینزه‌ری (۲۹)

ئه‌توانین ستایشه‌که‌ی شیخ ره‌زا له‌مه‌ر ئەحمه‌د پاشای بابانیش
به‌جۆرێک له بابه‌تی شیعی نه‌ته‌وه‌یی دابنن . ئەحمه‌د پاشا دوامیری بابانه
عوسمانی به‌کان دووریان خسته‌وه بو ئەسته‌موول .

شیخ ره‌زا هه‌رچه‌ند له‌م پارچه شیعه‌یدا باسی به‌ ده‌س و ده‌هه‌نده‌یی
ئه‌حمه‌د پاشا ئەکا ، به‌لام نابج ئەوه‌ی پشت‌گۆی بجه‌ین که به‌رامبه‌ر به
پاشایه‌کی له حوکمرانی دوورخراوه ، که دیاره هه‌میشه چاوی له مولک و
ولآت و نیشتمانه‌که‌یه‌وه بووه ، ئەم ئاواته پیرۆزه دره‌ده‌بری :

(۲۸) سه‌رچاوه‌ی پینشو ، لاپه‌ره ۳۴ ، ۳۵ .

(۲۹) سه‌رچاوه‌ی پینشو ، لاپه‌ره ۶۵ .

ئەمە سىن رۆژە كە سەرگەشتەوو حەيران دەگەيرىم
كېم ھەيە شەيرى وەلى نىعمەتى فەرخوندا شىعار

يەنى ھەم نامى نەبى جەزەرتى (ئەحمەد پاشا)
فەخرى دىن ، كانى حەيا ، بەخرى كەرم ، گوھى وىقار

مەدھى ئىحسانى بگەم ، عىلمى بگەم ، فەزلى بگەم
بەخود! خارىجە ئەوصافى جەمىدەى لە شومار

كەفى زەربەخشى كەوا مەنبەعى دورو گوھەرە
مىسلى بەحرىكە نە لىوارى ھەيىت و نە كەنار

طەبعى جەووادو كەرىم ھەرۈەكو (قائانى) دەلى
(زى بە قنطار ھەمى بەخشىد و اشتر بە قنطار)

تاوھكوو دەرۈە بگات و بگەرى چەرخ و فەلەك
تاوھكوو دىت و دەچى پىت و پىچى لەپل و نەھار

بە مرادى بگەرى شەمسو قەمەر چەرخ و فەلەك
زەفەر و فەتھى قەرىن ، بەختى موعىن ، طالعى يار

رەئىى ئەو بائىسى تەنظىمى ئومورائە وەلى
بۆ كورەى عالەمى ئىمكان بووئە قوطبى مەدار (۳۰)

ھەرۈەھا پارچە شىعەرى (سائىل بە غىنا نائىل ئەكا ۰۰۰ تاد) ئەمەش
نىشانەيەكى بەرزى ھەستى ئەتەو پەرستى شىخ رەزايە . شىخ رەزا ئەم پارچە
شىعەرى لە مەدھى ئالى بە بەدا و توو و لەو و ھە كە ناوى ھىچ مىرزادەيەكى
بابانى بە تايەتتى تيا نى بە ، ديارە دوور لە ھەموو نيازىكى و دەست ھىتائى
دەسكەوتى دىيائى ، واتە رووت و پاك بۆ كوردايەتى و توو ، بۆيە وا لىرەدا
و ەك خۆى ئەنووسىنەو :

سائىل بە غىنا نائىل ئەكا بەخشى كەمتان
ئالى بەبە ، ياخو نەرزى دەستى كەرەمتان
ھەرچەند بەمەسەل خەنجەرى ئەلاسى زوبان
نابىرى سەرى مووېن لە ئەداى شوكرى نىعمەتتان

(۳۰) سەرچاۋەى پىشور ، لاپەرە ۱۸ و ۱۹ .

گرفتاری گدای گردوده کانی جهواهر
ئیکسیری نیشاری زهرو شاباشی دره‌متان
ئیبوهن به‌جه‌قیقهت مه‌لیکی میله‌تی کوردان
شایانه زیارت بگری خاکی قه‌ده‌متان
ئینکاری حوقوقیان له‌سه‌ر نه‌م میله‌ته ناکری
ئابایی فه‌ره‌ینوون فه‌رو ، جه‌مشید جه‌شه‌متان (۳۱)

(۳۱) سه‌رچاوه‌ی یتشوو ، لاپه‌ره ۳۰ و ۳۱ .

شیخ رهزاو گوزهرانی له کۆیه ، بهغدا ، سلیمانی

میژووی ژبانی شیخ رهزا پره له گینچهڵ و کیشهو ، چهکی دهستیسی له م مهیدانهدا ههر شیعره کانیه تی . له کهرکوک پاش مردنی باوکی ، به شیعره کانی ههجوی شیخ عهلیی برای و خزمه کانی و دهسو پتوهنده کانیانی کردوه . کهسیانی نههیشتوو تهوه ههجوی نه کردبن . که له کهرکوکیش دهرچوو په نای برده کۆیهو چوو له لای مامی . له کۆیهش زۆری نهخایاند له گهڵ نهویشدا تیکچوو نهویشی داگرتهوه .

پیشتر باسی نه مه مان کرد . ئیستا نه مانهوی له وه بدوین که شیخ رهزا له کۆیه به داشۆردنی تهنا مامی دهس بهردار نه بوو ، گهلی کهسی تریشی گرتهوه . کۆیهی نهو سهردهمه ههچهنده شاریکی بچکولانه بوو ، بهلام پریش بوو له مه لاو شاعیرو خه لکی نه ده ب دۆست . خانهقاو تهکیه و حوجره و دیوه خانی زۆری تیا بوو که له هه موویاندا نه ده ب دهنگی نه دایه وه . کۆیه شاری جهلی به کان و حاجی قادرو که یفی و قاسیدو نه خته رو گهلی شاعیری تر بوو . له گهڵ (که یفی) شاعیردا تیک نه چن به شیعی تال و سویر هه جووی به کتری نه که نو تا دی هه جوه کانیان زیاتر نه بچ . شیخ رهزا کابرایه کی قسه خۆش و نوکته زانو ناو بانگی شیعی به هه موولایه کدا بلاو بوو بۆوه ، (که یفی) یش کابرایه کی که لله رهق و سه ره رزو مل که چ نه کردوو ، نایه وی وا له خه لک بگه یه نی که له به رده می شیخ رهزادا تر سنۆک و بی توانایه ، نه ویش ومک شیخ رهزا له سه ر جنیو په کی ناکه وی ههر بۆیه له ده مه قاله یه کیدا به شیخ رهزا نه لئ :

«ئه گه ره مه قامی گه وره و بچوو کی به ، تو مامۆستا و من فهقی ، هه میسه ئاماده م خزمه تکاریت بکه م . خو ئه گه ره مه قامی شیعیرو نوکته بازیشه ،

به خودا يهك حه رفت لي ناسه لينم » (۳۲) •

ئه م شه ره جنیوی به په خشانو به شیعری شیخ ره زاو که یفی تا نه هات
په ره ی ئه سه ندو ئارامی له شیخ ره زا هه لئه گرت ، چونکه شیخ ره زا خوئی
به رۆله ی چینیکی کومه لایه تی به رزتر دا ناوه له که یفی شاعیری که س نه ناسی
له جوانرۆی ئیرانه وه هاتووی نامۆ (۳۳) ، که چی خوئی کورپه شیخیکی
ته ریهت و خاوه ن مولک و زه وی و زارو عه شرت و خه لکی ناوچه که و پایه و
رئ و شوینی کومه لایه تی به رز بووه •

گۆبه نی شیخ ره زا له کویه به مامی و به که یفی به وه نه وه ستاوه •
که سانی تریشی گرتۆته وه • ته نانهت هه جوی قازی کویه ی کردووه که دیاره
هه م مه لای گه وره وه هه م کار به دهستی میری بووه (۳۴) •

شیخ ره زا کاتج که له دواساله کانی ژیا نیا له به غدا ئه بئ که یفی به کی تری
بۆ په یدا ئه بئ له گه لیا تی هه لچئ ... ئه و که یفی به ی به غدا ی (شوگری
فه زلی) به • هه جووی شیخ ره زاو شوگری فه زلی له به کتر دیاره چه ندین
سالانی خایاندووه و ئه ویش به شی خوئی شیعری داشۆردنی له ئه ده بی
کورددا ئه وه نده ی تر ده وه مه ند کردووه (۳۵) •

(۳۲) مه سهوود محمه د ، که یفی جوانرۆی - ده فته ری کورده واری - به رگی
دوهه م لاپه ره (۱۹) به غدا ۱۹۷۰ •

(۳۳) له م تیک چوونه ی نیوان هه ردوو شاعیردا مه لاکانی کویه پشتی شیخ
ره زا یان گرت و له سه ری هانه جواب به تایه تی به کیککی وه ک مه لائه سه د
که خزمایه تی له گه ل شیخ ره زا دا بووه روو له که یفی گرژ ئه کاو هه تا
لینشی ئه دات . ئه م لیدان و شکاندنه ی که یفی بووه هۆی رۆشتنی له
شاری کویه بۆ هه ولپرو جاریکی تر نه گه رایه وه •
(۳۴) له شیعریکی دا ده لئ :-

شیخ ره زا بیتو له سه ر تۆ هه جوی قازی کوی بکا
سه یری که چی بی بکا دۆم بی و کلاش بۆ خوی بکا •

بروانه : دیوانی شیخ ره زا چاپی دووه م لاپه ره ۷ •

(۳۵) بۆنموونه بروانه : دیوانی شیخ ره زا چاپی دووه م لاپه ره ۴۰ و ۴۱ •

له سوله یمانی ش هه رچه ند شاعیریکی وای نه دیوه ته وه له گه لی تی هه لچی،
 تیکرای شاره که ی گه لی جار به هه جو داپلۆسیوه • به لام له گه ل
 مه شدا مه تحی زۆریشی کردوون که ده ماودهم نه گپیریته وه ، هه رچه ند
 مه تحه که ی بۆ خاتری نه م و نه و بو وه و له و رینگایه وه ورده یه کی پاش خوانه که ی
 نه وانیشی گرتوو ته وه وه که له م پارچه شیعه یدا که به م به یته ده ست پین نه کا
 نه لی :

مه ربوو ته حه یاتم به سوله یمانی یو خاکی
 خۆزگه م به سه گی قاپی یه که ی نه حمه دی کاکی (۳۶)

به کورتی شیخ رهزا که ههستی به کاریگه ری و ناوبانگی نه م تازه
 داهینراوه ی خۆی نه کا که شیعی دی داشۆردنه (هه جو ه) بی شه رمانه له هه مو و
 شوین و مو فاسه به تیکدا وه که رم له رووی کۆمه ل و تاك و هۆزو هه رچیدا که
 جهزی لی نه بو و بچ به کاری نه هینیی •

شیخ رەزاو بیرى كۆمەلى دەرەبەگى

شیخ رەزا ھەندى شىعەرى وای ھەيە لەئەنجامى شى کردنە و ھەو
لینکۆلینە و ھەدا مۆرکی سىستىمى دەرەبەگى بان پىئوھ ديارە وەك تەعريفى
خىلىك و ھەلا و ئىردنى بەسەر خىلى تردا كە خىلە كىھەتى خۆى دىمە تىكى
پاشكە و تووى كۆمەلەى دەرەبەگى بە ، يا وەك گالته كردن بە پىرە وىكى ئابىنى
لە ناو كۆمەلە پىرە وە ئىكدا كە ئەو ھەش پاشما و ھەيە كى سەدە كانى ناو ھەراست و
دەورى دەرەبەگى بە . . .

ئىمە ئالین شیخ رەزا پىئوھندى دەرەبەگى و دژى دەرەبەگى زانیو ھەو
لە بەر بیرى كۆنە پەرسى لایەنى دەرەبەگى گرتو ھە ، بەلام ئەو كە لە كۆمەلەى
دەرەبەگىدا پەر و ھەدە بو و پىگە یشت و بە پىرو باو ھەدە كانى ئەو پىرە گۆش كرا و
دژە كەشى ئەناسى تا لایەنى بگرى ، بمانە و ئى و ئەمانە و ئى ئەبى بە ھەنگىرىكى
بىرى دەرەبەگى لە ھەندى رو ھەو ، بە تايەتى ھەلوئىستى لە گالته كردن بە
تاقىمىكدا لە بەر جیا و ازى و تايە تىتى چىنايەتى . بۆيە ھەر چەند شىعەرە كانى شیخ
رەزا لە بارەى شەرە كانى تىوان (داو ھە) و (جەبارى) و (كاكە پى) و (جاف) و
(ھەمە و ھەند) و (تالە بانى) یەو ھە یا لە مەتھى جاف یا لە ھەجوى كاكە پىدا رو و ھە كى
مىژوو یا ژيانى ئەتتو گرافىيى ئەو خىلانە بان تۆمار كردو ھە ، لە بارەى
سىياسى یەو بە دەر پىرى لایەنگرى بىرى پاشكە و تووى دەرەبەگى دائە نرین . . .
ئەبىنىت شیخ رەزا لەم جۆرە شىعەرە ئىدا كە شانازى بە خىلە كەى خۆیە ھەو
ئەكات تىياندا ، ھەزار سال ئەمانگىر تىتە داو ھەو ھەمو و پىئوھندىك بە
گىانى ئەتە و پەرسى یەو ئەبى . بۆ نموونە لە مەتھى ھۆزى تالە بانىدا
ئەلئى :

بارە کە تالا ، ئافەرىن ئەى عەشرەتى نەسرەت شىعار
مەردى مەيدان ، شىبرى جەنگاۋەر ، ھۆزەبرى کارزار

چوار عەشرەت كاكەيى و وەندو جەبارى و داودە
ئىتتىفاقيان كرددو هاتن چوارصەدو پەنجا سوار
ھەر بە ئەو ھەل جەملە چەندتان كوشتو چەندتان سەربىرى
چەند كە لەشىيان لى بە جى ما بوون بە توعمەى موورو مار
ئىستەكەش لەو دەشتە شەريانە لەسەر لاشەى رزىو
كەرگەس و شاھىن و گورگنو مامەرىۆى و كەمتىار (۲۷)

يا لە ھەجوى كاكەيىدا ھەر لە بەر جىاوازى ئاينيان قەسىدەيەكى (۵۹)
بەيتى ھەيە ئەمە دوا بەيتى ئەو قەسىدەيەيە :

لە وەصفى (كاكەيى) گەر صەرفى عومرم
بەكەم ، ناكەم بەيانى عوشرى مېعشار (۳۸)

لە باسى شەرىكى تىرى كاكەيى و جەبارى و داودەدا لە گەل تالەبانى
قەسىدەيەكى تىرى ھەيە بەم جۆرە دوايى دىئى :

سوارەى تالەبانى دەرىپەرىن وەك رۆستەمى دەستان
فېرارىيان ئىختىيار كردد سەيدەكانى باۋە يادگارى
فېرازى كاكەيى ھەر نەيسە ، ئەمما گوڭى فەلەك كەر بوو
لە جرت و فرتى ئاغاي داودەو ساداتى جەبارى (۳۹)

لە باسى عەشرەتى (داودى) يشدا ئەلى :

عەشرەت ئازاش بىن كە ناموسى نەبى بىن فائىدەيە
عەشرەتى بىن غېرەت ئەمرو عەشرەتى (داودەيە) (۴۰)

-
- (۳۷) سەرچاۋەى پىشوو ، لاپەرە ۱۹ و ۲۰ .
 - (۳۸) سەرچاۋەى پىشوو ، لاپەرە ۲۶ .
 - (۳۹) سەرچاۋەى پىشوو ، لاپەرە ۵۳ .
 - (۴۰) سەرچاۋەى پىشوو ، لاپەرە ۷۵ .

له مه تڅي خيلى جافيشدا قه سیده په کی تری هه په ، نه مه چه ند به یتیکه تی:

خزمینه مه دن په نجه له گهل عه شره تی جافا
میر ووله نه چي چاکه به گز قولله یی قافا

کښ بی له دلیرانی عه شایر که نه چووی
وه ک تیری نه جهل نوو که رمی جافی به نانا !

خوین ریژو شه په نگیژو عه دوو به ندو ته نوو مه ند
کامیان که گنه شیره له مهیدانی مه صافا (۴۱)

شیخ رهزاو مهلا

شیخ رهزا هرچه ند خوی شیخزادهیه و دیاره وهك رۆشنبیرئکی ئەو سەردەمە ی کوردەواری بە یه کئی له بەرە ی مه لایان ئەدریته قەلەم نه شیخیه تی کردوووه نه مه لایه تی • به لام ئە ی هه لویستی به رابه ر شیخو مه لایان چۆن بووه ؟ راسته که ی که به شیعره کانی شیخ رهزادا ئەچینه وه شیعی زۆری وا ئەیینن که مه تحی شیخو شیخیه تی ئە کاو به پیچه وانه وه شیعی داشۆردنیشان هه یه • له مه وه ئەگه یه ئەو ئەنجامه که شیخ رهزا له لایه نی بیره وه دژی شیخیه تی نه بوه ، به لام جاروبار سوودی تاییه تی وهك ناکۆکی تیوان ئەوو شیخ عه لیی برای ، یا گالته جاری و ئاره زووی نوکته بازی کاریکی لی کردوووه دژی شیخیک یا دژی شیخیه تی بدوی •

نموونه ی وا که نیشانه ی شانازی کردنی شیخ رهزا بچ به شیخان و شیخیه تی وهك قه سیده که ی له ته عریفی باب و باپیریا که ته نانه ت ته عریفی شیخ عه لیی برایشی تیا کردوووه ئەمه سهره تاکه یه تی :

خودا وه ختی که هه زگا به نده یئکی خوی بکا خوشنوود
له ریکه ی دووره وه بۆی دی به پیتی خوی شاهیدی مه قصوود (٤٢)

یا وهك ئەو ستایشه ی له مه ر کاک ئەحمه دی شیخ که تیا ده لئ :

مه ربووته حه یاتم به سوله یمانی بو خاکی
خۆزگه م به سه گئی قایی به که ی ئەحمه دی گامی (٤٣)

یا وهك مه تحه که ی شاه ی نه قشبه ندو (٤٤) مه تحه کانی هه زره تی

(٤٢) سه رچاوه ی پێشوو ، لاپه ره ١٤ و ١٥ .

(٤٣) سه رچاوه ی پێشوو ، لاپه ره ٥١ .

(٤٤) سه رچاوه ی پێشوو ، لاپه ره ٩٨ .

غوث و (۴۵) شیخی بریفکان و (۴۶) مه‌تخی شیخ حیسامه‌ددینی ته‌وئله (۴۷) به
فارسی •

زده‌مه‌کانش زۆر به‌یان زه‌می شیخ‌علی براین و تاکه‌تاکه‌ییکیشیان بن
دیاری کردنی که‌س ، وه‌ک‌ئهم به‌یته :

لازمه‌ بو شیخ‌سبه‌ینان گورته‌خه‌و
تا بلین شیخ‌عابیده‌و نانوی به‌ شه‌و (۴۸)

-
- (۴۵) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۱۳ و ۱۲۲ و ۱۴۲ .
 - (۴۶) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۳۷ و ۱۲۸ .
 - (۴۷) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۱۶۴ و ۱۶۵ .
 - (۴۸) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، لاپه‌ره ۷۲ .

شيعره رووه لماراوه كانى شيخ رها

شيعرى رووه لماراوه ونه بچ هر له كوردیدا هه بچ ، له ئه ده بى
گه لانی تریشدا هه یه ، به لكو ئه توانین بلیین له كوردیدا كه مه و شيخ رها
كه لیئىكى گه و ره ی له م جوره شيعره یه له ئه ده بى عه رووزى كوردیدا گرتووه .
له مه زیاتریش ئه توانین بلیین به هۆى ته ئسیری ئایینه وه تیکرا له ئه ده بى گه له
موسولمانه كاندا كه مه .

شيعرى رووه لماراوى شيخ رها دوو جوره : شيعرى داشۆردن كه
پیشتر لیى دواين و شيعرى بچ ئاپروو كه شيعرى بچ په رده ی جینسى یه .
زۆر جاریش شيعرى داشۆردنیشى له شیوه ی جینۆدان و بچ ئاپروو كوردنى
جینسىدا وتووه .

شيعرى جینسى شيخ رها تیرو مئی به جارئى گرتووه ته وه . ئیمه
لیزه دا پیویستمان به نمونه هینانه وه نی یه ، چونكه دیوانه كه ی پره له م
نمونه نانه و خوینده واران لیى به ئاگان .

شيخ رها له مه یدانده نمونه ی وا پیشان ئه دا كه به زمحمه ت بتوانین
بلیین به ره مه ی خه یال بازى رووته ...

به داخه وه ئه گه ر میژووی دانانى شيعره كانیمان لا ئاشكرا بوایه
ئه ماتتوانی هوشیارانه تر هه ئویستی راسته قینه ی شيخ رها له م مه یدانده دا
دیاری بکه ین .

له باره ی شيعرى هه جووه وه ، جینسى بچ یا نه ، وهك پیشتر لیى دواين
شيخ رها ئه م جوره شيعره ی وهك چه كى به رگرى له خۆى به كار هیناوه .

پاشان کردوو یه به شیعی را بواردن و گالته جاری و کۆری پیکه نین • به لام
راستی مه سه له که هر جۆری بی شیخ رهزا له م مه یلدا نه دا سه رده سته یه و نه
پیش خۆی و نه پاش خۆی له گه ده بی کوردیدا که س نه یتوانیوه شان به شانی
بوهستی •



ئەنجام :-

ئەو بارە كۆمەلايەتییەي كۆمەلەي كوردستانی خواروو لە سەددی نۆزدەھەمدا تیايدا ئەزیا ، كەلە شاعیریکی بەناووبانگی بو كورد پێگەیاندا كە جینگایەکی بێندی لە ئەدەبی كورددا گرتەووە ، ئەویش شیخ رەزای تالەبانییە • شۆینی شیخ رەزا لە ئەدەبی كورددا بە جۆریکی زەق و ئاشكرا دیارە • ھەرچەندە شیخ رەزا بە شیعی رووھەلماراوو داشۆرین ناوبانگی بلاوبووەتەووە ، بەلام لە بابەتەکانی تری شیعیشدا ھەروەھا بلیمەت و ھەلکەوتوووە • بەلێ شیعی دلداری كەمتر ھەیە ، بەلام بەپێی باری ئەو سەردەمەي ناوچەكە شیعی نەتەوویی كەم نییە ھەرچەند زۆریش خەست و قوول نییە لە دەربڕینی ھەستەكەدا ، ئەوھش لەبەر ئەوھەيە كە ھەستەكە خۆی پێگەشتبوو •

شیخ رەزا لە ئەدەبی كورددا لە زۆر كەس زیاتر خواوەنی كەسیەتی و ھەلۆیستی خۆیەتی و ، ئەم كەسیەتی و ھەلۆیستە تاییەتیەي لە ھەموویان بەئاشكرا تر پێوھە دیارە • بە بۆچوونی من گەورەترین سێفەتی شیخ رەزا ئەوھەيە چي لە دلیدا بووھە یا بە كردار یا بە نووسین خستووھەتیە ناو چوارچێوھەي شیعیووە • شیخ رەزا نەك ھەر خۆی ریچكەي شیعی داشۆردنی شكاندووھە ، بەلكو بە پەلامار بردنی بە شیعی بۆ كەسانی تر ئەوانیشتی ناچار كرددووھە پەردە لە رووی خۆیان لادەن و یینە ئەم مەیدانەووەو شیعی داشۆردن بێین •

سەرچاوه كان :

- (1) كلوديوس جيمس ريج ، العراق عام 1820 ، ترجمة اللواء بهاءالدين نوري ، بغداد ، 1951 .
- (2) علاءالدين سجادي ، ميژروي ئهدهبي كوردي ، چاپي دروهم ، بهغدا ، 1972 .
- (3) علاءالدين سجادي ، دوو چامهكهي نالي و سالم ، بهغدا ، 1973 .
- (4) ديواني شتيخ رهزاي تالهباني ، چاپي كوردي و مهريواني ، بهغدا ، 1935 .
- (5) ديواني شتيخ رهزاي تالهباني ، چاپي شتيخ عهلي تالهباني ، بهغدا ، 1946 .
- (6) ئەمپين فهيزي ، ئەنجومهني ئهديباني كورد ، ئهستانبول ، 1339 .
- (7) محمد امين زكي ، خلاصه تاريخي كوردو كوردستان ، بهغدا ، 1936 .
- (8) دوكتور مارف خهزنهدار ، كورتهي ميژروي ئهدهبي هاوچهرخي كوردي (به رووسي) ، مۆسكۆ ، 1967 .
- (9) گوڤاري كۆري زانباري كورد ، بهشي يه كهم ، بهرگي يه كهم ، بهغدا ، 1972 .
- (10) مهلا عبدالكريمي مدرس و فاتح عبدالكريم ، ديواني نالي ، بهغدا ، 1976 .
- (11) مسعود محمد ، «كهيفي جوانرۆيي» ، دهفتەري كوردهواري ، بهرگي دووههم ، بهغدا ، 1970 .

جولة في العالم الشعري للشيخ رضا الطالباني

وملامح شعره ومواضيعه

للدكتور: شكره رسول

كلية الآداب - جامعة صلاح الدين

أربيل

في البداية نتحدث صاحبة البحث عن الأرضية الاجتماعية والسياسية والثقافية التي نشأت فيها ما اصطلح على تسميته بالمدرسة البابانية في الشعر الكردي ، هذه المدرسة التي يعتبر الشيخ رضا الطالباني من أساطين جيلها الثاني ، وعن المعاناة التي عاشها شعراء هذه المدرسة بسبب الصراع العثماني الإيراني للاستحواذ على المنطقة والدور الذي لعبه طرفا الصراع في خلق الظروف التي أدت بالشعراء لتلك المعاناة .

وبعد الحديث عن شيء من تاريخ حياة الشاعر واختلاف البعثة في سنة ميلاده ، وتنقلاته بين مدن المنطقة ، تنتقل الى الحديث عن خصائص شعر الشاعر ، وتشير بأسف الى عدم تدوين المناسبات التي نظم فيها اشعاره ، مما يربك امكانية التقويم الصحيح لمغازي تلك الأشعار ، كما تبدي أسفها لضياع كمية كبيرة منها ، ولأن طبعتي ديوانه مشحوتان بالاطحاء .

وإذا كان الشيخ رضا معروفا بهجائه المقذع أكثر من اشتهاره بأي ضرب من صنوف الشعر ، رغم تملكه ناصيتها جميعا ، فإن الكاتبة تعلق ذلك بالمظالم

التي عاها من اخوته واقاربه بعد وفاة والده ، اذ لم يجد في يديه سلاحا
للاتقام منهم الا موهبته الشعرية التي استخدمها في قول الشعر الهجائي
القاسي على كل من تعرض له .

وتخصص الكاتبة كذلك فصلا من البحث لتحديث عن الشعر القومي
لدى الشيخ رضا ، وعن احترامه لقدسية الكلمة ، وعن مظاهر الفكر الاقطاعي
في بعض اشعاره ومنها الانتصار لقبيلة ضد اخرى في الحروب القبلية التي كانت
تنشب بدوافع عشيرية واقطاعية ودينية . وتتحدث الباحثة كذلك عن موقف
الشيخ رضا من رجال الدين وشيوخ الطريقة ، وعن اشعاره التي تدخل باب
(الادب المكشوف) .

وتختتم المقال بملخص تركب فيها على الاستنتاجات التي توصلت اليها
في دراستها هذه ، وتذكر المراجع التي استندت اليها في بعض جوانب
بحثها هذا .

زارگوتنا جمعه نا کوردا

نوردیخانن جهلیل

ناماده کردنی : عبداللطیف عبدالمجید تلی

زارگوتنا کوردا پاره که دهوله مه ندرتیا جمعه عه تییه ، هه بوونا وییه زه مانانه • چاوا هیئا خوه دا ، ئوسا ژی رۆژی مه دا ، زارگوتنا جمعه تییه کاره که مه زن دده شوخولنج ته ره تکرده نا سلسله تا • مینا حه له قه که زنجیری ئه و عهری به ری ، یی نها و یی کو تی هه قفا گری دده •

بادلله واینه ، وه کی گه له ریوی و ئولدار ، ییک ناسی زارگوتنا کوردا بوونه ، دانه کفشی ، کو بال کوردا حوکومنج زارگوتنی ئوسا قه واته • وه کی پرسا ئازایی ، نه بندهستی یی ، گومانن و باوه ری یی زارگوتنیفا ژی دهر بازی سلسله تا بوویه •

فه قهت زارگوتنا کوردا حه یا نها ژ خزنا خوه ، ژ هه بوونا خوه هین پرتیک دور - جهواهری خوه نیشانی دنیا یی دایه • قی پرسیدا گونه نه یی جمعه تییه ، نه ژ یی زارگوتنی بوویه ، کو شهوقا خوه ژ دلج قه شارتییه • نا ! گونه گونن به دبه ختییا جمعه تییه ، یا کو ژ پرا بوو دژمن ، ژ پرا بوو نه یار • لی کی کو هه ما جار هکی زارگوتنا کوردا فا مژوول بوویه ، نقۆ وی به عرا یین بوویه ژ دیتنییا و بهیستنا خوه حه یر و حژمه کار مایه •

راسته ههتا نها چاوا ل ئيژرؤپايين و ل رووسيتي بهري ريتقولياسييا
 ئوكتيابرييه سؤسياليسييتييه مهزن ، ئوسا ئى هه وهلاتي رؤهلانا تيزيك و
 ئورتهدا نمووتيد زارگوتنا جمهعه تا كوردا نه شربوونه لى ب بهره فؤكون و
 نه شركونا زارگوتنا جمهعه تا مهقا حيملى وهلاتي مهدا پهي ته سديق بوونا
 قه يده - قانوني سؤفيتي يتر ا مژوول بوون . شه عده تيا فان گلييا ئه و
 مقالا و بهره فؤكى زارگوتنا كوردانه ، ييك ل رس س ئهرمه نستاني و باژاري
 مؤسكفايي و لينينگرادي چاپ بوونه ، شه عده تيا گلييا ئوسا ئى ئه قا بهره فؤكا
 مؤسكفايي و لينينگرادي چاپ بوونه ، شه عده تيا فان گلييا ئوسا ئى ئه قا
 بهره فؤكا مه يه .

قنياتي في بهره فؤكى^(۱)، ييك جارا پيش تينه چاپكرني، مه حيملى ژ زاري
 كوردى رس س ئهرمه نستاني و گورجستاني تقيسينه . ئه و ژ چار پارانه
 « ديدارؤك و قهولكى زارا » ، « شيرت قه سيده » ، « قهول و بهيت » ،
 « ستراني شيني » .

ديدارؤك و قهولكى زارا چاوا نموونه كه (ژانزه كه) زارگوتنا جمهعه تي
 ههتا نها ژ ئالين فؤلكلور بهره فؤكا بيركون بوويه . في پرسيدا هه لهت .
 چيربانده نه كه هه بوويه . بهره فؤكا فؤلكلورا سالا ۱۹۳۶ نه شربووييدا چهند
 ديدارؤك و قهولكى زارا ئى چاپ بوونه^(۲) لى فه قهت پرنسيپا في ژانري
 هاتيه تهر باندين . في پاريدا يا كو هاتيه نافكرني « كلامن زارؤتى يى » ،
 خيتر ستراني زارا دلؤكى قيز و بووكا ، مه سه له و مه ته لؤك ئى هاتنه
 چاپكرني .

ديدارؤك و قهولكى زارا نموونه كه زارگوتنى به گه له به لا بوويييه ، و

(۱) ئه م نووسينه ، پيشه كى به كه بؤ كومه له فؤلكلورى نووسراوه .
 (۲) فؤلكلورا كورمانچا ، بهريقان ، روو . ۴۱۲ .

بهره‌فکرنا وئى ژى گه‌له زحمه‌ته . زحمه‌ته ، چمكى ژ كولفه‌تا چاخى هيشى
 دكى ديداروڭكا بئىژن ، باوار ناكن ، وهكى راستى ، ب دل دخوه‌زى بيهيى ،
 نيئيسى . مه‌عنه‌ ئه‌وه ، وهكى هه‌ر كولفه‌ته‌ك ، هه‌ر ديك ديداروڭكا دا و
 قه‌ولكا دا حوبا خوه ، ئه‌شقا دلخ خوه ، شابوونا خوه زارپى خوه‌را ديهار دكه ،
 دقئىژه ، و ب فه‌عمدارييا وان گوتئى وان نه لايقى گوهدارى پى و ئقيسارينه .
 جارنا دهرسن : « راستى تو ديداروڭك و قه‌ولكا ده‌خوه‌زى بنقيسى ؟ نه ئاخى
 « سئىفا جه‌جى » ، « له‌يل و مه‌جنوون » ، « مه‌م و زين » ، « سبابه‌ندوخه‌جى
 زمري » ، « كه‌روكولك » ، « به‌يتا خانى كوردا » هه‌نه ، ئه‌ى ئه‌و تئشته
 حه‌واس . ديداروڭك و قه‌ولكى زارا ئه‌م بوئا خوه دقئىژن . چاخى زارا
 هلدقوشينن ، و اتقا شا دبن . ئه‌فا يه‌كا فه‌عمدارى يه ، ديداروڭك و قه‌ولكى
 زارا ئه‌و ديهاركرنا حوب و حزكرنا دئيه ، يا پيركى يه . هه‌ر كولفه‌ته‌ك بوئا
 ته‌لخ خوه ديداروڭك و قه‌ولكا دقئىژه ، زارپى گه‌يشتى ژى دقئىژن . چاوا
 قانون قسمى ميتر ديداروڭكا كييم زانن ، بيك هه‌رگى زانن ژى ، دوو — سى
 به‌ندا دقئىژن . ميتر ديداروڭكا و قه‌ولكا حه‌ساف دكن چاوا پئيشى كولفه‌تا ،
 نه پئيشى ميتر .

چاوا مه‌هئيشكا گوت ديداروڭكا و قه‌ولكا هه‌ر دئى ، پيرك و زارپو زانن ،
 جارنا ژى قيزى ئوسا دقئىژن ، بيك هئى مالا باقىدانن ، ئه‌و ژ كولفه‌تى مالى
 به‌يستينه و هين بوونه .

گه‌له جارا ، وهختى بهره‌فكرنا ديداروڭكا و قه‌ولكا كومه‌كه‌كه مه‌زن
 ددانه مه‌ زارپى بچووك ، بيك خه‌به‌ر ، به‌ندى بيركرى دانينه پيرا دايكى خوه .
 دگوتن : « دايى ، تى پيرا ته ، ته مه‌را ليستك دگوت ، فلان خه‌به‌ر دگوت » ،
 و دايكى « بيرسارا » دانينه پيرا خوه سترانج به‌ده‌و ، سترانج شيرن .

سالا ۱۹۷۶ مه‌ها ته‌باخى ، يه‌ك ژ مه‌ چوو بوو گوندى گه‌لتو (نه‌جيا

تالینئ رس س ئەر مەنستانئ) بۆنا بەرەفکرا دیدارۆکا و قەولکا • حەيامئ
 تریئجەرکرنئ بوو ، میتر چووبونە کەوشەنا ، کولفەت ژئ چووبوونە باغئ
 تریئا • هئ ئاقتۆمۆ بیلیدا نافەینا مە و زار بیزاوا ھەلەقەتیکا باش چئ بوو و
 مە دەست بە ئقیسارا دیدارۆک و قەولکئ زارا کر ، لئ چاخئ گەھشتە باغئ
 تریئا کولفەتا دەست ب خەفاتا خوہ کر • چ شابوونە کە مەزن بوو ، چاخئ
 کولفەتئ ۳۰ - ۵۰ سالی باغئ تریادا ھم تری بەرەفدکرن ، ھم ژئ دیدارۆک
 دگۆنئ ، دگۆن مەزئ دئقیسی • وئ رۆژئ ب وی جورەبی باغئ تریادا مە
 ئیزیکی سەد دیدارۆک و قەولک ئقیسین • ئەفا مەسەلا ھان نیشان ددە ، وەکی
 ئقیسارا نموئید زارگۆتئئ ژ دوو - سئ مەریئا ، ژ کۆمئ زاریئزا دەا
 کاردار و کیزھاتیئە •

جیرباندنا عەمرئ سال و زەمانا جمەعەتئ کری یە فیلۆسۆفا ھەرە
 ئاقلەند • باوارکە ، تونە پرسە کە ئوسا ژ ھەلەقەتیا مەرفائئ ، وەکی
 جمەعەتئ فکر ، نیت ، مەرەمئ خوہ دەرھەقا وئدا نە گۆتیئە ، شیور و
 وەسی یەتئ خوہ نەدایییە سلسلەتا ئاخری پئرا • ھەلبەت ، ھەر قورنەک ، ھەر
 زەمانەک خوہرا عەمرئییە کە تەزە ئانیئە ، گواستئئ مەزن کری یە ئافا
 ھەلەقەتیا مەرفا • فەعمدارییە وەکی نە ھەمووشیور و تەمینئ بەرئ گۆتی
 خوہستنا جمەعەتا خەباتکارا ، جمەعەتا چیکری و عەفراندار دانە کئشئ •
 جارنا « شیور » و « وەسی یەتئ » ئوسا ھاتنە گۆتئئ ، بئک ب بیرو باواریئا
 خوہقا سنفا کە دخورا ، ملکدارارا گرئدایئ بوونە • لئ تمئ جمەعەت مایە
 چاوا خیزخاز و شیوردارە کە ئامن • شیور و وەسی یەتئ ئوسا زارگۆتئا
 کوردادا ھاتنە ئاڤکرنئ چاوا « شیرەت - قەسیدە » ، بئک ئافا جمەعەتئیدا
 گەلە بەلەبووینە • عەفراندتئد ئئ جورەبی جیملئ یەک بەندن ، ژ سئ - چار
 خەتینە و چاوا قانون حەموو ریزئ وئ بەندئ ھەڤرا خەڤەر ددن •

ژ رۆژا رۆژدا بەندە زانبووئە ، وەکی مرن ھەییە • سەری شیریدا ئەوی

زانبویه ، وه کی مرن دیتدا نهرهدهیه ، وه کی تونه خولقاندن ، وه کی تونه
 شقانندن بیی مرنی و خوهستییه عه مر ل دنن دریتزه ، بکه هتا - هتا بیی .
 لن ئەفا یه کا ژیرا لهف نه هاتییه . خوهستییه مهنا مرنی شووئه که ، نهو ژی
 ژیرا لهفه نه هاتییه و ئەفا پرسا ژیرا مایه پرسه که تهعری ، بوویه جیرباندنه که
 مهری بیی بقی تاقهت ، فیلوسوفییا وی .

بهری بال مهرییا فکره که ئوسا پیشدا هات ، وه کی دیتدا قهواتنی زور
 هه نه ، مهری نکاره پیشبهری وانا بکه شهر . زهمانی بهریدا جمهعه تی دنن
 مهنا ئی پرسنی هه ریهك ب جوره کی ، ب فهعمداریا خوه شووئه یا دنیا لکی
 مرنا مهری بیی تیزیک ، مرنا دئی و باقا ، برا - پسماما ، خوشک و کتیزا ب
 تههره کی ، ب جوره کی .

مینا ههف ، ب دله کی شهوات که وگرینه ، دهرد و کولنج خوه ب ستران
 گوته دهرهقا شینا خوهدا ب خه بهرا ، ب زار دنن بیی هساندنه ، کولنج خوه
 ب ستران سفک کر نه .

سترانی شینی نافا جمهعه تا کوردادا جیکی لایق دگرن ، ههتا رۆزا
 ئیرۆین ژی دمینن چاوا ژانره که عه مردریتز ، یاک جمهعه تیرا دژی .

بال کوردی پشکافکازی سترانی شینی گهشتینه دهرهجه که بلند ، نهو
 عه فراندنن بهدهوهتی بیی به تامن ، ییک ب بنیانا خوهقا ، ب جورنی خوهقا
 قهوینن .

سترانی شینی نافا جمهعه تیدا عه یانن ئوسا ژی ب نافی « سترانی
 زهلوولی بیی » ، « لاوژۆک » ، « گه پاندن » ، لن کوردی ئالیین سولهیمانی بیی
 (عیراق) - « لاواندنه وه » ، ییک ب زارانی کوردی شمالی دبه « لووباندن » .
 بهریدا سترانی شینی ب قهیده گوته ، سترانی کومه ئه سیینه و ل فی کتیییدا

چاپکر نه ، ب دهه دؤن زدهه قهیدی جودا جودا هاتنه گۆتنی . چاوا زارییزی مه شهعهده تیج ددن ، هه نه قهیدی ناقا ئیلا زوقوری یادا دسترین ، هه نه قهیدی ژی کوردی ئیزی پی ئاغبارانی دسترین ، هه نه قهیدی ژی ناقا حه سه نی یادا دسترین . خولاسه ، چاوا کئشه هه بوونه قهیل سترانی شینی ب قهیدی خوه سترایه .

سترانی شینی چاوا قانون جیمی کولفت دسترین ، کولفتی کو سترانی زه لولوی پی زانی ، جارانا ژی میتر دسترین ، دسترین سه میتری ب ناف و نیشان ، سه میتری ماقوول ، ئو حورمهت . ئهوا ب چ ته حه ری تینه پیراخوه شینا کوردا تشیکاری کورد ئه حمه دی میرازی : « میتر و ژن ل دؤرا جنیاز تۆپ دبوون ، پی روونشتی ، پی پییاقا ، ژنا دؤر ب دؤر کلامی سه مریا دگۆتن و ته مام تهف دگه ری یان .

جارانا ژی میره کی کولۆزی مری دگرته دهستی خوه «دلۆ» دگۆت ، کنجی مری ژی د ناف دهسته خانه کیرا قه کری دادانین ، سه زدا دگریان (۲) .
 نه هه موو کولفته تن کو سترانی شینی زانی و دهستین ، پای پی ئه و سترانی زه لولوی پی دئیزن ژ دهر د و کول پی خوه ، ژ وی هینی ، چاخنی مری پی تیزیک ئوندا دکن ، چاخنی دهر دی گران دل حناقنی وان دسوژانده سترانی پی یان کولفته تا ناقسه ره ، یانی ژی جاهله ، لی چاوا قانون سه مریا کولفته تی مه زن و ناقسه دسترین .

چقاس دلشه واته ستران ، چقاس زه لولوله لووباندنا کولفته تا ، ئه وقاس گرانه جو کومج وی سترانی سه ر حازرا . کولفته تی جاهیل دهر دی که زه قنی دیتی ، چاخنی دچنه هه واریا ، ئه و ژی نه قی خوه پی مری شینی دکن ،

(۲) ئه حمه دی میرازی ، بیرانی ئیدمن ، یه ری قان ، ۱۹۶۶ ، رووی پتلا ۸۹ - ۹۰ .

دستریں و دہردیٰ خوہ تہزہ دکن • بادبہوا نینہ وہ کی مہری پین ٹوسا پرا جمعہت جارنا دقیزہ • « دل شہواتیہ » ، « داغہ کہ گران دلی ویدا ہہیہ » ، « فہقیری دہردیٰ خوہ دکہ وگرہ » • کولفہ تا کو وا جارنا سہر مری پین دہر و جینارا ، سہر مری پین خوہ بی ت خودانا ب دلشہوات لووباندی یہ و ثقاتیہ ، ناقا جمعہ تیدا ناغہ کی حورمہت ، ناغہ کی لایق قازانج کریہو پاشقہختی پین ناغی وی گونددا ، ٹیلیدا ، نہ حییدا و ژ نہ حییی دہر بہ لا بوویہ •

ب گوٹنا کاندیداتی ٹولمی فیلولوگییی فارووق عومہر سادق (ژ کوردستانی عراقی) ، ل نہ حییا سولہ یمانی پین بہری کولفہ تی ٹوسا ہہ بوونہ ، یتک خوت سترانی شینی گوٹنہ ، وانا دہفہ کی بچووک گہراندی یہ ، وہختی سترانی پیڑا ژی دہفی خستہ (۳) •

ہہرگی مہری پین مری نہ ناس بوویہ ، سترابنیژی سہری سیریدا دہرہقا قوم — پسامی ویدا ، ہہ بوونا ویدا پین حہسیانہ و پاشی سترانی خوہ سیورانندہ •

تہقا ژانرا (نمونا) مہ تہ خمین کر ہہر فان سالی پاشقہختی پین و ہنہ نمووتید وی نہا راہہری خوہ ندقانا دکن •

خیتر سترابنیژی نافودہ نگ ، شینادا لووباندہ و ثقاتہ ٹوسا ژی دی ، خوشکن ، قیز — بووکن مالی • نا تہف بوویہ مہعنہ ، کو جارنا مالا مریادا گہلہ کولفہت سترانہ و لووباندہ • فی پرسیدا فہرقی تونہ ، کی پیشی پین بان پاشییی دستری ، یہ کہ ، کئی کہنگی دخازہ وی چاخی ژی دقیزہ ، دستری •

(۳) بہ شہعدہ تیا دۆکتوری ٹولمی فیلولوگییی عزیزہ ددین مستہ فارہ سنول (عراق) دہفی ہہرتہنج سہر مری پین ناہل لیدانہ • ہہہت تہ فابہ کا دینفا گریدایبہ •

چاخنی یەك دستری ، جمعهنی حازرشینا خوه دكه گلینی سترانی دبهن .
 بهندا سترانی كو خلاز دبه ، كولفهتی دؤرا جیاز دكن « ئاخین » ، خه بهری
 بهندا پاشن دوه کلینن ، سینگئی خوه دكن ، سهری خوه دخن ، پۆری خوه
 فه ددروون ، سهر چه عقی خوه دقه لیشن و ههزنگی کوور رادهیلن . فنی
 نافرئی ییدا سترانیژ بینا خوه دستینه و بهندا دنئی دستری . پهی چهند بهندا
 كولفه ته كه دنئی دهست ب سترانا خوه دكه . ههر سترانیژ هك ب قهیدی خوه
 دستری . چاوا عدهت سترانیژئی نافوده ننگ دها درێژ دسترین نهك یی دنئی .

هینا مهدا سترانی شینی بالی کوردی پشکافکازی ههر ب ده ننگ تینه
 سترانی ، تو سازا پیرا لی ناخن .

چاوا مه هیشکا گۆت ، سترانی شینی مه رفهك دستری ، نهوژی
 سیوراندا خوه دستری . تو جارا دوو - سنج مه ری ههفرا یانی ژی ب کۆم
 شینادا نا سترین ، چاوا مه سه له بال گورجا دسترین .

سترانی شینی مینا نمونئی زارگۆتنا کوردایه مابین عه مردرێژن . فان
 سالی پاشه ختی یی مه تیزیکی هه زار دوو سد سترانی شینی تهیسینه ، ییک
 ب جویری خوه فا ، ب سخیما خوه فا شه عده تیا وی به کئی ددن ، وه کی نهو ژ
 کوورایا تین . بال کوردی پشکافکازی سترانی شینی چاوا قانون سنج
 خه تینه ، جارنا به ندی چارخه تی ژی راستی مه تین ، لی ریزی حیملی ، کو
 ههفرا تینه گریدانی ، سنج خه تی . بال کوردی نه حیا سوله یمانی یی (عیراق)
 به ندی سترانی شینی دوو خه تینه . ئاوا دوو نمونئی سترانی شینی به کوردی
 سوله یمانی یی :

« که من دیم خه سه ره و خوین به بهرگه وه ،
 ئیتر نیم وه ته ننگ سزای مه رگه وه » .

يان ژی :

« ټه وڼدهی داخ خوارد ، داخ دلکی بردم ،

چوومه شهراي مهرگه عه جاب نه مردم » •

کوردی سوله یمانی یی بونا کولنه تا خه بهروه کلا « بووکی روپی » ، لی
بونا میرا « زافا روپی » ، یانی ژی « ناغا روپی » ددنه خه قاتی • یه ک دستری ،
لی یی مایین ب کوم قه دگه رینن •

کولنه تا کو سهر مریا دپیژه گهره عه سه هوستاتیا چیکرنا ، سازکرنا ،
له قانیا سترانی شینی زانبه • بهری عه ولن ، ټه و گهره زانبه سخیما سازکرنا
به ندا ، زانبه خه بهری تاخری یا جوملا ، بانگی ټه ساس ، بانگی مه حکم ، ټه و
گهره زانبه جوملی ټوسا ، ینک سترانی شیتیدا پیتیدا بین چاوا فورمولا •
کولنه تی کو دشیزن جیرباندن و زانه بوونه خوه عه مردا دست تینن ، ټه و
ژی چووکتی یی سترانی ټوسا دبهین و بهره — بهره هین دین •

سترانی کو ب سخیمه کی ، سهر بهنگی قه وین و مه حکم هاته سازکرنی
ژ مهرا سترانی بیژی ژ ههف دوور و هه قرا نه ناس سترانه • راسته ، ب ستران
ټه وجودانه ، لی حیم خوه قا ، بنیاتا خوه قا ، سخیما خوه قا یه کن •

سترانی شینی هر ته نی سهر مریا ، مالا مریادا سهر تربی تینه گوتنی •
سترانی زه لوولی یی بی شینی ناسترین ، چمکی جمعت گونه هه ساف دکه
سترانی شینی مالادا بی مریا بسترین • ټهف بوو مه عنه ، وه کی ټی بیجه
وهخت لازم بوو هه تا مه کولنه تی سترانی سهر وهخت کر ، وه کی مهرا
خه بهری سترانی بیژن ، ټه و ژی قایل دبوون بی مقام ، هر خه بهر بیژن •
لی عه یانه ، وه کی حوکومی سترانی دها قه واته و ستران دها تامه ، چاخنی
خه بهر و مقام هه قرا تینه گوتنی • خه بهر بی مقام ، ژی بی خه بهر ناگهیزنه
مه رمی خوه ، قه واتا سترانی به ټیموسیونال و دلشه وات نست دبه ، دها

راست ، ئوندا دېە • مقام پارەكە سترائىيە ، كۆمپۇتېنتەكە ويىە ئەرھەدەيە •
 راستە قىياتى زارگۇتتا جمعةتا كوردايە ھەتا رۇژا ئىرۆين بەرھەفكرن و
 چاپكرىدا ئەم ھى راستى سترائى شىنىيە بەرئى ئقىسى نەھاتنە ، وەكى
 ھەمبەرى سترائى خوەيە بەرھەفكرى بكن ، لى ئتشتەك مەرا ەيانەو ئەم باوۋەرن،
 وەكى سىخىما بانگك و شكلى سترائى شىنىيە ئىرۆين ژ كووراي قورنا تىن •
 زارگۇتتا جمعةتا كورداب تەمامىيا خوەفا ، ب فكرامە ، زەغف نەھاتىيە
 گوھاستنى ، چمكى حالى جمعةتییە سۆسىال — ئىكۆتۆمىكى بى و حالى
 ەمرژىنا وئى ناقا قورنادا كىم ھاتىيە گوھاستنى • ھەر تەنئى پەي
 رىقۆلىوسىيا ئۆكتىابرىيە سۆسالىستىيە مەزن ەمرژىنا پارەكە جمعةتا
 كوردال وەلانئى سۆقىيىدا ب ئەساسى خوەفا ھاتىيە گوھاستنى، گولقەدایە و
 پىشدا چوويە •

بۇنا راست فەعم كرنا ھنە پرسى سازكرنا سترائى شىنىي ، سىخىما وئى ،
 ئەم چەند نموونى سترائى دوو كولقەتى زارىتژ بنهپىن • يەك سترانا بەسا
 شەفاقە ، يەك ژى سترانا سەيرانا شىخ كەلەشە ، ژ زارى بەسا شەفاق مە
 بىزىكى چارسد سترائى شىنى ئقىسىنە ، لى ژ زارى سەيرانا شىخ كەلەش
 بىزىكى سەد سترائى •

بتلىسى بى ، بەسا شەفاق رند ناس دكن ، ئەو زوودا ورا دىنە • كلاما
 دقئىزە نەك ژ دەردى خايا ، خودانا و كنىزا • ئەو سترانا دقئىزە چمكى گەلە
 سالا مېرى وئى ل خەرىيى بى بوويە ، كەسەرا دلئى وئى بوويە مەنە كودەست
 ب سترائى شىنىي كرىيە • بەسئى ئوسا ژى چەند كلام سەر خوە و حالى خوەدا
 سترايە ، لى مەعرفەتا سترائى ئەوئى ژ دىيا خوە شەعرئى ھەلدایە ، ياكو گەلە
 سترائى كەچكا و بى شىنىي زانبوويە • پەي ھىن بوونا پرىيۆم و سىخىما
 سىوراندا سترائى شىنىي و بى كە چكا بەسا شەفاق بەرە — بەرە بال ھەقال —

هۆگرا سترايه و نافئى سترا ئىبىزى قازانچ كرىيه . سترانى به سا شه قاف پايىن پىر .
 پىن دىمن ، ئەو نافا هلناده ، هەر دىئىزە « تىتال سيار » ، « دەلالىن جندى » ،
 « خەزالا من » ، « خورتى توورە » ، « چەلەنگ سيار » ، و پىن مابىن .
 سترانى به سا شه قاف حىملى سترانى ترادىسيۆن ، پىن هەر تىمنە ، پىن
 هەر وه خىنە ، ب هەقى سترانى وئى سخىما سترانى شىنى ددن ، ددن شكلى
 هەمبەرى هەفكرنى و هەر مەندى پىن . كۆلىكسىيا سترانى به سا شه قاف ئەم
 دكرن حەساف بكن چاوا بنىاتا ركن سترانى شىنى ، سەر حىمى كىزانى هەر
 سترا ئىبىزەك دكارە ب دلخى خوە بستورىنە .

سترانى سەيرانا شىخ كەلەش ژ پىن بە سا شه قاف جودا دقن ، چمكى
 سترانى وئى ب سەر جەما خوە قا باشقەنە . نە نەپىرى چل سالىيا خوە ، سەيرانا
 شىخ كەلەش دەردى برى خوە يە جاھل ، كورپى خوە ، دى و باقى خوە دىتتە .
 تەمامىيا سترانى سەيرانى بىك مە ژ وئى ئقىسىنە ، يانې دەرھەقا برىدانى ، يان
 دەرھەقا دى و باقىدانى ، يان ژى دەرھەقا كورپى برىنە . ئەقە مەعنە ، وەكى
 سترانى وئى دھا دلشەواتن ، دلبرىن . نە نەپىرى وەكى سترانى سەيرانى
 سىوراندىدا فۆرمولى مەقا عەيان كىم تىنە وەكلاندنى ، ئەھوى پرىيۆمى
 سىوراندىنا سترانى شىنى بە ترادىسيۆن نە تەرباندى يە ، قانونى لەقائىنا جوملى
 سترانى شىنى ئىنكار نە كرى يە . فئى پرسىرا ئەو دھا ئازا ، دھا ب سىوردارى و
 عفراندارى ئىزىكى پرسا بوو يە . سەيران پرسا بە دەھەتى يا جوملى زمانى
 كوردىدا رند سەرھە دەرى پىن دكە ، ب ھۆستاتى وان جوملە و خەبەرا ددە
 خەباتى . ئەقا يە كا شەعدە تىيا عفراندارى يا دەنگىبىزە مەعرفەت ددە .

ئاوا نمونە كە سخىما سترانى شىنى بە ترادىسيۆن ، ياكو بە سا شه قاف

سترايه :

« چياىن پىلى بى پەلەخە ،

ئشگا دەستى تىتال سيارا خايىنە ، فشه كا خوە دەر ناخە » .

ئاوا نمونە كە سترانە كى ، يا كو سەيرانا شىخ كەلەش گۆتتە ، ئەو
بىياتا وئى سىخىما سترانا ژۆرگۆتتە :

« ئەزى چىيىن قەمەرداخ دىتېم وئى پەلەخە ،
يىخايا كوچك چاپى دەستى باقى سەنەمى ، سيارى ،
خەزائىدا ئنگرى يە ، فەشە كى دەرناخە ،

لەزگىيىنە جەمە ملى مېرخاسا سەر برىنى نىزى رۆمىدا ئاخە ئاخە » •
نە ئەم ھلدن نمونى سترانى سى دەنگىتزا ، يەك سترانى خوە سەر
جىمى سىخىمە كە ترادىسيون سىورانەنە :

« كافلا تلىسى وئى ب مژە ،
تەپرا و توويا قووزە - قووزە ،
كى دى ئاقتو خوەخوا شوڧىرى خوە بكوژە » •
وئرانى قووجى گورا وئى ب مژە ،
ئاقتا كەلەشى پىر ئەقۇ تى گوزە - گوزە ،
باقى پىرسك گۆ : « كەلەشو ، مالخراقو ، ئەز
شىخى سەرى شىخامە ، كلىتا دىنى ئىزدىخاتتە ،
• م مەكوژە »

ئويا ئاخىرى :

« ەلخاتو لاوۆ ، تلىسى وئى ب مژە ،
نەبايە ، نە بارانە ، نە مژە ، نە دوومانە ، ھافىنە ،
گەرمە ، گەرمستانە ، يىخايا ماتاسىكلتتى با گرتتە گوزە-گوزە ،
چومە پىشىن : « ەلو لاوۆ ، تەپرا بقم قوربان ، زەغقى پىنج سالانى ،

تو وهره بیخایا ماتاسیگلیتی تهرآ قهلب دهر کهفه ، پروولین ویی خاز فه گهره ،
ته بکوژه •

رهخ سترانی شینی ، چاوا سیکله که باشقه عه یانن ئوسا ژی سترانی
« خهریوکا » • هه ماب خوه بنیاتا خه بهری « خهریب » نیشان دده ،
وه کی سترانی فی جوره بی سهر مهری بی کو چوونه خهری بی بی ، ژ مالا خوه ،
ژ برا - پساما دوور که تنه تی گوتنی • پرسه که فرقییا ناقبه ینا سترانی شینی و
بی خهریوکا ژی ئه وه ، وه کی مه یداننا خهریوکایه سو سیال - مه خلوقه تی بی
دها فریه •

وانا ئوسا ژی دهعه تادا ، وهختی شای و سهر مهربی خهری بی بی
دسترین • ئه قایه کا ئه م زار گوتنا جمعه تا ئور سادا ژی دئین • سیوراندنا و
سترانا خهریوکا حیملی سی پرسا فا گری دایینه : زهواج ، مرن و ئه سکه ری •
به ری ، عهری کوردادا پرسا خهری بی بی ئه سکه ری بیقا دهاته گری دانی ،
چاخنی مری مالی دچوونه گوند و بازارا بو نا خه قاتی ، بو نا پاری نان ژن و
زاری خومرا دهستن •

هینا دهر باز بویدا خهریوکا دهعه تادا ژی دستران ، وه کی سیارکن ،
دی ، خوشک ، کنیزی بوو کنی تهف دهاتن بهرف دبوون ، دگوتن ، دگریان و
سترانی خهری بی بی دستران ، نه ئاخو قیزا وان ، کنیزا وان دچوو ماله که دن
(دبه گونده کی ، بازاره کی دن) و دها مینا هه رجارا نکار بوو ئازا بهاتا مالا
باقی خوه • مالا زه عشق بوو کیرا خهری بی بو • ئاوا بو نا چ دی - باقی
قیزی ، دهر - جیناری ویی ئوسا ب دلشه وات دسترین •

لی گهره کنی ئه م بیژن ، وه کی حه تا نها ، فان بیست پینج سالی
دهر باز بویدا چ ئه م زار گوتنا جمعه تا خوه بهرف دکن ، مه هی نه بهیستی به ،
وه کی ئه رمه نستانی و گورجستانیدا دهعه تادا خهریوکا بیژن و سهر قیزی

خوه بگرين • پوڙي مهڊا ، قهيدو — قانوني سؤقيتي ٿيدا ، پرسج ئوسا
هاتنه گوهاستني •

دهرهقا زهلولويا عمرئ بهريڊا ، دهرهقا خهريبي بي و خهريبوڙاڊا
ههچاوا بيرائين ، ستران مانه جهم دهنگيٿوا •

ئاوا نمونو نه كه خهريبوڙاڊا :

« خهريبي جزيري ،

جندي بي جزيري ،

خهريبي من رايي قئ تقديري ،

چا بوويه كه قري بني بيري ؟ »

ئاوا نمونو چهند خهريبوڙاڊا ، بيك بهري دگوتن سه ر مهري بي كو

دچوونه خهريبي بي •

چه عشق من رٿيه ،

دهستج من سه ر فها علييه ،

گه لو كينگي خهريبي مني خهريبي بي بييه ؟ »

يان ئي : « خهريبي نه تو كاره ،

چه عشق خهلقئ — خهريب هيسره ، ستي بي واني

واني خاره • ،

فهله كا خهلقئ — خهريب بيته باره » •

يان ئي :

« نهز خهريبي خهريب ناظم ،

نهز كيورئشكم كه دي ناظم ،

ناقا خهلقئ — خهريڊا ناده بره » •

یان ژى :

« ئەز خەربيا قان خانىيا ،

چەغقى من قەرمىيە رىيا ، دەرىيا ،

• كەنگى دەرى من ئەكە كۆما خايا » •

خەربىۆك ب دىمى پىشەن ، ژ نافعى مەرى پىن كو خەربى پىن دانه تىنە
سترانى • دبه هەما ب خوە خۆرتىن خەربى پىندا ، ياننى ژى بووكا چاهله تەزە ،
دەرد و كولىن خوە سترايه ، كەلا دلنى خوە دانىيه •

سترانى شىپىدا هەنە ستران ، يىك ب تىت و فكرى خوەيه سىرۆمىيال
ب سەرجهما تىكستا جودا دىن ، ئەو « سترانى كۆتەلى » ، ياننى ژى
« سترانى كۆتەلى تەننى مېر دسترېن ، هەرگى مېرەكى نافودەنگ دەرە هەسپا
وى دخەملىن ، شەعرەكى داڧىژنە سەر هەسپا وى ، چەك سىلجى مېرى مېرى ،
كەنجى وى دا تىن سەر زىن و گوندا دگەپىن •

ئەحمەدى مىرازى پىرانىپىد خوەدا دئقىسە : « وەختا ژ گوندا يان ئۆبا
هەوارى دەاتن « كۆتەل » (ياننى ئىردەك) گرىددان ، ژ مالا مرى پىشىيا
هەوارى پىندا كۆتەل دچوون • « كۆتەل » ئاها بوو : هەسپەكى ب زىن
بوسات دانىن ، شەعرىد رەنگ قلو قاج داڧىتنە پىسىرى ، كەنجى مرى يە سەردا
داڧىتنە سەر زىن ، پىندا داردا دكرن ، مەرڧەكى دەنگىتت دزگىنا هەسپى
دكشاندا « دلۆ » دگۆت ، ل پىشىيا جمە پىندا دچوو •

هەوارىيا ژى « كۆتەل » و بەپراڧىد خوە دانىن • ئەوانا ژى « دلۆ »
دستران و دەاتن • چاخى كو دگەپىشتە هەڧدوو جارا هەردوو دەستىد خوە
نەرم ل سەرى خوە دخستىن ، پىرا ژى دگۆتن : « براوۆ ••• براوۆ ••• » و
تەڧ هەڧ دبوون ، بەرب مالا مرى دچوون • دىساب وى قەيدەبى هەنەكى
دگەپىيان ، پاشى جغارىد تتووتىيه ، كو مەخسوس ژ بوئا هەوارىيا حازركرى

بوون ، ل وان به لا دكرن » (۳) .

سترانې ئېرده كې دڤيژن ئوسا ژى چاخې مه يتې مري ژ مال دهر تين دېنه به رب مه زهل . ديسا هه سپا ميړى مري پيشيدا دېن ، په ي كوما ميژيه ييك سترانې دېيژن ، دچه و سترانې كوته لې دېيژن . ژ سوو توپې عه مهر و محه مه دى سلو مه چهند سترانې كوته لې تشيسين ، ييك جارا عه ولنه چاپ دېن . سترانې كوته لې نه مينا سترانې شينې نه ، كو كولفت دسترين . نهو زه عف جودانه نهك ته نې ب هه وار و گازى يې ، لې جودانه ئوسا ژى ب فكر . مه ژ كولفه تا پرس كړييه ، گه لو هه نه سترانې شينې ييك نهو دسترين ميړ ژى ييژن ؟ كولفه تا ب جاره كيڤا گوتن نا ! سترانې كولفه تا يه شينې ميړ ناسترين ، شه رمه نهو ژ ناقې كولفه تا سترانا بيژن . لې هه نه كلامې شينې كو هه ردوو ژى : كولفه ت و ميړژى دكارن بسترين . كلامې شينې حيملى ب مه عنا خوه ، ب خه به را جودا دېن ، گوتى كيژان ميړ بستري ، كيژان كلام كولفه ت .

پره قيمه تې سترانې شينې بوئا ئولم ، بوئا زانه بوونا هه پرسې عه مر ئوينا جمعه تې به سو سيال - ئيكو ئوميكي يې ، چمكى سترانې شينې مينا نه ينكي فه عمدارييا و باوه ريبا ميړى زيندى دده دهر جا حه ياتا خوه دا و نه رازي بوونا دلې وي همبه رى وان مه عنا دده كفشې ، ييك دېنه سه به يې مرنې و به دبه ختي يې ، ييك دخولقنين كوشتن و شه رې ناقه ينا برا - پساماما . فه عمدارى يه ، وه كى به رې ريقولياسيا ئوكيتا برې يه سو سيالستى يته مه زن ، بنيا تا سترانې شينې حيملى ، عه مر ئوينا سو سيال يتيه نه وه كه هه ف بوويه ، پرسا ئالان - تالانې ، دژمنتيا خوونې ، بووك ره قاندنې و ميړ كوشتنې بوويه . رږژى مه دا نا فا سه رجه م و نه ينه سيبا كلاميد شينيدا قه سيبا فان مه عنې ژورگوتيه به رې ژى نه مانه .

سترانې شينيدا ، چاوا مه هيشكا گوت ، چاوا قانون دهره قا هه له قه تيبا

میری مریدا ، تہقی ہہقالا ، دہرجینارا ، دوستو دژمنارا ، دہرہقا میرانیسا
وی و سہرپیہاتیسا ویدا ، مہعرفہت و نانداریسا ویدا تی گۆتینی • پرسج ہانا
ب تۆمہری ہلدایی ، قنیاتہ پر گرانہہانہ دہرجا لی نہپیراندنا عہمرژینا
گوندیادا ، حالی وانا سو سیالییندا ، بؤنا لی نہپیراندنا پرسا ہہلہفہتیسا
مہخلووقہتی بیہ بہریدا •

سترانی شینی ب تیماتیکا خوہقا ئەم دکارن پارفہ کەن سہر پارا • شہرتا
قنی پارفہ کرتیدا مہعنا مرنی یانی ژی مہعنا سیوراندا ستراتیہ • ئاوا مہسہلہ ،
پارہ کە سترانی شینی پیتشدا تین سہر مری پی کو ژ نہخوہ شینی چوونہ
رہعہ تی ، پارہ کە سترانا تینہ سیوراندا سہر نہخوہ شینی بہدحال ، یانی
ژی برینداری تہعل ، سہر گرتیسا (ئیلایہ) ، ہەرگن گرتیسا جینی دوورن و
وہختہ کی درپژ گہرہ دەستی وانا ژ مال - حالی وان ژ ژن - زاری وان
بقہتہ) ، سہر شہیدی شہری و تہنی بیہ مہزن • سترانی شینی ژی ہہنہ ،
بیک نہخوہ شینی گران ، یانی ژی برینداری بیگومان خوہخوہ سہر خوہدا
دسیورینن ، ئو حالی خوہ ، تہعلہ بہختی یا خوہ دلووینن ، دکہ و گرن •

بؤنا دہا کوور نیشانداینا زہلولویا شینی ، سترانادا جوملا بہندیہ
پیشن جیکی مہزن دگرہ • ئەو ب جیمی ددہ کفشی رہنگی تہبیہ بیہ نہ
خوہش : بہرف ، باران ، باگہر ، مژ و دوومان ، سوپو سہرما • ئەقا ،
گشک ئانہ گۆری قہومانندیہ ، ئانہ گۆری شینی ، گرینیہ ، نہ ئاخرا چاخنی
دلنی مہریا دگری ، وەکی ئوسانہ تہبیہت ژی گہرہ تہقی بہندہ بگری ،
رہنگ خہیری بہ • ئاوا مہسہلہ : «بہرفہ کی مہ باریہ ، گرتیہ دہری خانیا
کولہ کی گۆما ...» ، «جیایی بلند بہرفنی لیکر ...» ، «تی بینا باپی
خہزہقی ...» ، «شہقی پایزا درپژن وە کە سالان ...» ، «دلنی من کوونی
رہشنی ب خاقلہ ...» و پید مابین •

بونا ستوراندا سترانی شینی گه له کی کیرهاتی و فرهزه کوتاسیا بانگا
رێزا پێشنفا بانگی ریزی ماین و به ند ب خوه ته مامی تینه بیرا خوه .

ئاوا مه سه له که به نده که ب بانگا مه حکهم :

« دلج من کونی رهشی خاڤه ،

دهنگی ده رگوشا ساڤا هاتییه ناڤه ،

بازخ ئه و ده رگوشا ب باڤه » .

فکرا سترانی جیملی ریزا دوودا و یا سسیادا تی کششی . جارنا ریزا
سسیا تی گوهاستنی ، چمکی ریزا جو ملا پاشن فکرا ده نگییژ ، گلییی ویه
جیملی زه لال دکه .

سترانی شینی بهرچه عڤ دکه فن ب را ستیا خوهڤا ، فرا ده ره قا عه مری
جه عنی و جه تیدا ، ده ره قا دین و جه بان دتیدا خه بهر ددن ، هه ر ته نی
دکه و گرن بونا مری ب خوه ، وه کنی وی بنی خولی تیدا پرزه ، بیه خوری
کورما ، بیه خوه لی . سترانی شینیدا فه عمداریا جمعه تیه ماتریالیستی ب
ده ره جا عه مرو مر تیدا ب ریالیستی دیهار دبه .

پرسا فه له کنی ، پرسا یازیا میرف پاره که تیماتیکا سترانی شینییه .
فرا جمعه ت خوه دیلی فه له کنی چه ساف نا که . نا ، ئه و نهریا فه له کنی دکه ،
پیرا دکه فه حوجه تی ، ژئی نه رازی به ، وه کی فه تاندی به ده ستی باڤ و کوری ،
دی و قیزی . به ری ب فه عمداریا جمعه تی فه له که هه ما ب خوه راستیا عه مره ،
نه هه قیایا و ب قانونی عه مرۆیییفا بیک دڤه مه عنا مر تی و کوشتنی . ئا ب
فی چاخی ناڤی فه له کنی ، چه ر خا وی ، بیه ختی و بئیسافیا وی تی بیرا نینی .

فی به ره قوکیدا قه ول و به تی عیژدییا ، پاره که جیکی دگرن ، قیه تی
قه ول و به یئا نه که ته نی بونا زارگوتنا جمعه تا مه ، لی ئوسا ژی بونا لی
نهراندنا پرسا ئیتوگیتیزا ، پرسا پێشدا هاتنا جمعه تا کوردادا گه له کی

فهرزه و گرانبه‌هایه •

پرسا تیسارا و بهره‌فکرنا قهول و به‌یتادا حه‌تا نها چه‌تئایین مه‌زن
هه‌بوونه و هه‌نه‌ئی • چه‌تئایا هه‌ره‌سه‌ره‌ئه‌وه ، وه‌کی حه‌تا نها هه‌ر ئیزنا
وه‌کیلئی روحانی‌یین : یین شیخ ، پیرا هه‌بینه‌قهول و به‌یتا هین بن زار ب زار
بیژن • خین ژ وئی قهول و به‌یتا شیخ و پیر ، کورئی خوه‌هین دکن ، کور
ژی کورئی خوه‌هین دکن • واب سلسله‌ت‌گوتنه ، کیم‌کرنه ، زیده‌کرنه ،
بیرکرنه ، خولاسه ، ژ وان‌گوتنی به‌رئی هه‌نه‌گه‌شته‌مه •

ئاوا مه‌سه‌له‌شیخ ، پیر شه‌عه‌ده‌تی‌یین ددن ، وه‌کی قهولئی بۆره‌بۆرئی
به‌رئی ژ سپس‌د‌شیت و شه‌س‌سه‌به‌قا بوویه ، وه‌که‌رؤژی سالی • لی‌ناها ،
به‌رئی‌عه‌ولن هه‌ر‌که‌س‌نینه‌کو‌ئه‌وی قهولئی زانه ، ئو‌یتک‌زانن‌ژی ئان‌جاغ
سی ، سی‌نه‌ه‌سه‌به‌قتی‌وی‌تینه‌بیراخوه •

تیسارا قهول و به‌یتا شیخ و پیر گونه‌حساب‌کرنه ، لی‌رؤژید‌مه‌دا
گه‌له‌کئی ژ وان‌شیخ و پیرا ب‌فه‌عمداری‌تیزیکی‌پرسا‌دیهار‌کرنا و بلند‌کرنا
پرسید‌مه‌ده‌نیه‌تا‌جمعه‌تا‌مه‌بوونه • ییی‌وئی‌فه‌عمداری‌یین ، ییی‌وئی‌کومه‌کئی
ئه‌فا‌خه‌باتا‌مه‌میه‌سه‌ر‌نه‌دبوو •

قهول و به‌یتئئیزدیا ، یتک‌شیرکی‌ب‌سه‌به‌قا‌تینه‌گوتنی ، ئه‌و
سه‌ریته‌تیا‌مه‌ری‌یین‌لیکیندار و یین‌تاریقینه ، میړئ‌میړخاس و عه‌گیتن ،
ئه‌و‌سه‌ریته‌تیا‌شیخی‌ئیزدیا‌نه ، فیلو‌سوفیا‌وانه ، دنئ‌فه‌عمکرن و
دنئ‌زان‌بوونا‌جمعه‌تیه •

خین‌ژ‌وئی‌هه‌ر‌قورنه‌ک ، هه‌ر‌زه‌مانه‌ک‌قات‌مؤرا‌خوه ، شوپا‌خوه
هشتیه‌سه‌ر‌زمانئ‌قهول و به‌یتا • زمانئ‌قهول و به‌یتا‌ژی‌لایقی‌ب‌ئولی
نه‌یراند‌تیه •

قهول و به‌یتا‌ئیزدیا‌ئه‌و‌نموونه‌که‌زار‌گوتنا‌جمعه‌تا‌کوردانه ، یا‌کو

لايىقى گوهداريا ئولمدارانە ، يىن تارىقزانا ، ئىتتوگرافا ، زمانانا ، زارگوئزانا ، سۆسۆلۆگا و فيلوئوئوفانە • يىيى بەرەفكرن و چاپكرنا شاخيد قەول و بەيتا پرسا ب ئولى ب تۆمەرى لى ئهپراندا قەول و بەيتا نكارە ميينەسەر بە • ئا لەما ئى مە تپرا ديت بەرى عەولن پارە كە تىكستى قەول و بەيتا چاپكن يىك مە بەرەفكرنە •

پارا ديدارۆك و قەولكى زارادا قىياتى بەرەفكرى مە ب قى پرىنسىپى بەى هەف رېزكرنە ، كلاسيفيكاسيا كرنە ، پىشىپ ديدارۆك و قەولكى دى و پىركا ، يىك ئەوانا دىئىن ، چاخى زاركنگى خوە يە ساقا و تقالپا شا دىن ، وانا هلدقو شىنن • پاشى تىن بەندى ديدارۆكا ، يىك سەر مەشكى تىنە گوتتى • ئەف ديدارۆكانا ب عەساسى خوەفا سترانى خەباتىنە ، لى نائا وەعدەدا ، بەندى خوە ئوسا ژ هەف پىرە - پىرە بوونە ، وەكى رۆزا ئىروين ئەو چاوا سترانى جۆلانگى تىنە گوتتى ، يانى نا زارپىز وى چما بەندى «كلنى ، كلنى ، كل مەشكى» ، پىرە - پىرە بووى و اب بەند - بەند ، چاوا لاندكۆك مەپا بگوتانا ، بەندى سىخەتى يە سەر كەچەلۆكا ، سەر كالىن حزحى گوتى ، ئەو ئى بەندى حەنەك و لاقردى يانە •

پرسا دوو هەف رېزكرنا سترانى شىتيدا پرىنسىپە كە دن مە هلدایە بەر چەعفا • قرا شاخى سترانى تونەنە ، چمكى هەر سترانەك هەر بەندە كە شىنچ سەر حىمى شىنا مەرەكە كى سىوراندىنە ، بنىاتا هەر سترانە كى يانى ئى كۆما ئەو كە وگرىيا دىئىشيا سترانىبىزانا • لى قرا پرسە كە ماين هەيە • چاوا مە ژۆرى گوت ، بەندى سترانى ، كو بەسا شەفاك گوتىيە ، ئەو قەى بنىات سخىما سترانە ، مەحكەمن ، دكارن بىنە بنىات بۆنا سترانى شىنچ ، لەما ئى مە تپرا ديت بەرى عەولن بەندى سترانى وى بدن ، پاشى بەندى هەيژدە زارپىزا بدن ، وەكى خوەندقان دها رند و دها هپسا بكاربا هونەر مەندىسا سىوراندا هەر زارپىزە كى تەخمىنكە •

پرسا دوهه فريز کرنا قهول و بهیتادا ژي مه دیسا تیرا دیت ، وه کی
قهول و بهیتن زارینزا ژ ههف جودا نه کن ، چکی هه زار بیژهك هه ریهك
ب جوړی خوه ، ب زانبوونا خوه دفتیژه . قن بهره فو کیندا هه ر پاره که
بجوړوکه ژ قهول و بهیتن مه بهره فکری نه شر کریه ، شاخنی کیزانا مه کیم دایه .

* * *

دیدارۆک و قهولکئی زارا

- ۱ - لئی - لئی ، لئی - لئی ،
ته خزیم چهلمن سیلین ،
ته نادم ئاغا ئیلین •
- ۲ - قازم قازا وی بهری ،
ئهدده چوویه سهفهری ،
گهده بوونه مشتهری •
- ۳ - کورۆ ، کورۆ ، کورانی ،
سمیل سۆرو بادانی ،
کئی درهفینگ توزانی ،
باقئی خوه دیوان - دیوان دگهرینی •
- ۴ - کورۆ ، کورۆ ، نه ل فان دهرا ،
کراس دهههه بهرفا سارا ،
ته بزدهوجینم ئیلهک ئیلا فان کۆچهرا •
- ۵ - من نه دیتی به دوهر و پیرقا ،
سهری ده رکهت تاخا ژیرقا ،
گوند قوربا به ژن و میرقا •
- ۶ - لئی - لئی رهشین ، رهش که فهری ،
شهعه کی باقئی دۆر خهقه پری ،
قیزا من یارهک گرتی به دئی سهفه فین •
- ۷ - رهشم باها ناکم ،
ههرمۆ سهر قهلاجیجین خو قه لاکم ،
قیمه تی قیزکا تهمام عهردی خم •

۸ - کورۆ ، کورۆ هنجۆخه ،
تهرا چيكم ديزي مرتۆخه ،
بخوه پي به بۆخه •
هه پره مه يداني کورۆ خهلقن عهردی خه •

۹ - کورۆ ، کورۆ ، کوراني ،
مه رتال سۆرۆ سلیماني ،
قیزکي خهلقن چه نده تيني ،
چه ند به رددی تو زانی ،
قیزکا ئاپي خوه مالادا بستين قيزاني •

۱۰ - کورۆ ، کوراني ،
خه نجهل زيشۆ ملاني ،
خايي ده عوا گراني ،
گه ده نادمه زۆزانی •

۱۱ - کورۆ کولينه کو ،
گه نسي سۆری قه لینه کو ،
يه کي رندی ، چه عف به له کو •

۱۲ - لۆ - لۆ لاوۆ لاویرۆ ،
داو ده لنگ پاویرۆ ،
دايكا خوه را ئينچيرفاني که و کيرۆ •

۱۳ - کورۆ م دينۆ ،
تۆلا شه کر شريني ،
گولا بهر بيني •

۱۴ - کورۆ ، کورۆ مزاری ،

پهز بهردا گه لى پى هۆزه رى ،
گول چنى دا بهر يىنى ،

۱۵- لۆ - لۆ ، كورپۆ تى تالى ،
دايكا خوه را چ خاشى ،
پيركا خوه را زه فهشى •

۱۶- كورپۆ ، كورپۆ ، نه بهزه ،
گورا لنگى ته مهره زه ،
سورتى قىزى خه لى نه گه زه ،
ته مام كول مهره زه •

۱۷- لۆ - لۆ ، كورپۆ لاوژۆ ،
كراس ده رپى پاقرۆ ،
يىچيرقاتۆ ، كه وكوژۆ •

۱۷- ۱- لاوكۆ ، دىنۆ ، لاوژۆ ،
يىچيرقاتۆ ، كه وكوژۆ ،
دهيل داوى وى پاقرۆ •

۸- كوركو ، دىنۆ ،
شالك شىنۆ ،
دل هه يىنۆ ،

۱۹- رۆمۆ پى سمىل بۆشه ،
تۆتكا لى دخه چارگۆشه ،
تۆتكا دخوه نافرۆشه •

۲۰- لى - لى ، قىزى ئىيل كرى ،

ٲٲل — عهشٲرا مٲٲر كرٲٲ ،

ٲٲللكا شادٲٲ ٲا دهعو كرٲٲ ،

ٲٲٲٲ قوربانانا خوٲ كرٲٲ •

ٲٲ — لٲٲ — لٲٲ ، لٲٲ — لٲٲ كه چكٲٲ ،

زٲٲره كٲٲ چار نٲچه كٲٲ ،

خال ، خه زوور ، مٲٲر كوچكٲٲ •

ٲٲ — خوٲدٲٲ م قوربا كرؤ ،

ٲؤٲر به رانٲٲ شل كرؤ ،

كه قرا ٲه عنٲٲ قول كرؤ ،

ٲٲٲر كٲٲ خو قوربا كرؤ •

ٲٲ — به ر خه فانٲٲ من ،

ده لالٲٲ دلٲٲ من ،

وٲره تو بدمه سه ر نانٲٲ ته ،

دها بكم جانٲٲ ته ،

بموم ٲه شككا چه عشقٲٲ ته •

ٲٲ — نازٲٲ ٲٲٲه ر دهردا ،

فٲٲنو — قوٲاك ل سهردا ،

دلٲٲ ٲٲٲٲٲ چ شادا •

ٲٲ — كه چٲٲ ، كه چٲٲ ، بازن چه چٲٲ ،

قه لٲٲٲٲ كه چٲٲ سه د هو گچٲٲ ،

نٲشٲٲ كه لٲٲ ، نٲشٲٲ به شٲٲٲ ،

دهرٲٲٲٲ مالٲٲٲ گرتٲٲٲ به چه وشٲٲٲ ،

هه لا دلٲٲٲٲ باقٲٲٲ ٲٲٲ نه خاشٲٲٲ •

۲۶- دئی دیلکا کاشا ،
باغ هۆستانگن ئاشا ،
خال جافدارئی پاشا •

۲۷- گۆزئی ، گۆزه لئی ،
سۆری سپی بئ هیکه لئی ،
مژا مۆرائی ،
باخا بۆستانئ ،
کولیکا پالئ هانئ ،
خورتا دخاپینه ،
ئیمیش ژئی دستینه ،
چهره ز دخوه ،
دندانکا پارا پیرکا خوه تینه •

۲۸- دهردئی سیقۆ گرانه ،
دهرده کی بئ دهرمانه ،
سیقۆ تهعشتیا پالا نابه ،
خهیدی به ، وی حالئ سیقۆ چاوا به •

۲۹- مه لکن مه دینی ،
قه کر دهرگن خه زینی ،
گوله ک دابوو به رینی •

۳۰- خوه دئی تو م قورباکی ،
به نه کی سه ری حناکی ،
تهعشتیا دئی و بافاکی ،
شیفا پالا ، گوندی یا کی •

- ۳۱- خووزلا م خوه قوربا کرا ،
 شیرن - شیرن شاکرا ،
 خوه ل سهر خانیا باکرا ،
 دلچ خه م ب شاکرا ،
 دهوسا کولا تیر کرا ،
 • خوه قوربانا شاملین رهش کرا •
- ۳۲- سینگ زهر ،
 سیندانا زهر ،
 موری یی هیشین
 تهف نه قشی •
- له یلیخ شه گری خورتا سهر چه رشی •
- ۳۳- زاده یی من ترکه ،
 دهست دکه جیبا کورکه ،
 چهقت هزارا قر دکه •
- ۳۴- محمه دهو ، ناقی من نورئ ،
 بهژنا ته زرافه دارا بلورئ ،
 • نه حمه دئ مه خبورئ بهرته ندورئ •
- ۳۵- فه کنی منی باباخه ،
 بهر - بشکوکا پهف یاخه ،
 مالی خالا قاچاخه •
- ۳۶- دلچ من دلچ دیکه ،
 دیک بانزدایه سهر کولیکه ،
 • کورئ من سالداتین بالشه فیکه •
- ۳۷- موسا نه که کورئ من ،

- ته تير ئافيتيه دلي من ،
 دلي من فري دلي دژمن •
- ۳۸- رهشئ ، شينئ ،
 ميخكا بينه ،
 كهس ناستينه ،
 ئاف - ئاگرا پيركا خوه را بينه •
- ۳۹- قيزئ ، قيزئ ، قيزئئ ،
 قاليچچه كا دور كه قوئئ ،
 قه نجا خاستئ خرافا بري •
- ۴۰- دهفي شپه ،
 پوزي كپه ،
 خهلق دئئ : « قيزه » ،
 ئنا وي دئئ : « كوره » •
- ۴۱- كور كه له نكه ب تيري ،
 كه چكا گرتي به ب سيري ،
 كه ندهل بوويه ، مه ندهل بوويه ناچيري ،
- ۴۲- خوه قورباناي وي كرا ،
 چيچكا ساوار چيكر ،
 سه ر خانينا به لاکرا ،
 توپايي گوندره نه كرا ،
 گونديا گازن بکرا •
- ۴۳- مالا فهرات زهغف رنده ،
 چيكر يه فيزا گونده ،
 شه مي بهر بوويه كونده •

- ۴۴- مه تا به لگۆ ، مه تا به لگۆ ،
 كا قاسكه روونى جه له ك ،
 كوتى مېرپا چيكم شك •
- ۴۵- « باقۆ دچمه ئەسكەرى يىن ،
 داينى ، دچمه ئەسكەرى يىن » •
 « هه پە ، هه پە كورپى من ،
 مالخى مالا باقى من » •
- ۴۶- فه رات ، فه رات ، فه راته ،
 ئى ماشى به راته
 ب سووره تى خه لاته •
- ۴۷- « سيارۆ كو تىيى ؟ » - « مېردىنى ا »
 هه سپه رنده سهر جه ئىنى ،
 ياره رنده چه عف هيشىنى •
- ۴۷ ا - تۆره شينه ، تۆره شينه ،
 هه سپا كورپى من بۆزه ، دىل هيشينه ،
 يارا كورپى من رنده چه عف هيشينه •
- ۴۷ ب - كورپى من تى هوشىنى ،
 بۆزى بندا دىلوه شىنى ،
 يارا وى رنده چه عف هيشىنى •
- ۴۸- « سيارۆ كو تىيى ؟ » - « به غداين ا »
 هه سپه رنده ، دىل به رداين ،
 ياره رنده چه عف كلداين •
 خازكا ئەدى وى به اتا ،
 سيارى هه سپا دىل باداين ،

۱۴۸ — گەدە تىيە ئۆرىدايىن ،
يارا وى رىندە چەغف كىلدايىن •

۴۹ — جىنار تىيە ئەمەنى ،

شەعرى باقىي گەردەنى ،

نەرى يا جىنارى ئەكن ،

جىنار قىزەكە تەنى •

۱۴۹ — كورپى من تىي ئەمەنى ،

شەعرى باقىي ئە بەدەنى ،

ئەفا كورپى من تەنى •

۵۰ — قازم ، قازا وەلاتا ،

خازلا فەراتى من بەھاتا ،

فۆرمەك فۆرما سالداتا •

۱۵۱ — قازم ، قازا وەلاتا ،

فۆرمەك فۆرما سالداتا •

۵۱ب — گەردەنا زەرە زىپراقىرى ،

باقە دراف پىشاكرى ،

مالا خۆرتا خرافاكىرى •

۵۲ — خازل ئەرمەزەك بەھاتا ،

فەرات بەق بىيا سەرکەتا ،

خاسىيا وى كەربا خوە كەتا •

۵۳ — گەردەك زەرى ب زىپرا ،

دېو دكى ئىكا خوەپرا ،

پوون دقە كورپى خەلقپىرا •

۵۴- ئەز قوربا ،

كەرىك دوو دوو پەز قوربا ،

گامىشىچ پە ترۆس قوربا ،

ئىل ئىلىشقا قوربا ،

كەقانى سىلىشقا قوربا •

۵۵- چ بىژم چ نە بىژم ،

ئەزى سەقا دەرگوشا خويە كورىنى ،

ئەنەك كەپم ، ئەنەك گىژم ،

ئەز نان توجارا تەندوورى ئاپىژم •

۵۶- دەفج - زورنى خستن ،

دبەر مال دەر خستن ،

دەستىچ گورگى ستوكورى خستن •

۵۷- ئەز قوربا بىم ب ژىرا ،

ژىرا بىنم ژ باژىرا ،

خايكەم قىزى خەلقىرا •

۵۸- خازل بچوويا ، زوو بەاتا ،

سەرى گونگل خەلاتا ،

بشيا قازا وەلاتا ،

پىركا خويە خويە بانىيا بەاتا •

۵۹- ھۆلھۆلىكەل دە شتىچ ،

كەل ھەقانىچ ل دەشتىچ ،

ھۆلىكەل مالا كى تىچ ؟

• ھۆلىكەل مالا خالىچ خويە تىچ •

۶۰- تەرەزنى وى ب شىنە ،

- مراز به رخا دچیرینه ،
- چیچ کۆر بی بو بشینه •
- ۶۱- وی خوه دبیۆ ، ته دایه ،
- دارا مهزن سی دایه ،
- عهزیز بندا پال دایه ،
- دژمنا کهربا جان دایه •
- ۱۶۱- خوه دبیۆ ، ته دایه ،
- ره بیۆ ، ته دایه ،
- داری سی دایه ،
- زاری بندا پال دایه ،
- پیری په چینه ک لیدایه ،
- زاری جیدا جان دایه •
- ۶۱ب- دارا مهزن سی دایه ،
- فهرات بندا پال دایه ،
- شامیرانی کهربا جان دایه •
- ۶۱ ج- پی ، باهارا گول دایه ،
- فهرات ژینا خوه بهردایه ،
- خاسییا وی کهربا جان دایه •
- ۶۲- کۆرۆ ، کۆر کۆرۆ ،
- خام بهردیرا پیر کۆرۆ ،
- ترسا مینگا پیر کۆرۆ •
- ۶۳- هه قساری ژ پینه ،
- لنگی بووکی زهنگی پینه ،
- کهس نزانه بووک قسمه تی کینه •

- ۶۴- ها بار کر ، بارکر ، بارکر ،
 سینجی مالا خوه بارکر ،
 بهری کوچی بهروار کر ،
 قهستا واری مهیی پارکر •
- ۶۵- رابه روونی ، بهس بگه ری ،
 ماروژنی هات بهوری ،
 دایکا ته خوه نه مری ،
 تهرا سی ماروژنی هانی ،
 که چکنی دهنگی خوه پری •
- ۶۶- رو دهر که تی بی مغارا ،
 سی که تی به زنارا ،
 دهنگی بهرخا ، دهنگی بهز ،
 دهنگی قولنگ لوتنی سیز •
- ۶۷- تات - ماتانا بشیری ،
 رحانا ناف تیری ،
 سهت سیار باژون بهر دیری ،
 که چکنی نادم تو میری •
- ۱۶۷- که چ مه چ ناشیری ،
 رهش رحانا ناف تیری ،
 سهت سیار هاته بهر دیری ،
 سوئد خاری به وی قیزی نادمه وی میری •
- ۶۸- کورئی پیری ، چو پیچیری ،
 دهست کره جیبی یار هاته بیری •
- ۱۶۸- لو- لو ، کورؤ ، کورئی پیری ،

- کوپئی پیری چو تیچیری ،
 • که فر هلدا یار که ته بیرئ •
 ۶۹- قوربا دیم ، قوربا ناغم ،
 روح شیرینه قییمش ناغم ،
 شوخول زهغه فاللا ناغم ،
 تیر بهر خکا چووچک شاقم •
 ۱۶۹- قورباقم ، قوربا نهغم ،
 روح شیرنه قییمش ناغم ،
 • شوخول زهغه فاللا ناغم •
 ۷۰- دهغنی گرائی ، دهغنی هویره ،
 سهر ته ندووری فووره - فووره ،
 کولج بخوم ، زهغری بخوم ،
 پوخته منج ریا دووره •
 ۷۱- گوزئی وی چیلکه دوتن ،
 کلام خاش دگوتن ،
 • دل و جه گهر تهف دستوتن •
 ۷۲- شینی یه که کفکه ،
 داو - ده لنگا هلدکه ،
 که فرئی مهزن هلتنه ،
 سهرئی نههغه خینه •
 ۷۳- بهسی مالیدا بووکه ،
 عهرئی خودا بچووکه ،
 • نه و قیزه که زهغف مله وکه •
 ۷۴- شقاتو هرکه - مرکه ،

گازی مینگا که له کورپکه ،

می شیر بده رۆسته م فریکه •

۷۵- ده لالیج دلیج من وه لاتا ،

خازلا بائین من بهاتا ،

مرا بانیا کاستوومه کی دهوله تا •

۱۷۵- رۆسته مع منی وه لاتا ،

خازی بائین وی بهاتا ،

پۆتهك بانیا ماناتهك ،

قیشته قیشت گه لتۆ بهاتا ،

مزگینی مرا بهاتا •

۷۶- پۆری من دریزه ،

فتلا گرت قریزه ،

شوشتنا دایین ژ میژه •

۷۷- گۆزا مه دهنگییزه ،

کلاما خواهش ده بیژه ،

گول و سۆسنا دریژه •

۷۸- ده ری مالین رونشتی ،

تۆتلا کۆلا یینیشتی ،

تو ده زمانین چه مو نشتی •

۱۷۸- ده ری مالین رونشتی ،

پشتا مالین رونشتی ،

مینا کۆلا به نیشتی ،

ده زمانین دلیج چه مو نشتی •

۷۹- بووکه ، بووکه ته زهیه ،

- ل بهر چیت و پهردمیه ،
 هئ سهر سیبانه تا خویه •
- ۸۰- مالا ته تیر ، تزیی ، •••
 فاتا پیر که وا نیسه ،
 محینا مهیه ب جه عنویه •
- ۸۱- که چک که چکا خالا ،
 دایکیرا چوویه سیفه ته علا ،
 پاشدا هاتی به تووری قالا •
- ۸۲- کور تی سهر باری بارخان ،
 من نزابوو ، کور پی منه ،
 من تری شایغ ئیرانی •
- ۸۳- کورؤ ، کورؤ ، کورانی ،
 چیرکا به رفا زوزانی ،
 م سهر دلغی خوه دانی ،
 خهلقی گو : « ته ژ کو ئانی ؟ »
 « ناف پاشلا خوه ده رانی ! »
- ۱۸۳- کورؤ ، کورؤ ، کورانی ،
 خهلقی گو : « نه کو ئانی ؟ »
 گو : « م سهری چیا این نه له گزی گرت ئانی » •
- ۸۴- دیاربه کر ل کورتیدا ،
 غولوو جامن ل ئورتیدا ،
 توفنگی لاوی من عینه لویه •
- ۸۵- باقی حهیدهر ، باقی حهیدهر ،
 باقی حهیدهر ، باقی کوریا ،

- ئەزلى ناکم تو نھرا ،
 برا گاوو گامیشى حەيدەر قېرىن ،
 تووتك بانزده سەر ئافرا ...
- ۸۶ — گە لىين گوندىئى مە سۆيە ،
 ھەرچ تىدا چتاس ئۆيە ،
 ئافىن كورئى من ئوسۆيە •
- ۸۸ — سەرى تۆپىن قەرسىيە ،
 كل — كلچوو كى دايتتە ،
 شەو چەغشى خاتتە •
- ۸۸ — دەر مالىرا دېزە ،
 پش مالىرا دېزە ،
 گىرا لىنگا مەرەزە ،
 كە چكى خەلقا دگەزە •
- ۸۹ — ئەزال بەر سىلىن ،
 پەياكى ھاتتە ئافا ئىلىن ،
 سەرى داىكىن قوربا بە ،
 خالە كە رەشە بە سىلىن •
- ۹۰ — خوە دىو ، ل ژۆرۆ ،
 كاغەز ھاتتە ژ مۆرۆ ،
 چىلەك رەش ، گۆلك سۆرۆ •
- ۹۰ — وى خودىو ، ل ژۆرۆ ،
 كاغەزك شاندىيە ل مۆرۆ ،
 چىلەك رەش ، گۆلك سۆرۆ •
- ۹۱ — قىزى مالى مە گشكا ،

- چوونه ئافى لىمشكا ،
 شيرين سەرتاجا كەچكا گشكا •
 ۹۲- قەرات خانى رەوانى ،
 قەرات برنە ديوانى ،
 قرما كىنلە كىن برقى ،
 دايكا وى كەربا خەرقى •
 ۱۹۲- رۆستەم مەزنى رەوانى ،
 رۆستەم شاپى ئىرانى ،
 رۆستەم برنە رەوانى ،
 قرما رۆستەم برقى ،
 ديا وى كەربا خەرقى •
 ۹۳- لۆ خوە ديۆ ، تە منەت ،
 گول بارىنە خەت ب خەت ،
 ئەفا گولا غەزىز پارا من كەت •
 ۱۹۳- خوە ديۆ ، تە منەت ،
 گول بارىنە خەت ب خەت ،
 گولا پىندك ، گولا چووپك ،
 گولا سۆرك پارا م كەت •
 ۹۳ب- خوە ديۆ ، تە منەت ،
 گول بارىنە خەت ب خەت ،
 گولا پىند پارا من كەت •
 ۹۴- قوربا بىم قوربا لىخ ،
 ئۇنە كىن بىنم بنا لىخ ،
 ردهف گولكە لىف چارخ •

- ۹۵- دايك قوربانا پيپهله كا ،
گيزمى سۆرن سەر ئەزنە كا ،
هاتىيە ئىچىرا وەردە كا •
- ۹۶- سەيدۆ بانزدا بەرانا ،
خايىن ملىي كە قانا ،
ئېرقىنەك دا شاننا •
- ۹۷- نە خەما منە ، نە دەما منە ،
قرچە - قرچا بە نوشتىن منە ،
چىلە كا سۆر قەلەنن منە •
- ۹۸- ھال سەر بانا بان دكم ،
پيشا وئى تۆرە دەعوە دكم ،
پىن دەعوە تا وئى دكم ،
پوون تونە ئافىن لىن دكم •
- ۹۸- | خوە قورباكم ، خوە قورباكم ،
دیزك تۆزى دەعوە بكم ،
ھا سەر خانىيا بان بكم ،
پىرك پىرە جان بكم •
- ۹۸ ب- خوە دىي ، توم ب قوربا بكمى ،
دیزە كىي تۆزى دەعوە بكمى ،
تەندوورە كىي تۆزى نان بكمى ،
پىن دەعوە تا رۆستەم بكمى •
- ۹۸ ج- دیزكىي تۆزى دەعوە دكم ،
ل سەر خانى با دكم ،
دلىن لاوكا خاش دكم •

- ۹۹- قوربا بقم سى جارا ،
 ژيرا تينم سى يارا ،
 يەك فەكە دىخوونى ،
 يەك مەعرما كولينى ،
 يەك زى پەعريين بەر بينى •
- ۱۹۹- پيرى قوربان تە سى جارا ،
 ژيرا بينم سى يارا ،
 يەك نەرمكا شينى ،
 يەك زى ھەسپكى تەولينى •
- ۱۰۰- فەرات تىيە خوہ با دكە ،
 تيلما ناغى چار تا دكە ،
 روحنى كەچكا قەلا دكە •
- ۱۰۰ ا- وى دا تى خوہ با دكە ،
 قولكا فينو چار تا دكە ،
 دلچ خورتا زھا دكە •
- ۱۰۰ ب- وى دا تى خوہ با دكە ،
 بەنى پشتىن شەش تا دكە ،
 روحنى شيرن ئازا دكە ،
 دلچ گەدە خوہ شا دكە •
- ۱۰۰ ج- كورپى م تى خوہ با دكە ،
 تيرمى ملى چار تا دكە ،
 كەچكى خەلقى خوہ پات دكە ،
 دلچ دايكىن شا دكە •
- ۱۰۰ د- فەرات تىيە خوہ دھوينە ،

- ئېلىما ناھىيى دىقە تىنە ،
 ۱۰۱ - رۇھىي كە چىكا ئۆي دىستىنە •
 خۇە وە ئەللايى ،
 م خىرا مالا تە دى ،
 گۇگۇ يە كى گۇزەل ، چالى سېي ،
 ئانى يە كە كۆرە ، رەشە پىرېتى •
 ۱۰۲ - خاتونونا مەن زەرە ب زىرا ،
 دەو دىكى ب جىرا ،
 رۇون دىقە كورې خەلقىرا •
 ۱۰۳ - رەشۇ ، رەش تە علاوۆ ،
 جا نىنگا چار سالوۆ ،
 مېشانى مەتكا تۇراق گە نىۆ •
 ۱۰۳ - جا نىنگۇ ، رەش تە لاوۆ ،
 جا نىنگى چار سالوۆ ،
 مېشانى مەتكا خۇە تۇراق گە نىۆ •
 ۱۰۳ ب - لۇ - لۇ كورۇ رەشۇ ، رەش تە علاوۆ ،
 سيارى جە غىنىنگا چار سالوۆ ،
 دەتۇقى سېچ رابە وەلاتى خەرىيا ،
 ھەرە مېشانى مەتكا خۇە تۇراق گە نىۆ •
 ۱۰۴ - ويدا ھات ھانى - مانى ،
 شەئىر گرىدا مىر ھەسەنى ،
 بوو مېشانى پىركا خۇەيى تۇراق گەنى •
 ۱۰۴ - كورې مەن تى ھانى - ھانى ،
 كولاڧ گرىدا ب رۇمانى ،

- چوو مالا مه تا خودی توراق گه نی *
- ۱۰۵- لۆ - لۆ کورۆ ، هه ره نگیڕ ،
 که چک بر نه پشت به لگیڕ ،
 زکئی که چکا کره تیڕ ،
 دایا وان هاتنه سه ر من شیڕ *
- ۱۱۰- کورۆ ، کورۆ ، هیڕ ب هیڕ ،
 که چک بر نه پشت به لگیڕ ،
 زکئی که چکا کری به تیڕ ،
 باقئ که چکا هاتنه شیڕ *
- ۱۰۵ ب- لۆ - لۆ سه ره نگیڕ ،
 که چکا بقه بهر به لگیڕ ،
 زوو بره فینه باژێڕ ،
 باقئ که چکئ هاته شیڕ *
- ۱۰۵ ج- سه ریو ، سه ره نگیڕ ،
 که چک بره پشت به لگیڕ ،
 زکئی که چکئ کره تیڕ ،
 باقئ که چکئ هاته شیڕ ،
 گو : « چما زکئی قیزا من کره تیڕ ؟ »
 گو : « چما مرا دابوو چیڕ ،
 له ما مژی کره تیڕ » ،
 باقئ گو : « قیزی کورئی منی ل شیړه ،
 قه ساسج ژنا میړه » *
- ۱۰۶- خوهدیو ، خوهدی کئی ،
 نانهك دابوو ته تکئی ،

- چيلی هاتبوو عه چکئي ،
 باقو هات گؤ : « کئي کورئي من عه چکئي ؟ »
 مه گؤ : « کورئي ته ئاخماخه ، نانني مه گه چه پکئي » .
- ۱۰۷- خاتوونا من زهره سهر تووتک ،
 پيلاکم شه عري شووتک ،
 قورباکم خه لقي رووتک .
- ۱۰۸- خاتوونا من زهرده زهرده له ،
 مه شيا ميترگا قهرته له ،
 قوربا به قيزا مه لله .
- ۱۰۹- خاتوونا خوه نادم گه ند و مه ندا ،
 ددم کورئي دهوله مه ندا ،
 خاتوونا من تتيکه زه ندا خوه هه ره گوڤه ندا .
- ۱۱۰- سهری بشوم هه وار لين ،
 ته شکئي ژيرن ره واري ،
 چه عشق که چکا هه موو لي .
- ۱۱۱- سهری بشوم ها فردا ،
 نائني بهردم سهر گه ردنا زهردا ،
 گه دي خه لقي هه موو هاتنه دهردا ،
 لادي که دخودا گوند دا هلدانني .
- ۱۱۲- سهری بشوم بشوتني ،
 که ستووم ليکم کافر يکوتني ،
 کورئي من قيسپني کو تني ؟
 مالا خالي خوه تني .
- ۱۱۲- سهری بشون ژوو تني ،

پشتی گری دن کرگووکی ،
دهلالی دلی من قیسپی زوو کو تی ؟

مالا خالی حهسه ن تی ،

• دهست نیگارا کنیاز تی

۱۱۲ ب - سهری بشوم بشوتی ،

پشتی گری دم پوتی ،

نزانم کوپی من کو تی ؟

مالا خاتیک ، مه تا تی ،

• پاشلا قیزکی خهلقی تی



فهره نگوک

(ځ)

بنيچه ، بنهما ، بناخه ، بنه
 بووک ره قاندين : ژن هه لگرتن
 به ده وه تي : جوانی
 به ره فکرن : بلاو کردنه وه
 به ره فوک : کووار ، کومه له نووسين ،
 که شکول
 به ري : پيشوو ، بهرين
 به ري گوتي : له کونه وه گوتراو
 به لابوون : بلاو بوونوه
 بيرسار : بيرسارد ، بچ ناگا
 بين : هه ناسه ، پشوو
 بيتی : بچ ، به بچ

(پ)

پار : بهش
 پايين پر : به زوري ، ئيکجار زور
 پرتيک : نهختن ، پرتکوکه ک
 پرس : مه سه له ، پرسيار ، (قضيه)
 پرينسيپ : سه ره تا ، شيتواز ،
 بنهما .

پرييوم : (استيعاب)

پوي : قز ، پرچ

پهي : پاش

پيسير : مل ، يه خه

پيش : پيشه

پيشه ور : به ران بهر

(ت)

تام : ته واو

تبليس : پيته ختي کورجستان

تراديسيون : سه رجهم ، تیکرا ،
 کومه ل .

توبين : توره ، گور ، گلکو ، گورخانه ،
 قه ور .

تقدير : ته کبير

تاب : هاپو ، مام

تاخين : شيوهن ، ناخ هه کيشان

تازا : تازاد

تافتو : ئوتومبيل

تاها : تاوها

تورته : ناوه ند

تورس : يووس

تونداکرن : ون کردن ، له ده ستدان

توره ده يه : (نارخه ده) له دووايه وه ،
 له پاشه وه يه .

تهم باوه رن : پرواده کين ، له و

باوه رداين

تهوقاس : نه وه هنده

تپيچه : زورچاک ، ته واو

تيتنوگراف : نه ريتناسی

تيتنوگيتر : ره گه زناسی

تيردهک : کوتهل

تيروين : نه مرو ، تيمروکه

تيلاهي : به تايهت

تيموسيونال : عاطفی ، به سوز

(ب)

بادله وا : بادی هه وا ، له خورايی

باشقه : جياواز

بال : کن ، لای

باها : به ها ، نرخ ، قيمهت

ب بنياتا خوه قا : له بنه رهدا ، به

بنه رت ، له بنه رت را ، به هيمي

خويه وه

بري : برا

بغم : بيم

بمژه : به تم و مژه

بنيات : بنياد ، بنه رت ، هيم ،

خوداوه‌ند
 خوه‌یج مری : خاوه‌ن مردوو
 خه‌بهر : قسه
 خه‌ت : دتیی ، (مصراع)
 خه‌قات : خه‌بات ، کار
 خه‌قهر : قسه ، خه‌بهر
 خه‌له‌ق : ئالقه [خه‌له‌قه]
 خه‌نجه‌ل : خه‌نجه‌ر
 خه‌ینژ : جگه

(د)

دانه‌کفشج : دانه‌که‌شف ،
 پروونکر دنه‌وه
 دده‌شو خولج : ده‌خاته‌کار
 دقینژن : ده‌بیژن ، ده‌کین
 دلشه‌وات : دتسووتین ، به‌سوژ
 دنیج ، دن : دیکه ، دی ، تر ، که
 دنیالک : ئەم دنیا ، دنیاتی
 دوه‌فریزگرن : ته‌رتیب
 ده‌ربازبوو : رابردوو
 ده‌فخستن : ده‌هۆل کوتان
 دیدارۆک : سه‌بران ، به‌دیداری به‌ک
 گه‌یشتن له بهاردا ، له زۆزان ،
 له هه‌رکاتیکی .

(پ)

پند : چاک
 پووول : پیچکه ، پۆله ، تابه
 پیفۆلیاسییا : شو‌رش
 پیوی : پراوی

(ز)

زای : زاپۆک ، مندال
 زارگۆتن : زاریبژتن ، ده‌ماوده‌م ،
 (شه‌فه‌وی)

ته‌ج : هه‌میشه
 تۆمه‌ری : به‌تیکرا
 تۆنه : نیه
 ته‌ربه‌تکرن : ته‌ربیه‌ت کردن ،
 به‌روه‌راندن
 ته‌عل : تال
 ته‌ف : سه‌رنه‌بهر ، هه‌موو ، تیکرا
 ته‌می : په‌ند
 تێمانیک : بابه‌ت بابه‌ت

(ج)

جینیاز : جه‌نازه
 جو‌ره‌یی : جو‌ره‌یی
 جی‌رباندن : تاقیکردنه‌وه ، جه‌رباندن ،
 ئەزموون = ئاروی

(چ)

چاخج : کاتج
 چارخه‌تی : چوارینه ، (رباعی)
 چفاس : چه‌ند
 چمکی : چونکه
 چووکتی : منداتی ، بچووکی

(ح)

حناف : هه‌ناو
 حوگوم : ته‌ئئیر ، کار
 چه‌زنگ : قیژه ، زریکه
 چه‌ساف : حیساب
 چه‌یا : تا ، چه‌تا
 چه‌یام : پۆژگار ، سه‌رده‌م ، ئەیام ،
 عه‌یام
 حیملی : به‌بنه‌ره‌ت ، به‌هیم ، له
 بنه‌ره‌تدا

(خ)

خای : خیتو ، خاوه‌ن ، خودان ،

زانبه : بزانی

(ژ)

ژی : یش

ژیړا : لیبی

(س)

ساز : نهوزاریکی موسیقایه ، به
هموو جوړه سازو سه متووریکیش
ده گوتړی .

ستران : لاوړه ، گورانی

سترایه : چربوه

سخییم : نه خشه ، پلان

سنگ : سووک

سغه تړی : بوسبه یینی

سهری سپړیدا : سهری سهره وه ،

له پيش هموو شتیګدا

سپړو مینیال : راوړه سم

(ش)

شاپوون : شادبوون

شرفه : شهرح

شه عده تی : شایه تی

شهوات : سووتار ، سووچیاک

شیره ت : نه سیحته

(ع)

عهسه : به راستی

عهفراندار : نافرانداز ، داهین

عهمر : ژین ، ژبان

(ف)

فۆرمول : (معادله)

فههمداری : فههمداری

فههمداری به : روونه (معلوم) ه

(ف)

فه دپوون : زیننه وه

فهشارتیبه : شار دژته وه ،

وه شار دووه ، وه شار دیبه

(ق)

قلوفاچ : خواروختیچ ، چه پوراست

قنیاتی : بناخه ، حه قیقه ت

قوپن : قه پین

قه لاجی : قه لایی چی ، مسګر

قه لینهک : ساواری کولاو

قه وولک : بهیت و بالوره ی مندال

قه یبه : قاعیده

(ک)

کلاسیفیکاس : دابه شکردن ، تصنیف

کنج : جل و بهرګ

کول : خم

کولفته : خیزان ، که فان ، که یوانۆ

کۆلۆز : کلاو ، میزه ر

کۆمیوئینت : هاوسهنگ

کووی : قوول

که دخور : پهنج خۆر ، نه وه ی رهنجی

به کیکی دیکه ده خوا

که دی : کتک ، پشيله

که فر : بهرد

که ل : کول

که وشه ن : سنوور

کیر هاتی : به سوود ، به کارهاتوو

کیژان : کیهه ، کام

کیم : کهم

(گ)

گلی : قسه و نووسراو

گورج : گورجی ، خه لکی گورجستان
گونہ : گوناہ ، خه تا
گه لو : داخو ، ناخو ، خه لکینه

(ل)

لوویاندن : لاواندنه وه
لهف نه هاتن : به جی نه هاتن
لیستک : یاری
لیکیندار : نه فسانه یی

(م)

مرتوخه : حه لوایه که
مرن : مردن
مژوول : مه شفوول
مه رتال : قه لخان
مه رف : مرو ، مروف
مینا : وه کو
میناههف : چوونیهک ، وهک بهک

(ن)

ناده برم : هه لکانکه م
ناقبری : فاصله ، وچان ، پشور
ناقسه ره : قهیره ، سه ره
ناقرون : ناو بو دانان ، سه رد پیر بو دانان
(عنوان بو دانان)

ناقوده ننگ : به ناووبانگ
ناگیژنه : ناگه نه
نزه : نیزه
نقیسار : نووسراو

نقیسکار : نووسه ر
نقو : نقوم

نہا : نیستا
نہ یار : ناحه ز

نہ ینک : نه ینوک ، ناوینه

(و)

وانقا : به وان ، پییان
ورا : لهوی
وه کلاندن : گتیرانه وه ، دوویاتکر دنه وه

(ه)

هان : نه وه ، وا
هلقوشانن :
هم : هم
هنه : هیندی
ههرگن : هرگا ، ههروه ختی
ههرمو : برؤم
ههقرا : پیکه
ههققا : به به که وه ، پیکه وه
ههله قه تی : عه لاقه تی ، هاو پیوندی

هیسر : فرمیسک
هیشکا : هه ر نیستا
هین بوون : فیر بوون

(ی)

یینک : که
یینک جارا : که بو جاری
یین کوتی : نه وه که تی
یین نها : هی نیستا ، نه وه ی نیستا

تی بیینی :

نهم فهره نگو که ماموستا شوکور مسته فا بو نووسینه که ی ساز کردوه .

«مه عسووم» یا «عاسی» له ناو شاعیره کلاسیکی به کانا ماندا

د. عزالدین مصطفی رسول
کۆلتیجی ئه ده بیات - زانستگای به غدا

«مه عسووم» یا «عاسی» ، «مه لا حه مه ئه مین» ی دیلتیزه له و شاعیره کوردانه یه ، که به ده گهن ناویان براوه ، یا شیعیان بلاو کراوه ته وه (۱) .

زۆر به لگه ، به تایبه تی پله ی شیعه کانی له وه ده چی ، که به ره مه می له وه زیاتر بیت که ده ست ئیمه که و تو وه (۲) ، یا ده ست ده که ویت . له به ره ئه وه

(۱) زۆر به ناو چاپکراو و نووسراودا گه رام هیچ شتیکم ده باره ی ئه م شاعیره ده ست نه که وت . ئه وه نه یی که له ته کی له ژماره کانی کۆقاری (روشنبیری نوی) دا کورته باسیکی کراوه . نووسه ری ئه و کورته باسه پشتی به و سه رچاوه یه به ستروه که سه رچاوه ی ئه م باسه ی ئیمه یه .

بروانه : «محمد سالح عه بدولکه ریم . له شاعیره ناو و ونیوه کانی کورد» . روشنبیری نوی . ژماره ۷۶ . به غدا ، ئه یلولی ۱۹۷۹ . ل ۴۶ .
(۲) بۆ به ره مه می شاعیر ، چو وینه وه سه ر سه رچاوه که ی خۆی که گوندی «دیلتیزه» ی قه ره داغه . له وئ پیش نویتزو خوتبه خوینی مزگه وتی دیلتیزه مه لا شیخ ئیسماعیلی شیخ محمه دی شیخ ره سوول له ده فته ریکداو باشان له نامه یه کی تایبه تیدا چی زانیاری ده باره ی شاعیر له لا بو و چی شیعی له مه لبه نده که ی خۆیدا ما بو بۆ نووسمه وه . دباره هه ندیکیشی له وه بۆ کاک محمه د سالح عه بدولکه ریم نووسی بۆ وه ئه ویش ئه و کورته ووتاره ی پشت به وه نووسی بو .

پاش ته و او بوونی نووسینی ئه م باسه ، مامۆستا شیخ ئیسماعیل دی یه وه . له باسی ئه م کۆمه که شیعه ی «عاسی» دا ووتی :
«من ئه م شیعه رانه م له قه راغ و به رگه و پال کتیبی ناو مزگه وته که ی دیلتیزه دا نووسی به وه ، هه رچی کتیبه کانی مه لا محمه د ئه مین خۆیه تی .

ترسی له ناوچوون و په پيدا نه بوونه وهی دهر فته تی تر دهما نڅاڅه سهر پاسکردن و
بلاو کردنه وهی ټه و شاعرانه ی له بهر ده ستدان یا ده ستمان که و توون .

ژبانی شاعر :

مهلا حمه مه دین یا محمه د ټه مین کوری مهلا محمه دی مهلا مسته فای
مهلا محمه دی پیرحه سنی (۳) میره کورسته بووه له تیره ی شیخ سمایلی .

باوکی شاعر خلیفه ی کاک ټه حمه دی شیخ بووه (۴) ، سالی (۱۳۰۰) ی
هیجری به نامه یه کی کاک ټه حمه دوه هاتوته دلیتزه و بووه به ټیمامی
مزگه و ته که ی .

پیش مهلا محمه د ټه مین کوریکي بووه ناوی ټیسماعیل بووه ، له
۱۳۰۷ ی هیجریدا مهلا محمه د ټه مین له دایک بووه . مهلا محمه د ټه مین له
ټه مینی شهش ، حوت سالیدا له لای باوکی دهستی کردووه به خویندن . پاش
ټه وهی قورغان و کتیه و ورده کانی خویندووه و گولستان و بوستانی شیخی
سه عدیی ته واو کردووه ، له ټه مینی ده ، پانزده سالیدا چوته قهلا سووره ی

پاش خوی قرورشرا بوون به مه لایه کی گهرمیانی . رهنگه دیوانی ته واوی
شاعر له گهل ټه و کتیبانه دا رویشتیج . زورم هه وگدا ټه و مه لایه
بدوزمه وه به لام بی سوود بوو .
رهنگه که سیکي تری ناوچه ی گهرمیان بتوانی ټه و ره نجه بگه به نیتسه
ټه نجام و دیوانه که بدوزیته وه .

(۳) ټه م مهلا محمه دی پیرحه سنی یا (پیرحه سنی) یه برای مهلا ټه حمه دی
کوری مهلا مه حموودی مهلا محمه دی گه وریه . مهلا ټه حمه د به چاومار
ناسراوه و باپیری بنه ماله ی موفتی سلیمانی یه ، هه ټه م (چاومار) ه
برایه کی تری بووه که به (چاوهار) ناسراوه ، ټه ویش باپیری مهلا فاتمی
دایکی مهلا کاکه حمه ی حاجی سه یفوللایه .

(۴) دووا خلیفه ی کاک ټه حمه دی شیخ ، که شیخ له ژبانی خویدا به لگه ی
بوونه چی نشین دانی داوه تی حاجی مهلا ره سوولی دلیتزه یه ، که ته خه لوسی
شیمری « موخلیس » بووه . ټه و به لگه یه لای نووسه ری ټه م باسه
پاریزراوه .

ناوچهی قهره داغ ، لای مهلا عه بدوللای به که می تهنگی شهری که له وی مهلا بووه چند سالی خوتندوو به تی ، پاشان چۆته سلیمانی لای حاجی مهلا ره سوولی دلیتزه خوتندوو به تی ، له ویوه چۆته بیاره لای مهلا قادری کانی که وه بی موده ریس ، سالیك یا زیاتر خوتندوو به تی و نهوسا به گه پانه وه روخست له باوکی وهر گرتن چۆته قهره داغ و لای شیخ نه جیبی قهره داغیش ماوهی سالیك یا زیاتر دهخوینی و نهوسا دهچیتته وولاتی مهربوانو له گوندی «بیلوو» لای مهلا کاکه حه مهی بیلوو دهخوینی و له ویوه دیتته وه قادر که ره م ، نهو دمه مهلا نه حه مه دی فورقان مه لای قادر که ره م ده بیت له لای نهویش دهخوینیت (۵) . له ویوه دیتته وه دلیتزه وه به هوی شهری سه فهر به ره وه دهست له خوتندن هه لده گری . ههر له پایزی گرانی به که دا باوکی ژنی بو دههین . نه که ی کچی مه محمود عالی خان بووه ، که کوچر بووه ، به لام زور دهستدارو دهوله مه ند بووه . نه م ژنه ی له تهنگی سه ره وه بو هینراوه .

ههر له ده ور به ری سالی گرانیه که دا باوکی کوچی دووایی کردو نهو له جیبی بوو به پیش نوژی و خوتبه خوین (ئیمام و خه تیب) ی دلیتزه . شاعیر له سالی ۱۳۵۳ ی هجریدا کوچی دوایی کردوو وه ههر له گۆرستانی دلیتزه دا به خاک سپیراوه ، ههر وه که له مانگی کوچ کردنی نهو دا مهلا مه محمودی براشی کوچی دوایی کردوو (۶) .

(۵) نه مه م له ماموستا مهلا جه میل به ندی و ژبه یانی پرسی ، نهویش به بیره تیزه که ی خوی نهو ی له یاد بوو که باوکی له سالانی شهری به که می جیهاندا واته له کۆتایی ۱۳۲۲ ی هجریدا چۆته قادر که ره م ، چونکه فه قیکانی نهو له کهرکوک و فورقان بهر ره شبگیر که وتن به لام دهستی حوکمه تی عوسمانی نه گه بشتبووه فه قی قادر که ره م . له بهر نهو مهلا نه حه مه دی فورقان تا سالی ۱۳۳۵ له وی فه قی له خوی کۆ کرده وه دهرسی خوی دهووته وه . ماموستا مهلا جه میل ده لی : نهوده مه مهلا محمه د نه مین له خزمهت باوکیا شهرح شه مسی خوتندوو . ههر وه که له ناو فه قیکانی باوکیا مهلا نه حه مه دی حاجی مهلا ره سوول (فائیز) ی له بیره که نهو دمه له قادر که ره م « سه عدوللا » ی خوتندوو .

بەرھەمی :

لە بەرھەمی مەلا محەمەد ئەمین ھەر ئەم پارچە شیعرا ئەمان دەستکەوت کە
لە کۆتایی ئەم باسەدا بلاو دەکرێنەووە . ھەر لەبەر ئەوە پشنت بەو پارچانە باس
لە شیعراکانی ئەو و پلە ی شاعیریتی و ناوەرۆکی باسەکانی دەکەین . ھەر
چەندە پلە ی شاعیری یە کە و گۆرینی تەخەللو سە کە ی (۷) دەمانخەنە سەر باوەر ی
ئەوہ ی ، وا بزاین شاعیر بەرھەمی زۆر لەمە زیاتری بوو بچ . بەلام یا فەوتابچ
یا کەوتیبیتە شوینی تری ئەوتۆ کە لە باری ئیستادا دەست ئیمە نە کە ویت .

ھەرچی تەخەللو سی شاعیریتی ، ئەوہ لە سەرەتادا (مەسووم) بوووە
دوای کردوویەتی بە (عاسی) ، ھەر بەو پێیە لەو قەسیدانەدا کە بلاویان
دەکەنەووە لە ھەندیک شویندا « مەسووم » ەو لە ھەندیک شویندا بوو
بە « عاسی » . بەلگەش لیرەدا بە پێی لیکدانەووە مەتتق لەو دەایە کە دەبچ
شاعیر شاعیری زۆری ھەبچ ، یا زۆرتری ھەبچ . چونکە بۆ مەلایەك و
خویندەواریک و کەسیک کە ناتوانین پلە ی شیعراکانی بە نزم بزاین ، ناگونجی
بەم چەند قەسیدە یە خۆی بکات بە شاعیریک ی ئەوتۆ کە پێویستی بە
تەخەللو س گۆرین ھەبیت (۸) .

(۶) مەلا شیخ ئیسماعیل دووچار باسی ژبانی مەلا محەمەد ئەمینی بۆ
نووسیووە ، لە کورتی و درێژیدا ھەندیک جیاوازیان ھەبە . لیرەدا ئەو
زانباری یانە ی ئەو پوختتر کراو نووسرایووە . ئەوہ ی شایانی باسە ئەویش
ئەو زانیاری یانە ی لە باوکی و لە مام ھەمە عەزیز فەتاح وەرگرتووە . کە
ئەمە ی دووھەمیان یە کینکە لە پیاوہ پیرە بێر تیزە کانی دێلێژەو پیاویکی زۆر
رۆح سووئو قسە خۆش بوو پاش تەمەنی سەد سالی کۆچی دوایی کرد .
(۷) ئیستا « ناز ناو » خراو تە جچی « تەخەللو س » ، بەلام لەبەر ئەوہ ی
لامان وایە کە بە تەواوی جچی ئەو ناگریتەووەو پێویست بە گۆرینی نی یە ،
ھەر (تەخەللو س - تخلص) بە کار دێنین .

(۸) ئەمە بۆ شاعیر و خویندەواریک ی وە ک مەلا محەمەد ئەمین ، بەلام بە گشتی
ئەوھمان لە یاد بیت کە نووسەریکی وە ک سەدرەدین عەینی ، کە یە کینکە
لە دامەزرینەرانی ئەدەبیاتی تاجیکی پاش شۆرش ی مەزنی ئوکتۆبەر ،

پلهی شاعیری :

تا ئیستا له نووسینهوهی میژووی ئهدهبی کوردیدا ، جیا کردنهوهی قوتابخانهی ئهدهبی و دهست نیشانکردنی خاسیهتی « گشتی » و « تاییهتی » ، واته « خۆمالی » و « جیهانی » ی ئه و قوتابخانه له بهرهمی ههر شاعیره و گشت ئهدهبیاتی کوردی دا به راستترین ریگه دهزانین .

ههرچه نده ئه م پیره وه و امان لی ده کات که به پهی روخسار و ناوهرۆک و یه کیتی و جیا وازیان بریار به سهر بهرهمدا بدین و تاقه سال و ماوه یه کی رووتی زه مان ، نه که یین به سنوور ، به لام ههر ئه م گۆرینی ناوهرۆک و روخسارهش له جیگا و کاتی خۆیان جیا نا کرینه وه .

ئه گهر جیهان بینینی شیعرمان ئه مه بچ و به م پهی به و له م خانانه ی شیعردا جیگه ی شاعیران بکه ی نه وه ، ئه وا « عاسی » له خانه ی شیعی کلاسیکیدا داده تین و به یه کیک له و شاعیره کلاسیکی یانه ی ده زانین که له سهر پیره وه ی شاعیره کلاسیکی به کانی خۆمان و فارس شیعیان و وتوووه له و شیعرانه یدا که له بهرده ستان ، سچ مه به سی ئه و پیره وه ، یا سچ باسی ئه و قوتابخانه یه ی گرتوته وه .

۱ - شیعی دینی تا ته سه وف :

که باسی سۆفیتی یا ته سه وف ده کریت ، زۆر جار ئه م سو فیزمه ده کریت به دوو به شه وه . به شیکیان سۆفیتی به به یرو به شه که ی تر سۆفیتی به کرده وه . له کاتی ژبانی شاعیردا ده میک بوو سۆفیتی کورده واری بوو بوو به ته ریه ت و له دوو ریزی قادری و نه قشبه ندیدا سۆفی و ده رویش ریز

له یادداشتی خۆیدا که باسی فه قیکانی بوخارا ده کات ، ده لێ : زۆریان پیش ئه وه ی شیعر بلین ده گهران ته خه لלו سیکیان بو خۆیان ده دۆزی به وه ، ئه وسه ئه گهر شیعیان بووتایه یا نا .

كرايون • چ گپرانه ووه چ شيعره كاني «عاسى» ئەوومان بۆ دەر دىخەن كە شاعير لە سۆفیتی بە كرده وە دوور نەبوو و هاتۆتە ریزی دەر ویشانی قادری یەو (۹) • ئەمە هەر لە و كاتەدا كە شيعره كاني بۆن و سۆز و بۆكرووزی دەر وونی دەر ویشیکیان تیدا یە ، بەلام وەك بیرو تیوری و جیا كرده وە ی مەقامات و ئەحوالی سۆفیان و بەدی كردنی بەشە كانی ئەدەبی سۆفی ئەو پلە یە یان نی یە • بەلكو هەر لە و پێرە وەو كە نالی دەستی پیکردو وە ، زیاتر بە ستایشی ئاینی دادەنریت و هەندیک جار لە بیرو باوەری سۆفیزم نرێك دەیتتە وە • باسی عەشقی حەقیقی دەكات و خۆی لە عەشقی مەجازی دوور دەخاتە وە ، بەلام لەم لیدوانی بیرو سۆفیتی یەو دەچیتتە وە سەر كرداری دەر ویشی :

مەعسووم •• وەرە پابۆسی سەگی قاپی یەگە ی بە
جانانە ئەگەر عەشقت حەقیقە و نە مەجازە

ئەلحەق دەفە و نە ی سۆزی دل و جۆششی گریان
خۆشتر لە سەدای راگنو بەیات و لە قەزازە

«مەعسووم» لە هەندیک شویندا لاسەنگی دەدات بە لای یەكێك لەم بریارانەدا ، واتە «بیر - كرده وە ی دەر ویشی - سەر بە شیعری دینی بە گشتی» ، بەلام ئەمە لە چوارچێوە ی گشتی ی بریارە كە مان فاگۆریت • بۆ نموونە : تەخمیسە كە ی ئەو پارچە شیعردی سەید ئەحمەدی ئەقیب ، بە گشتی پارچە یە كە لە هۆنراوە ی تەسەوف و گەلێك ئیستیلاجی سۆفیزمی تیدا بە كار هێنرا وە ، با بە گشتی هیچ جیاوازی یە كی لە گەل هەموو هۆنراوە ی

(۹) دیارە پێوەندی بە كاك ئەحمەدی شیخ و بە تەكیە ی قادر كەرەمە وەو هەندیک گپرانە وە ی مامۆستا مەلا جەمیلی رۆژبە یانی خستووینیە تە سەر ئەو باوەرە • ئەو هەش كە شیعری سەید ئەحمەدی نەقیبی تەخمیس كرده وەو لە ویدا دەلێج : قادری و نەقشەندی جیاوازی یان نی یە ، ئەو لە نووسینی زوربە ی خاوەن تەریقە تەكاندا ووترا وە .

تەسەۋفە كوردى يا رۆژھەلا ئىدا نەيىت ، بەلكو دووبارە كوردنەۋەي ئەو
ئاممىرۆكە بىستراۋە يىت . بەلام لەگەل ئەۋەشدا ھەر شىعەرەكەي سەيد
ئەھمەدە مەسووم ، راكئشاۋەتە ئەو مەيدانەۋە .

ھە . لەم بابەتەي شىعەرى مەلا محەمەد ئەمىن ، ئەو دوو پارچەيەي باسى
مەرقەدى شىخ رەزاي دىلئىزەيان تىدا دەكات سەرنج رادە كىشن .

راستە ئەم دوو پارچەيە جياۋازىيان لەگەل شىعەرى خۆيدا يا لەگەل
كۆمەلى سامانى شىعەرى نەتەۋەيىماندا نى بە . بەلام ئەۋەي ئىردە سەرنج
رادە كىشىت ئەۋەيە كە شاعىر زۆر بە پتەۋى بە ھەستىكى قوۋلەۋە نەك
ھەر بە تەسەۋفەۋە دەبەستى ، بەلكو بە گوندىكەي خۆيەۋە دەبەستى .
چونكە ئەۋەي شارەزا بى دەزانى كە ئەو چەشنە مەرقەدە لەو شوئىنەداۋ
لەم جۆرە شوئىنەدا ھەر ۋەك لاي خەلك شىتىكى پىرۆزو بەرزى ، ئالايەكى
شەكاۋەش كە لەگەل ھەستى قوۋلى ژيانى رۆژانەي خەلكى گوندا دەژىن و
تەۋژم دەدەن بە ژيانىان . بەم جۆرە شاعىر زىاد لەۋەي كە خۆيمان بە
شاعىرىكى سۆفى پىشان دەدات . لەم شىعەرەدا پىۋەندى خۆي بە دىلئىزەۋە
پىشان دەدات (۱۰) . كاتىك كە شاعىر لە رىگەي تەسەۋفەۋە يىت و خۆي
بەستى بە كۆمەل و خاكەۋە ، ديارە كە چەشنىك لە ھەستى بەرزى ئىنسانى
دەردەپرىئ و ئەمەش چەشنىكى ترە يا رىگەيەكى ترە لە دەرپىنى ھەستى
شاعىرانى كۆنمان و ئەگەر لەگەل چوارچىۋە گشتى بەكەي تەسەۋفەدا
بەراوردى بکەين كەمىك دووركەۋتەۋەي لەو چوارچىۋە تىدايە . چونكە

(۱۰) دىلئىزە گەلىك زاناو شاعىرى پىگە ياندوۋە ، ئەۋانەش كە چەند پىشت
لىۋەي دووربۇن ھەر پىۋەندىيان پىۋە ماۋە ، ئەۋەتا لە قوۋلى ھەستى
دوورى غەربىدا يەكىكى ۋەك « سەفۋەت » لوۋتەي « ھىلانە قەل » ي
سەر دىلئىزەي دىتەۋە يادو دەلىت :
لە بن « ھىلانە قەل » گەر بىر دەكەم خۆ سەد قەل و بەردم .

سنووری شاعیری سۆفی ھەموو جیھان و ئینسانو بەلکو ھەموو زەوی و
ئاسمانە .

«عاسی» ھەر لەم مەیدان و بابەتەدا ، بە ڕینگەیی بێخوددا ، یا وەك ئەو
دەكەوتتە ستایشی پێغەمبەر و لەو باسەدا ھۆنراوەیەك دەخاتە سەر پاشاوەی
بەرھەمی خۆی و پارچەییەك بۆ (شەوپرەوی - یا میعراج) ی پێغەمبەر
تەرخان دەكات . لێرەدا پێوەندیی لەگەڵ بێخوددا (۱۱) باسی ستایشی
پێغەمبەرە ، چونكە بێخود لەو مەیدانەدا لە ریزی پێشەووی شاعیرانی
كورددا یەو «عاسی» لێرەدا ھەر بە ڕینگەیی ئەودا ووشەو كەرسە كۆنەكە
شاعیرانی پێشوو وەردەگری و سەر لەنوێ دایان دەڕێژتەووە . ئەگەر لەو
پارچەیدا شتیکی تازە ھەبێت ، ئەووە ئەو باسی شەوو ڕۆژەییە كە لە
پێنجخشتەكی یەكەمدا لە ڕۆژ دەدوێ و دەلێ :

پۆژ كەوا جەبران و سەرگەردانە زوو ئاوا ئەبێ
پوو بە سوجدە بۆ شەوی شادی گەداو و شا ئەبێ

كە پۆژی گەیانە شەو و شەوی دایە دەست جو پرەئیل ، ئەوسا دەلێ :

شەو چ شەو ، عالەم لە شەوق و شوعلەیا وەك پۆژی خولە
سەد وەكو پۆژی خەد بەفیای شەویکی وا ئەبێ

ئێتر تا دوایی بەرزی و تاسەیی دلی خواپەرستان بە تۆرە دەدات بە
شەو و بە پۆژو یەك لەوی تری وەردەگری و ژبان ھەموو دەكەن بە سۆزی
خۆشەویستی خواپەرستی .

«عاسی» وەك لایەنی ستایشی پێغەمبەری گرتوووە ، پارچەییەكی
ئەوتۆشی بۆ بەجێھێشتووین كە بە شیعری خواپەرستی داتین ، ئەویش

(۱۱) لە دیوانی «بێخود» یشتدا ، وەك زوربەیی دیوانە كۆنەكان سالی نووسینی
شاعر زۆر دیار نییە ، تا تەواو دەستنیشانی ئەو تەئسیرە بکەین ،
ھەرچەندە زۆر جەمسەر ھەبێ كە شاعیر بە بێخودەووە بەستت .

ئەو پارچەییە کە بەم نۆ دێرە دەست پێدەکات :

دل بریندارو حەزینم ئەی برای ئایین و دین

پارچە کە شیوەییەکی سادەیی هەیە و نەچۆتە قوولیی فەلسەفە و ئەسە و فەو • هەرچە نە ئەم پارچەییە فەلسەفەییەکی بەرامبەر بە ژیان تێدایە و شاعیر بە چاویکی رەش بینەو دەچیتە ئەو باسەو ، بەلام ئەو ش پارچە کە ئابا تە کۆری فەلسەفەییەکی قوولەو ، چونکە هەموو بیرەکانی تیکرا لە سەرەتای قسەیی واعیزیک دەچن کە بە ووشەو بیریی سادە کەرەسەو ناوەرۆکی کتیبەکانی بەر دەستی لە خەلکی سادە بگەیتن • تەنانت شاعیر ئەو شەیی لە بیر نەچوو کە هەر بە سادەیی و بە کەرەسەو ووشەیی خۆی ناوەرۆکی هەندێ حەدیس و ئایەت دووبارە بکاتەو •

شاعیر دەئێ :

گەر بەقایی ببوایە بۆ فەخری هەموو عالم ئەبوو
چونکە بۆ ئەو بوو دروستی کرد خودا دنیاو و دین (۱۲)

یا شاعیر دەئێ :

عالمی تیکرا دروست کرد ئەو خوابی زولجەلال
تاگو بەندەیی بن لە دنیا موئەمین و کافرین (۱۳)

بیرەکان لێرەدا سادەن • ئەو ئیشارەتانەش بۆ ئایەت و حەدیس ، بۆ یەکن خۆیندەواریی مزگەوتی هەبێ ، توانایەکی زۆری ناوێت • بەلام ئەگەر

(۱۲) ئیشارەتە بۆ حەدیسێ قودسی « لولاک لولاک ، لما خلقت الافلاک »
(۱۳) لە ناو قەیلە سووفانی ئیسلامدا ئەو موقافەشەییە هەیە ، ئایا خوا کەونی بە یە کجار دروست کرد یا بە پلە . جا نازانین لێرەدا شاعیر چوو بیتە ئەو موقافەشەییەو بریتاری بێ کجاریی دابن ، بەلام نیو دیری دووومی ئیشارەتە بۆ ئایەتی :

((وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون))

سورة «الذاریات» ئایەتی ۵۷

هونەرىك لىزەدا ھەبىج ئەوھىيە كە شاعىر بە دەسلان ئەوھىيە تۈنۈيۈي يەتتى بىرى
خۆى يا وەغزى خۆى (بخاتە چۈرچىنۈھى ھەلبەستەوھ) • ھەر وەك پارچە كە
گۆرپىنى تەخەللىسى شاعىرمان لە (مەغسووم) ھوھ بۆ (عاسى) بۆ
رۈۈندە كاتەوھ •

ئاشكرايە شاعىر لە كۆرى خواپە رستىدا پشتى كىر دۆتە جىھان و
خۆشى ژيان • لەو كۆرەدا ھەر مەرگ و پىسارى لە بەرچاۋ بووھ • لە
ژيانى خواپە رست و سۆفيا ئىشدا ئەوھ ئاشكرايە كە خۆيانيان بە رامبەر بە
يەزدانى خۆيان لا بچووك دەپتەوھو گەردى ھەلەو خواپە رستن لە پىر كىردى
فەرامۆش كىردىيان لا دەبىج بە گومەزى گوناھو بەم جۆرە دەرواننە ژيان و
داۋاى لىج بوردن لە يەزدان دەكەن •

لەم بابەتەى شىعەرى «مەغسووم» ئەو چەند دېرەش دەبىج باس بىكرى كە
لە شىعەرى مەرفى رەسافى يەوھ وەرگىراوھ • ھەر چەندە شىعەرى كانى
«مەغسووم» تەواۋ نە كراون ، بەلام ئەگەر لە گەل ئەوھى رەسافىدا
بەراورد بىكرىت ، ئەوا دىمەنى پىر وەرگرتنى زياتر پىوھىيە لە وەرگىران •
ئەوھش ديارە كە ئەم شىعەرى كانى رەسافى دىووھ ، چونكە مەتتىق زياتر
لە گەل ئەمەدايەو لە گەل ئەوھدا نى بە كە رەسافى دواى ئەم كەوتبى •

ئەو چەند دېرەش لە سەر پىرەوى ھۆنراوھ كانى تىرى شاعىر دەچىتە
خانەى باسى ئاين و خواپە رستى يەوھ ، لە لايە كىشەوھ دىتە سەر ستايشى
زانىن و بە خراب زاننى نەزانى ، بەلام پارچە كە (ئەوھى لاي ئىمەيە) ، تەواۋ
نە كراوھو شاعىرىش بەمە نە گەشتۆتە ئەوھى بە تەواۋى رۈوبكاتە ئەم چەشنە
ستايشەى زانست و بىج بە يەكىن لە شاعىرانى زانست پەرۈھى يا پىرەوى
رۆشن بىرى •

۲ - شیعری دلداری :

شیعری دلداری ، هەر له خۆیدا به شیککی گهورهیه له شیعری هه موو جیهانو به تابه تی له شیعری رۆژهه لات • ته نانه ت ئه گه ر ته جروبیه کی راسته قینه ش نه بوو بیته هۆی ئه وهی شاعیر دهروونی شاعیرانه ی بۆ چاو که ژالیک بکاته وه ، ئه و هه ر به بی ئه م بابه ته شیعره ، به شاعیر ناو نه ده براو نه ده بوو به شاعیر •

له م پارچانه ی « مه عسووم » ی شیدا ، ئه وه ده بینین که شاعیر خۆی و ئیمه شی له م بابه ته بی به ش نه کردوو • پارچه ی شه و ، هۆنراوه یه کی پته وی ئه م مه ی دانه یه • راسته شتیکی تازه ی ئه و تۆی تیدا نی به که سروشتی تازه گه ری بدا به هۆنراوه ی ئه و • وینه و که ره سه هه ر ئه وه یه که له ئه ده بیاتی کلاسیکیدا به کارهاتوو • هه ر به لاغه ت گه ری به که ی شیعری کوردی به که له مه لای جزیری به وه ده ست پێ ده کات و له ده وری نالی و سالم و کوردی به وه به شیوه یه کی تازه تر ، به و زمانه ئه ده بی به ده نووسرێته وه که ئیستا زمانی ئه ده بیات نووسیمان • ته نیا له به کارهێنانی هه ندێ و وشه ی فارسیدا له وه ئه چیت که زیاتر پێوه ندیی به ئه ده بیاتی ئه و زمانه وه بیت •

شاعیر هه ولی ئه وهی داوه بابه تی تازه بخاته شیعره کانی به وه له سنووری ته شهبه گه ربی شاعیرانی کۆندا بۆ تازه بگه رێ • ئه وه تا • • «مه تره لیۆز» ی پیاو کوژی هینا به کۆری شیعری دلداری به وه له شوینی (شیرونی) هه که ی جارن به کاری هینا و وتی :

له مه ترالیۆزی سینهی من بترسه
بلیسه و بهرقی تیدا بهنگه ئه شه و

به لام هه رچه ند بکه ی و وشه ی مه ترالیۆز شوینی شیرونی ناگرێته وه و
ئه و موسیقا و جی به ی نی به که له شیعری ئه واندا هه یوو ، با لای شاعیر خۆی

وا نه بئو بۆ گويچكهي مؤسيقاو شاعيرانهي ئەو له شير و تير به كارتر بوو بئو،
هەر وهك له ژيان و خوئين رشتنا به كارتره .

دياره كه شهوي «مەسووم» ، شهوي عاشقان بووه و پر بووه له شين و
فيغان و دلي تاريك و توون بووه و دلي شاعيريكي ئاهدار و بريندار بووه .
رۆژيشي هەر وهك شهوه كه ي بووه و ئه و پش رۆژي عاشق بووه . يا
ويستويه تي وهك شاعيريكي سنعه تكار ئەو مان پئ بلي كه (عاشقي ژار)
رۆژي شهوه و شهوي تاريكه و ئەم راستي به ي له كورپي شيعر دارشتندا
پيشان داوين ، له بهر ئەوه هەر دووا به دوواي ئەمشهوه كه ي هەر له
رۆژه لاته وه ته ماشاي رۆژه كات و به (ئەمرو) يا بليين به پارچه هۆنراوي
ئەمرو له گه ليا ئە كه ويته په رواز و ئاواز . شاعير رۆژو شهوي كرد به يهك و به
يه كي گه يانندن و هونه رمانه ئەوه ي پيشانداين كه دلي پر له غم و ئازار
شه و رۆژي بۆ ني به و هەر وهك كورد بۆ (شوين) و وتويه تي : (ئەو
شوينه خو شه كه دل لني خو شه) . دياره بۆ (كات) يش هەر ئەو كاته خو شه
كه دل تيدا خو شه . ئيتر ئەو كاته شه و بئو يا رۆژ ، يا شاعير و وتنه ي كه دل
ناخۆش بوو (سويح) يا به يان ده بئو به شين :

بليسه ي ناگري ئاه و هه ناسه م
گري به ردايه ته ختي سينه ئەمرو
قيامي كرد قيامه ت و هرنه بۆچي
له سويحا رۆژ ئەمه نده شينه ئەمرو

۳ - شين :

له ناو مه به سه كاني شيعري كلاسيكيدا دوو پارچه ي (شين) مان له
به ره مي «عاسي» بۆ ماوه ته وه كه به فارسي نووسراون . هەر شيعره
فارسي به كاني شاعير له خوياندا له شيعره كورد ي به كاني شاعير كز ترن و له م
دوو پارچه شيعره شدا له جياتي سۆزو گريان و ههستي دهروون، پيدا هه لدان و
ستايش ده بينين .

له پارچەى يەكەمدا كه بۆ يەككە له مامۆستاكاني خۆى ، ئەويش شىخ
 ئەجيبى قەرەداغە ، هەرچەندە بەو دەست پى دەكات ، كه (جيهان پر بوو
 له شين و زارو گريان) ، بەلام لهو زياتر عاتيفە بەدى ناكەين ، بەلكو پلەى
 زائينى ئەو مامۆستايە ديارى دەكات و پاشان ميژووى كوچى بە تيبى ئەبجەد
 دەر دەهينى .

پارچەى دووهم بۆ شينى مامۆستايەكى ترى نووسراوه ، كه دەتوانين
 له كۆرى تەريقەتدا بە مامۆستاي شاعىرى دابتيين . ئەويش شىخ
 عەبدولكەرىمى شۆرىجە يە .

ليزەدا ديسان بەو نالەيه دەست پيڤەكات كه بۆ كوچى ئەو رابەرەى
 له مزگوتەووە هەستاوه و چۆن جيهان بەرگى شينى پۆشيوووە بە چنگ دەدات
 بە سەرى خۆيدا ، بەلام ديسان عاتيفە وونبوووە هاتوووە پلەى شىخيتى
 ئەوى ديارى کردوووە ميژووى كوچى ئەويشى حساب کردوووە .

شتىك دەربارەى روخسار :

كه باس له شىعەرى تازە دەكەين و بەرھەمەكانى ئەدەبىياتى رىاليستى لىك
 دەدەينەووە . زۆر زەحمەتە له ئەدەبىياتىكدا كه يەككە له خاسيەتەكانى بەيەكدا
 چوون و يەكيتى روخسار و ناوەرۆكە ، ئەم دوو پەگەزە له يەك جىابكەينەووە
 يا بە جيا باسيان بكەين . بەلام بۆ ئەدەبىياتى كلاسيكى كه ووشەو
 هەلسوراندن و كەرسەى ناوەرۆك و جوانى لى دروست كردنى مەبەسيكى
 سەرەكى بە لەويدا ئەگەر دوو ووشەى جياش بۆ روخسار بووتريت له جى
 خۆيدا يە .

شاعىر له زوربەى ئەو بەرھەمانەيدا كه دەستمان كهوتوون قوتابى يەكى
 سەرگەوتووى پيترەوى كلاسيكىمانە . بەسەر وەزن و قافىەدا زالە ، زۆر له
 سنعەتەكانى هونەرى كلاسيكى بەكار ديئيت . زمانى شىعەرەكانيشى سەر بە

زمانی شیعری کلاسیکی کوردی به • به لام هه ندیك جار به لای کوردی به
ساکاره که دا هاتوه • شاعیر له پارچهی ئەمشه ودا وتوو یه تی :

مه که مه نعم که گهر دن که چ ئەوه ستم
له شۆرشدا سهرم سه رسه نکه ئەمشه و

یا له باسی پۆژدا وتوو یه تی :

ته ماشاکه فه له ک خانه ی برووخی
له گه ل من چهن به بوغزو قینه ئەهرۆ

له هۆنراوه کانی دلداریدا ، ههر وه ک سنعه تی هۆینه وه ده بینین ،
سۆزی دلش ته واو دیاره • له سنعه تی جوانی شیعرو به لاغه ندا هه ندیك
وو شه گهری ده کات که به ووتهی به لاغه تگه ران (بیکر) ه ، واته تازه یه و
زاده ی بیرى شاعیر خۆیه تی :

جهژنه وه تله هی به قانونی مه چه بهت شایى به
دهر که وى به و شه رته مانگی به ک شه وه ی ئەهرۆی نیگار

یا شاعیر پێی ئەوانه ده گریت که هۆنراوه یان بو فیر کردنی عه رووز
به کاره ی تاوه به لام وو شه ی (یارو یار) ده خاته جێی (ته فعلیه) • چون شاعیری
کلاسیکی کیش و ته فعلیه به بناغه ی سه رکه و تنی هۆنراوه که ی ده زانی و
هه ندی جار بو ده رخشتنی ئەم سه رکه و تنه ، یا بو ریکخشتنی کیش ، له نیو
دێرێکدا ته فعلیه کانی نیو دێر دووباره ئەکاته وه ، ئەمیش له جیاتی ئەوه ی
بلیت :

فاعلاتن ، فاعلاتن ، فاعلاتن ، فاعلات
زیکری مه عسوومه به فه رقت چاوه که م له یلو نه هار

ده لیت :

یارویارو یارویارو یارویارو یارویار
زیکری مه عسوومه به فه رقت چاوه که م له یلو نه هار

هەر له باسی روخساردا دەبێ لەو تەخمیسە ی پارچە کە ی سەید
 ئەحمەدی ئەقیددا ئەو بووتریت ، کە هەرچە نەدە هەر دوو شاعیر کەرەسەو
 ووشە ی شاعیرانی پێش خۆیان هێناووە دایان رشتۆتەووە ، بەلام دیارە
 کیشیکێ تازەو قافیە یەکی تازەیان بۆ بە کارهێناووە کە هەردووکیان دەسلاتی
 باشیان بەسەریاندا هە یە • بۆ هونەری تەخمیش (١٤) ، ئەوە تا «مەسووم»
 باش لە گەل هۆنراوە کە ی سەید ئەحمەدا رێک کەوتوووە ئە گەر تەجرۆبەو
 هەستیک یا بیرێک لە هۆنراوە کە ی ئەوەدا هەبێت ئەمیش باش لە گەلیدا تیکەل
 بوووە تەخمیسە کە ی دەچێتە خانە ی خولفاندن و ئەفراندنەووە سیمای کاری
 میکانیک ی لی بە دوورە •

ئەنجام :

مەلا محەمەد ئەمینی دیلێزە یەکیکە لە شاعیرانی سەرخوانی ئەدەبیاتی
 کلاسیکی • پێوهندی بە بابەتەکانی شیعری کلاسیکی کوردی یەووە
 پێوهندی یەکی راستەقینە یەو ئەنجامی هەست و تیکەل بوونی دەروونە ، بەلام
 وەک هەموو شاعیرانی ئەو قوتابخانە یە کەرەسە ی فراوان و ئامادە ی چەند سەد
 سالە ی ئەو پێرەو ی بۆ دەربڕینی مەبەسی خۆ ی بە کارهێناووە • ئەمیش وەک
 زۆربە ی شاعیرانی کورد بەرەمیان پەراگە نەدە بوووە فریای کە می کەوتین (١٥)
 بەم بەرەمە ی کە دەستمان کەوتوووە ، لە ریزی پێشەو ی شاعیراندا جێ ی
 ناییتەووە ، بەلام بەرەدی شاعیرتی ی ئاشکرایەو بەمە ناو و بەرەمی لە ریزی

(١٤) بە نووسین شتیکی ئامادەمان دەربارە ی هونەری تەخمیس و جیاکردنەو ی
 بابەتی خولفێنەرانەو میکانیک ی ئەو هونەرە هەبوو . رەنگ بوو ئەو
 نووسینە ببوایە بە بەشتیک لەم باسە . بەلام پال بردنە بەر نمونە وای
 لێکردین کە هەلگیرین بۆ باسی شاعیرتیکی تر .

(١٥) مەرج نی بە هەر باسی شاعیری گەرەو ناودار بکریت ، یا هەر بەرەمی
 ئەوان بلابکریتەووە . بەلکو دەبێ هەولێ پاراستنی هەموو سامانی
 نەنووسراو و نووسراومان بەدین . لەبەر ئەوە هەندیک کار دەربارە ی
 شاعیرانی کەم ناسراو سەرنج رادەکێشن و بەنرخن . بۆ نمونە : (باخچە ی

شاعیرانداو له تویئی میژووی ئەدەبیاتی کوردیدا جیی خۆی دەگری .

تیکرا بابەتەکانی شیعری « مەوسوم » دوورن لەو بابەتەکانی ئیمە خۆمان
 بۆ لیکدانەوهو لەسەر دووانیان تەرخان کردوو . یا ئەم بابەتە لێدوانە کاری
 پەسپۆری تر بوو . بەلام پاراستنی سامانی ئەدەبیاتی نەتەوهیی ، بە هەموو
 بابەتو لایەنەکانی ههوه ئەرکیکی زانستی و نیشتمانپەرورییەو نابێ
 درێغی لێ بکری . بۆ لێدوان و بلاوکردنەوهی بەرھەمی شاعیریکی دێلێژەیی
 پەنگە ئەو ئەرکە پیش هەموو کەس بکەوێتە سەرشانی ئیمەو باشتەر بتوانین
 له لیکدانەوهیدا بگەینە ئەنجام . هەر ئەمەش پالی پێوهناین کە ئەم چەند
 لاپەرەیه له فەوتاندن رزگار بکەین .



شاعیران (ی مامۆستا عەلادین سەجادی لە میژووی ئەدەبی کوردیدا
 هەروەها کتێبی (شاعیرە ناو ون بووکانی کورد) ی عەلی کەمال باسیر
 (سلیمانی ۱۹۷۳) و ووتاری (شیعری بەرزی هەندێک له شاعیرە کەم
 ناسراوەکانی کورد) ی دوکتۆر مەرف خەزەندەر - گۆفاری کۆلیجی
 ئەدەبیاتی بەغدا ژمارە ۱۹ ، ۱۹۷۶ ل ۱۱ - ۵۶ .

شپعره کانی عاسی

(۱)

له بهر نه و یاره شوخ و شهنگه نه مشه و
فوغانم موئیس و هاودهنگه نه مشه و
له سایه ی ناستانه ی مه ی فرۆشان
نهوایی (۱) دل له بو من چهنگه (۲) نه مشه و
که دیگی (۳) سینه یی من هاته جو مپوش (۴)
چباکم عارو لومه و نهنگه نه مشه و
له دووریت بانگ و زاری و زایه له ی دل
نه تپه ی شینی که ی و (۵) هوشهنگه (۶) نه مشه و
مه که مه نعم که گهر دن که ج نه وه ستم
له شوپشدا سهرم سهرسهنگه نه مشه و
وه کو زولفو دهانی (۷) تو عه زیم
دلم تاریک و توون و تهنگه نه مشه و
له نه فالگی مه چه به تدا هیلالم
له تو تا من که سهد فرسهنگه نه مشه و
له نه شه ی قامه تت سهد نه خلی تا هم
به گهر دوون ناشنا بین رهنگه نه مشه و
زیه ی چه تفه و زریزه ی سیلسیله ی دل
نه تپه ی ناوازه که ی پیشهنگه نه مشه و

-
- (۱) نهوا : به مانا دهنگه و به مه قامی موسیقا هاتورده .
 - (۲) چهنگ : ناله تی موسیقایه .
 - (۳) مه نجهل .
 - (۴) جوولان ، کولان ، هه به جان .
 - (۵) که ی : که یخسهره و .
 - (۶) نه م دووانه له ناوه کانی شانامه وه رگراون .
 - (۷) دهان : دهم .

فهرهنگی زوتفی په خشت سا هه تا که ی
خهریکی مه حوی رومو زهنگه نه مشه و

له مه تر الیوژی سینهی من بترسه
بلیسه و بهرقی تپدا پهنگه نه مشه و

عه جهب نا هو فوغانی من له دلتا
نی به ته نسیری یا خود سهنگه نه مشه و

له عهرسه ی گفنو گودا نه سپی نونقم
به زهخمی (۸) تیری هه جرت لهنگه نه مشه و

به جامی عه شقی تو (مه عسووم) ی بی دل
نه لئی مه دهووشی باده و بهنگه نه مشه و

(۲)

دهمی هیجرانه روژی شینه نه مرو
نهوی شایسته بی نالینه نه مرو

که چونکه خوا نه خواسته یاری جانی
خه یائی هیجرت و روینه نه مرو

دهر یژی همر دوو چاوم خوین به خورژوم
وهک نه لوهند (۱) دامه نم رهنگینه نه مرو

بلیسه ی ناگری نا هو هه ناسه م
گری بهردایه ته ختی سینه نه مرو

قیامی کرد قیامت وهرنه (۲) بوچی
له سوبحا روژ نه مهنده شینه نه مرو

ته ماشاکه فهلهک خانه ی برووختی
له گهل من چهن به بوغزو قینه نه مرو

(۸) زام .

(۲)

(۱) نه لوهند : ناوی چیا به کو روبریکیشه .

(۲) وهرنه : وه نه گهر نا .

له دهست ئەم چەرخی کۆزو خوو خراپە
لهسەر (مەعسووم) بەلا بارینه ئەمرو

(٣)

جووتە میجرایی بە خەتتی قودرەتی کیشراوی یار
من له عالەم وەرده گبیری تا له یووما بێ دیار
وا بە چالاکی دەکا بەند ، نووکی قوللابی موژە
گەس له قرچەقرچی جەرگم پێی ئەما سەبر و قەرار
خالی لا ئیوت فەرەنگە وا یەمەن گرتی بە دیل
کێ بە شیرینی فەرەنگی وا له یوما دا حەشار
عالەمێ غەرقة له توۆزی تیرەبارانی موژەت
وہی چ ساخە یوومەتی توۆلیی نەنیشت توۆو غوبار
وہک گەلاویژە دوو چاوت مەیلی ساردی بو ئەکا
یا مەگەر نیتە خەیاالی عاشقی رووت و هەژار
خەتمە بو ئیسپاتی دەعوای من له مەحشەردا کہ دوست
وا بە بێباکی له قەتلم بێ دەنیتن جاروبار
هیتند بە تاوہ مەنچەنیقی فیرقەتت باوہر بگە
سینە پر جۆش و خرۆشم سەیلی ئەشکم دیتە خوار
جەژنە وەتلاھی بە قانونی مەحەبەت شایبە
دەرگەوی بەو شەرتە مانگی یەک شەوہی ئەبرۆی نیگار
شەرتە شەرتە ، چش له تانہی زاہیدو واعیز ئەگەر
سپۆی خومساری (١) دوو کولم دەست بەنا نەیکەم قوتار (٢)
گەر دەزانی حالی دەردم ، دولبەری فندق دەهان
وا له هیجری قامەتی تو دەم بە دەم زارو نەزار
یاروبارو یاروبارو یاروبارو یاروبار
زیگری (مەعسووم) ہ بە فەرقت چاوەکەم لەیلو نەهار

- (١) خومسار : رەنگین . له وشەیی خوم - کووبەیی شەراب . یا خومی
رەنگ .
(٢) قوتار : رزگاربوو .

پینچ خشته کی

لہسہر شیبیری سہید ٹہمہدی نہ قیب

ہہ تاکہی غہرقی لہ ززت بی ہہواو نہ فست بہرہ للا بی
 سہرت مہستی شہرابی نارہ زوو و دہرت موسہ للا بی
 بلج سوورہی تہ کاسور ، گویت لہ زہجری (سوف کلا) بی (۱)
 وہرہ لادہ لہ دنیا با لہمہولا پروت لہمہولا بی
 تہنو جانو وجودت با نیساری شاہی لہولا بی

سہرگہ ہہ ہاتیفی دہیوت عہزیم پیچ بکہ بروا
 بہ زیبو زینہتی دونیا مہکہ باوہر مہبہ ٹیفوا
 لہ ٹیستینتافی سبحہ بیخ خہ جالہت مہنہ کہج دہعوا
 لہ ریگہی شہرعی تہنور ہہر کہسی لادا تہ بی ریسوا
 تہگہر شاہو گہدا بیتو تہگہر والی بی والا بی

تہ لاشبازانی ہہر دوو لا بہ حہققہت قایلی شہققن
 دہسایسبازو پر فیلن بہ روو نہرمو بہ دل رہققن
 لہ تہحر یکی سہرہنگوستیان مہروانہ چونکہ تہحمہققن
 تہریقہی قادری بو نہقشہندی ہہر دوو ربی حہققن
 عیلاجی قہلبی قہلبت کہ ، ج لہم لا بی ، ج لہو لا بی

نہجاتیم قہت نی بہ لہم حہسرتو داخہ ہہتا ماوم
 لہ جیکہی شیبیری نہر مہردانی ہہق وا دیتہ بہرچاوم

(۱) واتہ : سوورہتی (التکائر) بخوینہ ، تا دہگہیتہ ٹاہتی (کلا سوف تعلمون ،
 ثم کلا سوف تعلمون) تا دواپی کہ عیلمہ کہ بہ باسی دوزہخو یرسی
 بہہشت تہواو دہبی .

له رەشكى (٢) ئەم قەسە دىل پر له خوینو مەوجى زووخواوم
به سەلتەى سورمەوه خۆى بانەدا وەك ژن ئەتەى پیاوم
كەسەى مەردە كە نوورى باتىنى ساحتىب تەجەللا بىن

حەسوودى و عوجبو كىبرى تۆ هەتاگەى وەك شەرەر بگىرى
رەهاىت گەر دەوى قورىان دىت هەرگىز ئىنر نەمرى
له دوو كەونا هونەرمەندىت به جارى وەك دەهۆل بىرى
به نەفسى حىلەبازى خۆت بلى بهسىه حەيا بگىرى
بلى لادا له گىزى (لا) ، سوارى كەشتى (ئىللا) بى (٣)

مەپۆشە جامەى (٤) دەلقو لىباسى زەرقى سالووسى
موهەبىيا به ئەجەل دايم كەمەنگىرە به جاسووسى
ئەگەر توركو عەرەب بىتو ئەگەر تاجىك و تەرتووسى
له هەيوانى عرووسى خۆت پەشىمانى بو مەئىووسى
كە چونكە عاقىبەت دەمرى ، چ ئەدنا بى ، چ ئەعلا بى

وەكو سورمە له ژىر دەستى قەدەرداوو له هاوينا
تەحەمەول گەى ئەگەر تەكلىف لەسەر چاوى لەوه دونيا
به مەرسى به بلىن ئەم شىعرە بۆ (مەعسووم) له مردنيا
له نوورى رۆزى عىرفان بى نەسىبە تالىبى دنيا
كەسەى چىسسەى ئەبىن (ئەحمەد) كە لەم خەتفە تەوەللا بى



(٢) رەشك : رق .

- (٣) ئىشارەتە بۆ حىكايەتى نووح له قورئانى پىرۆزدا . لا : ئىشارەتە بۆ
(يا بنى اركب معنا ولا تكن من الكافرين) . (هود ٤٢) .
(ئىللا - الا) ئىشارەتە بۆ (وأهلك الا من سبق عليه القول ومن آمن وما
آمن معه الا قليل - هود / ٤٠) . يا دەگونجى ئىشارەت بىت بۆ ئايەتى
(لا عاصم اليوم من امر الله الا من رحم - هود - ٤٣) .
(٤) جامە : بەرگ ، كراس ، جل .

پینچ خشته کی دلسوز لهسه شیعری (مهسووم)

مهوو عالم خروشا عینی جوم جوم
سهراپا گشت سهری خوی ناوه نه خوم
له هیجری یاری خوش گوفنارو خوش رووم
نهوا دهرگهوت به جاری ماهو نهنجوم
خوایه نهی خوایه قهت نهبن گوم

وه کوو جووری بهههشتی خوت که دهرخهی
ئیتر شه مسو قه مهر نامینین شوعلهی
به چهشتی تاوسی جهننهت ، به لهنجهی
له تیغو نازکو پر نازو عیشوهی
نهوهند نه رمی شکستت دایه قاقوم

وه کوو جاران نی به جوش و خروشت
له بو تم بهنده بهی نه تغه له گوشت
نه ماوه بهک ده قیغه رووی خوشت
غرووی کرد مه گهر رو خساری روژت
که سه حرای سینه بیسته تاره وهک خوم

به کلپهی ناگری عه شقت سوتاوم
دهروون زامدارو دل که یلی زوخاوم
نه میستا بو به وا لانه زوخاوم
دهروون زامدارو دل که یلی زوخاوم
به سه یلی نه شک و نه سرینی دوچاوم

ده ههسته بییره لای (دلسوز)ی مه زلووم
هه تاکهی نهو له دیدارت بچ مه حرووم
وه کوو فهرموویه تی ئوستازی مه حرووم
به دیداری نه توپه ژینی (مهسووم)
به جوانی خوت قه سه م لیلاهی قوم قوم

بۆ مەرقەدى شەيخ رەزاي دىليژه

- بۆ چاوى جەسود ناوى خودا بىن بە ئىعازە (١)
 ئەم قەسرە ھومايوونەوہ ئەم مەرقەدە تازە
 بىن شوبەھ ئە سەف سەف ئە سەرا تا بە سورەييا (٢)
 تەبىرەگى ئەكەن فەوجى مەلایىك بە ئىجازە
 لەسواوہ ئە دىليژه گۆلى گۆلشەنى زوھرە
 خەيمەى سەرى ھەلداوہ عەجەب كۆبى نىازە
 باوہر بگە ئەم مەسكەنە پىر فەيزە كە خاكى
 تەئسىرى ئەكەن يەسرىبو بەتھاو و جىجازە (٣)
 شەب تا بە سەحەر پورتەوى ئەنوارى ئىلاھى
 پەخشانە ئەبەر دەرگەھى ئەم مەجرەھى رازە
 وا خەم بووہ زەيتوونى لە ژىر باتى شەرەفيا (٤)
 نووبايە مەگەر قەسرە بىناو قەبرى رىازە
 مەسلى جەجەر وئەسودە سەندووقى زەريحي
 مەسووحو سواوى دەسى ئەربابى نىازە
 مەسوم) وەرە پابۆسى سەگى قاپپەكەى بە
 جانانە ئەگەر عەشقت جەقيقەو نە مەجازە
 ئەلجەق دەفو نەى سۆزى دلو جۆششى گريان
 خۆشتر لە سەدای راگنو بەياتو لە قەزارە (٥)

- (١) ئىعازە (اعاذە) ، ووتنى — أعوذ بالله .
 (٢) (ثرى) و (ثرىا) .
 (٣) يىربو بطحاءو حجاز .
 (٤) ئىشارەتە بۆ ئەو دار زەيتوونانەى لە خۆيانەوہ لە گۆرستانى دىليژەدا
 پىووان .
 (٥) راگنو بەياتو قەزاز — مەقام و ئارازى مۆسىقان .

هەر له وهسفی

مهرفه‌دی شیخ ره‌زادا

ئهم تاقه كه وهك عه‌رشى به‌رىن مه‌شه‌لى نووره
ته‌قه‌بىسو و زيارانى هه‌تا نه‌فخه‌بى سووره

مه‌نزنگه‌هى جان جىنگه‌ خه‌وى شه‌بخ ره‌زايه
بو جىنو مه‌لك مه‌به‌ته ، هه‌م مه‌زه‌رى جووره

خاكى ده‌رو دىوارى كه مه‌خلووته به‌ نىسه‌ت
لاى نه‌هلى سه‌فا قىمه‌تى زياتر له‌ كلووره

به‌ك له‌جزه به‌ سه‌د عىقنه‌وه ژىر سايه‌بى پاكى
كافىته ، نه‌جائىته ، عه‌جەب شه‌رحى سدووره

بووى خووشى شكستى نه‌فه‌حائى دئى سونبول
هه‌م عه‌ترو گول و عه‌نه‌رو ره‌يحان و بخووره

ئهم قوتبه‌ له‌ نىبو عاله‌مى ئىنس و مه‌له‌كووتا
وه‌ك شه‌مسى (زوحا) (١) ، كه‌شفو كه‌رامانى زهووره (٢)

بو مه‌جلىسى خاسانى خودا شه‌مى دلارا
ته‌حقىقى مه‌قامانى له‌ ئىدراكه‌وه دووره

حه‌يران مه‌به‌ ئه‌ى دل كه‌مه‌ تاريخى بينابه
(واداي لقاى شىخه‌ هچى دىدى جووره) (٣)

ئه‌ى قوتبى زه‌مان ، هادىبى قوم كه‌شته‌بى بىده‌ت
لوتفى كه‌ به‌ (عاسى) كه‌ سه‌راپايى قسووره

(١) الضحى - هه‌م چىشت هه‌نگاو و هه‌م سووره‌تى (الضحى) به .

(٢) زهوور - ظهور ، ده‌ركه‌ون .

(٣) به‌ ئىملای فارسى كۆن ئه‌كاته ١٣٤٥ كه‌ ميژووى دروڤنت كردنه‌وه‌ى
مه‌رفه‌ده‌كه‌به .

بۆ شهوره‌وی پیغه‌مه‌ر

بۆ په‌شپۆی له‌علی ئیو و سبۆی روو (تاها) (۱) ئه‌بێ
 بۆ خریداری خوماری نیرگسی شه‌هلا ئه‌بێ
 موزده‌ بێ گهر شیتت و ویلی قورسی روژ په‌رسا ئه‌بێ
 روژ که‌وا چه‌ران و سه‌رگه‌ردانه‌ زوو ناوا ئه‌بێ
 روو به‌ سه‌جده‌ بۆ شه‌وی شادی گه‌داو و شا ئه‌بێ

کام شه‌و ئه‌و شه‌و جوهره‌ئیل سینهی نه‌بیی دوو نیمه‌کرد
 پێ له‌ نووری کردو بۆ لای عه‌رشى شاهه‌نشاهی برد
 به‌و شه‌وه‌ هیتابه‌وه‌و به‌یتی خوایی پێ سپه‌رد
 شه‌و چ شه‌و عالم له‌ شه‌وق و شوعله‌یا وه‌ك روژی خولد
 سه‌د وه‌کو روژی خه‌ر (۲) به‌فیای شه‌ویکی وا ئه‌بێ

چونکه‌ قه‌درو په‌فقه‌ت و ته‌شریفی ئینعامی ئه‌وی
 بێ شومارو تاقه‌ ئوممه‌ت به‌و شه‌وه‌ن گشت دل قه‌وی
 تۆش له‌ خووشی ئه‌و شه‌وه‌ ئه‌ی دل به‌ دائیم نه‌سه‌روی
 هه‌ر له‌ عه‌رش و ئاسمان تا مه‌رکه‌زی ئه‌سلی زه‌وی
 خه‌لق له‌ خووشی ئه‌و شه‌وه‌ بێ هۆشه‌ وا والا ئه‌بێ

ئه‌و شه‌وه‌ ئه‌و شاهیده‌ نازو نیازی بوو قه‌وول
 ئه‌و شه‌وه‌ قورسی نبوه‌ت عه‌رشى خسته‌ جووته‌ جوول
 ئه‌و شه‌وه‌ زه‌وتی (۲) لیقا عه‌کسی گه‌یشته‌ سه‌ر سه‌وول
 له‌و شه‌وه‌ مه‌جبوب و ه‌سلی بۆ موحبیب هاته‌ حسوول
 ناوی شه‌و بوو وه‌رنه‌ روژیش که‌ی وه‌ها روژینا ئه‌بێ

(۱) تاها : طه .

(۲) زه‌وء ، ضوء .

حه قيه گهر شهو لافي خوئی ههر لی بدا تا نه فخی سوور
بو به سهر روژا نه کا شانازی بو ده عیه و غرور
شهو بوو میعراج و بوراق و قه درو مه قدیس پر له نوور
شهو که وه ختی چوونه مه تلووبی خودا بن بو حزوور
نیسه تی بو نهو له گهل روژا چلون په بدا نه بی

تاده مو هاروونو به حیاو یوسفو موساو خلیل
ساکیتی نه فالکو جه ننهت ، ساقیانی سه لسه بیل
دهست به سینه مونته زیر بوون گهوتبوونه قالو قیل
شهو که جویریله ده لیل و داعیه ی ره بی جه لیل
بو نه بی قوربی وه کو قه وسه یین و نهو نه دنا نه بی (۳)

(۳) ئیشاره ته بو (فکان قاب قوسین او ادنی) سووره تی (النجم نایه تی ۹) .
تی بیینی :

نه م پارچه یه یا ههر ته و او نه کراوه ، یا ههر نه و نه دهمان دهست که وتووه ،
چونکه ته خه لوسی شاعیر به دواپی پارچه که وه دیار نی یه و ماناش ماویتی ، له وه
ده چی پرۆزه یه کی ته و او نه بووی میعراج نامه یه ک بیت .

دل بریندارو جهزینم نهی برای نایین و دین
شهممه بیکت (۱) بو بهیان گم گهر خودا یار بئو و موعین

ههرکس بیئتو ئیرادهی له ززه تی دنیای هه بئ
شینه چونکی تیانی به غهیره زویری و ماته مین

ههر له نه و وهل تا به ناخر ، ئهم جیهانهی بئ به قا
بو کسه باقی نه ماوه ههر له عام تا مورسه لین

گهر به قای بیوا به بو فه خری مه موو عالم نه بوو
چونکه بو نهو بوو دروستی کرد خودا دنیاو و دین

عالمی تیکرا دروست کرد نهو خوایی زولچه لال
تاگو بهندهی بن له دنیا موئمین و کافیرین

کافران دۆزهخ چی یانه و موئمینان گشتیان به ههشت
بو نهوان زه قووومی تاله و بو موسوتمان خووری عین

دل به دنیاوه مه بهستن با خه ساره و مه ن نه بن
چونکه زانا قه له فیل و مه کری نهو نابئ نه مین

پالی نا به چند ههزارو خوشی هه روا مایه وه
خوا په نامان بات له فیتنه ی بئ به لای دهر بچین

من که (عاسی) و شهرمه زارم چاوه پروانی ره حمه تم
هیهمه تی نه جنادی سهیدان بچمه ریزه ی صالحین

(۱) شهممه: شهممه. به فارسی به سهرتویژ ده کین. لیره دا به و مانایه و به
مانای که میک یا توژیک به کار دیت.

قادر گهره م

قادر گهره مه چې گهره می حه زره تی مهولا
وهك تووره (۱) به دائیم شهو و روژی به ته جهللا

شه میسه فهله کی دینه ، لهوی ساکینه نووری
پرته و فگه نی موتک و مهلهك عهرشی موعه للا

بامو دهر و دیوار و هوا و مهر فده ده خه توه
(مین موهجه تیکوم ساره بینورین موهجه للا) (۲)

هاژده ی پیری جیبریل له نه ترا فی شوباکي
یا نه عره یی ته و خیدو سهدای سه یجه یی نه للا

نه سحابی شه هابی دئی دیوی سه قه له یین (۳)
وریا به له گیتراوی تهره سسود به ته وه للا (۴)

نه ی پیری چو نیگسبری میسه قه لبی مورینان
توستازی سه راسهر شه مه بهر جاهیلی مه للا

(عاسی) که سه گی نه فسی سنک کرده وه هانی
ما کونته عه نیلجاری بیوه جهین ته ته وه للا (۵)

- (۱) توور : طور ، کیتی توور .
- (۲) من مهجتم صار بنور متحلا .
- (۳) سه قه له یین : ثقلین ، ئینسان و جنوکه .
- (۴) ترصد - تولا .
- (۵) ما كنت عن الحجار بوجه تتولى - واته - به هیچ جوریک تو (مه بهسی پیری قهره چتواره) پرو له دراوسی وهرنا گتیری .

(۱۱)

به ناحه ققى له ئيسلاما ئەتتېن ئيسلامەتى بېشك (۱)
ئەكا مەنى موسولمانان له بېشكەوتن له هاو مەسلەك

ئەگەر ئەو كفتە يە حەققە ، بآخ بۆچى كە بېشكەوتن
موسولمانانى بېشوو تر هەتا چەرخى سەفەر بەرك

ئەگەر عەيبى موسولمانى نەزانى و جەھلە وا ئەمرو
دەبى عەيبى موسولمانى چى بۆ جاھىلى يەك يەك

بە چاگە موسولمىم و جوو بى ، ئەگەر نەسرانى بو تاور
نەزان داماوە ، زانايە ، عەزىزو مېھترە بېشك

★ ★ ★

(۱) بىرى ئەمچەند دېرە له چەند دېرىكى مەرووفى رەسافى يەوہ وەرگىراوہ
كە ووتوويەتى :

يقولون فى الاسلام ظالما بانه
يصد ذويه عن سبيل التقدم

فان كان ذا حقا فكيف تقدمت
اوائله فى عصرها المتقدم

وان كان ذنب المسلم اليوم جهله
فماذا على الاسلام من جهل مسلم

(۱۲)

بسۆ غهوس

نووری دیدهی ئادهمو شیت ، نووحو جهمی مورسهلین
بیشهوایی ئهولیاپی ئهوهلین و ئاخیرین

شاهییدی دهعوایی ئایهه یاکه خهیرو ئومهتین (۱)
شاهی عادیل ، غهوسی گهیلانه جهنابی موخیهدین

روتبهیی غهوسی وهکو روژ چهسری فیلفهردن (۲) لهوا
ماهی تابانه جهنابی و ئهولیاکان کهوکهیین

کشتی نوح نیرا بود کشتیبان غوث
گلشن نیران ابراهیم بود آن شاه دین (۳)

نیسههتی ههركهس که خاکی کویی ئهوهتتا پی
زولمهتی دهیجووری عیسیان بۆی ئههیتنه شانشین

عاسیا) زووکه بچۆره خاكو پای ئاسانهکهی
تا له سایهه هیمههتی ئهوه بچیه زومرهه سالیحین

-
- (۱) خیر امة : ئیشارهته بۆ ئایهتی « کنتم خیر امة أخرجت للناس » سوورهتی
(آل عمران / ۱۱۰) که مه بهس میللهتی ئیسلامه .
- (۲) حصر فی الفرد .
- (۳) ئهم دیره فارسی به .

بسه فارسی

بو کۆچی شیخ نه چیبی قهره داغ

جهان پر شد از سین و زاری و نجیب
ببرد از همه یار پیش رقیب

سراسیمه او بی پدر شد ابن حجر
نه تنهاست در حیرت ابن النجیب

که (در) بی بها ماند چون (ملتقی)
نه (داماد) و (مبروط) گشتند (غریب)

(اشارات) و (تمهید) و (تجرید) هم
(فتاوی) و (بیضاوی) و (ابن النقیب)

(معالم) ز (کشاف) و (خازن) بسی (۱)
فرومانده تر میشود عنقریب

چه از افق مرحوم عبداللطیف
نموده است رو گوگی در نشیب

منخور (عاصیا) غم ز خلد برین
گرفته به تاریخ (غرقه نجیب)

۱۳۵۰ هـ

(۱) نهوانه‌ی لهم سج دیره‌دا له ناو دوو که‌واندان ناوی کتیبی خویندنی
مزرگه‌وتی نه‌وسای کوردستان .

هر به فارسی

بو کوی شیخ عهبدو لکه ریمی نشوریجه

به کوی حضرت موجد رود نالان از مسجد
ز هجران همان مرشد که بودی دیده سید

جهان برکت عزا دربر ، جهانی میزند بر سر
کمرها چون خم چنبر اثر مخلص و گر ملحد

تبه گردید امیدم ، بز ه شد قید در جیدم
که در گردد نگردیدم من گمراه را مرشد

به وقت موعظه پیرو به هنگام طرب برنا
کلام تو همه ملهم ، مفید دوستان و ضد

به خنده لب مسیحاو به خوف سینه چون یحیی
به جور کف شبیه جد ، امور دینرا مرصد

به ایمان شبه صدیقو به عدل و داد فاروقی
به عفت حضرت عثمان ، به معنی مرتضی در جد

ز وصفت خامه ام ابکم ، سیه شد دل رقم از غم
ز بیعاری زخم من دم که در خوبی نداری ند

ز فیض پرتو افشانت کف (عاصی) به دامت
ز خوان فضل و احسانت نگردد بی نمر منشد

به روز جمعه پرسیدم ز حال شیخ عالی شان
به تاریخش بگفتند (دی برحمت شاد شد سید) (۱)

(۱) (دی برحمت شاد شد سید) نه گانه ۱۳۴۷ که سالی مردنی شیخ
عهبدو لکه ریمه .

(۱۵)

نهمهش ههه بۆ شیخ عهبدوڵگهه ریمه

ای که در ملك عراق نه گمان خواهم برد
بشیرا به مثال نه ز اعراب و نه کرد

حسب لله . . دردو کونین و وری (۱)
بنما روی به (عاصی) ، ز غم و آه بهرد

★ ★ ★

(۱) نهم نیوه به پته ناته واره .

پاشکۆ

وهك له باسی شیعره كانی «عاسی» دا ووترا ، ئه و شیعرانه و ژبانی شاعیرم له پیش نوێزو خوتبه خوینی مزگه وتی دلیژزه مه لا شیخ ئیسماعیل وهرگرت ، كه له ناو ئه سلی هۆنراوه كانی «عاسی» دا ته خمیسیکی ئه ویش به سهر شیعی عاسی به وه هه بوو . ههر بۆ نیشانه ی ئه مه گداری ویستم شتیك دهر باره ی ژبانی ئه ویش بنووسم . داوام لێ كرد شتیكم بۆ بنووسیته وه ، له ئه نجامدا ئه وه ی نووسیوه بوو به به لگه یهك (وثیقه) و نموونه یهك له نووسینی كوردی مه لایه کی ئه م سهر ده مه و به نموونه یهك بۆ خویندن و مزگه وت گهری فقهی و مه لای كوردستان له سه ده ی بیسته مدا ، یا بلێن له نیوه ی یه كه می ئه و سه ده یه دا ، پیش ئه وه ی خویندنی مزگه وته كانی بخریته قالبی تازه وه و مه عه ده ی ئیسلامی له شاره كاندا دا بری و خویندن و دهرس ووتنه وه كهش كه چه ند سه ده بوو كتیبه كانی عه ره بی بوون ، به لام ووتنه وه یان به كوردی بوو (۱) ، بكریت به عه ره بی . هه ز له بهر ئه م دوو مه به سه ، نووسینه كه ی شیخ ئیسماعیل وهك خۆی بلاوده كه ی نه وه (۲) .

(به ناوی خوای به خشنده و میهره بان)

ئه نووسم سهر گوروشته ی ژبانم ، بۆ كوری خوالی خوشبوو مامۆستای به نرخم مامۆستا مه لا مسته فای حاجی مه لا ره سوولی دلیژزه ی دوكتۆر عیزه دین .

من كه ئیسماعیلی كوری شیخ موحه مه ده ی شیخ ره سوولی كوری

(۱) بۆ ئه م مه به سه حاجی قادری كۆبی باسی كاك ئه حمه ده ی شیخ و مزگه وتی كوردستان و دهرس به كوردی و تنه وه ده كانه .

(۲) ته نیا كه میتك ده ستكاری ئیملا كه یمان كرد وه . (ع . م) .

شیخ مهحمودی شیخ موحهمهدی بالدریژی کوری شیخ عهبدویرهزاقی
دیلتیزم .

نازناوی هۆنراوم (دلسۆزه) ، له چواری مهولوودی ۱۳۳۸ی کۆچی
هاتوومه ته دنیاوه . له تهمهنی شهش سالی بهوه خوالی خوشبجوی باوکم و
مهلا محهمهد ئه مینی بهههشتی دهسیان کرد به دهرس پێ ووتتم .

تا تهمهنی ههوت سالی قورئانیان تهواو پێ خویندم . وه تا تهمهنی ده
سالی کتیبه وورده کان هه موویم خویندو دهسم کرد به خویندنی فهتحولقه ریب
له شهراعو تهسرفی زهنجانی له سهرفاو عهوامیلی جورجانی له نهحوا . بهلام
له تهمهنی ۱۵ سالیدا بووم که مامۆستای میهره بان و خوا خوشه ویسته کهم
مامۆستا مهلا محهمهد ئه مین له دنیا دهرچوو . به میژووی ۱۳۵۳ی کۆچی ،
مال ئاواپی به کجاری کرد . به بهههشتی به رین شاد بوو ، خوا پایهی بهرزتر
کات و چاوی میهره بانیشی له ئیمه وه پێ .

ههر له وه ساله یشا ریکهوت وا بوو مامۆستا مهلا سالحی مهلا میرزای
ئاغاسووری بوو به مهلای دێی سۆفی حسه ن^(۳) له ناوچهی هه مه وه ندی
قهزای چه مچه مال . منیش له خزمهت ئامۆزای گه وره و برای شیرینم شیخ
مه عرووفی شیخ قادری شیخ ره سوولدا چووم بۆ سۆفی حسه ن ، ماوهی
سالی ، دووان له وئ بووین ، ئه مجا له خزمهت کاکه شیخ مه عرووفما چووین
بۆ وولاتی دزه بی ، له دێی شیخانان . دوو ، سه م مانگیك له وئ بووین .
به لام من چونکی سوخته بووم ، دهرم نه برد ، له بهر گرانی و قورسی
فرمانه کانی ، به کسه ره له وئ هه تهمه وه بۆ خاوی ، بۆ خزمهت حاجی مامۆستا
مهلا مه عرووف . تا سه و چوار مانگیش له وئ بووم . ئه مجا چوومه
سوله یمانی ، مژگه وتی حاجی مهلا عه زیزی بالیکه ده ری ، له سه ره جادهی

(۳) له ناو خه لکدا (سۆفی حسه ن) ه .

سهرشه قام ، لای مهلا شیخ مه عرووفی به یانانی که موسته عید بوو له وئی .
 دواى سائیکیش له وئی گواستمه وه مزگه وتی بن ته به قی عیرفان نه فه ندی که
 جه نابی مامؤستای به ههشتی حاجی مهلا نه حمه دی حاجی مهلا ره سوول له وئی
 بوو . مهلا شیخ حسه نی زه لانی موسته عید بوو ، له خزمهت نه و بووم .
 رهنگه مانگی ، دووان له وئی بووم مامؤستا شیخ حسه بن گواستی به وه
 مزگه وتی قامیشان . منیش له خزمهتیا چومه نه وئی . تا دوو ، سه مانگی کیش
 له وئی بووم . کاکه شیخ مه عرووفم له دزه بی هاته وه ، له مزگه وتی مامؤستا
 مهلا حسه نی پیسکه ندی دامه زرا . دووای نه وه منیش چومه وه خزمهت
 نه و ، ماوهی سائیک زیاتر له وئی بوو بن ، کاکه مه عرووفم به هوی له دنیا
 ده رچوونی کاکه یه وه وازی له خویندن هیناو هاته وه دلیزه . من له مزگه وتی
 مهلا حسه بن مامه وه ، له خزمهت مامؤستا مهلا سهلامی کوریا (وه زع و
 ئیستیعاره) م ته و او کردو دهستم کرد به کتییی جامی له نه حوا . به لام
 گواستمه وه خانه قای مه ولانا خالد . جه نابی مامؤستا مهلا مسته قای
 کوره دواى له وئی به موسته عیدی دانیشبوو ، تازه مامؤستا شیخ عومهری
 ئینولقه ره داغی ، له دنیا ده رچوو بوو ، بو دهرس خویندن نه چوو بو خزمهت
 مامؤستا شیخ ماری برای . ماوهی سائیکیش له وئی بووم ، نه مجا
 گواستمه وه مزگه وتی شیخ سهلام ، که له و کاته دا حاجی مامؤستا مهلا
 عه بدوللای چوروستانی لی بوو . جه نابی مامؤستا مهلا سه عیدی
 چراغه پرووته بی و بلووکینی له خزمهتیا بوون . نه هزیب و ته شریحیان له
 خزمهتانه خویند . من له ته که فه قی ره سوولیکى بالخی و مهلا عه بدوللای
 مهلا وهلی سوخته یان بوو بن .

مامؤستا مهلا سه عیدی بلووکینی به بن ئیجازه وه رگرتن ، وازی له
 خویندن هیناو چوره بلووکین . منیش له خزمهتیا چووم . مامه وه له خزمهتیا
 له ته که هاو دهرسی خو شه ویستما خوالی خوشبوو مهلا مه جیدی کوری

قارمانه سوورکه‌ی ئاغا سووری ، ههشت ، نو ، ده مانگی ، تا دەسەم کرد بە گەلەنبەویی شەرح لە عیلمی مەتتیقا • دوایی هاتمه‌وه مامۆستا مه‌لا سه‌عیدی چراغه‌رووتەیی خەریک بوو ئیجازەیی وەرئەگرت ، لە خزمەت حاجی مه‌لا عەبدوڵلای چوروستانیدا • من و مه‌لا عەبدوڵلای مه‌لا وه‌لی له‌ خزمەتیا چوین • لە چراغه‌رووتە بوو بە مه‌لای دێی خۆیان • خۆیندن‌گایه‌کی باشیان بۆ کردوه • تا سالیکیش لە خزمەت ئه‌وا خۆیندم • ئه‌مجا هاتمه‌وه سوله‌یبانی ، مزگه‌وتی حاجی شیخ ئه‌مینی خاڵ • لای مامۆستا سه‌ید نه‌جمه‌دینی نه‌وتی که له‌وئ وه‌کیلی شیخ محه‌مه‌دی خاڵ بوو • شیخ خۆی قازیی چه‌مچه‌مال بوو •

دووی یه‌ك ، دوو سالیکیش له‌وئ گواستمه‌وه مزگه‌وتی حاجی مه‌لا ره‌سوول • له‌و کاته‌دا مامۆستای خوالی خۆشبوو مه‌لا مسته‌فا سه‌فوه‌ت له‌ لوبنان نه‌خۆش بوو • منیش ئه‌چووم له‌ خزمەت حاجی مامۆستا مه‌لا عینایه‌ت ده‌رسم ئه‌خویند ، تا مامۆستا له‌ لوبنان هاته‌وه • که هاته‌وه قه‌ده‌غه‌ی نوێژو رۆژوو و ده‌رس ووتنه‌وه‌ی تا ماوه‌یه‌ك لێ کرابوو •

دوایی به‌ ناچاری گواستمه‌وه مزگه‌وتی سه‌ید نووری نه‌قیب • له‌ خزمەت مامۆستا مه‌لا محه‌مه‌دی چورستانی شەرح‌ه‌قایدو فه‌رایزی مه‌لا عەبدورحیمی چوروستانیم خویند • که ده‌ستم کرد به‌ موخته‌سه‌ر ، گواستمه‌وه بۆ به‌رزنجه‌ بۆ خزمەت مامۆستای زۆر به‌ریزو خۆشه‌ویستو به‌ نرخم حاجی مه‌لا عەبدورحیمی په‌رخی پینج شەش مانگی له‌ خزمەتیا بووم ، ئه‌مجا هاتمه‌وه سوله‌یبانی ، مزگه‌وتی حاجی ئه‌حان ، لای مه‌لا محموودی کوری وه‌ستا ئه‌وره‌حمبانی ده‌رمان کۆت ، ماوه‌ی هه‌شت نو ده‌ مانگی له‌وئ بووم • به‌هۆی ناله‌باریی هاوه‌لی خراپه‌وه‌... ناویکی... (٤) وه‌ گواستمه‌وه

(٤) ناوه‌که‌مان لایرد . (ع . م) .

بن ته به قی عیرفان ئەفه ندی ، که حاجی مامۆستا مەلامه عرووفی خاوی بی
 لی بوو . موخته سهرم ته واو نه کرد . دانیشتووانی ئاواپی چه قز له ناوچهی
 سورداش ، چونکه رهمه زان و قوربان مه لایان بووم ، هه لیان فریوانم .
 وازیان له خویندن پی هینام ، که بیم به مه لای هه میسه پی یان . خواش به
 نسبی نه کردم . وازیشم له خویندن هینابوو . ناچار بووم به مه لای باخ .
 سالم بو ته واو نه کرا ، هاوردمیانه وه دێلێزه و ژیان بو هینام . سالیك مه لای
 دێلێزه بووم ، دواپی کۆچم کرد بو قزله ری دۆله رووت . دوو سال له وئو ،
 دوو سال له هه نجیره ی بازیان بووم . پینج سالیش به مه لای و موحازیری
 دینی مه لای (چۆلمه ك) ی بازیان بووم ، ئەمجا گواستمه وه بو به کره جو .
 به شتیوه ی موحازیری ئاینی . سالی ۵۶ ، ۵۷ ، ۱۹۵۸ به موحازیری له به کره جو
 بووم . به لام جو معه و جه ماعه تیشم بو ئەکردن . ئەوانیش یارمه تیان ئەدام .
 به وهۆیه وه گوزه رانی باشم هه بوو . تا (۱۴) هی ته مووزی ۱۹۵۸ .
 ئیتر موحازه ره که مه و به موچه و یارمه تی دانیشتووانی به کره جویش تا
 ئاخری ۱۹۶۱ دانیشتم . به لام له دواپی ۱۹۶۱ هه تا مانگی (۸) ی ۱۹۶۲
 چومه جیشانه به مه لایه تی مانگی به ۱۰ دیناری ئەوکاته . ئیتر له به ره وه ی
 که دێلێزه پی مه لا مابوونه وه ، که س نه بوو جو معه و جه ماعه تیان بو بکا .
 چونکو باوکم له ۱۹/۵/۱۹۵۹ ی میلادیا له دنیا دهرچوو بوو . خرمان
 داویان کرد که بچمه وه ناویان . منیش (حویلولوه ته نی) (۵) پالی پیوه نام
 بو هاتنه وه ، بو شوینه واری باوو باپیرم دێلێزه ی پیروز و به هه شت ئاسا .
 ریکه وتی ۱/۸/۱۹۶۲ ی زاینی . له وسایشه وه تائهم کاته که ئەم نووسراوم
 نووسیوه ، وام له دێلێزه ، که ۲۰/۲/۱۹۸۰ ی زاینی به و ۴/۴/۱۴۰۰ ی
 کۆچی به .

(۵) حب الوطن .

جا ئەمەيش ناو و نیشانمە بەھۆزراوہ *

كوردمو بەرزنجی تیرەم پيشەكەيشم پيشەوام
نیشتمانیشم عیراقەو شاری سولەیمانی لیوام
ناوی ناوچەیشم قەراغە ، دیشم دیلێزە ی پرۆز
جگ ئە سەر بەرزى وولاتم نیمە ناوات و هیوام

دیسان ئە لێم :

ناوم ئیسماعیل ، ناز ناوم دلسۆز
واتە دلسۆزی نیشتمان و هۆز

لە نەوہی سەرۆك گشت بەھرەداران
شێخ عەبدورەزاق دیلێزە ی پرۆز *

لە مانگی پینجی ١٩٤٤ ی زاینیدا بۆ تاقي کردنەوہی پزگار بوون لە
سەربازی چووم بۆ کەرکوک ، ریکەوت وابوو لە گەرايیکما لە بەزی قۆریە
چاوم بە جوائیکی پەری شیوہ کەوت ، کە هاتەوہ جوگرە کە ی خۆم کە لە
مزگەوتی حاجی مستەفای قەردار بووم . حەوت هەلبەستم پیا هەلگوت کە
گەمانە یە :

هەر وەکو سەروی عەموودی وا بوو بالا بەرزە کە ی
چاوی مەستی چەشنی پیالە ، قەدد و بالای وەك نەمام

دای بە لاما تێپەری بێ گفتوگۆ و بێ دووان
هێندە بێ رەحمانە رۆی لێی نەکردم بەك سەلام

خۆم غەم چەند بوو بە جاری سەد ئەوئەندە زیادى کرد
دووگەلی ئاھم هەموو رۆوی ئاسمانی گرت تەمام

خواپە تۆ رەحمەن بکە ی بەم حالە من تێی کەوتووم
عەقل و هۆشی لا نەهیشتووم ئەو غەزالە ی خۆش خەرام

کاکە (دلسۆز) تاكو کە ی لەم فیکرە پووچە ناكەو ی
بەسیە ئیتر ناكە نال و داد و ئەفغان ئە ی نەفام

له ۱۹۶۲/۶/۲۵ ی زاینیدا ئەم پارا ئەوهم هۆنیو ئەتووه ووتوومه :

بیم قوربانی دوو چاوت به چاوان یاره سووله تالا
بمالم دهرک و بانگ گشت به پیتوان یاره سووله تالا

هه موو ژینم به تازار برده سهر گیان وا له سهر لیتوه
بنوینه رووت دهبا نه مره بچ ئیمان یاره سووله تالا

هیوادارم وه کو هاو ناوه که می خۆم بیمه قوربانی
تهنی زار و زه بوونم کهم به قوربان یاره سووله تالا

نه سیمی بۆبی خۆشی مووی جهنابت بوو که وا به عقووب
کراسی یووسفی بۆن کرد له که نعمان یاره سووله تالا

هه میشه پاسه وانم چون سه تانی دهرک و بانی خۆت
که شایانیش نی به دامینی به هیچیان یاره سووله تالا

له کاتیگا که عزرائیلی گیانگیش دی له بۆ گیانم
ئه توو تهریف بهیینه و دهرکه شهینان یاره سووله تالا

نه وهک له وکاته دا ته فرهم بدا ئه و جهرده بی دینه
ویقایه م که که نه مکا سه لپی ئیمان یاره سووله تالا

که دام پیتن له بۆ ناو گۆری تهنگ و تاریکم یاران
له بۆم هه تکه چرایی نووری ئیمان یاره سووله تالا

له پۆزی پرس و جوابیشا که کاتی نامه کهم دینن
تکا کار به به راست بیگرم له دهسیان یاره سووله تالا

له دووا جارا تگای چوونی به ههشتیشم ئه بچ بۆیکه می
نه هیلی بهخه نه دۆزهخ فریشتان یاره سووله تالا

ئىتر بۆ ھەردوو دىنيا تۆى ھىواى (دئسۆزى) بىچارە
بە ئەولادت ھەرىبگرە تو بەزدان يارەسوولەئلا (ص)

(٦)

لىق بوومەو ھە نووسىنى ئەم سەرگورشتەيە • نيوەپۆى شەممەى
١٩٨٠/٢/٢٣ ى زائىنى پرىكەوتى ١٤٠٠/٤/٧ ى كۆچى • نووسەر و تىرەر
دېلېتەبى، پىش نوپۆر و خوتبەخوئىنى مزگەوتى تەكەيە شىخ رەزاي دېلېتە شىخ
محەمەد زادە دئسۆز •

★ ★ ★

(٦) لىرەدا مامۆستا مەلا شىخ ئىسماعىل چەند دىرئىكى ھۆنراو ھى بۆ
نووسەرى ئەم ووتارە نووسىبوو لادانىمان لا چاتر بوو • (ع • م) •

((عاصى)) أو ((معصوم)) بين شعرائنا الكلاسيكيين

الدكتور عز الدين مصطفى رسول
استاذ في كلية الآداب بجامعة بغداد

ملا محمد أمين دليزته المولود عام ١٣٠٧ والمتوفى عام ١٣٥٣ من الهجرة واحد من شعرائنا الذين نهجوا نهج الشعراء الكرد الكلاسيكيين في اطار الشكل الشعري والمضمون الشعري ، غير أن الشاعر واحد من شعرائنا المغمورين الكثر الذين لم ينشر لهم شيء ، بل ولم يرد لهم ذكر في المصادر المنشورة .

حاول الباحث التوصل الى ما بقي من آثار للشاعر في مسقط رأسه ومدفنه قرية « دليزته » بناحية قره داغ بمحافظة السليمانية ، وتسجيل شيء عن سيرته ودراسته وأسفاره من أجل الدراسة . فكان كل ما بقي من آثار للشاعر خمس عشرة قصيدة - لم تنشر سابقا - فعمد الى نشرها مع شرح مغلقاتها واثاراتها . مقدماً لها ببحثه الذي يتضمن حياة وسيرة الشاعر وشيئاً عن نتاجه المتوفر والضائع ومستوى أشعاره ، ثم صنف الباحث هذا النتاج ضمن دائرة الادب الكلاسيكي الكردي الى ثلاثة أغراض هي :

- ١- المديح الديني ثم التصوف .
- ٢- شعر الغزل .
- ٣- الرثاء .

وقد حلل القصائد وارتباطها بهذه الاغراض والمحسنات البلاغية فيها ، كما صنف جانبي التقليد والابتكار في هذه القصائد .

وقد توصل الباحث من خلال البحث الى النتيجة أو الخلاصة التالية :

يعتبر ملا محمد أمين دليزّه واحداً من أدباء الدائرة الكلاسيكية، ويرتبط ارتباطاً أصيلاً ومن خلال تفاعل وجداني حقيقي بأغراض تلك المدرسة ، غير أنه استخدم كسائر شعراء مدرسته المواد والأسس الوفيرة المتراكمة عبر قرون من مسيرة ذلك النهج للتعبير عن أغراضه . وقد نال نتاجه كمعظم الشعراء الكرد بؤس الضياع والتشتت ، الى أن تمكنا من انتشال بقيته الباقية التي توحى اليانا انه شاعر ان لم يمكننا تصنيفه مع الشعراء الكبار ، لم يمكننا كذلك أن ننكر قدرته كشاعر ، وهذا ما يدفعنا الى وضع اسمه ونتاجه في صف الشعراء وفي صفحات تأريخ الأدب الكردي .

ان النوع الشعري الذي تناوله « معصوم » بعيد عموماً عن الأنواع الذي كرسنا قلمنا لتحليله وبحثه ، بل ويسكن أن نقول أيضاً أن هذا النوع يدخل ضمن اختصاص غيرنا . غير أن صيانة التراث القومي بجميع أنواعه وفروعه هو واجب علمي ووطني لا يمكن الوقوف بجمود ازاءه . وقد كان البحث عن نتاج شاعر من قرية « دليزّه » ونشر ذلك النتاج ، واجباً يمكننا التصدي له وتوفير مكوناته قبل غيرنا . وهذا هو الدافع لانتشال هذه الصفحات من الضياع .

ثم أعقب الباحث بحثه بملحق هو نص سيرة امام وخطيب القرية المذكورة - حالياً - باعتباره وثيقة تعطي صورة لأسلوب الكتابة عند واحد من رجال الدين الكرد المعاصرين ، ورواية عن الكد والبحث عن الدراسة في مساجد كردستان ، في النصف الاول من هذا القرن ، وقبل أن يزول الأسلوب الدراسي القديم بنشوء المعاهد الاسلامية الحالية .



ساغ کردنه وهی لهندی گیروگرفتی شیعه کانی حاجی قادری کۆبی

که ریم شماره نا

ئه گهر ساغ کردنه وهی سه رجه می شیعی کلاسیکی کوردی گیروگرفتی
زۆری هه بی ، ئه وا ساغ کردنه وهی شیعه کانی حاجی قادری کۆبی ، جگه
له و گیروگرفته گشتییانه هه ندی گیروگرفتی تایه تیشی هه یه ، له وانه :-
۱- حاجی زۆربه ی ژبانی له دهر به دهری و له دهر وهی کوردستان ،
له شاری ئهسته مپۆلی پایتهختی دهوله تی عوسمانلی به سه ر بردوو ه و دوور له
جه ماوه ری راسته و خۆی ئه ده بی کوردی •

۲ - ژبانیکی ته نیایی و بی که سی به سه ر بردوو ه ، تا کۆچی دوا بی
کردوو ه هه ر بی ژنو مال و مندال ماوه ته وه ، ههروهک ده لی :-

هه ر منم ئیسته وارثی عیسا

بی کورو مال و بی ژنو مه ئوا (۱)

بۆیه هیچ که سو کارو میرانگریکی نه بووه ، تا کو ده ست نووسی
شیعه کانی بۆ بیاریزی و ، وهک ده لین دوا ی نه مانی حاجی قادر ، دیوانه که ی
که وتۆته لای بنه ماله ی به درخانییه کانو له دوا ی له ناو بردنی رۆشنی ره کانی
ئه و بنه ماله ی هه ش دیوانه که ی له ده ست چوو ه و فه وتا وه •

(۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی ج ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ، ل : ۵

۳ - له سهردهمی حاجیدا به زۆری ههر شیعیری غهزهل له باو بووه و ، شیعیری سیاسی یان رووتر بلیین شیعیری نه تهوهیی جارێ کهم به هاو بیی رهواج بووه ، چونکه زۆربهی خه لکه که ههستیان به کاریگه ریی نه و جوړه شیعره نه کردووه ، بۆیه شیعر دۆستانی کهم ته رخه م بوون له نووسینه وه و پارستیاندا .

۴ - نه گه ر شیعر دۆستی واش بووبی ، نه وا زۆر ههستی به نرخ و گرنگی شیعیری سیاسی نه کردووه و ههستی نه تهوهیی وا به جۆش نه بووه و پتر له ژێر کاریگه ریی ئایینی دابووه .

۵ - هه ندێ له و چامه و پارچه هه لبه ستانه ی که په یوه ندیان به کۆیه یان به کوردستانه وه بووه ، حاجی له نهسته مبهۆ له وه بۆ دۆست و یاران و خه لکه که ی کۆیه ی ناردوون ، یان شیعر دۆسته کانی هیناویانه بۆ کۆیه و خه لکه خوینده وهاره که ی نه وسای نه و شارهش له سه ریان نووسیوه ته وه . ئینجا له به ریان کردووه و ، له گوشه نه ده بی یه کانی نه و سه رده مه دا به ناو خه لکه که یاندا بلاو کردۆته وه ، نه وانیش له لای خۆیا نه وه ههر که سه هه ندێ زیادی و که می به سه ردا هیناوه ، بۆیه بوونه ته چه ند ده قییک که م و زۆر جیاوازیان له تیواندا په یدا بووه وه ک نه م شیعرانه ی خواره وه ی :-

(۱) چامه درێژه که ی «شهوی دانیشتبووم بیی شه مع و میصباح» که نامه یێکی شیعیری یه له نهسته مبهۆ له وه بۆ «حاجی مه لا عه بدوللای جه لی زاده» ی دۆستی ناردووه بۆ کۆیه .

(ب) چامه که ی «له مه یدانی به هارا شاره که ی کۆ» که وه سفیکی و وردو جوانی شاری کۆیه و دانیشتوانی و به ناو شاره که دا بلاو بۆته وه .

(ج) «وه ره سه یری بزانه لای کۆیی» که وه سفی لای کۆیی و ژبان و جل و به رگ و باسی ئامۆژگاری کردنیانه بۆ کۆشش و کارکردن .

(د) چامه ناوداره‌که‌ی «گوتم به بهختی خه‌آلوو» که قه‌سیده‌یه‌کی به‌هاری‌یه‌ له وه‌سنی کوردستاندا له گورپی وه‌زی به‌هار .

(ه) چامه ناوداره‌که‌ی «خاکی جزیرو بۆتان» که ئەمه‌شیان له ریگه‌ی ئەو شیعەر دۆستانه‌ی تازه هه‌ستی نه‌ته‌وایه‌تی کوردییان له‌لا گه‌لا‌ئه‌ ده‌بوو ، گه‌یشتۆته‌ کۆیه‌و له‌ دوا‌یی‌دا به‌ ناو هه‌موو شاره‌کانی کوردستاندا بلا‌وبۆته‌وه چونکه هه‌م هه‌ستی ئایینی و هه‌م هه‌ستی نه‌ته‌وایه‌تی کوردی تێدا‌یه‌ به‌ران‌به‌ر به‌و ئەرمه‌نستانه‌ی که به‌ پێ‌ی هیوا و ئاوات و نه‌خشه‌کیشانی پارتی‌یه‌ نه‌ته‌وه‌یی‌یه‌کانی (ئەرمه‌ن) دروست بیا‌ویه ، هه‌ندی له‌ وولاتی کوردستانی ده‌خرا‌یه‌ ناو نه‌خشه‌که‌یه‌وه (٢) .

ئەم هۆنراوانه‌ی حاجی گه‌یشتوونه‌ته‌ کۆیه‌و بلا‌وبوونه‌ته‌وه ، به‌لام چونکه به‌ نووسینی ناریک و به‌ رینووسینی کۆن نووسراونه‌ته‌وه‌ له‌به‌ر کراون ، هه‌ر که‌سه له‌ لای خۆیه‌وه‌ جۆره‌ گۆرائیکی به‌ سه‌ردا هیناونو ، که‌میک له‌ ده‌قه‌ ئەصلی‌یه‌که‌یان دوورخستۆته‌وه .

٦ - له‌ تیوانی سالانی ١٨٩٨ - ١٩١٨ چه‌ند پارچه‌ هۆنراوه‌ییکی له‌ رۆژنامه‌و گۆقاره‌ کوردی‌یه‌کاندا بلا‌وکراوه‌ته‌وه‌ به‌م پێ‌یه‌ی خواره‌وه‌ :-

(١) له‌ سالی ١٨٩٨دا ، له‌ ژماره‌ (٣)ی رۆژنامه‌ی کوردستاندا هه‌والی کۆچی دوا‌یی (حاجی قادر) و پارچه‌ هۆنراوه‌یه‌کی به‌ ناویشانی [زه‌مانه‌ ره‌سمی جارانی نه‌ماوه‌] بلا‌وکراوه‌ته‌وه .

(ب) پینچ هۆنراوه‌ی له‌ سالی ١٩١٣دا له‌ گۆقاری «رۆژی کورد»دا که له‌ ئەسته‌مبۆل ده‌رچوو له‌ بلا‌وکراوه‌ته‌وه .

(٢) بۆ زیاتر ئاگاداری‌بوون له‌و مه‌سه‌له‌یه‌ تکایه‌ بڕوانه‌ کتییی :
« د. که‌مال مه‌زه‌ره‌ر ئەحمه‌د - کوردستان له‌ ساله‌کانی شه‌ری‌یه‌که‌می جیهاندا - به‌غدا ١٩٧٥ ، ل : ١٢٤ ، ١٢٥ » .

(ج) پینج هۆنراوه‌ییشی له سالی ۱۹۱۸دا له رۆژنامه‌ی «تینگه‌یشتنی راستی» که له به‌غدا ده‌رچوو ، بلاو‌کراوه‌ته‌وه .

له‌و سه‌رچاوانه‌شدا ده‌قی شیعره‌کان که مینک گۆرانیان به سه‌ردا هاتوووه ، به رینووسیکی کۆن و ناته‌واو نووسراونه‌ته‌وه‌و گه‌لێ هه‌له‌ی چاپیان تینگه‌وتوووه ، ئه‌مانه‌ جۆره‌ ته‌گه‌ره‌یه‌ك ده‌خه‌نه به‌رده‌م لیکۆله‌ره‌وه‌ی ئه‌ده‌بی کوردی و ساغ که‌ره‌وه‌ی دیوانه‌که‌ی حاجی قادر .

۷- له سالی ۱۹۲۵دا یه‌که‌مین کۆمه‌له‌ شیعری حاجی له لایه‌ن خوا لێ‌خۆش بوو عه‌بدوهره‌حمان سه‌عیده‌وه له شیعردۆستانی حاجی له کوردستانی عیراق ، به‌تایبه‌تی له شاری کۆیه له که‌شکۆل و ده‌می ئه‌م و ئه‌و کۆکراوه‌ته‌وه‌و له کتیبیکێ ۵۹ لاپه‌ره‌ییدا چاپکراوه ، به‌لام ئه‌وه‌ی سه‌رنج راده‌کیشێ ، شیعره‌کان پرن له هه‌له‌ی چاپ و ناته‌واوی رینووس و هونه‌ری شیعری .

۸- له چله‌کاندا له موکریان ، کۆمه‌له‌ شیعریکی حاجی له گه‌ل هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌لا محهمه‌دی کۆبی و مه‌لاحه‌سه‌نی شاهۆو چه‌ند شاعیریکی دیکه‌ی کورددا به‌ ناوی « دیاری مه‌لا محهمه‌دی کۆبی » له ۱۰۰ لاپه‌ره‌ی بچوو‌کدا چاپ کراوه .

۹- دیوانی حاجی قادری کۆبی :- له سالانی ۱۹۵۳ و ۱۹۶۹ دا دوو جاری دیکه‌ شیعره‌کانی حاجی له لایه‌ن خوا لێ‌خۆش بوو [گیوی موکریان] یه‌وه له چاپخانه‌ی کوردستان له شاری هه‌ولێر له دیوانیکی خنجیلانه‌دا چاپ کراونه‌ته‌وه ، چاپه‌که‌ی [عه‌بدوهره‌حمان سه‌عید] ی به‌یه‌که‌م و ئه‌م دووه‌شی به‌ چاپی دووه‌م و سه‌یبه‌می دیوانه‌که‌ دا‌ناوه‌و ، گه‌لێ هۆنراوه‌ی بلاونه‌کراوه‌ی له ده‌ستنووس و سه‌رچاوه‌ی چاپ‌کراودا خستۆته‌ پال ، به‌لام ئه‌وه‌ی راستی

بجی له گه ل ټه و خزمه ته گوره په یی ماموستا گیو کردو و په تی به را نبر به ټه ده بی کوردی و شیعی حاجی ، ده بین له کاتی به راورد کردنی ده قی دیوانه که ی له گه ل ده قی سه رچاوه کانی ترو ، ره چاو کردنی زمانی شیعی حاجی ، چهند گورانکاری و دهست نیوره دانیکی پیوه دیاره و ټه مهش ته گوره په کی دیکه ده خاته به ردهم ساغ کردنه وه ی شیعه کانی حاجی .

جا بویه ناتوانین له ساغ کردنه وه که ماندا به ته واوی و به بین ترس له هله و ناته واوی پشت به و سه رچاوه چاپکراوانه به ستین و له هه مان کاتیشدا ناتوانین بیان خهینه پشت گوئی و بچین له نوی به دوا ی که شکول و ده ستووسی شیعه کانیدا بگه ریښ .

ټه وانه ی باسما ن کردن چهند گیرو گرفت و ته گوره په کی تایه تی بوون له ری ی ساغ کردنه وه ی شیعه کانی حاجی قادردا ، به لام ټه گه ر بکه وینه سه ر کرداری ساغ کردنه وه که مان ، ټه و ده بی ریازی ساغ کردنه وه ی تی کرای شیعی کلاسیکی کوردی بگرین و گیرو گرفته سه ر که په کانی ټه و ریازه ټه ده بی به چاره سه ر بکه یین و ، ده توانین له م خالانه ی خواره وه دا دهست نیشانیان بکه یین ، ټینجا په که په که لیان بکولینه وه و ، نمونه له شیعه کانی حاجی به ټینه وه .

- ۱- گیروگرفتی ریڼووس .
- ۲- گیروگرفتی ناوه پروک .
- ۳- گیروگرفتی کیش .
- ۴- گیروگرفتی سه روا .

۱- گبروگرتی رینووس

ههروه کو دهزاین له سهدهی رابوردوودا رینووسی زمانی کوردی وه کو ئەم رینووسه ی ئیستای نه بووه ، به لکوو هه موو نووسینیکی کوردی هه ر به پیتی عه ره بی و رینووسی شکسته ی فارسی تو مار کراوه ، سه باره ت به رو شنبیری مه لایانه ی نووسه رو شاعیرانی کورد ، ده بین نووسین و شیعه کانیان پرن له ووشه ی عاره بی و فارسی و تاك تاكه تورکی .

جا بۆیه ده بی لیکۆله ره وه ی ئەده بی کلاسیکی کوردی شاره زایی به کی باشی له زمانه کانی عاره بی و فارسی و تا راده یه کیش له تورکی و رینووسه کانیاندا بی ، تا کو له کاتی لیکۆلینه وه و ساغ کردنه وه ی هه ر به ره میکی کوندا به هه ئەدا نه چی و ، ئاگاداری هه موو لایه تیکی بی .

ئه وه ی روون و ئاشکرایه ، له به ره می ئەده بی سه ده ی رابوردوودا به سه دان ده سنووس و که شکۆلی به زخی شاعیرانمان وه که نه چینه یه کی گرانبه هامان بۆ ماوه ته وه و ، هه مووشیان به و جو ره رینووسه کۆنه تو مار کراون .

ئه گه ر ئەمڕۆ بمانه وی تیشکی ساغ کردنه وه و لیکۆلینه وه یان بخه ینه سه ر ده بین جارێ هه ر له خویندنه وه یان تووشی گه لی گبروگرت ده بین و ، زۆر جار گه لی ووشه پتر له خویندنه وه یه که هه لده گرن ، چونکه له و رینووسه کۆنه دا پینه بزویته کان به تایبه تی ئەوانه ی ئەمڕۆ له جیاتی (سه رو بۆرو ژیری عه ره بی به کاردین نه بوون و ، هه یچ نیشانه ییکیشیان بۆ دانه تراوه ، ته نانه ت له ده قی کۆتر چ جو ره نیشانه و جیاوازی به کیش له تیوانی پینه کانی وه که [ب، پ] و [ج، چ] و [ز، ژ] و [ف، ف] و [ک، گ] دانه تراون

خویندهوار دهبی به مه زنده بیان ناسیته وه .
 لیره دا بۆ نموونه دیره شیعیکی حاجی دیشته وه که به زهنگوگراف له
 پیشه کی چاپی سی به می دیوانه که ی دا بلاو کراوه ته وه ، تا کوو به روونی نه
 جۆره رینووسه کۆنه مان بۆ ده ریکه وئى :-

بشست زلف و روی ماهی و کو ماهی گرفتارم

کهی دل کستهء مارم کهی جان خستهء مارم^(۳)

ئه گهر نه م دیره شیعه به رینووسی نه مروی زمانی کوردی بنووسین ،
 به م جۆرمی خواره وه ده نووسری :-

به شهستی زولف و رووی ماهی وه کو ماهی گرفتارم

گه هنی دلگهسته یی مارم گه هنی جان خسته یی مارم

ئه گهر نموونه ی رینووسیکی نویتتر بۆ شیعه کانی حاجی بهینینه وه نه وا
 ده توانین نه و پارچه شیعه ی که له ژماره (۳) ی روژنامه ی (کوردستان) ی
 سالی ۱۸۹۸ بلاو کراوه ته وه ، بکه ین به به لگه ی نه و راو بۆچوونه مان ،
 ده بینین وورده وورده دهنگی بزۆینه کان نیشانه یان بۆ داده نری ، له وانه له
 جیاتی (سه ر) هه ندی جار هنی خر (ه) دانراوه و (بۆر) و (ژیر) یش
 ههروه کو پیشوو بن نیشانه و بن پیتی تایه تی ماونه ته وه ، ههروه که له م دیره
 شیعه ی پارچه هۆنراوه که دا هاتوو وه ده لئى :-

له کردان غیر حاجی و شیخ خانی ،

أساسی نظم کردی داناوه^(۴)

(۳) گیوی موکریانی - پیشه کی دیوانی حاجی قادری کۆبی چ ۳ هه ولیر ۱۹۶۹ .

(۴) بروهانه [کوردستان به کهمین روژنامه ی کوردی] کۆکردنه وه و پیشه کی د .

که مال فوناد ، به خد ۱۹۷۲ ، ژماره (۳) ، ل : ۳ .

ئەگەر ئەم دېرە شیعەرە بە ریتووسی ئەم سەردەمان بنووسین ئەوا بەم
جۆرەى خوارەو دەنووسى .

لە کوردان غەیری حاجی و شیخی خانى

ئەساسى ئەزمى کوردی دانەئاوہ !

لە دوای ئەو میژووہ بە چاریکە سەدەیتیک ، دوو بزۆنەکەى (بۆر) و
(ژێر)یش سەرو نیشانەى خۆیان بۆ دانراوہ و ، لە جیاتى دەنگى بۆر (و)ى
کورت و لە جیاتى (ژێر)یش (ى)ى کورتى بۆ بە کار ھاتووہ و ، ئەمەش لە
کۆمەلە شیعەرەکەى حاجى چاپ و بلاو کردنەوہى عەبدورەحمان سەعید پەیرەو
کراوہ ، لێرەدا نمونەیتیکى لى دینینەوہ :-

لە قوشخانەوہ تا دەمى ایچ قەلا

لە بايزاغاوہ تا محەللەى قەلات

(ھموو) (خزمى) (خۆمن) (دەزانم) (دەلین)

(لەبى) (حرمیتیمان) (بوو) (حاجى ھلات)^(۵)

کە ئەم نووسینە بە پى ریتووسی نوێى کوردی تۆمار بکەین دەبینین
بەم جۆرەى خوارەو دەنووسى :-

لە قوشخانەوہ تا دەمى ئیچ قەلا

لە بايزاغاوہ تا محەللەى قەلات

ھەموو خزمى خۆمن دەزانم دەلین

لە بى حورمەتیمان بوو حاجى ھەلات

(۵) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەلە شیعەرى حاجى قادری کۆبى بەغدا

، ۱۹۲۵ ، ل : ۱۵ .

له کاتی گۆرینی هەر شیعرێک له ریتووسی کۆنهوه بۆ ریتووسی نوێ ده‌بێ چهند لایه‌تیکی سه‌ره‌کی په‌چاو بکریت ، له‌وانه‌ لایه‌نی مانای ووشه‌ بیگانه‌کان و لایه‌نی ره‌وانبێژی و جوانکاری و ده‌رپینه‌کانیه‌تی ، چونکه‌ وه‌ک ئاشکرایه‌ زمانیه‌ ده‌به‌ی شاعیره‌ کلاسیکی به‌ کانمان به‌ پێی سه‌رده‌م و ده‌ورو به‌رو روشنییه‌ی ئایینیان پڕ بووه‌ له‌ ووشه‌ی عاره‌به‌ی و فارسی ، جا پتویسته‌ له‌ کاتی وه‌رگێرانی بۆ سه‌ر ریتووسی نوێ نووسه‌ر مانای ئه‌و ووشانه‌ به‌ چاکی بزانی و له‌وه‌ دلتیا بێ که‌ چۆن ده‌رده‌برین و ، بۆ ئه‌وه‌ی که‌ خستیه‌ سه‌ر ریتووسی نوێ راست و دروست ده‌ربچن .

له‌ باره‌ی ره‌وانبێژیه‌وه‌ ، ده‌بینین شاعیر بۆ پیکه‌وه‌نایی ده‌رپینی روون و ره‌وان و بۆ هونه‌ری جوانکاری پشته‌ی به‌ لیکچوواندن (التشبيه) و به‌رانه‌رکردنی هه‌ندێ ووشه‌ی عاره‌به‌ی یا فارسی به‌ستووه‌ ، به‌و قالبه‌ی ره‌وانبێژی به‌که‌ی پێ ده‌ربکه‌وێ . به‌لام کاتی پسته‌کان له‌ناو ووشه‌کاندا توێترانه‌وه‌و کران به‌ کوردی په‌تی و خراته‌ سه‌ر ریتووسی نوێی زمانیه‌ کوردی ، ده‌بینین ره‌وانبێژی و جوانکاری به‌که‌یان نامێنی و ده‌بن به‌ ده‌رپینیکی ساده‌و ئاسایی .

جا بۆیه‌ ده‌لێم ده‌بێ لیکۆله‌ره‌وه‌ی ئه‌ده‌به‌ی ، ووشه‌کان به‌ جوێکی‌وا بخاته‌ سه‌ر ریتووسی نوێ که‌ ئه‌و نرخه‌ ره‌وانبێژی به‌یان نه‌دۆڕی و هه‌یاخود له‌ په‌راویزدا ده‌ست بۆ ئه‌و هونه‌ره‌ درێژبکا . با لێره‌ودوا چهند نموونه‌یه‌ک له‌و گیروگرفته‌یه‌ی گۆرینی شیعره‌ی حاجی له‌ ریتووسی کۆنه‌وه‌ بۆ ریتووسی نوێ ده‌ست نیشان بکه‌ین و تیشکی ساغ‌کردنه‌وه‌و لیکۆلینه‌وه‌یان بخه‌ینه‌ سه‌ر ، بۆ ئه‌وه‌ی خوێنده‌وارانی کورد به‌شداری له‌ ده‌ست‌نیشان‌کردن و چاره‌کردنی ئه‌و گیروگرفته‌یه‌دا بکه‌ن .-

۱- حاجی قادری شاعیره‌ی هونه‌رمه‌ند له‌ دێره‌ شیعره‌یکی‌دا بۆ ده‌رپینی

دهسته لاتی ره وانبیزی له مهیدانی غه دبددا ده لئ : —

عمر گومبتي لذتی داته پی

ته کلتووی شکا زینی اسیپ حیات^(۶)

واتای شیعره که له بنه ره ته وه له سهر داته پینی گومبته تی عمر (ته مه ن —
ویان) هه لستاوه ، لیره دا ووشه ی « عمر گومبته » دوو مانا هه لده گری
یه که میان له گه ل تیکرای نیوه دیره که دا : — [عمر گومبته تی له ززه تی
داته پی] یه واتا : له بهر پییری گومبته تی ته مه نی داته پیوه و به ره و مردن
ده روات و ، مانای دووه میشی به هونه ری ووشه تیک به سن « عمر گومبته »
به « عمر گومبته » بخوینریتته وه تا گوندی « عمر گومبته » بگریته وه
که که و تۆته خوارووی کۆیه ، وه له نیوه دیری دووه میدا ووشه ی (ته کلتوو
= ته که لتوو) ی به دوو مانا به کارهیناوه ، یه که میان (ته که لتوو) ی زینی
وولاغه و ، له ناوچه ی کۆیه به هیکه لی زینه که ده گوتری ، به و مه به سته ی
له بهر پییری حاجی (ته که لتوو) ی زینی ئه سپی ژبانی شکاوه و به ره و مردن
ده چو و ، له هه مان کاتیشدا حاجی به مه به سته ی ناوهینانی گوندی « ته که لتوو »
دامینی کۆیه ی به کارهیناوه و به و جوړه رینووسه کۆنه ، ده توانین هونه ری
ره وانبیزی له دیره شیعره که دا ، له ووشه ی (عمر گومبته) دا ده ست نیشان
بکه یین و بیخه ی نه ناو چوارچپوه ی هونه ری « پۆشین : توریه » وه ، به لام که
وه ک له چاپی سی یه می دیوانه که ی حاجی دا هاتوو به خریته روو ، ئه و هونه ری
ره وانبیزی — یه که ی ده دۆری . چونکه ناوی (عمر گومبته) کراوه به
« عمر گومبته » که چی حاجی مه به سته ی له هینانه وه ی ووشه ی « عمر »
ناوی (عمره) نی یه به لکوو ووشه ی « عمر : ته مه ن » وه ، به م جوړه ی
خواره وه له چاپی سی یه می دیوانه که ییدا هاتوو و : —

(۶) عه بدوره حمان سه عید — کومه ته شیمری حاجی قادری کۆبی — به غدا

عومەر گومبەتی لەدذەتی داتەپی

تەکەلتووی شکا زینی ئەسپی حەیات (٧)

ئەگەر زیاتریش بە دواى ئەو گۆرانکاری بەدا بگەرین ، دەبینین لە
هەمان سەرچاوەو لە پێشەکی دیوانەکەدا بە جۆریکی دوور لە راستی و
مەبەستی حاجی قادر نووسراوە ، بە تەواوی هونەری رەوانبێژی بەکەى
دووڕاندوووەو بەم جۆرەیه :-

ئۆمەر گومبەتی لەدذەتی داتەپی

تەکەلتووی شکا زینی ئەسپی حەیات (٨)

چونکە « عومر گومبەت » یاخود بێین « عومەر گومبەت » کراوە بە
« ئۆمەر گومبەت » و هەرچەندە ناوی گونەدە ئەمڕۆ بە « ئۆمەر گومبەت »
دەردەپرێ ، بەلام بەم دەسکاری کردنە ، شیعەرەکە لە مەبەستە هونەری بەکەى
حاجی قادر زۆر دوور کەوتۆتەووە .

بۆیە وا راستە لەبەر هونەری رەوانبێژی شیعەرەکەو مەبەستی حاجی ، لە
دەقە کۆنەکەى دوور نەکەوینەووەو ، بزاین کام جۆرە نووسین لەگەڵ مەبەستی
شاعیردا دەگونجێ ، لە ریتووسی نوێدا پەپرهوی بکەین و ئەگەر هەر زانیمان
ناگونجێ و دوور دەکەوێتەووە و باشە ووشەکە هەر بەریتووسی کۆن و لە ناو
دوو کەوانەدا بنووسین .

٢- حاجی قادر لە سەرەتای هۆنراوەیەکی دیکەیدا دێرە شیعریکی پر
لە وورده کاری رەوانبێژی گوتوووە ، ئەگەر بە ووردی لێی نەکۆڵینەووە ئەو

(٧) گبوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ٣ ، هەولێر ١٩٦٩ ،
ل : ٣٢ .

(٨) هەمان سەرچاوە - پێشەکی ، ل : ٣ .

وورده کاری یه هی ههست پی ناکهین و له دهستان دهچین • شیعره کهش له
کوترین سهراوهی چاپ کراوی دا ، بهم جۆرهی خوارهوه نووسراوه •

تا بلی فرقی هیه مهیری من و ماهی فلک

له سرا تا به ثریا له سما تا به سمک^(۹)

کاتی که ئەم دهقه به رینووسی ئەمڕۆی زمانی کوردی دنووسین وا
راسته بهم جۆرهی خوارهوه بنووسری :-

تا بلی فرقی هیه مهیری من و ماهی فهلهک ،

له (سەرا) تا به (سورهیا) ، له سه ما تا به سه مهک

لیرەدا بۆ ئەوهی هونەری وورده کاری یه کهی حاجیمان له دهست نهچین
وا باشه یا له دهقی دێره شیعره که له ناو دوو که وانهدا ووشه کانی «ثری» و
«ثریا» که ههردووکیان عاره بێن و ، یه که میان به مانای عارد دئی و ،
دووهمیشیان به کومه له ئەستیره ی پیروو (کۆ) ده گوتری و ههه به رینووسی
عاره بی بنووسری ، یاخود ئەگه به رینووسی ئەمڕۆی زمانی کوردی
نووسران (سەرا) و (سورهیا) وا باشه له پهراویزدا ئەمه روون بکریتهوه
که له (ثری) و (ثریا) وه هاتوون و له تیوانی ئەم دوو ووشه یه دا جۆره
ره گه زدۆزی (جناس) یلک هیهو ، مانای نیوه دێره شیعره کهی حاجی بهم
جۆره یه :-

« تا بلی جیاوازی له تیوانی رۆژی من واتا (یاره کهی من) و مانگی
ئاسماندا هیهو ، ئەو جیاوازی یه شیان ئەو نده زۆره ههه له عاره دهوه ههتا
کومه له ئەستیره ی پیروو (کۆ) و ههه له ئاسمانیشهوه بگره تا کوو ده گانه

(۹) عهبدوره حمان سهعید - کومه له شیعی حاجی قادری کۆبی - بهغدا
• ۷ : ل ، ۱۹۲۵

ئەو ماسىيەي كە لە ئەفسانەي كۆندا دەلئى : «دنيا لە سەر پىشتى گاو ماسى
وہستاوہ !!» •

ھەر وہا ئەو ھەش بۆ خوئىنەر روون بکرىتەوہ كە لە ئىوانى (سەما =
سما) و (سەمەك = سمك) ىشدا جۆرہ رەگەزدۆزى يەك ھەيەو لە پەراويزى
دېرہ شىعرە كەدا ئەم روون كەردنەوہيە بخرىتە پروو ، تاكو بزانىئى لە جىئى
خۆي چۆن نووسراوہو ، بە رىنووسى نوئى چۆن دەنووسرى •

۳ - لە ھۆنراوہيە كى دىكەي حاجى دا دېرہ شىعريكى لە
نامە شىعري بەكەي بۆ حاجى مەلا عەبدوللای جەلى زادەدا ، لە كۆتتىرىن
سەرچاوہدا بەم جۆرہي خواروہ نووسراوہو دەلئى :-

لە مەيدانى فصاحت تو مجلى

حريرى ناليه سعدى مصلي^(۱۰)

لە راستى دا خوئىندنەوہي راستى ئەم دېرہ شىعرە بەو جۆرہ نووسىنە
كۆنەي سىچ گرىفتمان دەخاتە بەردەم و گرىفتە كانىش ئەمانەن •

يەكەم : لە خوئىندنەوہي ووشەي (مجلى) دا يە ، ئايا پىتى دوایی بە
(بى) بخوئىنەوہو بلىين (مَجَلِّي = موجهللى) ياخود بە ئەلفى مەقسوورەي
دابىين و بلىين (مَجَلِّي = موجهللا) •

دووەميشيان : لە خوئىندنەوہي ووشەي (ناليه) ، ئايا بلىين (نالى) يەو
رستەي (حريرى نالى يە) مانا ئىككى راست و دروستى ھەيە !؟ ئايا مەسەلە كە
(لىكچواندنى رەوان)^(۱۱) ، يان مانا ئىككى دىكە دەدات بە دەستەوہ !؟ ياخود
(نالى) نى يەو (بالى) يان (نالى) يە وەيان ووشەي ئىككى ترەو ماناي نازانىن ؟

(۱۰) ھەمان سەرچاوہ ، ل : ۳۴ •

(۱۱) لىكچواندنى رەوان : تشبىه بليغ •

سڀ بهميان : ووشهي (مصلي) بهو ههمان کيشهي ووشهي (مجلي)
لهسر ده کري .

پاش نه م ليکدانه وديه ، با سر نچيک بدهينه دهقي ناو چاپي سڀ بهمي
ديوانه کهي حاجي ، دهينين بهم جوړهي خواره وه هاتووه :-

له مهيداني فهصاحت تو. موجهللا

حهريري نالي به سهعدي موصه للا (۱۲)

وا دياره په خشکاري ديوانه کهي حاجي زوو هم گيرو گرفتهي
خويندنه وهي سڀ ووشه کهي چاره سر کردووه به بڼ سڀ و دوو لي کردن
(مجلي) کردووه به (موجهللا) و (مصلي) کردووه به (موصه للا) و (نالي)
به کهشي ههروه کوو خوي هيشتوته وه .

دهبا ئيستا بزائين بهم جوړه نووسينه (موجهللا) و (موصه للا) چ مانايک
دهدن به دهسته وه ؟ ئايا له گه ل مه بهستي حاجي دا ريك ده کهون ؟ دهينين
ووشهي «موجهللا» به ماناي [ئاشکرا کراو] و (موصه للا) ش به ماناي
چيگهي نويز يا رووتر بلين به ماناي «مزگهوت» دي ئايا نه گه ر بلين :
[سهعدي مزگهوت] دهر برينتيکي راسته و هيچ مانايه ک دهدا به دهسته وه ؟!

بو چاره کردني هم گيرو گرفتهانه وا چاکه بگريينه وه سر بابهي
شيعره کهو بزائين باسي چي ده کاو بوکي دانراوه ؟

له وه لامدا ئاشکرا دهن شيعره که له نامه يکي حاجي قادره وه
وهر گيراوه که له نهسته مبوله وه بو حاجي مه لا عه بدوللاي دوستي گياني و
هاورتي ئياني فقهني به تي ناردوده ته کويه .

(۱۲) گيو موكرياني - ديواني حاجي قادري کوي - چ ۳ ، ههولير ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۲۳ .

حاجی سنج زانای ناوداری مهیدانی ئەدەب و ره‌وانبێژی ناو دێنی ،
 (حاجی مه‌لا عەبدوڵڵا) و (حەریری خاوه‌نی مه‌قامات) و (سه‌عدی شیرازی) و
 ده‌یان خاتنه‌ ناو مه‌یدانی سوار چاکی ، که‌واته‌ لێره‌دا ده‌بێ به‌ دوا‌ی زاراوه‌ و
 داب و ده‌ستووری سوار چاکی‌دا بگه‌ڕێن و ، له‌ ئەنجامی لێکدانه‌وه‌ و ورد
 بوونه‌وه‌ له‌ ئەدەبی کوردی‌دا ، ئەوه‌مان بۆ روون ده‌بیتسه‌وه‌ ، که‌ (تالی)
 هه‌له‌یه‌و راستی‌به‌که‌ی (تالی)یه‌و ئەم سنج زاراوه‌یه‌ش بۆ ئەسپی غاردان به‌
 کاردێن ، «مجلی» به‌و ئەسپه‌ ده‌تێن که‌ له‌ غاردان یه‌که‌م بێ و (تالی) به‌ لای
 حاجیه‌وه‌ دووه‌مه‌ و (مصلی) سنج یه‌مه‌ ، که‌واته‌ حاجی له‌ مه‌یدانی فه‌صاحه‌-دا
 (حاجی مه‌لا عەبدوڵڵا) به‌ یه‌که‌م و (حەریری خاوه‌نی مه‌قامات) به‌ دووه‌م و
 (سه‌عدی شیرازی) یه‌ش به‌ سنج یه‌م داده‌نی (۱۳) .

بۆ زیاتر ساغ‌کردنه‌وه‌ ، له‌ هه‌ندێ سهرچاوه‌ی دیکه‌دا چاوم به‌و
 زانیاری‌یه‌ که‌وت که‌ ده‌لێ : « له‌ کاتی خۆی‌دا عاره‌به‌کان ده‌ ده‌ ئەسپیان
 ده‌خسته‌ ناو مه‌یدانی غار غارین و بۆ یه‌که‌م و دووه‌م و تا ده‌هه‌میان ئەم
 زاراوانه‌ی خواره‌ویان بۆ به‌کار ده‌هێنان : [المجلی ، المصلی ، التالی (۱۴) ،
 المسلی ، المرتاح ، العاطف ، المؤمل ، الحظی ، اللطیم ، السکیت] (۱۵) ،
 که‌واته‌ ئەم دێره‌ شیعره‌ دوا‌ی ساغ‌کردنه‌وه‌ی به‌م جۆره‌یه‌ :-

له‌ مه‌یدانی فه‌صاحه‌ت تو (مجلی)

حەریری (تالی)یه‌و سه‌عدی (مصلی)

(۱۳) بروانه‌ : ممتاز حه‌یده‌ری - مه‌لای گه‌وره‌ ، هه‌ولێر ۱۹۷۵ ، چاپخانه‌ی

شاره‌وانی - په‌راوێزی لاپه‌ره (۱۷) .

(۱۴) هه‌رچه‌نده‌ حاجی قادر زاراوه‌ی (تالی) بۆ ئەسپی دووه‌می مه‌یدانی

سوارچاکی به‌کارهێناوه‌ به‌لام له‌ هه‌ندێ سهرچاوه‌ی زمانه‌وانی عاره‌بی

بۆ ئەسپی سنج یه‌م به‌کاردێ .

(۱۵) بروانه‌ کتێبی (القراءة العربية - لمحمد بهجت الاثري وعبدالحميد كاظم -

به‌غدا ۱۹۵۰ ، ص ۵۵) .

۴ - له هۆنراوه يه کي دیکه يدا دږره شيعريکي له کۆترين سرچاوه ي چاپ کراوي دا بهم جۆره ي خواره وه نووسراوه :-

بو تماشاي به له ک و کولمي سپي و چاوي به له ک

نيشتووه له م دره عاشق وه کوو حاجي لک لک (۱۶)

دهيينين هه مان دږره شيعر له سرچاوه ييکي چاپ کراوي تر دا بهم جۆره ي خواره وه هاتووه :-

بو ته ماشاي (به له ک) و کولمي سپي و چاوي (به له ک)

نيشتووه له م دره عاشق وه کوو (حاجي) له کله ک (۱۷)

کاتج له م دږره شيعره ي حاجي وورد دهيينه وه ، هه ست به دوو هونه ري جوانکاري ده که ين ، يه که ميان له نيوه دږري يه که مي دايه و ، له ووشه ي (به له ک) و (به له ک) دا جۆره ره گه ز دۆزي به ک هه يه ، ووشه ي يه که م به ماناي پووز هاتووه و ، ووشه ي دووه ميس خاسه وږتيکي چاوه ، نه و چاوه ي ره شکينه که ي زۆر ره شو سپينه که ي زۆر سپي بيت (۱۸) .

هونه ري دووه ميس له نيوه دږري دووه مدا خۆي له ووشه ي (له ک له ک) دا ده نويني و (پۆشين = التوريه) يکي راست و دروسته ، ماناي نزيکي ته يري (حاجي له ک له ک) ده گريته وه و ماناي دوورو مه به ستي حاجيش (خانه ييکي ژماره يي به) و ده کاته (سه د هه زار) ، مه به ستي تيکراي دږره

(۱۶) عه بدوره حمان سه عيد - کومه له شيعري حاجي قادري کوي - به غدا ۱۹۲۵ ، ل : ۷ .

(۱۷) گيوي موکرياني - ديواني حاجي قادري کوي چ ۳ هه ولير ۱۹۶۹ ، ل : ۳۷ .

(۱۸) عه زيز گه ردي - ره وانبيژي له ئه ده بي کورديدا ب ۲ ، هه ولير ۱۹۷۵ ، ل : ۹۰ .

شيعره كه نهويه بلنج : بو ته ماشا كردني پين و به له كو و كولمي سپي و چاوي به له كي نه و ياره جوانه ، لهم دهر و به ره عاشيقي وه كو و حاجي قادر به صد هزار كه و توون و نه گهر به ماناي نزيكيشي شي بكهينه وه ، نه وه ده گه پينني كه بو نه و ديده ني به ي ياره كه ي ، عاشيق وه كو و (حاجي له كلهك) (١٩) له و دهر و به ره نيشتون .

٢- گيروگرفتي ناوه روك

له كاتي هه لسه نگانندن و ليكو لينه وه ي شيعره كاني حاجي قادر هه ست به گه لني ناته واوي مانا و ناوه روكي هه ندي له شيعره كاني ده كه ين و هوي نه و ناته واوي به ش ، به راي من ده گه پرينه وه بو نه بووني سه رچاوه ي بي هه له ي چاپ كراو و چاپ نه كراوي ديوانه كه ي و گيروگرفتي رينووسي كو نو و كوشش و تواناي نه و كه سانه ي ديوان و شيعره كانيان تو مار كردوون و له چاپيان داوون .

ليره و دوا بو نمونه چهند ديريك له و شيعرانه ي ناوه روكيان هه له و لاوازه ديينه وه ، تا خوئينده وارانيش له ده ست نيشان كردني نه و هه له و ناته واويانه دا ، به شداريمان له گه لدا بكه نو ، به پيني تواناش هه ولي راست كردنه ويان بده ين .

١ - له هوزاره يه كي حاجي دا ديره شيعريك له كو ترين سه رچاوه ي

(١٩) له سه رده مي حاجي قادر دا كه زماني كوردي به رينووسي فارسي ده نو سرا و وشه ي « لك لك » به دوو ماناي جياواز به كارده هات ، يان به ماناي پله يتيكي ژماره يي كه « صد هزار صد هزار » ده گه پينني به كارده هات يا خود به ماناي (حاجي له كلهك) ي ته يري ناسراو به كارده هات . هه ر دوو ناو وه كو و بهك ده نو سران . [پروانه فره هنگي طلائي - د. محمد التونجي - بيروت ١٩٦٩ ، ل : ٥٢٧] .

چاپ کراوی دا بهم جوړه‌وی خواره‌وه نووسراوه :-

عبارات (درو) و (تازهم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا (۲۰)

نه‌گه‌ر هم دپړه شيعره بينينه سهر رينووسی نه‌مړوی زماني کوردی ،
به مهرجی مه‌به‌ستی له (درو) ووشه‌ی (درو) بی ، بهم جوړه‌وی خواره‌وه
ده‌نووسری :-

عباراتی (درو) و (تازهم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا

به‌لام کاتخ هم دپړه شيعره له چاپی سی‌به‌می دیوانه‌که‌ی دا ده‌خوینينه‌وه
ده‌بین بهم جوړه‌وه نووسراوه ده‌لی :-

عباراتی (دهری) و (نازیم) نه هینا

دهزانی مالی خوځمه مهردی بی تا (۲۱)

نه‌گه‌ر ده‌قی یه‌که‌م به راست دابنن ، ده‌بین حاجی گوتووبه‌تی [من
هیچ رسته‌یکی (درو) و (تازهم) نه‌هیناوه ! با بلین خولادانی له ره‌وشتی
نا په‌سندی (درو) کاریکی به‌جی‌به ، به‌لام خولادانی له رسته‌ی نوی و تازه
کاریکی ناپه‌سندو ، چون ده‌بین حاجی له یه‌که‌ کاتدا کاری په‌سندو کاری
نا په‌سند به سه‌رکه‌وتن و نازایه‌تی دابنی !؟

دیاره هم ده‌قه به هه‌له نووسراوه ، وا چاکه به دوا‌ی ده‌قی راستدا

(۲۰) عه‌بدوره‌حمان سه‌عید - کومه‌له شيعری حاجی قادری کوی - به‌غدا
۱۹۲۵ ، ل ۳۳ .

(۲۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی - چ ۳ هه‌ولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۲۱ .

بگه‌رئین و ، جارئ با بیینه سه‌ر دهقی سه‌رچاوه‌ی دووه‌می و له دپره شیعره‌که
 وورد بیینه‌وه ، ده‌یین (درؤ) که بووه به (دهری) ده‌ریش به زمانی (ده‌ربار :
 البلاط)‌ی ساسانیه‌کان ده‌گوترا که بوو به شیوه‌ی نه‌ده‌بی فارسی نوئ (۲۲) *
 دیاره مه‌به‌ستی حاجی نه‌وه‌یه بلئ من عیاراتی فارسی و ... م نه‌هیناوه‌و
 رسته‌ی خۆمالی کوردیم به‌کارهیناوه * مادامکی (دهری) زمانه ، ده‌بی
 (نازی)‌یشی بۆ ناوی زمانیکی دراوسی‌ی زمانی کوردیی به‌کارهینابئ *

دوای لئ وورد بوونه‌وه ، بۆمان ده‌رده‌که‌وئ ووشه‌که (نازی) نی‌به‌و
 «نازی»‌یه ، که به مانای زمانی عاره‌بی دئ و نه‌مه‌یه مه‌به‌سته‌که‌ی حاجی و
 ده‌لئ : «من عیاراتی فارسی و عاره‌بیم نه‌هیناوه‌ ته‌نها له زمانی خۆمالی خۆم
 که کوردی‌یه ووشه‌و رسته‌م وەرگرتوووه ، وا راسته ده‌قه‌که به‌م جۆره
 بنووسئ *

عیاراتی (دهری) و (نازی) م نه‌هینا

ده‌زانی مالی خۆمه مه‌ردی بی تا

۲ - له هۆنراوه‌یه‌کی دیکه‌ی حاجی دا دپره شیعریکی له چاپی سئ‌یه‌می
 دیوانه‌که‌یدا به‌م جۆره‌ی خواره‌وه نووسراوه‌و ده‌لئ :-

به‌ته‌خمین وه‌صنی فیرده‌وس و جهه‌نه‌م بۆچ ده‌کا واعیز

له‌سایه‌ی وه‌صلی هیجرانت به‌خۆم دیتوو مه‌ده‌یزانم (۲۳)

حاجی له‌نیوه دپری‌یه‌که‌مدا فیرده‌وس و اتا : (به‌هه‌شت) و جهه‌نه‌می
 به‌کارهیناوه ، یه‌که‌میان بۆ خوشی و دووه‌میان بۆ ناخۆشی و نه‌شکه‌نجه

(۲۲) پروانه - فەرهنگ پلائی - د. محمد تونجی - بیروت ۱۹۶۹ ، ص ۲۶۵

(۲۳) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، هه‌ولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۴۰ .

چەشتن كەچى لە نىوہ دڤىرى دووہمدا بەرامبەر بەم دوو ووشە دژ بە يەكە
 (وەصلی هيجران) نووسراوہ ، كە مانائىكى تەواو و رەوان نادا ، چونكە
 وەصل واتا بە يەك گەشتن و هيجرانىش بە مانای بە جى هيشتن و لىك داپران
 دى ، ئەم دوو ووشە يە دژ بە يەكن هەرگىز بە يەكەوہ روونادەن ئەگەر
 (وەصل) بوو هيجران نامىنى و بە پىچەوانەشەوہ ، حاجىش مەبەستى لە
 هينانەوہى ئەم دووہ هونەرى پىچان و كردنەوہ يە «لف و نشر» و ، بەرانبەر
 بە فێردەوس وەصلى هينانەوہ بەرانبەر بە جەھەتەميش هيجرانى داناوہ .
 كەچى لىرە هەردوو كيان لە نىوہ دڤىرى دووہمدا بە هۆى (ى) نامرازى
 پەيوەندى خراونەتە سەر يەك ، بەلام راستى دڤىرە شيعرەكە بەم جۆرە
 خوارەوہ يە :ـ

بە تەخمىن وەصفى (فێردەوس) و (جەھەتەم) بۆچ دەكا و اعيز

لە ساىهى (وەصل) و (هيجران) ت بە خۆم دىتوومە دەيزانم

۳ - لە هۆنراوہ يەكى حاجى دا دڤىرە شيعرىكى لە كۆتتىرىن سەرچاوہى
 چاپ كراوى دا بەم جۆرەى خوارەوہ نووسراوہ :ـ

كى صحراو دريا دىتە جولان

بغير پىكرە فوج سواران (۲۴)

لەم دڤىرە شيعرەدا سىح ووشە ماىهى لىح وورد بوونەوہن ، لە نىوہ
 دڤىرى يەكەمدا ووشەى (كى) و (جولان) و لە نىوہ دڤىرى دووہميش ووشەى
 (پىكرە) دەمان خەنە ناو دەرياي لىكدانەوہو ، دواى ووردبوونەوہو
 بەراورد كردن لە گەل دەقى سەرچاوہ كانى دىكەدا ، بۆمان دەردەكەوئى ، كە

(۲۴) گۆڤارى رۆژى كورد ، بلاو كردنەوہو پيشەكى و لەسەر نووسىنى جەمال
 خەزەندار - بەغدا ۱۹۸۱ ، ژمارە (۲) ، ل : ۷۹ .

ووشەى (كسى) (گەمى) دەگرىتەوۈ ، كە مەبەستى لە پاپۆرى دەريايەو
 (گەمى)ى صەحراش بە حوشتر دەگوترى • (جولان)ش (جەولان)ەو مەبەس
 لە ھاتوچۆكردنە • دەمىنئەوۈ ووشەى (پىكەرە) ئەمەش لە ھەموو
 سەرچاۋەكانى تردا ، ھەر لە (تېگەشتى راستى) يەوۈ بگرە تا دەگاتە
 (كومەلەى عەبدورەحمان سەئىد) و (چاپى سىيەمى ديوانى حاجى) بوۈە بە
 (پىكەرە) ، ئەمەش ھىچ مانائىكى راست و رەوان نادا بە دەستەوۈ ، بۆيە
 ناچار گەرەمەوۈ سەر دەقەكەى [رۆژى كورد] و پتر لىى وورد بوومەوۈ ،
 بۆم دركەوت مەبەستى حاجى لەم ووشەيەدا «پىكەرە» يە ، پىكەرەش بە
 كلۆ (كوللە ، كولە)ى ساوا دەگوترى كە جارى بالى لى نەرواۋەو بە
 ھەزاران ھەزار ھىرش دەبەنە سەر كشتوكال و دارو درەخت ، تەرو ئىشك
 بە يەكەوۈ دەخۆن ، مەبەستى حاجىش لە (پىكەرەى فەوجى سواران) ئەوۈ يە
 بلى : [لە كاتى شەردا فەوجى سواران ئەوۈ نەندە زۆرن وەكو تىيى پىكەرەى
 كوللە وانە] • بەم جۆرە گىروگرفتى ساغ بوونەوۈى ووشەكە كۆتايى
 ھات و وا راستە دېرە شىعرە كە بەم جۆرە بنووسرى نـ

گەمى صەحراۋو دەريا دىنە جەولان

بە غەبرى (پىكەرە)ى فەوجى سواران

۴ — دېرە شىعريكى دىكەى لە ھۆنراۋەى (ئەم سەگانەى)دا لە چاپى
 سىيەمى ديوانەكەى حاجىدا بەم جۆرەى خوارەوۈ نووسراۋە نـ

ھەر ئەدبىيەك بوۈە سا خوا لە دەمى ئاۋە بلى ،

دەولەتى داۋە بە (سەگ) نىعمەتى داۋە بە «سەگان» (۲۵)

كە لە نيۈە دېرى دوۈمدا وورد دەبىنەوۈ ، دەبىنە ووشەى (سەگ)

(۲۵) گىۈى موكرىانى — ديوانى حاجى قادرى كۆيى چ ۳ ، ھەلىر ۱۹۶۹ ، ل :
 . ۴۲

به شیوهی (ناک) و به شیوهی (کو) دووباره بۆتوهوه ههست دهکهین
دهستکارییهک له دهقی شیعره کهدا کراوهو ، بۆ گهپان به دوائی دهقی
راسترو مانای دروستتر ، گهپامهوه سهر (کۆمهلهکهی عهبدوپهحمان
سهعید) بینیم له بارهی ماناوه گهلی راستو دروستتره و بهم جۆرهی
خوارهوه نووسراوه :-

هر آدییک بووه سا خوا له دهمی ناوه بلی

دولتی داوه به (کهر) نعمتی داوه به (سکان) (۲۶)

ئه گهر ئهه دهقه به رینووسی ئهپروۆی زمانی کوردی بنووسین ئهوا
بهم جۆره دهنووسری :-

ههر ئهدییک بووه سا خوا له دهمی ناوه بلی ،

دهولهتی داوه به (کهر) نیعمهتی داوه به (سهگان)

بهم جۆره گیروگرفتی ناوهپۆکی شیعره که چاره سهرکراو راست
کرایهوه .

ه - له نامه شیعییه کهی حاجی قادر بۆ حاجی مهلا عهبدووللای جهلی
زادهی دۆستی ، دیره شیعیکی له دوا چاپی دیوانه کهیدا بهم جۆره
نووسراوه :-

علمت کافی به و شافی به واجب

له کۆیی تو دهبن حاجیب ئیینی حاجیب (۲۷)

(۲۶) عهبدوپهحمان سهعید - کۆمهله شیعی حاجی قادری کۆیی - بهغدا
، ۱۹۲۵ ، ل ۱۱ .

(۲۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆیی - چ ۳ ، ههولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۳۴ .

که ده‌شگه‌رینه‌وه سه‌ر کۆمه‌له‌ شیعری حاجی‌ی چاپی ۱۹۲۵ ، ده‌بینین
کیشی شیعره‌که له‌و سه‌رچاوه‌یه‌شدا هه‌ر له‌نگه‌و ماناکه‌یشی هه‌ر به‌ ئالۆزی
هاتوووه‌و به‌م جۆره‌ نووسراوه‌ :-

علوومت کافیه‌و شافی به‌ واجب

له‌ کۆی تو ده‌بن حاجب به‌ حاجب (۲۸)

هه‌روه‌ك ئاشکرایه‌ دێره‌ شیعره‌که له‌ ستایشی حاجی مه‌لا عه‌بدوڵڵایه‌و
حاجی قادر رووی ئاخواوته‌که‌ی له‌و کردوووه‌و ده‌لێ :-

«زانسته‌کانی تو ته‌واونو به‌ ته‌واوی ئه‌نجام به‌ ده‌سته‌وه‌ ده‌ده‌نو ،
«شافیة»و «کافیة»نو زیاتریشن ، ئه‌مانه‌ش دوو کیشی (ئین حاجب)ن
یه‌که‌میان له‌سه‌ر (نحو)ه‌ دووه‌میشیان له‌سه‌ر (صرف)ه‌و ، ده‌لێ :-

ئینو حاجب له‌ (کۆی) تو‌دا واتا له‌به‌ر ده‌رگه‌و کووچه‌و زوقاقی
تو‌دا (۲۹) ده‌یته‌ په‌رده‌دارو ده‌رکه‌وانتو ، ئه‌و ئینو حاجیه‌ش له‌ [۱۱۷۵ -
۱۲۴۹ ز] ژیاوه‌و زاناییکی رێزمانی عاره‌بی‌و یه‌کیک بووه‌ له‌ پایه‌ی
(سیه‌وه‌یه‌ی) (۳۰) .

به‌م پێ‌یه‌و دوا‌ی ساغ‌کردنه‌وه‌ی مانای شیعره‌که‌ وایه‌ راسته‌ به‌م جۆره‌ی
خواره‌وه‌ بنووسری :-

علوومت کافیه‌و شافی به‌ واجب

له‌ (کۆی) تو ده‌بته‌ حاجب (این حاجب) *

(۲۸) عه‌بدووه‌حمان سه‌عید - کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کۆبی - به‌غدا
، ۱۹۲۵ ، ل ۳۴ .

(۲۹) ووشه‌ی (کۆ) هه‌م به‌ مانای ده‌رگه‌و زوقاق دێو هه‌م به‌ مانای شاری
کۆیه‌ش دێ .

(۳۰) پروانه (گۆفاری روژی کوردستان) ی ژماره‌ (۱) سالی (۲) به‌غدا ۱۹۷۲ ،
ل ۶۰ .

(*) مه‌سه‌وود محمه‌د - حاجی قادری کۆبی ب ۱ ، به‌غدا ۱۹۷۳ ، ل ۲۷۷ .

۶ - له چامه به هاری به ناوداره که ی [گوتم به بهختی خه و آلو] دا له چاپی سی به می دیوانه که ینا بهم جوره ی خواره وه نو سراوه و ده لئج :-

عوتاریدو زوحهل و ئافتابی ماه ته مام

خولاصه ئاییت و سه ییاره تا ده گاته سوها (۲۱)

به که مینک و ورد بوونه وه له ناوی (عوتاریدو) و (زوحهل) و (ئاقتاب) و (ماه) و (سوها) ده بینین ئه مانه هه موویان ئه ستیره و خورو مانگن ، به لام که له ناوه پوکی نیوه دپری یه که م و ورد ده بینه وه هه ست به ناته و او ی مانا که ی ده که ین ، ئاشکراشه که (عوتاریدو) و (زوحهل) دوو ئه ستیره ی گه پوکن له (کومه له ی خور) که زهوی ئیمه ئه ستیره یه که له و ئه ستیره گه پوکانه . به لام مانای [ئافتابی ماه ته مام] ناپیکه ، چونکه هه رگیز ناگوتری (خور ی مانگ) به لکوو ده گوتری (خورو مانگ) یان (روژو مانگ) و له بهر ئه وه ی په یوه ندی تیوانی (ماه) که و (ته مام) ه که ش پچراوه و مه بهستی مانگی ته و اوو پره ، بویه و راسته نیوه دپری یه که م بهم جوره نووسینه ی خواره وه بنووسری :-

« عوتاریدو زوحهل و ئافتاب و ماهی ته مام »

لیره دا مانایه که ی ریک که وت و هیچ گریه کی تیدا نه ماو ، له نیوه دپری دوو میشدا ناوی (سوها) هاتوو ، سوه اش ئه ستیره یه کی بچووک و گزه له [حه و ته وانه ی بچووک = الدب الأصغر] دا .

۷ - له هۆنراوه ییکی دیکه ینا دپره شیعریککی له چاپی سی به می دیوانه که ینا بهم جوره ی خواره وه هاتوو :-

(۲۱) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی چ ۳ هه ولیر ۱۹۶۹ ، ل ۲۳

تا له مه کتەب ئەو مه هەم دی مه شقی ئەلفوین دەکا
چاوه کهم بۆته (دهویت) و گریه سورخی تین دەکا (۳۲)

نیوه دیری یه کهمی شیعره که مانای به تهواوی هاتوووه ، به لام له نیوهی
دووهدا ووشه ی [دهویت] ووشه ییکی ناشیرینه و به هه له هاتوووه به کهمیک
وورد بوونهوه له ووشه که بۆمان روون ده بیتهوه که مه بهستی له (دهویت یا
دهویت) ه که به مانای شووشه ی مه ره که بی نووسین دیتو ، مه بهستی له
شیعره که ئەوه یه بلخ : [تا یاره که ی له مه کتەب مه شق له سه ر فیروونی
ئەلفوین ده کات ، ئەو چاوه که ی خۆی بۆ قه له می یاره که ی ده کات به
شووشه ی مه ره که ب به گریان فرمیسی سووری بۆ نووسین بۆ تین ده کا] .
بۆیه وا راسته شیعره که به م جوړه بنووسری .-

تا له مه کتەب ئەو مه هەم دی مه شقی ئەلفوین دەکا
چاوه کهم بۆته [دهویت] و گریه سورخی تین ده کا

۸- له هۆنراوه که ی [وه ره سه یری بزانه لاوی کۆبی] دا دپره
شیعریکی له ههردوو سه رچاوه چاپکراوه که ی شیعره کانی حاجی دا به م
جوړه ی خواره وه هاتوووه .-

هه یاسه و پیسته که ی لای نیوه شانی

که وای شیرداخ و فیس و جامه دانی (۳۳)

حاجی له وه سفی ده ستووری جل و به رگی لاوی کۆبی دا ناوی (هه یاسه)
دینن که جارن لاوان له جیاتی پشتیند ده یان به ست ، به لام [پیسته که ی لای
نیوه شانی] ماناییکی دروست نادا به دهسته وه ، گیرو گرفته کهش له ووشه ی
[پیسته که] دایه ، به کهمیک وورد بوونه له ناوی جل و به رگی پیاوانه ی

(۳۲) سه رچاوه ی پیشوو ، ل : ۲۹ .

(۳۳) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ هه ولتیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۳۱ .

كوردى ئەو ھەمان بە پىردا دىيى كە ئەم وو شەيە لە جىنى خۆيدا (پەستەك) بوو ، پەستە كىش جليكى كوردى يە تا ئەم كاتە شمان پياوان لە بەرى دەكەن . كەواتە وا راستە نيوە دپرى يە كەمى شيعرە كە بەم جۆرەى خوارەو ە بنووسرئت تا مانای پر بە پىستى بدات :-

(ھەياسە) و (پەستەك) ى لای ئيوە شانى

۹- لە ھۆزاو ەيەكى دىكەيدا ، دپرە شيعرئكى لە كۆتيرين سەرچاوى چاپكراويدا بەم جۆرەى خوارەو ە نووسراو ە :-

ئەم كىوم كلەم شاخە ھناسەم

نسىمە ، دىدەكانم ، مئزرەم تەم (۳۴)

دەينين ھەمان دپرە شيعر لە چاپى سىيەمى ديوانەكەيدا بە كەمئك دەسكارى كردنو رينووسئكى نوئتر بەم جۆرەى خوارەو ە نووسراو ە :-

ئەم كىوم سەرم شاخە ھەناسەم

نەسىمە چاوەكانى مئزرەم تەم (۳۵)

وئك سەرنج دەدەين حاجى تابلۆيەكى شيعرى نايابى بۆ كيشاوين لەو ەى كە دەلئى : [من چىامو كەلەى سەرم شاخەو ھەناسەم باى نەسىمەو چاوم ۰۰۰ يەو مئزرەمى سەرىشم ئەو تەمەيە كە لە لووتكەى چياو ە دەئالئى] .

لە ئەنجامى بەراوردكردنى ئەم دوو دەقەى پئشوودا ئەو ھەمان بۆ دەردەكەوئى كە دەقەى يەكەم لە راستى بەو ە نزيكترەو زووتر بەو جۆرە

(۳۴) ەبدورەھمان سەئيد - كومەلە شيعرى حاجى قادرى كۆبى - بەغدا ۱۹۲۵ - ل ۳۲ .

(۳۵) گىوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆبى - ج ۳ ، ھەولئير ۱۹۶۹ ، ل ۳۸ .

تۆمار کراوه و چه سپاوه ، چونکه له دهقه دا ده لێج (کله = که له) که سوو ککراوی (که لله) یه و له نیوه دێری دووه میس (دیده کانم) ه که چی له له دوا چایدا کراوه به (چاوه کانم) بۆ ئه وهی بیج به کوردی په تی و ئه مهش کار یکی نار ه وایه به رامبه ر به ده قه که کراوه !! له لای یکی تریشه وه ئه ندامه کانی لهش هه ر یه که به رامبه ر به دیار ده یه کی سروشتی دانراون ، که لله ی سه ر به رامبه ر به (شاخ) و (هه ناسه) به رامبه ر به (بای نه سیم) و (میزه رم) به رامبه ر به (ته م) و ته نها (دیده) و وشه ی به رامبه ر ی نی به و ، ئه گه ر به دوا ی سه ر چاوه ی دیکه دا بگه ر تین له ئه نجامدا ده گه ی نه ئه و راستی به که بلیین (دیده کانم) نی به و (دیده ، کانی) یه و اتا : چاوم کانی ئاوه و ، لیره دا ناوه رۆکی دیره شیعه که زۆر راست و دروست ده بیته و به م جو ره ده نوو سری و ده خو ئی تر یته وه :-

ئهن کیوم ، که له م شاخه ، هه ناسه م

نه سیمه ، دیده کانی ، میزه رم ته م (۲۶)

۱۰- له هۆنراوه یه کی تری دا ، دیره شیعیکی له چایی سنی به می دیوانه که یدا به م جو ره ی خواره وه نوو سراوه :-

که هه ستا قامه تی مه رزی له فه قی تا وه کو ئه رزی ،

په ریشان زولفی سه د ته رزی به سه ر یه کدا ر ژا له رزی (۲۷)

به که میك ووردبوونه وه له ده قی ئه م دیره شیعه بۆمان روون ده بیته وه که (قامه تی مه رزی) نی به و (قامه تی به رزی) به و ، (له فه قی تا وه کو ئه رزی)

(۳۶) پروانه گو فاری (روژی کوردستان) ی ژماره (۱) سالی (۲) ۱۹۷۲ ، ل ۵۶ .

(۳۷) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوی چ ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ،

نی‌به‌و (له فەرقی (۳۸) تا وه‌کوو ئەرزى) یه و ، به‌م جۆره شیعره که مانای
ته‌واوی ده‌داو وا راسته به‌م چه‌شنه بنووسری :-

که هه‌ستا قامه‌تی (به‌رزى) له (فەرقى) تا وه‌کو ئەرزى

په‌ریشان زولفی سه‌د ته‌رزى به‌ سه‌ر یه‌کدا رژا له‌رزى (۳۹)

۱۱- له هۆنراوه ناوداره‌که‌ی «ئهم خه‌یمه که شه‌مسیه‌یی شاهه‌نشه‌هی
ئه‌رزه» دا ، دێره شیعرێکی به‌م جۆره له چاپی سی‌یه‌می دیوانه‌که‌یدا
هاتوه :

ئه‌طنابی وه‌کوو طوولی ئه‌مه‌ل لا موته‌ناهی ،

(ئه‌وتاری) وه‌کوو کئوی (ئه‌حه‌د) مه‌رکه‌زی فه‌یضه (۴۰)

له نیوه دێری دووه‌میدا ووشه‌ی «ئه‌وتار = اوتار» هاتوه‌و به‌ کئوی
چواندوه‌و ، (ئه‌وتار) واتا (ژێ‌یه‌کان) له‌گه‌ڵ کئیدا هیچ روویه‌کی به
یه‌کچوونیان نی‌یه ، جا به‌ که‌میک ووردبوونه‌وه ، بۆمان ده‌رده‌که‌وتی که
(ئه‌وتار) ه‌که‌ه‌له‌یه‌و له سه‌رچاوه‌ی دیکه‌دا (ئه‌وتاد = اوتاد) هاتوه‌و ،
ئه‌وتادیش کۆکراوه‌ی (الوتد) ه ، که به‌ مانای (سنگه‌دار) دیت ، چونکه
کئو وه‌کوو سنگ داده‌کوترئ ، حاجی بۆ ئه‌و لیکچوواندنه‌ی سوودی له
قورئانی پیرۆز وه‌رگرتوه که ده‌لئ : « أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهَادًا • وَالْجِبَالَ
أَوْتَادًا » (۴۱) • له لاییکی دیکه‌شه‌وه له پێشه‌وه ناوی (أطناب) هاتوه‌و که
به‌ مانای (ئه‌وتار) یاخود (په‌ت) دیت ، بۆیه کاریکی ناریکه له نیوه دێری

(۳۸) فەرق : ووشه‌یێکی فارسی‌یه به‌ مانای سه‌ر دیت .

(۳۹) مه‌سه‌وود محمه‌د - حاجی قادری کۆبی - به‌شی دووه‌م - به‌غدا ۱۹۷۴ ،
ل : ۳۱۳ .

(۴۰) گئوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، هه‌ولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۵۵ .

(۴۱) قورئانی پیرۆز - سووره‌تی النبأ ، ئایه‌تی ۶ و ۷ .

دوایشدا دووباره ناوی بښیتته وه . کیوی (ئه هه د) یش هه له یه و راستی به که ی
کیوی (ئو خود) ه . جا بویه وا راسته دیره شیعه که هه روه که هه ندی
نووسه ری تریش بوی چون بهم جوره بنووسری :-

ئه تنابی وه کوو توولی ئه مه ل لا موه ناھی ،

(ئه وتاد) ی وه کوو کیوی (ئو خود) مه رکه زی فه یزه (۴۲)

۱۲- له نامه شیعی به که ی حاجی قادر بو حاجی مه لا عه بدولای
دۆستی دیره شیعی کی له کۆترین سه رچاوه ی چاپکراویدا بهم جوره
نووسراوه :-

که چوینه سنگره سینهم گره ی بست

وه کوو قندیل سه رگردان وه کوو مست (۴۳)

وه له چاپی سی یه می دیوانه که شی دا به رینووسی کی نویتر نووسراوه
به لام رسته ی [سینهم گره ی به ست] بووه به [سینهم گره ی به ست] و
ئه مه شیان راستره ، که چی له نیوه دیری دووه مندا ووشه ی (سه رگردان)
هه ر به ناراستی ماوه ته وه و ، بهم جوره ها تووه :-

که چوینه سینگوره سینهم گره ی به ست

وه کوو قه ندیلی سه رگردان وه کوو مه ست (۴۴)

(۴۲) مه سعورده محمه د - حاجی قادری کۆبی - به شی دووم - به غدا ۱۹۷۴ ،
ل : ۲۴۶ .

(۴۳) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعی حاجی قادری کۆبی - به غدا
۱۹۲۵ ، ل : ۳۴ .

(۴۴) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ هه ولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۲۴ .

ووشەي (سەرگردان) دوو جۆرە خویندەنەووە مانا ھەلدەگرتی بەم نوسینەي ئیستای چ ماناییکي گونجاو لەگەڵ ناوەرۆکی شیعەرە کە نادا بە دەستەووە ، بەلام ئەگەر بنووسین « سەرگردان » و بەم جۆرەي بخوینینەووە دەبینین مانای شیتاوو سەرسام دەگەینێتی و ئەمەشیان مەبەستی حاجی بە لە شیعەرە کە یادا جا بۆیە وا راستە بەم جۆرەي خوارەووە بنووسریت :-

کە چوینە سینگورە سینە گری بەست

وہ کو (قەندیل) ی سەرگردان وە کو مەست (٤٥)

١٣- جگە لەو شیعرانەي لێیانەووە دواین ھەندێ دێرە شیعری دیکەي حاجی قادر ھەتە ، بە جۆریکی وا ناریک دەرشتراون ماناییکي روون و رەوان بە دەستەووە نادەن وەك ئەم دێرە شیعەرەي خوارەووەي کە دەلێ :-

بەیتەکان عەیبی مەکەن خوارو کەچن

مەقەدەم لەو بەندو باوہ دەربچن (٤٦)

نیوہ دێری یە کەم ماناکەي زۆر ناریک و ئالۆزە ، ئایا دەبێ رستەي « بەیتەکان عەیبی مەکەن !! » چ جۆرە دەربڕینیک بێ ؟! بۆ بەم شیوہیە دەربراوہ ؟ دیارە دەبێ مەبەستی ئەوہ بێ بێ : « ئەي خەلکینە لە بەندو باوی ئەفسانەو نەزانی و شیخ پەرستی و ناتەواویە کۆمەلایەتی یە کانی گەلی کورد دەربچن » • چونکە رووی ئاخاوتنە کەي حاجی لە میللەتی کوردە بۆیە ھەر ئەم مانایە ھەل دەگرتی • بەلام مەبەستی حاجی ھەرچی بەك بووبێ ناییتە عوزرێك بۆ لاوازیی دەرشتنی شیعەرە کەي و مانا بە دەستەووەدانی •

(٤٥) مەسعود محەمەد - حاجی قادری کۆبی - بەشی دووہم - بەغدا ١٩٧٤ ، ل : ٤٢ .

(٤٦) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، ھولیر ١٩٦٩ ، ل : ٩٨ .

۳- گبروگرفتی کیش

حاجی شیعره ساغ کراوه کانی هه موویان کیش سوارو ئیقاغی کی
ریکو بیکیان هه یه ، به لام هه ندی جار له کاتی هه لسه نگاندن و لیگولینه وه دا
هه ندی کیشی لاسه نگ و ئیقاغی ناسازمان دینه بهر گوئی ، هوی نه مهش
ده گهرینه وه بو ئه و شیعره دوستانه ی شیعره کانیان تو مار کردووه یان له
چاپیان داوه ، هه ندی جار ووشه یه ک یا پیتیک یا خود پرگه بیکیان لی
په راندووه و ، کیشه که یان لاسه نگ کردووه . لیره و دوا چه ند نموونه بیکیان
لی ده خینه بهر چاو :-

۱ - له هونراوه یه کی حاجی دا دیره شیعریکی بهم جوړه ی خواره وه

هاتووه و ده لی :-

ئهم سه گانه ی نیوه وه کیل و وکه لان

بینه لای تو به خودا نایکه یه گاوان و شوان (۴۷)

ده بینن نیوه دپری یه که م ۱۲ پرگه یی به و که چی نیوه ی دووه می وه کوو
هه موو نیوه دپره کانی دیکه ی ۱۵ پرگه یی به و ، به ئاشکرا دیاره نیوه دپری
یه که م لاسه نگ بووه و ووشه یه ک یا دهسته وازه یه کی لی په ریوه . کاتی که
ده گهرینه وه سه رده قی (کومه له ی عه بدوره حمان سه عید) ده بینن بهم جوړه
نووسراوه و له راستی به وه گه لی نزیکتره :-

ئهم سگانه که له لای ئه یمه وزیرو وکلان

بینه لای تو به خوا نایکه یه گاوان و شوان (۴۸)

که ئهم ده قه ی دواپی به ریئووسی ئه مروی زمانی کوردی ده نووسین

بهم جوړه ی خواره وه ی لی دی :-

(۴۷) سه رچاوه ی پیتشو و ، ل : ۴۲ .

(۴۸) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیمری حاجی قادری کوی - به غدا

، ل : ۱۱ .

ئەم سەگانهی که له لای ئیمه وه زیرو وکه لان

بینه لای تو به خوا نایکه به گاوان و شوان .

که سه رنج ده دهین ، ده بینین نیوه دپیری یه کهم به خسته سه ری [که له لای] کیشه که ی پرده بینه وه و لاسه نگی یه که ی نامینیی و له جیاتی (وه کیل و وکه لان) یش بووه به [وه زیرو وکه لان] که به شیوه یه کی فراواتر کار به ده ستانی عوسمانلی ده گرته وه ، نهک هه ر له ده ورو به ری (وه کیل) دا بسوورپه تته وه ، ئە گه ر ووشه ی (ئهمه) بکه ین به (ئیمه) ئەوا ئەم ده قه ی دوا یی راست و دروست و بی هه له ده ر ده چی .

۲ - له هۆنراوه یه کی دیکه یدا ئەم دپیره شیعه ری له چاپی سی یه می دیوانه که یدا به م جوړه ی خواره وه هاتو وه نو سراوه :-

وهک خه لقی نه چوونه ملکی ئەدنا

جیی بابی خو یانی کرده مه ئوا (۴۹)

به که میك وورد بوونه وه ، ده بینین نیوه دپیری یه کهم بو صیغه ی کو واتا بو کورد وهک گه ل و نه ته وه یهک دارشتراره ، که چی وهک ده بینین نیوه دپیری دووه می بو صیغه ی تاك دارشتراره وه وهک بلنی بو به سه رهاتی تا که که سیک ده گه رته وه ، چونکه ئە گه ر بو (کو) بوایه ، ده گوترا : [جیی بابی خو یان کرده مه ئوا] و له م حاله ته ش کیشی شیعه که بر گه یهک له کور تی ده دات و ده بی به (۹) بر گه ، له کاتیکدا که هه موو نیوه دپیره کان له سه ر کیشی (۱۰) بر گه یی ده پو ن . که به دوا ی سه رچاوه ی دیکه ی شیعه که دا ده گه ری ن ده بینین له کومه ئە ی عه بدو ره حمان سه عیددا به م جوړه ی خواره وه نو سراوه ده لئ :-

(۴۹) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کو بی - چ ۳ - هه ولپیر ۱۹۶۹ ، ل : ۹۴ .

وهك خلقى نه چوونه مولكى أدنا

جى باوكى خويان كرده ماوا (۵۰)

كاتىب ئەم دەقەش به ريتنوسى ئەمړۆى زمانى كوردى دهنوسين
دهينين بهم جۆرهى لى دئى :-

وهك خهلقى نه چوونه مولكى ئەدنا

جى باوكى خويان كرده مهئا

پيرهدا دهينين دهقه كه له راستى بهوه زۆر نزيكهو ئەگەر له نيوه دپرى
دووهى دا ووشهى (باوكى) له جياتى دوو برگه به سى برگه بختوينهوهو
بنوسين (باوكى) ئەوا كيشى شيعره كه به تهواوى راست دهبيتتهوه .

۳ - له هۆنراوهيهكى ديكهيدا دپره شيعريكى له چاپى سى بهم
ديوانه كهى حاجى دا بهم جۆرهى خوارهوه هاتووهو دهئى :-

وهها مهشغوولى تۆيه جيسم و گيانم

به رووح كيشانى خۆم زهحهت بزاتم (۵۱)

كه له سهر تاپاي كيشى پارچه هۆنراوه كه وورد دهينهوه ، دهينين
هموويان له سهركيشى ۱۱ برگه بپريهوه . كه چى كه سهرنج دهدينه
نيوه دپرى به كه مى شيعره كه دهينين ووشهى (گيانم) دوو جۆره خويندنهوه
ههله گري (دوو برگه بپري) يان (سى برگه بپري) ، ئەگەر به دوو برگه بپري
بختوينهوه كيشه كهى راست و دروست دهردهچى دنا برگه بهك زياد دهكا .
كاتىب كه سهرنج دهدينه دهقه كهى ناو كومه له كهى عهبدوپره حمان سهعيد
دهينين بهم جۆرهى خوارهوه نووسراوهو له جى خۆى ووشهى (جانم)
بووهو له چاپى سى بهمدا دهسكارى كراوهو بووه به (گيانم) :-

(۵۰) عهبدوپره حمان سهعيد - كومه له شيعرى حاجى قادرى كۆبى - بهغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۵۵ .

(۵۱) گيوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆبى - چ ۳ ، ههولير ۱۹۶۹ ،
ل : ۳۹ .

وہا مشغولی تویہ جسم و جانم
به روح کیشانی خوم زحمت بزائم *
کاتین کہ دہیخہینہ سہر رینووسی ئەمپۆی کوردی بہم چہشنہی
خوارہوہ دہنووسری :-

وہا مشغولی تویہ جیسم و جانم
به روح کیشانی خۆم زہحمت بزائم
ئیسٹا دپڑہ شیعریکی موسیقاداری بی گریئہو ہیچ ووشہییکی دوو
جۆرہ خویندہوہو کیش ہہئناگریئ .

۴ - له هۆنراوہیہکی حاجیدا دپڑہ شیعریکی له دوا چاپی دیوانہ کہیدا
بہم جۆرہی خوارہوہ نووسراوہو دہلین :-

فیدای گاوانو شوواتتان حاتہمی طہی
به قوربانی سوپاتان ئالی بہرمہک * *

به كه ميك وورد بوونه ووه هه لسه نگاندن بۆمان دهرده كه وئ كه نيوه
دپړي يه كه مي ۱۲ پرگه يي يه و نيوهی دووه میشی ۱۱ پرگه يي يه و ، ئەوہی
شیاوی باسہ ، هۆنراوہ کہ هہمووی له سہر کیشی ۱۱ پرگه يي دہروات تہنہا
ئہم نيوه دپڑہی لاسہنگہ . له بارہی ماناشہوہ ، له نيوهی يه كه ميذا باسی
گاوانو شوانو سہخاوہتو بہخشنديانہ ، کہچی له نيوه دپړي دووه ميذا
باسی سوپاو ئالی بہرمہ کہ ، کہ بہ سہخاوہت ناودار بوونو ، دہیانکات
به قوربانی ئەو سوپايہی کوردان ! ئەمہی دوايي له گەل مہ تتيقدا ناگونجی

(*) عہدوہرحمان سہعید - کۆمہلہ شیعری حاجی قادری کۆبی - بہغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۱۴ .

(**) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ۳ ، ہولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۳۶ .

چونکه سوپا له گهډل څارايه تې و دلېرې دا ناوې دې + بۆ ساغ كړدنه وې هم
گېرو گرفته روومان كړده دهقې سه رچاوه كې «عه بدوره حمان سه عېد» دېمان
له وېدا بهم جۆره ي خواره وه نو وسراوه له نيوه دېرې يه كه مدا ووشه ي
(گاوان) ي تېدا ني يه و له نيوه ي دووه مېش ووشه ي «سوپاتان» بووه به
«سه پاتان» :

به فدای شواتان حاطم طی

به قوربان سپاتان آل برمك (۵۲)

كاتې هم دهقه دېنېنه سه ر رېنووسې نوئې كوردې ده بېنېن بهم
جۆره ي لې دې :-

به فدای شواتان حاطمې ته ي

به قورباني سه پاتان ځالي به رمه ك

لېره دا ده بېنېن نيوه دېرې يه كه م كېشه كې هر له نگو و نيوه ي دووه مې
له باره ي ماناوه ته واو و دروسته + ئېنجا بۆ راست كړدنه وې كېشي نيوه
دېرې يه كه مې شيعره كه ده گه رېنېنه وه بۆ دهقې چاپې سې يه مې ديوانه كې ،
كه پاش گورېنې بۆ سه ر رېنووسې نوئې كوردې بهم جۆره يه :
فدای گاوان و شواتان حاطمې ته ي

څه گه ر ووشه ي «شوان» به يه ك برېگه بخوئېنېنه وه و له گهډل «تان» كه
بېن به دوو برېگه څه وا به ته واوې كېشي نيوه دېره شيعره كه راست ده بېته وه و
نيوه دېرې دووه مېش له دهقې عه بدوره حمان سه عېد ودرده گرېن و له څه نجامدا
دېره شيعره كه بهم جۆره ي لې دې :-

فیدای گاوان و شواتان حاطمې ته ي

به قورباني سه پاتان ځالي به رمه ك

(۵۲) عه بدوره حمان سه عېد - كومه له شيعرې حاجې قادري كوي - به غدا
۱۹۲۵ ل : ۱۰ .

جوانی ئەم شیعەرەش لەو وەه دەیت «گاوێ ، شوان ، سەپان» سێ
کەسەبەتێ هەزارانە لەیە کەدی نزیك پادەشکینێ بەسەر (حاتەم) و (گالی
بەرمەك) داو لە بارەى كیشى شیعەرە کەشەووە هەردوو نیوێ کیشیان بوو بە
۱۱ برگەو لەگەڵ کیشى دێرەکانى دیکەدا رێکوپێکن *

۵ - لە هۆنراوێ کەى «خاکی جزیرو بۆتان» دا ، دێرە شیعریك لە دوا
چاپى دیوانە کەى حاجى بەم جۆرە هاتوووە دەلیخ :-

ئەو ئایەى (فسروا فى الأرض) خوا کە فرمووی

ئێجراى دەکن سەگانه بالنفس شاهى خویان (۵۳)

وەك سەرنج دەدەین کیشى سەر تا پای هۆنراوێ کە ۱۴ برگەیی بە
کەچى لەبەر دەستکاری کردنى نیوێ دێرى یە کەمى کیشە کەى بوو بە ۱۳
برگەیی و لاسەنگ بوو ، جا بۆ ساغ کردنەوێ ئەو نارێکی بە وا باشە
روو بکەینە دەقى کۆمەلەى عەبدورەحمان سەعیدو بزانیان لەویدا چۆن
هاتووە ؟ لەو سەرچاوەیەدا بەم جۆرە نووسراوێ :-

ئەو آیه (فسروا فى الأرض) خوا کە فرمووی

اجراى دەکن سگانه بالنفس شاهى خویان (۵۴)

کە ئەم دەقەش دێنینه سەر رێنووسى نوێى کوردی بە مەرچێ ووشەى
(آیه) لە نووسینی کوردیدا بکەین بە (ئایەت) و (فسروا فى الأرض) بکەین
بە (فسیروا فى الأرض) بە پێى قورئانى پیرۆزو بیدەینە پال ووشەى
(ئایەت) هەکە دەبینین بەم جۆرەى خوارەووە راستو هاوکیش دەردەچێ :-

(۵۳) گبوی موکریانی - دیوانى حاجى قادری کۆبى - چ ۳ ، هەولێر ۱۹۶۹ ،
ل : ۴۴ .

(۵۴) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەلە شیعری حاجى قادری کۆبى - بەغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۵۲ .

ئەو ئايەتەي (فسيروا في الأرض) خوا كە فەرمووي

ئىجراي دەكەن سەگانە (بالنفس) شاھى خۆيان *

۶ - لە ھۆنراوئەي كى دىكەيدا ئەم دېرە شىعەرەي لە چاپى سىيەمى

ديوانەكەي بەم جۆرەي خوارەوئە نووسراوئە :-

دَلْ لَه كُونجى سىنەدا گەر (خووينى) دەتوشىو غەم دەخوا

حاجى بۆ قوربانى عىدى وەصلى تۆي دابەستوئە (۵۵)

بە وورد بوونەوئەيىكى كەم بۆمان دەردەكەوئى كە كىشى ھۆنراوئەكە

(۱۵) بىرگەيى بە ، كەچى نىوئە دېرى يەكەمى ئەم شىعەرەي سەرەوئەي بووئە بە

۱۶ بىرگەيى و ئەم زىادبوونەش لە زىادبوونى (ى) دواي ووشەي (خوين) كە

پەيدا بووئە ، كاتى ئەو (ى) يە لا بىرئى كىشى شىعەرەكە راست دەيىتەوئە بەم

جۆرەي خوارەوئەي لى دى :-

دَلْ لَه كُونجى سىنەدا گەر (خوين) دەتوشىو خەم دەخوا

حاجى بۆ قوربانى عىدى وەصلى تۆي دابەستوئە

۷ - لە ھەموو سەرچاوئە چاپ كراوئەكانى شىعەرەي حاجىدا ئەم دېرە

شىعەرەي بە لەنگى تۆماركراوئە بەم جۆرەي خوارەوئە نووسراوئە :-

بوچى فرمويەتى نبى آمين

« اطلبوا العلم ولو بالصين » (۵۶)

ئەم دېرە شىعەرە وەك سەرنج دەدەين لە دەقى دوا چاپى ديوانەكەشى

نىوئەي يەكەمى لە گەل نىوئەي دووئەمىدا ھاو كىش نىن و بەم جۆرە نووسراوئە :-

(۵۵) گىوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆيى - چ ۳ ھەولتير ۱۹۶۹ ،

ل : ۶۲ .

(۵۶) عەبدورەحمان سەئىد - كۆمەلە شىعەرەي حاجى قادرى كۆيى - بەغدا

، ۱۹۲۵ ، ل : ۳۶ .

بۆچی فەرموو یەتی ئەبیبی ئەمین
(أطلبوا العلم ولو بالصين) (٥٧)

دەبینین نیوہ دێری یە کەم ١١ بڕگە یە و راستی یە کە ی ئەمە یە :-

بۆچی فەرموو یەتی ئەبیبی ئەمین

هەرچی نیوہی دووہ می شە فەرما ییشی پیغە مە رە و ناتوانین چ
گۆرانکاری یە کە بە سەر ووشە کانی دا بینین ، تە ئەھا ئەوہ نە بچ لە کاتی
خویندە نە وەیدا لە ووشە ی (العلم) ژیر (کسرة ی) (ع) هە کە درێژ بکری تە وە و
(ل) هە کە شە قورس کردنی کە بە دریتی بەم شتوہ یە ووشە کە لە جیاتی دوو
بڕگە دە بچ بە سچ بڕگە و نیوہ دێرە شیعرە کە دە بی تە ١٠ بڕگە و بە حری ئەم
بەیتە هە ل دە گری ١١ بڕگە ش بچ و ١٠ بڕگە ش بی ت و بەم جۆرە ی خوارە وە
بخوینری تە وە :

أطلبوا (العلم) ولو بالصين *

٨ - لە هۆنراوہ یە کە دیکە ی دا ئەم دێرە شیعرە ی لە چاپی سچ یە می
دیوانە کە ی دا بەم جۆرە ی خوارە وە نووسراوہ و دە لی :-

دوینا هەر وە ک دە لین وا بچ حە یا و بچ فەر نە بوو

هیندە داوین هە ل کراو و حیزو مالان گەر نە بوو (٥٨)

بە کە مێک هە ل سە نگاندنو لی وورد بوو نە وە ، دە بینین نیوہ دێری
یە کە می ١٤ بڕگە یی یە و نیوہ ی دووہ می و هە موو هۆنراوہ کە (١٥) بڕگە یی یە ،
جا بۆ راست کردنە وە ی ، بە دوای هە ندی سەرچاوہ ی تری دا گە رایین تا
دوژیمانە وە بەم جۆرە ی خوارە وە بە کیشیکی راست و هاو سە نگ
نووسراوہ و دە لی :-

(٥٧) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، هە ولیر ١٩٦٩ ،
ل : ٩٠ .

(٥٨) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی چ ٣ ، ل : ٥٢ .

وهك ده لئین دنیا وهها قهت بی حهیاو بی قهر نه بوو
هینده داوین هه لکراو و حییزو مالان گهر نه بوو (۵۹)

۹ - له هۆنراوه کهی «ههر کورده له بهینی کوللی میللهت» دا ئهم
دیره شیعره له کوترین سه رچاوهی چاپکراوی دا ، که گوڤاری (روژی
کورد) ه بهم جۆرهی خواره وه به لهنگی هاتووه و ده لئین :-

ایمه مؤمنین نه روسین

بوچ کهره زبانهان بنوسین (۶۰)

کاتین ئهم دهقه به رینووسی ئه مرۆی زمانی کوردی ده نووسین بهم
جۆرهی خواره وهی لی دئ .

ئیمه مؤمنین نه رووسین ،

بوچ کهره زبانهان بنوسین !؟

وهك هه لی ده سه نگینین ، ده بینین نیوه دپری یه که می ، کیشه کهی ۸
برگه یی به ، نیوهی دووه میشی ۱۰ برگه یی به ، بو ساغ کردنه وهی ئهم
لهنگی به به دواي سه رچاوهی چاپکراوی دیکه دا ده گهرتین و ده بینین له
سه رچاوهی «تیگه یشتی راستی» دا کیشه کهی راست بوته وه ، به زیاد کردنی
ووشه ی (کاکه) له پیش نیوه دپری یه که مداو بهم جۆرهی خواره وه
نووسراوه :-

کاکه ئیمه مؤمنین نه رووسین

بوچ کهره زبانهان بنوسین (۶۱)

(۵۹) گوڤاری روژی کوردستان ژماره (۱) سالی (۲) ۱۹۷۲ ، ل : ۵۷ .
(۶۰) گوڤاری «روژی کورد» ۱۹۱۳ ، بلاو کردنه وه و پیشه کی جهمال خه زنده دار ،
ژ (۲) ل : ۸۲ .
(۶۱) د . کهمال مه زهر ئه حمده - تیگه یشتی راستی و شوینی له روژنامه -
نوسی کوردیدا - بهغدا ۱۹۷۸ ، ل : ۱۹۷ .

ئەوئى سەرنىچ رادە كىشىنى پەيدا بوونى ووشەي (كاكە) يە كە لە هىچ سەرچاوەئىكى دىكەدا نى يە ، جا نازانن لە جىي خۆيدا هەبوو ؟ ياخود ئەو نووسەرەي لە كاتى خۆيدا لە «تىگەيشتنى راستى» دا بلاوى كردۆتەوئە خۆى شاعىر بووئە ، هەستى بە لەنگى شىعرەكە كردووئە ، بەو جۆرە كىشەكەي راست كردۆتەوئە .

بەلام وەك سەرنىچدا چاپى سى يەمى ديوانەكەي حاجى قادر بىنىم لە هەموو دەقەكانى پىشووئى چاكتر لە گەل هۆنراوئەكەي حاجى و كىشى شىعرەكانى دىكەيدا دەگونجى بە مەرجى لە كاتى خويندەئەوئە (و) ي دواي ئىمە بە درۆزى و بە دوو (و) بخويندريتەوئە . لە نيوئە ديئرى دووئەمى شىعرەكەشدا ووشەي (زبانمان) كە فارسى يەو لە (زبان و زەبان) هەوئە وەرگىراوئە بووئە بە (زمانمان) كە ئەمەش كوردى يەكى تەواوئە بەم جۆرە هاتوئە :—

خۆ موئىنين ئىمەو و نە رووسىن

بۆچ كەرە زمانمان بنووسىن (٦٢)

٤ — گىرو گرتى سەروا

كە ديوانەكەي حاجى قادر دەخويندەوئە ، لە زۆر شوئندا هەست بە بىهيزى سەرواى شىعرەكانى دەكەين ، ئەمەش بە راى من دەگەريتەوئە بۆ چەند هۆيەكى سەرەكى :—

يەكەمىان : حاجى وەك هەموو شاعىرە هاوچەرەكانى شىعەرى لەسەر شىوئەي عەرەبى و عەرۆز هونىوئەتەوئە گەلن جار لە هيتانەوئەي سەرواى شىعەردا پشتى بە يەك پىت و بزويئىك بەستووئە ، هەروەك لە هەندى شىعرو

(٦٢) گىوى موكرىانى — ديوانى حاجى قادرى كوئى ، چ ٣ ، هەولئير سالى ١٩٦٩ ، ل : ١٣٥ .

له چامه به هاری په کهي «گوتم به بهختی خه والوو» دا ټمهي په پرمه و کړدووه و
ده لني :-

گوتم به بهختی خه والوو و هره ټه تو بی خوا

له خه وه لسته زه مانې بچينه وه ټه و لا (٦٣)

ده بين ته نيا په ك پيتي كړدووه به سهروای قه سیده به هاری په کهي و
خوینده وارانیش هه ست به ريكي سهروای شيعره کاني ده که نو به
هو نزاو په کي جوانو سهر که و تووی حاجي ده ده نه قه لهم *

دووه میان : له نووسینی کوندا به جوړيک پیتو پرگه به سهريه که وه
نووسراون ، جاري نيشانه يان نه بووه و دهنگی بزويته کاني وه کوو (سهرو
بوړو ژير) هيچ شکل و نيشانه يتيکیان نه بووه * بويه ده بين که به ري نووسی
کون ده نووسرين به ديمه ن به سهروای ريکوپيک ده چن ، که چي که ده خرينه
سهري نووسی نوئی ده بين ليکتری دوور ده که ونه وه * مه به ستمان له م
روون کړدنه وه په عوزر هيتا نه وه ني به يو حاجي شاعيري به ده ستلا ت و
هونه رهنه ند ، چونکه له هونه ري سهروادا دهنگ و بزوين حسابي يو ده کړی
نه ک پیتو شکله کهي و ، ټم ديارده يه ش له لای حاجي و ناوناوش له لای
که له شاعيره کاني سهدهی رابوردووی وه کو (نالی و سالم) و هه ندی شاعيري
ناوداری دیکه مان به دی ده کړی *

ټم کزي په ی سهروا له هه ندی له شيعره کاني حاجيدا ، هه مووی له
ټه ستوی ټه ودا ني به ، به لکوو زور به يان ده که ويته ټه ستوی ټه و که سانه ی
شيعره کانيان نووسیوه ته وه و دوور ني به له م ده ست و ټه و ده ست کړدندا و ايان
به سهر هاتېج *

ليرو و دوا يو روون کړدنه وهی ټه و راو يو چو و نا نه مان چن د نمو و نه په ک

(٦٣) گيو موکريانی - ديوانی حاجي قادری کوی چ ٣ ، ل : ٢١

له شيعره كان دښينه وه تاكو خوښه رانښ به شداريمان له گه لدا بکه نو
ئاگاداري نه و گيرو گرفتانه بن :-

۱- له هونراويه کي حاجيدا ، دږه شيعريکي له کوترين سرچاوه ي
چاپ کراوي دا بهم جوړه ي خواره وه نووسراوه :

دفعه يک امتحانيان ناکن

تي بگن زهره يانه ترياکن (٦٤)

وهک سهرنج ددهين سهروي هر دوو نيوه دږه که (کن ه) ، به لام
که حيسابي بزوين و دهنگي به پښي رينووسي نو ي له گه لدا ده کړي ده بينين
بهم جوړه ي خواره وه دنووسري :-

دفعه يک ټيمتيجانيان ناکن

تي بگن زهره يانه ترياکن

له دهقي پيشوودا جوته پيتي (کن) بيوون به سهروا که چي له ده قه دا
که به رينووسي نويمان نووسي ، ده بينين ليک دوور که و تنه وه و بوون به
(که ن) و (کن) نه م خاله تش کزي بهک ددات به شيعره که و به هونه ري
سهروا که ي .

۲- له هونراويه کي ديکهيدا ، دږه شيعريکي له کومه له ي
(عه بدوره حمان سه عيد) دا بهم جوړه هاتووه و ده لښ :-

له کون و قوژبنی کلاوه دهر

چندی تر هه ن مثالی گنج و گوهر (٦٥)

ده بينين له باره ي نووسيني کونه وه ووشه کاني سهروا ي شيعره که

(٦٤) عه بدوره حمان سه عيد - کومه له شيعري حاجي قادري کوي - به غدا
١٩٢٥ ، ل : ٣٦ .

(٦٥) سرچاوه ي پيشوو ، ل : ٤٢ .

هەردووکیان کۆتاییان بە جووتە پیتی (ه ، ر) دئی بەبێ گوئی دانە دەنگی بزویڤن . بەلام لە کاتی دێرە شیعەرە کە بە رینووسی نوئی دەنووسین دەبینین سەرواکان لێک دوور دەکەوێنەوە دەبن بە (هر) بە پێی دەنگی بزویڤنە کان وەک لە خوارەووە هەستی پێ دەکەین :-

لە کونو قوزبنی کەلاوەی دەهر

چەندی تر هەن میسالی گەنجو گوهر

خۆ ئەگەر بایین ووشەي « دەهر » دەشی بکری بە « دەهەر » تاکو لە گەل ووشەي « گوهر » دا رێک بکەوی ئەوا لە بارەي دەستووری زمانی عەرەبی یەووە ناشی وای لێ بکری ، چونکە تەنیا ووشەي [الدهر] راستەو [الدهر] هەلە یەو نایب بە کاربەیتری بۆ ئەم شوینە .

۳- لە چاپی سێبەمی دیوانە کە ی حاجیدا دێرە شیعریکی بەم جۆرە

هاتوووە :-

ئەگەر نالی بوو لێرە نالی ئاویژت

دەلێی کوردی بوووە گەردی لە ژێر پیت *

دێری یە کەم لە بارەي ماناوە تەواووە ، ووشەي ئاویژت سەرواداری نیووە شیعەرە کە یەو کە لە مانای نیووە دێری دوووەمی شیعەرە کەش وورد دەبینەووە هەست بە ناتەواوی و ئالۆزی یەکی ناوەرۆکە کە ی دەکەین و ، ئەگەر لە سەرچاوەي تری شیعەرە کە بگەریڤن دەبینن لە (کۆمەلەي عەبدوڕەحمان سەعید) دا دەقی شیعەرە کە ئالۆزتر بوووە بەم جۆرە هاتوووە :-

(*) گوی مۆکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ۲ ، هەولێر ۱۹۶۹ ، ل : ۱۲۲ .

اگر (نالی) بوو لیره آو ده نالیت

دهلی کوردی بووه گهردی له ژه پیت (٦٦)

ئه گهر ئه م دهقه بینینه سهز رینووسی ئه مروی زمانی کوردی بهم جوره

ده نووسریت : -

ئه گهر (نالی) بوو لیره ئاو ده نالیت

دهلی کوردی بووه گهردی له ژیر پیت *

وهك سه رنج ده دهین ههردوو دهقه كه نه یان گه یاندینه سه ره نجامی ته و او

تاكو بزاین سهروای شیعه كه چۆنه و ، چۆن بی راسته * دهقی دووهم كه

دهلی : -

ئه گهر نالی بوو لیره ئاو ده نالیت

ئه مه هیچ مانایهك نادا به دهسته وه ، چونكه ئاو نانالین و ، له بهر ئه وه

دهقی یه كه م له باره ی ماناوه له راستی نزیكتره و له باره ی سهرواشه وه دياره

(نالی ئاو پیت) نا گونجی له گه ل (گهردی له ژیر پیت) دا ، جا دياره حاجی

له کاتی خۆی به جۆریکی دیکه ی گوتوووه ، له ئه نجامی دهستکاری کردندا

وای به سهر هاتوووه ، دوا ی لیکۆلینه وه به دوا دا گهرانی له راستی دهقی

دیره شیعه كه له مامۆستا مه سهوود محه مدم بیست كه شیعه ناسیکی به

دهستلانی شیعی حاجی به ، كه ئه ویش له سه رچاوه ی دهست نووسی

وه رگرتوووه ، راستی دیره شیعه كه بهم جۆره ی خواره وه هاتوووه : -

ئه گهر نالی بوو لیره ئه و ده نالیت

ئه گهر کوردی بوو بو گهردی له ژیر پیت

٤- له هونراوه یه کی دیکه ی حاجی قادردا ، دیره شیعیکی بهم

جۆره ی خواره وه نووسراوه دهلی : -

(٦٦) عه بدوره حمان سه عید - کۆمه له شیعی حاجی قادری کۆبی - به غدا

٠ ٣٣ : ل ، ١٩٢٥

تاکی دنیا ماوه پوختی هر هه یه
لهم کهرو خاوهی که ههن باکم نیه (٦٧)

دهیین له نیوه دیری یه کهم (هه یه) بووه به سهرواوه ، له نیوهی
دووهمیشدا ووشه ی (نیه) • دیاره له کاتی خۆیدا به رینووسی کۆن (هیه)
(نیه) نووسراون به لآم که خراوه سه ر رینووسی نوی که میک لینگ دوور
ده که ونه وه • به لآم ده بیج نه ووش بلین : نه و جۆره سهروایانه له کوردی و
له غیری کوردیدا ههن ، به لآم من چه زم ده کرد ریکتر بانایه • چونکه پتر
گویم به سهروای (لژوم ما لا یلزم) هوه راهاتووه ، واتا پتر له دوو دهنگی
پیت بین به سهرواوه ، وه کوو : سهرواکانی (رووسین) و (نووسین) •

• له هۆزاوه یه کی دیکه یدا ، دیره شیعیکی له سهراوه ی
(کۆمه له ی عه بدوره حمان سه عید) دا به م جۆره ی خواره وه هاتووه :-

شریعت گر بزانه یا نه زانی

وه کوو کهر ده چنه بن باری گرانی (٦٨)

نه گهر سه رنج بدهینه سهرواکانی نه م دیره شیعه دهیین رینگ و تهواون
(نه زانی) به رامبه ر به (گرانی) وه ستاوه وه ، نه گهر ئیمه نه م دهقه بهیینه سه ر
نووسینی نوئی به بیج نه وه ی هیچ نیشانه یه که له سه ر پیتسه نیشانه داره کانی
دابیتین ، دهیین به م جۆره ی خواره وه ده نووسری :-

شهریعت گهر بزانی یا نه زانی

وه کوو کهر ده چنه بن باری گرانی

با بزانی شیعه که بۆ کی دانراوه ؟ بۆ که سی دوومه یا سی به م ؟ که

(٦٧) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ٣ ، هه ولیر ١٩٦٩ ،

ل : ٩٨ .

(٦٨) عه بدوره حمان سه عید - کۆمه له شیعی حاجی قادری کۆبی - به غدا

١٩٢٥ ، ل : ٢٦ .

دڙه شيعره کاني پيشي ده خوئينه وه ، ده بينن له هق (شيخ نه بي ماويلي)
 گوتراوه ، بويه ووشه (نه زاني) چونکه بؤ که سي سي به مه وا راسته :
 بنووسري (نه زاني) و له چاپي سي به مي ديوانه که يدا نه مه په پره وکراوه و له
 دڙيکي پيشري نه مه به ته واوي روون کراوه ته وه که بؤ که سي سي به مي تاکه و
 ده لښ :-

که چي که چ مه شريکي بن ديانه ت
 به حيله مل ده تته بهر عيادت
 شهريعت گهر بزاني يا نه زاني
 وه کوو کهر ده چنه بن باري گراني (٦٩)

جاليره دا ووشه (نه زاني) به رامبه به (گراني) کرا به سه روا
 نه مه ش گيرو گرفتیکي سه روايه دواي په يدا بووني نيشانه ي پيتي بزوين
 سه ري هه لداوه ، بؤ چاره کردني نه مه و اباشه له سه ر شيوه ي ئاخاوتني
 (کويه) ي شاري حاجي بنووسري (نه زاني) به بن داناني نيشانه ي (ئي)
 کراوه له سه ر کوتايي سه رواکه و به م جوړه بنووسري :-

شهريعت گهر بزاني يا نه زاني
 وه کوو کهر ده چنه بن باري گراني

٦ - له هؤزراوه يه کي ديکه يدا دڙه شيعريکي له چاپي سي به مي
 ديوانه که يدا به م جوړه ي خواره وه نووسراوه و ده لښ :-

عشقبازي و هه وايي دهرويشي
 ميلله تي خسته فه قرو دهرويشي (٧٠)

ليره دا ده بينن سه رواي هه ردوو نيوه دڙه شيعره که ووشه ي

(٦٩) گيوي موکرياني - ديواني حاجي قادري کوي - ج ٣ ، هه ولير ١٩٦٩ ،
 ل : ١٣٢ .

(٧٠) سه رچاوه ي پيشو ، ل : ٩٢ .

«دهرویشی» یه باومریش ناکهم ووشه‌ی دهرویش به زیاتر له مانایه‌ک بیت تا
بئین «ره‌گه‌زدۆزی» یه و هه‌رجاره به مانایه‌ک دیت • به‌لام که ده‌گه‌رینه‌وه
سه‌ر کۆمه‌له‌ شیعری (عه‌بدو‌ره‌حمان سه‌عید) ده‌بیین به‌م جۆره نووسراوه :-

عشق‌بازی و هوای درویشی

ملت خسته فقر بی‌اشی (۷۱)

که ئەم ده‌قه ده‌خینه سه‌ر رینووسی نوئی کوردی ده‌بیین به‌م جۆره‌ی
خواره‌وه‌ی لی‌دی :-

عیش‌بازی و هه‌وایی ده‌رویشی

میله‌تی خسته فقرو بی‌ئیشی

ده‌بیین ئیستا سه‌رواکان ته‌واون و مانای شیعره‌که‌ش پته‌وتر بووه •
۷- له نامه شیعری یه‌که‌ی حاجی قادر بو حاجی مه‌لا عه‌بدو‌ل‌لادا ، دێره
شیعریکی له (کۆمه‌له‌ی عه‌بدو‌ره‌حمان سه‌عید) دا به‌م جۆره نووسراوه :-

وه‌هابوو درکۆ دارو شاخو باری

وه‌کوو مخسل بوو نهمی یانه خالی (۷۲)

که ئەم ده‌قه به‌ رینووسی ئەمرۆی کوردی ده‌نووسین به‌م جۆره
ده‌نووسری :-

وه‌هابوو درکۆ دارو شاخو باری

وه‌کوو مه‌خمه‌ل بوو نهمی یانه خالی •

به‌ یه‌که‌م سه‌رنج بو‌مان ده‌رده‌که‌وی که نیوه دێری یه‌که‌م سه‌رواکه‌ی

(۷۱) عه‌بدو‌ره‌حمان سه‌عید - کۆمه‌له‌ شعی حاجی قادری کۆبی - به‌غدا

• ۱۹۲۵ ، ل : ۲۸ •

(۷۲) سه‌رچاوه‌ی پیشوو ، ل : ۳۴ •

(باری)یہ ، کہچی نیوہ دپری دووہم سہرواکہی (خالی)یہ ، ئەمەش لہ
ہونہری سہروادا نابج و دیارہ بہ ہلہ نووسراوہ تہوہ و با پرووبکہینہ سہر
چاوہی دوا چاپی دیوانہ کھی و بزاین لہ ویش چۆن ہاتوہ ؟ دەیین بہم
جۆرہیہ :-

وہا بوو درک و دارو شاخ و باری

وہ کوو مەخمەل بوو نەرمی یانہ خالی (۷۳)

دەیین لہ و سہرچاوہ یەشدا سہرواکان ہەر ناریک و نہ گونجاون و ،
بوون بہ (باری) و (خالی) بہ لام دوا ی ووردبوونہوہ . لہ بہراوردکردنی
« مەخمەل : مەخمەل » و (خالی) دەیین بہراوردی یەکی راست و بہرانبەر نی یہ ،
چونکہ ئەم دوو ووشە یہ نہ ہاومانان و نہ دژ بہ یەکن و ، لہ دوا یی دا گە یشتە
ئەو قەناعەتہ کہ بلیم ووشە کہ (خالی) نی یہ و (خاری) یہ ، چونکہ مەبەستی
حاجی چقل و درک و شیعەرہ کەش بہم جۆرہ بنووسری راست و تہواو
دەردەچی :-

وہا بوو درک و دارو شاخ و باری

وہ کوو مەخمەل بوو نەرمی یانہ خاری

لیرہ دا نەرمی (مەخمەل) و سەختی و ئازاری خار (درک ، یا چقل)
(دژیەك) = (طباق) نو ، بہرانبەری یە کہ یان تہواوو دروستە .

۸ - لہ ہۆنراوہ ناودارہ کھی « شاسواری بہ لاغەتی کوردان » دا حاجی
دپرہ شیعریکی لہ کۆمەلہی عەبدوپرەحمان سەعیددا بہم جۆرہ ہاتوہو دەلی:

(۷۳) گییوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ ، ھەولیر ۱۹۶۹ ،
ل : ۱۰۶ .

ملکه قورو حجاری و کیل ،

« قس من اسمائهم ولا تسئل » (٧٤)

ئه گهر ئه م دهقه بخهینه سه ر رینووسی نوئی کوردی به م جوړه

ده نووسری :-

مه لکه قورو (حجاری) وه کیل

« قس من اسمائهم ولا تسئل »

که سه رنج له شیعه که ده دهین ، ده بین ووشه ی (وه کیل) له گه ل

(تسئل) نابج به هاوسه رواو ، که روو ده کهینه سه رچاوه ی نویتیرینی له دوا

چاپی دیوانه که یدا ده بین به م جوړه ی خواره وه نووسراوه :-

(مه لکه قور) و (حجاری) وه کیل

قس من اسمائهم ولا تسئل (٧٥)

ده بین هه مان دوور که وتنه له تیوانی سه رواکاندا هه یه و ، بو

ساغ کردنه وه ی شیعه و سه رواکه ی ، په تامان برده به ر کتیه که ی « حاجی

قادری کوپی » ی به شی دووهم ، نووسینی ماموستا مه سعوود محهمه د ،

بینیمان به جوړیکی راست شیعه که ی ساغ کردۆته وه و به م چه شنه ی

نووسیوه :-

مه لکه قورو حیماری ، کیسه شکل

« قس من اسمائهم ولا تسئل » (٧٦)

مه لکه قورو هه مزه حیماری و کیسه شکل ئه م سږیه له گه ل چه ند

(٧٤) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعه ی حاجی قادری کوپی - به غدا

. ٤٢ : ل ، ١٩٢٥

(٧٥) گیتی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کوپی - ج ٣ ، هه ولیر ١٩٦٩ ،

. ١٠٦ : ل

(٧٦) مه سعوود محهمه د - حاجی قادری کوپی - ب ٢ ، به غدا ١٩٧٤ ،

. ٥٣ : ل

فەقئىيەكى دى ، لەگەل حاجى قادرو حاجى مەلا عەبدوئىللاى جەلى زادەدا لە
مزگەوتى شىخ وەتمان لە بالەكەتى خويندوو بانەو بۆ گالتەو قەشمەرى
رابواردنى فەقئىيەتى ناويان لە يەك ناوہ (حيمارى و مەلكەقۆرو كيسەشكەل . .
ەتد) .

لېرەدا ووشە سەر وادارەكانى (شكەل) و (تسئىل) سەر وای دېرە
شىعەرەكەيان پىكەهيتاوه ، دەبى ئەو شمان لەبىر نەچى كە لەسەردەمى حاجى
قادرو بەر لەئەو فرمانى رانەبوردووى (تسئال) ھەر بە (تسئىل) دەنووسراو
سەر لەبەرى قورئان بەو رېنووسە نووسراوہ .

۹ - لە ھۆزراوہكەى «لە مەيدانى بەھارا شارەكەى كو» دا لە
كۆمەئەى عەبدوپرەحمان سەعیددا ، دېرە شىعەرىكى بەم جۆرەى خوارەوہ
نووسراوہ :-

مەكن عىيم ھموى راستە مقالم

بە برھان و ھدئى فخرى عالم (۷۷)

بەم جۆرە نووسىنە سەر وای شىعەرەكە بەرامبەرن بەلام كاتى دەيخەينە
سەر رېنووسى نوئى كوردى بەم جۆرەى خوارەوہى لىدئ :-

مەكن عىيم ھموى راستە مقالم

بە بورھان و ھدئى فەخرى عالم

دەبين ووشەى (مەقالم) لەگەل (عالم) كەمىك لىك دوور كەوتنەوہ
ئەگەر بشلېين (مەقالم) نىہ (مەقالەم) ئەوا سەر واکە چاكتەر لەگەل (عالم) دا
دەگونجى ، بەلام لەو باوہرە دام حاجى (مەقال)ى گوتووه ، ھەرچەندە

(۷۷) عەبدوپرەحمان سەعید - كۆمەئە شىعەرى حاجى قادرى كوئى - بەغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۱۶ .

هەردوو کیشیان هەر يەك مانا دەگەیین و بە شیوەی ئیستاشی ، سەروای
شیعەرە کە هەر پێك دێنن و لە چاپی سێ یەمی دیوانە کەشی هەر بەو دەقە
هاتوووە (٧٨) حەزم دەکرد سەرواکانی رێکتر بوونایە .

١٠ - لە هۆنراوە یەکی دیکەیدا ، ئەم دێرە شیعەرە ی لە « کۆمەڵەی
عەبدورەحمان سەعید» دا بەم جۆرە ی خوارەووە هاتوووە :-

خاتقاو شیخو تکیەکان یکسر

پیم بلین نفعیان چیه آخر (٧٩)

بەم جۆرە نووسینە واتی دەگەین سەروای شیعەرە کە تەواوە ووشە ی
(یکسر) بەرامبەری (آخر)ە . بەلام کاتی کە لە چاپی سێ یەمی دیوانە کە ی
دەخوێنینەووە دەبینین بەم جۆرە ی خوارەووە ی لێ هاتوووە ، چونکە بە رینووسی
نوێتری کوردی تۆمارکراوە :-

خەنەقاو شیخو تەکیەکان یە کسەر

پیم بلین نفعیان چی یە ئاخر ! (٨٠)

دەبینین سەرواکان بوون بە (سەر) و (خر) و لێك دوور کەوتنەووە و
بێ هیژی هونەری سەروای شیعریان بۆ درۆست کردین .

١٠ - دیسانەووە لە چامە ناودارە کە ی «شاسواری بە لاغەتی کوردان» دا
دێرە شیعەرێکی لە کۆمەڵەی عەبدورەحمان سەعید دا بەم جۆرە نووسراوە :-

(٧٨) گێوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، هەولێر ١٩٦٩ ،
ل : ١٢٨ .

(٧٩) عەبدورەحمان سەعید - کۆمەڵە ئێمەری حاجی قادری کۆبی - بەغدا
١٩٢٥ ، ل : ٣٦ .

(٨٠) گێوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ٣ ، هەولێر ١٩٦٩ ،
ل : ٨٩ .

نیه آرام و راحتی و خهوتن
شه وو روژی ههتا درووستی دهکن (۸۱)

دهیین سهر واکان پیک هاتوون له دوویستی (تن) و (کن) به بی حساب
کردنی مهسه لهی دهنگی بزویسن ، به لام کاتی که دهیخهینه سهر نووسینی
ئه مپۆی کوردی و له چاپی سییه می دیوانه کهیدا دهیخوتینه وه دهیین
به م جۆره ی خواره وه نووسراوه :-

نی به آرام و راحتی و (خهوتن)
شه و روژی ههتا درووستی (دهکن) (۸۲)

لیره دا دهیین سهر واکان لیک دوور کهوتنه وه چونکه پیتی بزویستی
له گه لدا نووسراو سهر واکان بوون به (تن) و (کهکن) ئه مهش له هونه ری
سهر وادا کاریکی لاوازو نه گونجاوه و چ شی کردنه وه بیکی تر هه لئاگرن .
۱۱ - له هۆزاوه کهی «کوردیکی کۆبی» دا ، دیره شیعیکی ، له
چاپی سییه می دیوانه کهیدا به م جۆره نووسراوه و دهلی :-

یا له گه ل فارسی چ فهرقی ههیه
بۆچی ئه و راسته ، بۆچی ئه م که می به ؟ (۸۳)

دهیین له م دیره شیعه دا ووشه کانی (ههیه) به رامبه ر به (که می به)
دانراون و (ههیه) و (می به) کراون به سهروای شیعه که وه ئه مهش کاریکی
هونه ری که م هیزه بۆ سهروای شیعه و دیسان ده گه رینه وه بۆ رینه ووسی
کۆنی زمانی کوردی که له کاتی خۆیدا به م جۆره ی نووسیون : (هیه) و (می به)
به بی گۆی دانه دهنگی بزویستی دوا ی پیتی (ه) به که .

(۸۱) عه بدوره حمان سه عید - کومه له شیعی حاجی قادری کۆبی - به غدا ،

ل : ۱۹۲۵ ، ل : ۴۵ .

(۸۲) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - ج ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۱۲ .

(۸۳) هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل : ۱۱۹ .

١٢ - له هۆنزاوه ناوداره کهی «له رۆما کهوته بهر چاوم» دا دێره
شعیریکی بهم جۆرهی خوارهوه له چاپی سنجیهمی دیوانه کهیدا نووسراوه :-
گوتی : بۆ غوربهتی و پرووتی نیه گریان و هاوارم

له داخی حاکمی خۆمه ، له شان و شهوکتی کوردان (٨٤)

دهبینین ووشهی (کوردان) کراوه به سهروای دێره شعیره که ، له
کاتهی که دێره شعیری دواي ئەمهش ههر ووشهی (کوردان) کراوه به
سهرواو ئەمهش به پێی دهستووری سهروا نابێ ووشهێک دوو جار له
دواي یهك بکرتن به سهروا ، له کاتیکدا به پێی مانای شعیره کهش ووشهی
(کوردان) جێی نایتهوه ، چونکه که دهلی : «من گریانم له داخی حاکمی
خۆمه که نه ماون یان ژێر دهستن» نابێ له هه مان کاتیکدا بێ «بۆیه ده گریم
چونکه کورده کان به شان و شهوکه تن !!» دیاره ئەم ووشهیه له جێی خۆی
دانهزراوه و له کۆمه له شعیره چاپ نه کراوه کهی خوا لێ خوش بوو [مهلا
ره ئووفی سه لیم ئاغای حه وێزی] دا له جیاتیی ئەم ووشهیه ، ووشهیی
(تورکان) دانهزراوه که گه لی راست و دروستتره و بهم جۆره هاتوووه :-

گوتی : بۆ غوربهتی و پرووتی نیه گریان و هاوارم ،

له داخی حاکمی خۆمه ، له شان و شهوکهوتی تورکان

که سه رنجیکیش له کتییی «حاجی قادری کۆیی شاعیری قونایگی
نوویی له ژبانی نه ته وهی کورد» ی مامۆستا محمه دی مهلا که ریم ده دین
ده بینین له دهقی ئەو کتیهش (شان و شهوکهوتی تورکان) هاتوووه (٨٥) .
بۆیه دهقی دوايي راستتره و بێ هه له یه .

(٨٤) هه مان سه رچاوه ی پێشو و ، ل : ٤٩ .

(٨٥) محمه دی مهلا که ریم - حاجی قادری کۆیی - شاعیری قونایگی نوویی به
له ژبانی نه ته وهی کورد - به غدا ، ١٩٦٠ ، ل : ٥٩ .

۱۳ - دیسانه وه له نامه شیعرى په کهى حاجى قادر بۆ حاجى مهلا
عهبدووللاى جهلى زادهدا ، دپړه شیعریکی له کومه لهی عهبدوپرحمان
سهعیددا بهم جۆرهى خواره وه نووسراوه ده لئى :-

وه کوو من توش بنووسه بیت کامل

جواب نامه کهم مانند بلبل (۸۶)

دهینین ووشهى (کامل) بهرانه به (بلبل) کراوه به ووشهى سهروادارى
دپړه شیعره که به بې گویى دانه دهنگى پیتی بزویتنى نادیار له ریئووسى کوندا
که چى که له چاپى سى به مى دیوانه کهیداو ، به نووسینى نویترا چاومان بهم
دپړه شیعره ده که وئى دهینین سهرواکان زور لیک دوور ده که ونه وهو بهم
جۆره نووسراوه ووشه کانی (کامل) و (بولبول) کراون به سهرواه نه مش
ناریکی به که له هونه رى سهروای شیعر داو بهم جۆره نووسراوه :-

وه کوو من تو بنووسه حهرفى (کامل)

جوابى نامه کهم مانه ندی (بولبول) (۸۷)

به لام بۆ دهست نیشان کردنى سهروای له راستى نزیکی په کیك له م دوو
دهقه ناچارم بگه ریئمه وه سه دهقه کهى کومه لهی عهبدوپرحمان سهعید که
ووشه کانی (کامل) دواى پشت گویى خستنى (ژیرى) بن میمه کهى و نویسى
بولبول به (بلبل) که (نهمه یان کوردی تره) ، کردووه به سهروا بۆ دپړه
شیعره کهى ، تاکوو سهرواکان یسن به (مل) و (بل) و بهم پى به رهخنه یان
لئى ناگیرئى *

(۸۶) عهبدوپرحمان سهعید - کومه له شیعرى حاجى قادری کویى - بهغدا

۱۹۲۵ ، ل : ۳۵ .

(۸۷) گیوی موکریانى - دیوانى حاجى قادری کویى - چ ۳ ، ههولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۲۶ .

۱۴ — له هۆزراوه په کی دیکه ی حاجیدا ، دپړه شیعریکی له کومه له ی
عه بدوره حمان سه عیددا بهم جوړه ی خواره وه هاتووه ده لئج :—

وه کوو بیستومه ای یاران کوی

له تاریخ جه و اسکندرو که ی (۸۸) *

کاتی که هم ده قه ده خینه سر رینووسی نوئی کوردی بهم جوړه ی
خواره وه دنووسری :—

وه کوو بیستومه نهی یارانی کوی

له ته ئریخی جه و نه سکه ندهرو که ی *

ده بینین ووشه ی (کوی) به رانبر به (که ی) دانراوه بو سه روای
شيعره که نه مهش به هيچ جوړيک نابی به سه روا بو دپړه شيعره که * له بهر
نه وه روو ده که ی نه ده قه که ی چاپی سی به می دیوانه که ی ده بینین له وی بهم
جوړه نو سراوه :—

وه کوو بیستومه نهی یارانی کوی

له ته ئریخی جه و نه سکه ندهرو که ی (۸۹)

ده بینین لهم ده قه ی دوا پیدا سه رواکانی بوون به (به ی) و (که ی) نه مهش
له باره ی هونه ری سه رواوه ته واوه به لام له باره ی ناوه پړوکه وه کزی به ک
ده دا به شيعره که ، چونکه که س نالی «نه ی یارانی کوی» به لکوو ده گو تری
«نه ی یارانی کوی» لهم باره شدا سه روا ی دپړه شيعره که مان له کیس ده چی *
۱۵ — حاجی له چاپی سی به می دیوانه که ی دا دپړه شيعریکی بهم جوړه
نو سراوه ده لئج :—

(۸۸) عه بدوره حمان سه عید — کومه له شيعری حاجی قادری کوی — به غدا

۱۹۲۵ ، ل : ۱۶ .

(۸۹) گیوی موکریانی — دیوانی حاجی قادری کوی — ج ۳ ، هه ولیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۱۳۰ .

ماچی دەست و پینی ئەمیری دەستگیری حازره

شیته حاجی) ماچ له لیوو دەست و پینی ئەو دەکا (۹۰)

ئەگەر سەرنج بدەینه سەروای دێره شیعرەکانی تری هۆزراوە که دەبینین
هەموویان بەم جۆرن «دێ دەکا ، کێ دەکا ، تی دەکا» کهچی لەم دێره
شیعرەدا بووه به (ئەو دەکا) و له دەستووری سەروای شیعی لاداوه ، که
به دوای سەرچاوه و بیرو پای تر دا ده گهرێن ، دەبینین له گوڤاری (روژی
کوردستان) دا شیعرە که بەم جۆره به دارشتن و سەرواوه ، راست کراوه تەوهو ،
بەم جۆره نووسراوه :-

ماچی دەست و پینی ئەمیری دەستگیری حازره ،

شیته حاجی ماچی لیوو دەستی دەست و پینی دەکا (۹۱)

۱۶- حاجی له غەزەئینکی دا به ناویشانی « دل هیلایکی نازته » دێره
شیعیکی له چاپی سێهەمی دیوانه کهیدا بهم جۆره نووسراوه دهئێ :-

ناحهق ئەو دەر حەقم کهی دهیگرێ میزانی حەق

کاتبی ئەعمال ئەگەر بیت و طهیی فیکری نهکا (۹۲)

دەبینین سەروای شیعرە که هەمووی بەم جۆرهیه (پیری نهکا) ، (گیری
نهکا) کهچی لەم دێرهدا کراوه به (فیکری نهکا) ئەمەش لادا ئیکه له هونەری
سەروا ، بۆ ساغ کردنهوهی سەروا که با سەرنجیک له گوڤاری (روژی
کوردستان) بدەین ، دەبینین لهوێ به راست و دروستی ئەم هه‌لهیه راست
کراوه تەوهو بهم جۆره نووسراوه :-

(۹۰) هەمان سەرنجی ، ل : ۲۹ .

(۹۱) گوڤاری روژی کوردستان ، ژماره (۱) سالی (۲) بهغدا ۱۹۷۲ ، ل : ۵۵ .

(۹۲) گیوی موکریانی - دیوانی حاجی قادری کۆبی - چ ۳ هه‌ولتیر ۱۹۶۹ ،

ل : ۳۰ .

نا حقه ئەو دەر حەقم کەى دەیگرئى میزانى حەق

کاتبى ئەعمال ئەگەر یتتو طەرەفگیرى ئەکا (۹۳)

۱۷- لە ھۆنراوہ یەکی دا بە ناویشانى « قسە یتکم ھە یە دەیکەم »
سەر وای شیعەرە کان ھەموویان بە (یە) دینەوہ ، وە کوو (مە یە ، ئە یە ، لە یە ،
دە یە ... ھتد) کە چى لە دیزیکیاندا دەبی بە (نە) و بەم جۆرە ی خوارەوہ
لە چاپى سى بەمى دیوانە کەیدا نووسراوہ :-

ھیندە بی قەولن و خوینخوارو نزیکن لە فەساد

فۆرسەتى بوو دەکوژئى حەققى براى دینى نە (۹۴)

دەیین ووشە ی (نە) نایتتە سەر وای راست و دروست و بەرانبەرى
سەر واکانى تری شیعەرە کانى ھۆنراوہ کە ناوہستى و ، ھیچ سەرچاوہ یتکی
چاپ کراو و چاپ نە کراو ی ترمان لە بەر دەستدانى یە تا لە سەریان راست
بکەینەوہ ، یاخود دیارە ھەر لە جنى خۆیدا بەم جۆرە لاوازە بووہ •

۱۸- لە ھۆنراوہ کەى « تاجى بسم الله الرحمن الرحيم » دا تاکە
شیعەریکی لە ھەردوو سەرچاوہ چاپکراوہ کەى دیوانە کەیدا بەم جۆرە
بوارەوہ نووسراوہ و دەلین :-

یەك بە یەك وەك ئیوہ بوون و زیدەتر

سەر بە سەر بۆ بارى کافر بوونە کەر (۹۵)

(۹۳) گۆفارى رۆژى كوردستان ، ژمارە (۱) سالى (۲) بەغدا ۱۹۷۲ ، ل : ۵۵ .

(۹۴) گىوى موكرىانى - ديوانى حاجى قادرى كۆبى - ج ۳ - ھەولئىر ۱۹۶۹ ،
ل : ۶۵ .

(۹۵) ھەمان سەرچاوہ ، ل : ۹۷ .
- عەبدورەحمان سەعید - كۆمەتە شیعەرى حاجى قادرى كۆبى - بەغدا
، ۱۹۲۵ ، ل : ۳۰ .

دەبىن سەرۋاي نىۋە دىرى يەكەمى (ئز) ە و سەرۋاي نىۋە دوۋەمىش
(كەرە) ئەمە لە ھونەرى شىعدا بە ئاتەۋاي سەرۋا دادەئزى .

۱۹- لە ھۆنراۋەى « وەك دەئىن دىئا » دا ، سەرۋاي شىعەرەكانى
ھەموۋى بەم جۆرەى خوارەۋەن : « گەر نەبوو » ، « شەر نەبوو » ، « تەر
نەبوو » كەچى وەك دەبىن لەم دوو دىرى خوارەۋەى دا لە دەستورى
سەرۋاكان دەرچوۋە بەم جۆرە ھاتوۋە :-

صوفى بەم رەنگە كەۋا گوشتى براكانى دەخوارد

ھىكەتە رىشى ۋەكوو جاران درىزو (پان نەبوو) (۹۶)

ۋەك دەبىن (پان نەبوو) لەگەل سەرۋاكانى تر رىك ناكەۋى ،
راستەكەى بەم جۆرەى خوارەۋەى :-

صوفى بەم رەنگە كەۋا گوشتى براكانى دەخوارد

ھىكەتە رىشى ۋەكوو جاران درىزو پىر نەبوو (۹۷)

نموۋەنى دوۋەمىشى ئەم تاكە شىعەرەتەى كە بەم جۆرە نووسراۋە :-

ئەى مەھى دوو ھەفتە تا شەمس و قەمەر تۆيان نەدى

دانەگىرسان ئەو مىئالى ئاگر ، ئەمىان گەش نەبوو (۹۸)

دىسانەۋە دەبىن « گەش نەبوو » لەگەل سەرۋاكانى تىر ھۆنراۋەكەدا

ئاگونجىۋ ھەلەيە راستەكەى بەم جۆرە ھاتوۋە :-

(۹۶) گىۋى موكرىانى - دىۋانى حاجى قادرى كۆبى - ج ۳ ، ھەولتير ۱۹۶۹ ،
ل : ۵۲ .

(۹۷) گوڧارى روژى كوردستان - ژمارە (۱) سائى (۲) ۱۹۷۲ ، ل : ۵۷ .

(۹۸) گىۋى موكرىانى - دىۋانى حاجى قادرى كۆبى - ج ۳ ، ھەولتير ۱۹۶۹ ،
ل : ۵۲ .

ئەي مەھى دوو ھەفتە تا شەمس و قەمەر تۆيان نەدى
دائە گىرسان ئەو مىثالى ئاگر ، ئەمىان گر نەبوو (۹۹)

مەسەلەي كەم ھىزى سەروا لە شىعرە كانى حاجى قادردا ، بە تايەتى لە شىعەرى سىياسى و كۆمەلەيەتىدا ، دياردەيىكى ھەست پىچ كراوہ ، ئەمەش دوو ئىحتىمالان لە بەردەم دادەنچ ، يان لە كاتى خۆيدا راستى داناونو ، لە دوایدا لەم دەست و لەو دەستداو ، لە كاتى نووسىنەو ھەدا وورده وورده دەسكارى كراونو گۆراون ياخود ھەر خۆي لەسەر پەيرەوى شىعەرى فارسى و توركى وای داناونو ، لە شىعەرى كوردیشدا تا رادەيەك ئەو جۆرە سەروایانە بە كارھاتون .

خویندەوارى بەرئىز : ئەوھى خویندەتەوہ چەند تىبىنى و سەرنجىكى خىرا بوو ، لە پىناوى ساغ كەردنەوھى ھەندى گىروگرفتى شىعرە كانى حاجى قادرى كۆبى ، ھىوادارم توانىيىتم تا رادەيىك تىشكى رووناكى لىكۆلینەوہ و ساغ كەردنەوہ بخەمە سەر ھەندى لایەنى شىعرە كانى لە بارەى رىنوووس و ناوہرۆك و كىش و سەرواو ، چۆنىتى چارە كەردنى ھەندى گىروگرفتى شىعرە كانى ئەو شاعىرە نەتەوھى بەمان ، بە ھىواى ئەوھى لە دوارۆژدا سەرجەمى شىعرە كانى حاجى نەمەر لە دیوايىكى خنجىلانەدا بە چاپ كراوى و دوور لە ھەلە بخرىتە بەر دەستى ئىوھى بەرئىز . . .



(۹۹) گوڤارى روژى كوردستان - ژمارە (۱) سالى (۲) ۱۹۷۲ ، ل : ۵۷ .

حل بعض العضلات المتعلقة بشعر الحاج قادر الكوي

كريم شارزا

يتحدث صاحب البحث في بداية مقاله عن العضلات التي تحيط بتحقيق الشعر الكلاسيكي الكردي عموماً ويشير الى ان بين قصائد مختلف الشعراء الكلاسيكيين الكرد ينفرد حاجي قادر الكوي بان شعره اكثر تعرضاً للاخطاء نظراً لانه عاش في الغربة ولم يترك وراءه اهداً وقصائده وصلت الى كردستان عن طريق اناس مختلفي المستويات فاستسخوها مع اخطاء عديدة ونقلوها الى غيرهم بعد ادخال التحويلات والتعريفات الكثيرة عليها، فضلاً عن كون الاملاء الكردي القديم سائراً على طريقة الاملاء الفارسي مما كان يتيح المجال لحدوث اخطاء عديدة في القراءة والفهم والنقل. • يضاف الى ذلك كله كون غالبية اشعار حاجي قادر في المواضيع الوطنية والقومية والاجتماعية التحررية، هذه المواضيع التي لم تكن تجد لها انصاراً كثيرين آنذ.

وقد حدد صاحب المقال انواع العضلات التي تحيط بشعر الحاج قادر بأربعة انواع: الاملاء، المحتوى، الوزن، القافية. • ومثل بجملة من الايات التي يعاني كل منها من احدى هذه العضلات في طبقات ديوانه الثلاث وفي قصائده التي نشرت في بعض المجلات التي صدرت في اوائل هذا القرن. • وهو اذ يستشهد باي بيت يرى فيه خطأ او اخطاء من اي النواحي المشار اليها، ياتي ليناقدش مختلف طبقات ديوان الحاج قادر ويقلب اوجه الاحتمالات

ليتوصل الى الصورة الصحيحة للبيت مبرهنا بمختلف انواع الادلة الممكنة على صحة ما يذهب اليه .

ان هذه المحاولة وان كانت لاتشمل جميع اشعار حاجي قادر المنشورة ، الا انها تعتبر خطوة كبيرة على طريق تحقيق ما يتيسر الحصول عليه من اشعاره جملة واحدة بغية اعداد نسخة شاملة ومصححة من هذا الديوان لما يحظى به الحاج قادر من منزلة رفيقة ، نظرا لكونه أول من عبر عن الافكار الجديدة في المجتمع الكردي وفي الادب الكردي بصورة شمولية ، وهو ما يقترحه صاحب المقال .

القِسْمُ الْعَرَبِيُّ

المعروفون من الروزيانية (الروزيانية) في الكتب التاريخية

قسم من كتاب (تاريخ الروزيانيين) غير المطبوع
لؤلفه محمد جميل الملا احمد الروزياني

كلمة :

عزيزي القارئ بما ان كتابي (تاريخ الروزيانيين) يدور قسم كبير منه حول المنازعات العشائرية ، واخبار وحوادث اخرى مفصلة يحتاج طبعه الى مبلغ من المال ، بل يتحدث قسم منه عن حوادث ما يزال القارئون بها احياء ، فلا يعتبر من أعماق التاريخ ، لذلك عدلت عن طبعه الان ، ورأيت من الواجب عرض القسم الخاص بتراجم الامراء والفقهاء والعلماء والادباء والشعراء والشيوخ الصوفية ، على القراء ، لتصحيح تراجم كثير منهم وقع الباحثون عنهم في اخطاء ، ولتعريف الكثيرين منهم بالكتاب والادباء ، ولهذا اقدم هذا الجزء من الكتاب لمجلة المجمع العلمي العراقي (الهيئة الكردية) بامل نشره على صفحاتها الذهبية خدمة للعلم والادب والتاريخ ، ومن الله التوفيق .

محمد جميل الروزياني

١ - المعروفون من الروزيانية (الروزبهانية) في الكتب التاريخية :
ولكي نحدد بدء تاريخ وجود الروزيانيين في العراق ، ونعرف القارئ العزيز
بتراجم الملقين بالروزبهانية (او الروزيانية) من العلماء والادباء والشعراء
والشيوخ الصوفية والقادة والامراء ، ونستنتج من ذلك للروزيانية تاريخاً
يبقى لابنائهم مفخرة في الحياة ندرج فيما يلي اسماء اولئك الذين وجدنا
تراجم حياتهم او اسماءهم في مصادر ومراجع تفحصناها او سمعنا بهم من أفواه
اناس يوثق بهم ٠٠٠٠

١ - روزبهان بن ونداد بن خورشيد :

في سنة ٣٣٣هـ (٩٤٣م) تولى « المستكفي بالله » - ابو القاسم
عبدالله بن المكتفي بالله العباسي ، منصب الخلافة في بغداد ، ولكن مدة
خلافته لم تطل سوى سنة واحدة ، حيث خلعه السلطان معز الدولة البويهبي
(آل بويه) في سنة ٣٤٤هـ (٩٤٤م) وفقاً عينيه ، وذلك لانه كان يتوهم ان
« المستكفي » يريد خلعه ليعين « روزبهان بن ونداد بن خورشيد الديلمي »
امير امراء (اي رئيس وزراء) مكانه (١) .

انا نجهل المنبع الذي استقى منه «حمدالله المستوفي القزويني» (٦٨٠ -
٧٥٠هـ) هذا الخبر ، فقد تحدث عن « روزبهان » ابن مسكويه وابن الاثير
الا انهما لم يثرا الى ان الرغبة في تنصيبه امير امراء هو الذي تسبب في خلع
المستكفي بالله واليك ما حدثانا به :

يقول ابن الاثير : (وفي هذه السنة (اي سنة ٣٣٤هـ) خلع المستكفي
بالله لثمان بقين من جمادى الآخرة ٠٠٠ فلما مضى اثنان وعشرون يوماً من

(١) تاريخ كزیده ص ٣٤٢ .

جمادى الآخرة حضر معز الدولة والناس عند الخليفة^(٢) وحضر رسول صاحب (خراسان) ومعز الدولة جالس ، ثم حضر رجلان من نقباء السديلم يصيحان فتناولوا يد المستكفي بالله فظن انهما يريدان تقبيلها فمدها اليهما فجذباه عن سريره وجعلا عمامته في حلقه ونهض معز الدولة واضطرب الناس ونهبت الاموال ، وساق الديلميان «المستكفي بالله» ماشيا الى دار «معز الدولة» ولما بويع المطيع لله سلم اليه المستكفي فسلمه واعماه وبقي مجبوسا الى ان مات في ربيع الاول ٣٣٨ هـ . . .»^(٣)

فكما يرى القارىء لم نجد في موضوع خلع المستكفي بالله تطرقا الى ذكر «روزبهان» ولكننا نفهم مما يلي نقلا عن الكامل ان خلافات حدثت بين «روزبهان» وبين «معز الدولة» عام (٣٣٩ هـ) يقول ابن الاثير : «وفي عام ٣٣٩ هـ» انفذ (معز الدولة) الى قتال «عمران بن شاهين»^(٤) صاحب البطيحة (روزبهان) ا ، وهو من اعيان عسكره فنازله وقاتله فطاوله عمران وتحصن منه في مضايق البطيحة فضجر روزبهان وا قدم عليه طالبا المناجزة ، فاستظهر عليه عمران وهزمه ، واصحابه ، وقتل منهم وغنم جميع ما معهم من السلاح وآلات الحرب ، فقوى بها وتضاعفت قوته فطمع اصحابه في السلطان فصاروا اذا اجتاز بهم احد من اصحاب السلطان يطلبون منه البذرة والخفارة ، فان اعطاهم والا ضربوه واستخفوا به وشتموه ، وكان الجند لا بد لهم من العبور عليهم الى ضياعهم ومعايشهم بالبصرة وغيرها ، ثم انقطع الطريق الى البصرة الاعلى الظهر ، فشكا الناس ذلك الى معز الدولة فكتب الى «المهلبى» بالمسير الى «واسط» لهذا السبب ، وكان بالبصرة فاصعد اليها وامده معز الدولة بالقواد (يعني القادة) والاجناد والسلاح ، واطلق يده في الانفاق ، فزحف

(٢) اي الخليفة المخلوع وهل حضر عنده معز الدولة ليحول دون فراره ؟

(٣) الكامل (٤٨٨/٨ - ٤٩١) .

(٤) كان من امراء الامارة الشاهينية الكردية .

الى البطيحة وضيق على عمران وسد المذاهب عليه فاتتهى الى مضايق لا يعرفها الا عمران واصحابه ، واحب روزبهان ان يصيب المهلبى ما اصابه من الهزيمة ، ولا يستبد بالظفر والفتح ، و اشار على المهلبى بالهجوم على عمران فلم يقبل منه ، فكتب الى معز الدولة بعجز المهلبى ، ويقول : أنه يطاول لينفق الاموال ويفعل ما يريد ، فكتب معز الدولة بالعتب والاستبطاء ، فترك المهلبى الحزم وما كان يريد ان يفعله ودخل بجميع عسكره ، وهجم على مكامن «عمران» وكان قد جعل الكمناء (يعني الكمائىن) في تلك المضايق ، وتاخر روزبهان ليسلم عند الهزيمة ، فلما تقدم المهلبى خرج عليه وعلى اصحابه الكمناء (يعني الكامنين) ووضعوا فيهم السلاح فقتلوا واغرقوا واسروا ، وانصرف روزبهان سالما هو واصحابه^(٥) . وفي سنة ٣٤٥هـ (٩٥٥م) • خرج روزبهان على معز الدولة وعصى عليه وخرج اخوه «بلكا»^(٦) بشيراز وخرج اخوهما «اسفار»^(٧) بالاهواز ، ولحق به «روزبهان» الى الاهواز - وكان يقاتل عمران بالبطيحة - فعاد الى واسط وسار الى الاهواز في رجب وبها الوزير المهلبى ، فاراد محاربة روزبهان ، فاستامن رجاله الى روزبهان فانحاز عنه المهلبى وورد الخبر بذلك الى معز الدولة فلم يصدقه لاحسانه اليه ••••• فتجهز معز الدولة لمحاربتة ومال الديلم باسراهم الى روزبهان ولقبوا معز الدولة بما يكره ، واختلفوا عليه وتتابعوا على السير الى روزبهان وسار معز الدولة عن بغداد خامس شعبان وخرج الخليفة المطيع لله منحدرًا الى معز الدولة ، لان ناصر الدولة لما بلغه الخبر سير العساكر من الموصل مع ولده «ابى المرجى جابر» يقصد بغداد والاستيلاء عليها ، فلما بلغ ذلك الخليفة انحدر من بغداد ، فاعاد معز الدولة «الحاجب سبكتكين» وغيره فيتمكنوا منه ، فلما سمع قولهم سألهم التوقف وقال : انما اريد ان اذوق

(٥) الكامل في التاريخ (٨/٤٨٨ - ٤٩١) .

(٦) بلكا مرخم من اسم ابراهيم ولايزال اسم «بلك» مستعملا بين الروژبانيّة.

(٧) اسفار معرب اسوار ويعني به (سوار = الفارس) .

ممن يثق بهم من عسكره الى بغداد ، فشعب الديلم الذين ببغداد ، فوعدوا
بارزاقهم فسكنوا وهم على قنوط من معز الدولة ٥٠٠ واما معز الدولة فانه
سار الى ان بلغ قنطرة « اربق » فنزل هناك وجعل على الطريق من يحفظ
اصحاب الديلم من الاستثمان الى روزهان ، لانهم كانوا ياخذون العطاء منه
ثم يهربون عنه ، وكان اعتماد معز الدولة على اصحابه الاتراك وماليكه
وتفريسير من الديلم ٥٠٠٠٠٠ فلما كان سلخ رمضان اراد معز الدولة العبور
هو واصحابه الذين يثق بهم الى محاربة « روزهان » فاجتمع الديلم وقالوا
لمعز الدولة ان كنا رجالك فاخرجنا معك تقاتل بين يديك فانه لا صبر علينا على
العود مع الصبيان (الصبية) والغلمان فان ظفرت كان الاسم لهؤلاء دوننا، وان ظفر
عدوك لحقنا العار ، وانما قالوا هذا الكلام خديعة ليتمكنهم من العبور معه
فيتمكنوا منه ، فلما سمع قولهم ، سألهم التوقف وقال : انما اريد ان اذوق
حربهم ثم اعود ، فاذا كان الغد لقيناهم باجمعنا وناجزناهم ، وكان يكثر لهم
العطاء فامسكوا عنه ، وعبر معز الدولة ، وعبأ اصحابه كراديس تتناوب
الحملات ، فما زالو كذلك الى غروب الشمس ففني نشاب الاتراك وتعبوا
فشكوا الى معز الدولة ما اصابهم وقالوا نستريح الليلة ونعود غدا ، فعلم معز
الدولة انه ان رجع زحف اليه (روزهان) والديلم وثار معهم اصحابه الديلم
فيهلك ولا يمكنه الهرب ، فبكى بين يدي اصحابه ، وكان سريع الدمعة ، ثم
سألهم ان تجمع الكراديس كلها فيحملوا حملة واحدة ، وهو في اولهم ، فاما
ان يظفر واما ان يقتل اول من يقتل ، وطلبوه بالنشاب فقال : قد بقي مع صغار
الغلمان نشاب فخذوه واقسموه ، وكان جماعة سالحة من الغلمان الاصاغر
تحتهم الخيل الجياد ، وعليهم اللبس الجيد ، وكانوا سألوا معز الدولة ان يأذن
لهم في الحرب فلم يفعل وقال : اذا جاء وقت يصلح لكم اذنت لكم في القتال ،
فوجه اليهم تلك الساعة من ياخذ منهم النشاب فظنوا انه يامرهم بالحملة
فحملوا وهم مستريحون فصدموها صفوف «روزهان» فخرقوها والقوا بعضها

على بعض فصاروا خلفهم وحمل معز الدولة فيمن معه باللثوث^(٨) فكانت الهزيمة على «روزبهان» واصحابه، واخذ اسيرا وجماعة من قواده (قاداته) ، وقتل من اصحابه خلق كثير ، وكتب « معز الدولة » بذلك فلم يصدقه الناس لما علموا من قوة روزبهان وضعف معز الدولة وعاد الى بغداد ومعه روزبهان ليراه الناس ، وسيرسبكتكين الى ابي المرجى بن ناصر الدولة وكان بعكبرا فلم يلحقه لانه بلغه الخبر وعاد الى الموصل ، وسجن معز الدولة « روزبهان » ، فبلغه انب الديلم قد عزموا على اخراجه قهرا والمبايعته له، فاخرجه ليلا وغرقه . واما اخو روزبهان^(٩) الذي خرج بشيراز فان الاستاذ ابا الفضل بن العميد سار اليه في الجيوش فقاتله ، فظفر به واعاد « عضد الدولة بن ركن الدولة » الى ملكه، وانطوى خبر روزبهان واخوته، وكان قد اشتعل (اشتعال) النار . الخ^(١٠) جرى كل هذا لروزبهان ، علما بان بينهما مصاهرة فكانت ابنة « روزبهان » زوجة بختيار بن معز الدولة ، فانقطعت بعضيان ايها العلاقة بينه وبينها^(١١) . ومن الغريب ان «ابن مسكويه» - الذي عاش قبل «ابن الاثير» بنحو قرنين لم يتطرق الى مقتل «روزبهان» انما اشار الى ان معز الدولة شتت الروزبهانية وفرقهم ونهب اموالهم فكتب يقول : « ٥٥٥ دبر معز الدولة عند فراغه من حرب روزبهان ان يطرد الديلم الروزبهانية ، يمسك من لم يفارقه منهم ، وان كانوا متهمين عنده ، وكان وعدهم للعشرة ثلاثة في اصول اموالهم وظن انه ان وفي لكل لم يتسع، مع ان الفتح للاتراك وكان مائلا اليهم بالهوى قبل الاستحقاق فكيف بعد هذا الاثر العظيم !! فابتدأ يجازي الاتراك بالاحسان فقود منهم جماعة ونقب^(١٢) جماعة ودفع كل طبقة الى ما هو اعلى منها ، ونفى

(٨) يقصد باللثوث الفؤوس ، وأصل الكلمة اعجمية .

(٩) يعني اخاه بلكا (ابراهيم) .

(١٠) الكامل في التاريخ (٨/ ٥١٤ - ٥١٦) .

(١١) تجارب الامم (الهامش) (١٧٦/٦) .

(١٢) ان استعمال كلمات (الهوى ، قود ، نقب) يدل على ان ابن مسكويه لم يكن ليحب معز الدولة وانه كان يعرف عنه الكثير ، فاستعمل تلك الكلمات تورية .

الديلم الروزبهانية ليتوفر عليهم مالهم ويصير ذلك بازاء ما يلزمه لاصحاب
الديلم من الزيادات بجمعهم من جميع النواحي والاعمال والتوكل بهم والمسير
معهم الى آخر الحدود ليتفرقوا حيث شاءوا « (١٣) » .

٢ - ابو عبدالله الروزبهان :

هو سعيد بن حسن بن علي ، كان من علماء الحديث تلقاه من يوسف بن
موسى بن راشد القطان وآخرين ، وتلقاه منه اناس كثيرون ، منهم عبدالله
شخير الصوفي الذي سمع منه الحديث عام ٣٤٧هـ (٩٥٨ م) (١٤) .

٣ - ابو زكرياء الدبثائي :

يحيى بن محمد بن روزبهان ، سكن بغداد وكان من كبار المحدثين ،
وغنيما توفي سنة ٣٨٠هـ (٩٨٩ م) (١٥) .

٤ - محمد بن يحيى الروزبهاني :

عاش في القرن الرابع الهجري (١٦) ولعله نجل يحيى المار ذكره .

٥ - محمد بن محمد بن احمد بن الروزبهاني :

عاش في القرن الرابع الهجري (١٧) .

٦ - سيفالدين ماكان (او مهاكان) روزبهاني :

كان اميرا لقبائل شول في اواخر القرن الخامس واوائل القرن السادس
الهجريين وقد ورث الامارة ابا عن جد منذ عهد الاكاسرة ، قتله « نصيرالدين

(١٣) تجارب الامم (١٧٣/٦) .

(١٤) تاريخ الخطيب البغدادي (١٠٤/٩) .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (٢٣٨/١٤) .

(١٦) المصدر السابق (٣٤٣/٣) .

(١٧) المصدر السابق (١١٨/٢) .

محمد بن هلال « من اتابغة لرستان (١٨) » .

٧ - الشيخ روزبهان الكبير المصري الكازروني :

نزع الرجل من مدينة كازرون من مدن « شوانكاره » بفارس ، الى مصر فعرف فيها شيخا كاملا ومتصوفا بارعا ، ذا علم ومعرفة ، وكان من خلفاء ابي النجيب عبدالقاهر بن عبدالله البكري السهروردي (١٩) روى صهره الشيخ نجم الدين (٢٠) في وصفه الشيء الكثير ، وكانت وفاته (٨٥٤ هـ) (١١٨٨ م) (٢١) .

٨ - ابراهيم بن روزبه :

• كان استاذ ابن خفيف ابي عبدالله محمد الشيرازي .

٩ - روزبهان بن طاهر العمري العدوي .

١٠- الشيخ زين الدين مظفر بن روزبهان بن طاهر - المارذكره .

١١- روزبهان بن همام هندي النوربخشي .

١٢- الشيخ صدرالدين ابو المعالي مظفر بن محمد بن مظفر روزبهان .

١٣- شيخ الاسلام جلال الدين محمد بن فخرالدين احمد بن روزبهان .

١٤- فريدالدين روزبهان الفساوي .

١٥- الشيخ عزالدين محمد بن روزبهان بن فريدالدين روزبهاني المارذكره .

١٦- معين الدين ابوذر عبدالله محمد بن جنيد بن روزبه الصوفي الكتي .

١٧- امامالدين داوود بن عزالدين بن محمد بن روزبهان .

١٨- الشيخ فريدالدين عبدالودود بن داوود بن محمد بن روزبهان .

(١٨) تاريخ گزيده (٥٣٩) ومنتخب التواريخ مصيني (٣٨) .

(١٩) نسبة الى سهرورد في منطقة زنجان الكردية في كردستان الايرانية ولد فيها (٤٩٠ هـ وتوفي ببغداد ٥٦٣ هـ) .

(٢٠) هو ابو الجناح احمد بن عمر الخيوفي مؤسس الطريقة الكبروية المعروف بلقب الطامة الكبرى .

(٢١) حديقة الاولياء التركية (٤٢/٣) وروزبهان نامه (٢٣) .

- ١٩- روزبهان بن محمد الخونجي .
- ٢٠- شهاب الدين روزبهان بن شيخ الاسلام قطب الدين ابي محمد عبدالله بن علي بن حسين مكي .
- ٢١- القاضي زين الدين علي بن روزبهاني بن محمد الخنجي .
- ٢٢- مجد الدين اسماعيل بن زين الدين علي الخنجي الروزبهاني .
- ٢٣- سبهاالار الكبير مقبل بهاء الدين عز الاسلام والمسلمين اختيار الملوك والسلطين سيد الامراء زين الحاج والحرمين محمد بن روزبهان .
- ٢٤- مولى حسن بن روزبهان الشيرازي الشيعي .
- ٢٥- مير روزبهان محمد الطوي .
- ٢٦- الشيخ ركن الدين روزبهان البقلي الشيرازي تلميذ ابي طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادي (٧٢٩ - ٨١٧ هـ) صاحب القاموس ، واستاذ جلال الدين محمد الدواني (٨٣٠ - ٩٠٨) .

ملحوظة :

الذوات الذين ادرجنا اسماءهم جاء ذكرهم في مقدمة كتاب « عبهر العاشقين ٣ - ٤ » و « مقدمة كتاب روزبهان نامه ٢٣ - ٥٢ » ولم نجد لهم تراجم مفصلة في الموسوعات ومعاجم الاعلام .

٢٧- جوهرى الروزبياني :

عاش في لرستان في القرن السادس الهجري ومن آثاره الادبية :

(مامى نه ازبراى طرب نوش كنيم)

خودرا به اين بهانه فراموش كنيم (٢٢)

ترجمته (نحن لا نحسبى الخمرة حبا بالطرب ، انما تتذرع بها لتناسى

انفسنا) .

(٢٢) نقلا عن كتاب گولچين گيو المخطوط والعهدة عليه .

٢٨- الشيخ روزبهان الصغير (ابو محمد بن ابي نصر روزبهان البقلي الشيرازي) .
الفسائي الشطاح العاشق :

ولد سنة ٥٢٢هـ (١١٢٧م) في بلدة « فسا » بفارس - وهو من
الروزبهانية الديلم الذين استقروا في جنوبي ايران (فارس - خوزستان -
لرستان) بعد ان قتل معز الدولة آل بويه (البويهى) قائدهم « روزبهان »
وشتتهم - لانعرف عن حياة والده شيئا ولا عن اجداده، فقد كان من الكادحين
يعيش من كسب يده ، له دكان يبيع فيه البقل ، لذلك لقب بالبقلي ، ونشأ
عصاميا فانصرف بعد سن البلوغ الى تعلم القرآن ودراسة العلوم الدينية فتعلم
على يد « ارشد الدين ابي الحسن علي بن محمد النيريزي » وتفقه عليه ، ولما
بلغ الخامسة والعشرين من عمره اصابه وجد فاعتزل عن الناس وركن الى
العبادة وسلك مسلك التصوف على يد « الشيخ جمال بك خليل الفسائي »
ثم « الشيخ جاغير الكردي » - الذي كان يسكن قنطرة الرصاص قرب
« سامراء » ثم على يد غيرهما ، ولبس خرقة التصوف من « الشيخ سراج الدين
محمود خليفة » ، ثم صار مجذوبا شطاحا يتفوه بكلمات صوفية عرفانية ،
فوق مستوى المدارك، فلقب بالشطاح، والعاشق، لاحتواء تأليفه وقصائده
كثيرا من الاوصاف الغرامية والاشادة بالجمال والحب اما لقبه « الصغير » فقد
جاء فارقا بينه وبين روزبهان الكبير - الذي نوهنا بترجمته رقم (٧) .

لقد كان « روزبهان الصغير » ذا ذكاء خارق وذوق فني حساس ، يسبك
العبارات باللغتين الفارسية والعربية في غاية الابداع، وكان شاعرا مجيدا تتفجر
قريحته عن مباني ومعاني فيها البلاغة والبداعة، وها انذا اورد نموذجا من عباراته
العربية التي افتتح بها كتابه « عبر العاشقين » اذ يقول : « الحمد لله الذي
استائر لنفسه المحبة والعشق في ازليته ، وتجلى بهما من ذات القدم لارواح
المحبين واسرار العاشقين ، وكشف بهما حجب الملكوت عن جمال الجبروت
لقلوب المهترئين وصدور الخائفين الى ابديته ، فأوله قلوب العارفين بلذة

صحبتہ وحیر اسرار الموحدين بحلاوة عشقه في قفار صمديته) *

اما سبكه الفارسي فقد بلغ اوج القوة فصاحة وبلاغة ، واليك نموذج منها : « تا ترا دیدم ای ماه آسمان ! ای ترک بی شفقت ! از قبله ی رسوم برگردیدم و روی جان به قبله خاص که در فعل خاص است بر آوردم که در آن جهان قبله شریعت و حقیقت یکرنگ است ، اگر ندانی از کتاب مجید برخوردار : « فاینما تولوا فثم وجه الله ۰۰ » (۲۳) ، بنمای روی که خلوق چهره ازل دارد ، تا ترکان یغمائی را در عسکر صفاء عشق چاکر باشم ، بیرون آی از گل انسانی تا روح طراز شعر ربانی بینم (۰۰۰)

« بنمای بزیرگان دیوانه

از مصحف باطل آیت حق را ۰ »

الترجمة :

(وحين رايتك يا بدر سماء القدرة ! يا مليحا عديم الشفقة ! انعطفت من قبله الرسوم ووليت وجه الروح نحو القبلة الخاصة - التي لها فعلها الخاص - ففي عالم الآخرة تساوى قبله الشريعة وقبله الحقيقة ، ولئن كنت تجهل ذلك فاقرا من الكتاب المجيد « فاینما تولوا فثم وجه الله » واشرق ! بوجهك فان الخلق له طلعة الازل ، كي اكون للأخاذين بمجامع القلوب جندا ، في صفو العشق عبدا ، اخرج ! من الطينة الانسانية لكي اجد روح طراز الشعر الرباني (اظهر ! للاذكياء المجانين في مصحف البطلان آية الحق ۰۰)

واما اشعاره فابداع صوفي في غاية المتانة ، وعشق في منتهى الذوبان ، تنهادى التعابير الصوفية امام الغرام ۰۰ ولقد اعجب بسبكه الشعراء واقتدوا به في نهجه ، واليك قطرات ندى صاعدة من بحر ديوانه في رباعيات :

(۲۳) القرآن الكريم (۲/ ۱۱۵) .

(آنچه ندیداست دو چشم زمان
و آنچه نشنیده دو گوش زمین)

(در گل ما رنگ نموداست آن
خیز و بیا در گل ما آن بین)

الترجمة :

(ان ما لم تقع عليه عينا الدهر ، وان ما لم تسمع به اذنا بطيحة الارض
تجده منقوشا في جبلتنا ، فانهض وأقبل لترى ذلك في طينتنا) •

(دلداداغ تودارد ، ارنه بفرختمی
درد یده تویی ، اگر نه بردو ختمی)

(جان منزل توست ورنه روزی صدبار
درپیش تو چون سپند برسوختمی)

الترجمة :

(الفؤاد موسوم بميسمك ، لولا ذلك لشريته ، وفي العين نقشك ،
ولولا ذلك لفقأتها •• والقلب مهبطك ، ولولا ذلك لا حرقته في كل يوم مئة
مرة كالبخور امام قدميك) •

(کر تاب بر آن زلف نگون اندازی
زهاد ز صومعه اندازی)

(ورعکس جمال خود بروم اندازی
بتها بسجود سرنگون اندازی)

الترجمة :

لو ضفرت طاقات ذلك العذار المسترسل ، لقدفت بالزهاد خارجا من

الصومعة .. ولئن القيت بمثال جمالك في الروم ، لجعلت الاصنام يخرون لك سجدا) .

وبعد سنين قضاها «الشيخ ابو محمد روزبهان» في مسقط رأسه (فسا) انتقل الى (شيراز ، فاقام في الجامع العتيق بها خمسين عاما يعظ الناس ويرشدهم الى مكارم الاخلاق ، ثم بنى لنفسه سنة ٥٦٠ هـ (١١٦٤م) رباطا في باب خداش بن منصور ، فكان يقصده الخاص والعام ، ولاسيما اتابگة شيراز ، لينهلوا من بركاته وكراماته . وقد جمع حفيداه (شرف الدين ابراهيم) و (عبد اللطيف شمس) في كتابيهما (تحفة العرفان) و (روح الجنان) شيئا كثيرا من اخباره والخوارق التي ظهرت على يديه ..

الف الشيخ روزبهان الصغير في مختلف العلوم الدينية كتبا عديدة نورد بها قائمة : ثم اصيب الشيخ في اواخر عمره بداء الفلج فاقعده ، فيجلس مريدوه ورواده حوله حلقة ، يستمعون الى مواظبه . ثم جاءت الوفاة ، سنة ٦٠٦ هـ . (١٢٠٨م) عن عمر يناهز ٨٤ عاما منجبا ثلاث بنات وابنين هما « الشيخ شهاب الدين محمد » و « الشيخ فخر الدين ابو العباس احمد » ، وقد دفن بعد وفاته بجنب الرباط الذي كان قد بناه لنفسه ، فصلى على جنازته « السيد القاضي شرف الدين » ولقنه « الشيخ ابو الحسن كردويه » ، ثم اضيف الى رباطه بناء آخر وسع به ، ومقبرته اليوم معروفة في « شيراز » بمقبرة (باغ شيراز) في محلة (بالاكت درب الشيخ) وقد ارخ لوفاته بعضهم بجملة « پير هادي عارف پاك » وهي حسب الحروف الابجدية (٢١٢ + ٢٠ + ٣٥١ = ٦٠٦

وهذه قائمة باسما قسم من مؤلفاته :

١ - لطائف البيان في تفسير القرآن .

٢ - عرائس البيان في حقائق القرآن (منه نسخة في مكتبة جامع

• الپاشا في الموصل برقم ۲۶۵)

- ۳ - كتاب مكنون الحديث •
- ۴ - كتاب حقائق الاخبار (في الحديث) •
- ۵ - كتاب الموشح في المذاهب الاربعة (في الفقه) •
- ۶ - كتاب العقائد •
- ۷ - كتاب الارشاد •
- ۸ - كتاب المناهج •
- ۹ - كتاب مشرب الارواح •
- ۱۰ - كتاب منطق الاسرار ببيان الانوار •
- ۱۱ - شرح الشطحيات •
- ۱۲ - كتاب لوامع التوحيد •
- ۱۳ - كتاب مسالك التوحيد •
- ۱۴ - كتاب كشف الاسرار ومكاشفات الانوار •
- ۱۵ - كتاب شرح الحجب والاستار •
- ۱۶ - كتاب الاغانة •
- ۱۷ - كتاب سير الارواح •
- ۱۸ - كتاب العرفان في خلق الانسان •
- ۱۹ - رسالة الانس في روح القدس •
- ۲۰ - كتاب غلطات السالكين •
- ۲۱ - كتاب سلوة العاشقين •
- ۲۲ - كتاب تحفة المحبين •
- ۲۳ - كتاب عبر العاشقين (في مكتبتي نسخة مطبوعة منه) •
- ۲۴ - كتاب سلوة القلوب •
- ۲۵ - كتاب ديوان المعارف •

- ٢٦- كتاب صفوة مشارب العشق .
 ٢٧- كتاب منهج السالكين .
 ٢٨- كتاب مقاييس السماع .
 ٢٩- كتاب اليواسين في شرح الطواسين .
 ٣٠- كتاب المكنون في حقائق الكلم النبوية .
 ٣١- بيان المقامات .
 ٣٢- ديوان المعارف .
 ٣٣- تحفة العرفان .
 ٣٤- رسالة القدس . . وكان له عدا ما ذكر تأليف اخرى نحو المئة
 كتاب . . (٢٤)

٢٩- الشيخ شهاب الدين محمد :

هو اكبر انجال الشيخ روزبهان الصغير البقلي الفسائي الشيرازي العاشق الشطاح ، كان متضلعا في العلوم الدينية ، يدرس في رباطه ببلدة « فسا » في اقليم فارس القرآن الكريم تجويدا وتفسيرا ، والعلوم الدينية الاخرى ، وقد كان صموتا قليل الكلام كثير التفكير زاهدا في الدنيا مجبا للفقراء والصلحاء ، ساح مرارا في نواحي العجم والعراق ، واشتغل بالوعظ عشرين عاما ، توفي سنة ٦٠٥ هـ (١٢٠٧م) قبل وفاة والده بستة اشهر فدفن في مقبرة « منذر بن قيس » مقابل رباط « ابي ذرعة » (٢٥) .

٣٠- الشيخ فخرالدين ابو العباس بن الشيخ روزبهان الصغير :

درس العلوم الدينية ، وحفظ كتاب «مصاييح السنة» من مؤلفات «حسين بن مسعود البغوي» المشتغل على أربعة آلاف حديث وخمس مئة

(٢٤) مقدمة كتاب عبهر العاشقين ، مقدمة كتاب روزبهان نامه ، قاموس الاعلام (٢٣٢٠/٣) ، ومجمع الفصحاء (٣٦/١) .
 (٢٥) مقدمة عبهر العاشقين ، مقدمة روزبهان نامه ، مجمع الفصحاء (/ ٣٦) .

حديث اتخَب من الكتب الصحاح المعتبرة ، وكتاب « الوجيز » في الفقه الشافعي للامام محمد بن محمد بن محمد بن حامد الغزالي ، وافرغهُ في قالب النظم . كان والده الشيخ روزبهان الصغير يحبه ، ويأمل فيه الخير ، ويدعو له بالتوفيق . له المؤلفات الكثيرة والاشعار اللطيفة ، باللغتين العربية والفارسية ، وقد توفي في ٢٩ ذي الحجة ٦٢١ هـ (١٢٢٢ م) . ودفن في شيراز بجنب والده (٢٦) .

٣١- الشيخ ابو بكر بن الشيخ شهاب الدين محمد :

كان من الصوفية الزهاد يقوم الليل ويصوم النهار ، وقد لبس على يد الفقيه «حسن بن محمد بن سلمان» خرقة من الشيخ شهاب الدين السهروردي توفي سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤١ م) (٢٧) .

٣٢- الشيخ صدالدين ابو محمد روزبهان الثاني بن الشيخ فخرالدين :

ولد سنة (٦٠٣ هـ) (١٢٠٥ م) ودرس على مجد الملة والدين « مولانا اسماعيل الفالي » - قاضي القضاة - وعلى صفي الملة والدين «ابي الخير» وكان يتقن اللغتين العربية والفارسية أدبا وعلما ، وكان واعظا مليح الكلام فصيح اللسان يرشد المخلوق الى الخالق بخطبه ومواعظه ستن عاما في جامع «السنقرى» بشيراز ، وقد تناولت الايدي والالسن والاقلام خطبه ومواعظه وأشعاره . توفي في ٢٧ رمضان ٦٩٥ هـ ١٢٨٢ م . فدفن في مقبرة جده في شيراز ، وقد خلف أولادا منهم «الشيخ شرفالدين ابراهيم ، والشيخ شمس الدين عبداللطيف» وهذا نموذج من شعره في العربية :

« سقى الله أقواما بحبيهم

وفازوا برضوان وعيش مخلد »

(٢٦) المصادر السابقة .

(٢٧) المصادر نفسها .

(رجال نسوا دنياهم وتزودوا
تقاة وتقوى الله خير التزود)
(رجال فنوا عنهم فأبقوا واحضروا
مشاهد قدس الواحد المتوحد)

٢٣- الشيخ شرف الدين ابراهيم بن شيخ الاسلام الشيخ صدرالدين :

كان من الوعاظ المعروفين ، ألف رسائل بليغة في الوعظ والارشاد ،
منها : «الموهبة الربانية والمكرمة السبحانية» ، وقد كان ذا سبك متين في
العربية ومن عباراته : « سبحان من بيده مفاتيح القلوب ومن جعلها أسرار
الغيوب قساوتها علامة الخذلان ، ورقتها آية من الرحمان ، طلوع فجر العناية
موجب الهداية ، وسطوع نيران الغضب مقتضى الغواية ، طاعة بلا حضور
كسراج بلا نور ، سلوا من فضل الله الروح فعنده مفاتيح الفتوح ، وادعوه
فانه مجيب ، وتبعدوا عنه فانه قريب ، ... الخ وقد جمع «شرف الدين» هذا
في سيرة جده الاكبر الشيخ روزبهان الصغير كتابا سماه «تحفة العرفان» في
ذكر الشيخ - أوسيد الاقطاب - روزبهان ، توجد نسخة مخطوطة منه في
مكتبة الحاج حسين آقاملق في تهران برقم (٤٠٢٠) وقد طبع الكتاب ضمن
«روزبهان نامه» بجهود الاستاذ «محمد تقى دانش پزوه» «في مكتبي نسخة
منه» ، وقد قسم الشيخ شرف الدين كتابه تحفة العرفان الى ابواب ختم كل
واحد منها بقصيدة في الثناء على جده ، ومن اشعاره بالعربية :

(اذا المرء لم يبصر خيام حبيبه
تسلى باصوات الحمام المغرد)
(يفوح نسيم القرب من ترب قبره
لكل مريد صادق القلب مسند)

(٢٨) فرهنك محمد معين (٩٨٩/١) ومقدمة عبر العاشقين (٣٨) .

(فلا تحسبوا شعري جمالا لحاله)

ولكنه زين لفرعي ومحتدي (٢٩)

٣٤- الشيخ شمس الدين عبداللطيف بن الشيخ صدرالدين شيخ الاسلام :

درس العلوم العربية والفارسية ، فتفتحت قريحته بالنثر والشعر ، فكسب شهرة فقام في سنة (٧٠٥هـ) (١٣٠٤م) بجولة في البلدان الايرانية والعراقية في صفة درويش ، فزار لرستان وحل ضيفا على أميرها العادل «نصرة الدنيا والدين اتابك أحمد بن يوسف شاه» وحدثه عن سيرة جده الاكبر الشيخ روزبهان الصغير العاشق الشطاح ، والخوارق التي ظهرت منه ، فشجعه على أن يجمع تلك المعلومات ويجعل منها كتابا ، فشرع في جمع ما بلغه منه وما قرأه عنه من اخلافة العاليه وسيرته المحمودة وكراماته والف منه كتابا اسماه «روح الجنان» في سيرة الشيخ روزبهان (توجد نسخة مخطوطة منه في مكتبة معهد شعوب آسيا التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية) تحت رقم ٤٦٥ وقد ادرج في الكتاب اسماء مؤلفات جده الشيخ ومختصرا عن محتوى كل كتاب ، وجعل اهداء الكتاب باسم الامير اتابك نصره الدين احمد ، واتشد مثنيا عليه :

(سألت الله خالقنا تبارك)

سلامة مهجة المولى اتابك)

اتابك نصره الدنيا والدين)

جليل الذات ذى الوجه المبارك)

واتشد في مدح جده الاكبر روزبهان الصغير هذه الايات :

قطب المشايخ ذاك روزبهان مـ

من نال العلى من ربه المتعالي)

(٢٩) مقدمة عهبر العاشقين (٣٩ ، ٤٥) ومقدمة روزبهان نامه (٥٩) .

(فاق الورى في عصره وبعلمه
 أهدى البرية تحفة الافضال)
 (هو وارث علم النبي محمد
 هو سيد الاقطاب والابدال)
 (وجد الفضائل عنفوان شبابه
 بجلال كشف الاعظم المفضال)
 (ملك القلوب بكشفه لما علا
 بكمال حالاته ذوى الاكمال)
 (كلماته در نعم لاغروان
 يبدو من البحر المحيط لؤلؤي) (٣٠)

٣٥- أبو روزبهان العاشق :

أورد الاستاذ العلامة «سعدالدين التفتازاني» في شرحه على الاربعيين حديثا للامام النووي ذكرا له باسم (الاستاذ ابو روزبهان العاشق) (٣١) ولكن ليس معلوما لدينا هل يعني «روزبهان الصغير» أو غيره .

٣٦- القاضي امام الدين (او امين الدين) فضل الله روزبهان :

نجهل ترجمة حياته ، سوى انه كان من مخالفي «الامير شاهرخ ميرزا التيموري» فقد قتله شنقا مع عدد من عظماء ايران في ١٣ رمضان سنة ٨٥٠هـ في بلدة ساوه ، وأعدم معه ابن اخيه «مولانا عبدالرحمان روزبهان» ايضا (٣٢) .

(٣٠) مقدمة روزبهان نامه ، (٦١ - ٦٦) .

(٣١) النسخة الخطية في مكتبتني (ص ٧١) .

(٣٢) دياربكرية ٢/٢٨٨ واحسن التواريخ (٢٦٦ ، ٧٠٠ ، ٧٠٤) .

٣٧- الامير روزبهان بن القاضي امام الدين :

سجنه «الامير شاهرخ ميرزا» في بلدة «ري» عام ٨٥٠هـ مع عدد كبير من الرجال العظام ، منهم «ابو بكر التهراني» مؤلف كتاب «دياربكريه» ولما مات شاهرخ ميرزا في ٢٥ ذى الحجة ٨٥٠هـ خرج الامير روزبهان من السجن مع رفاقه بأمر من السلطان محمد ميرزا ، الذي توجه من كردستان الى قم ، فاعتذر لهم وخلع عليهم بالمال والجياد (٢٣) . يقال ان شاهرخ ميرزا توفي على أثر تجدد الالم من طعنة خنجر طعنه به «درويش أحمد اللر» الكردي في ٢٣ ربيع الثاني ٨٣٠هـ .

٣٨- جمال الدين روزبهان بن فضل الله بن محمد بن ابي الخير بن امين الدين :

كان من علماء القرن التاسع عشر الهجري ، ومن أكابر زعماء اصفهان، حين ثار «حاجي بك» في اصفهان على السلطان يعقوب الباييندري (الآق قويونلو) الذي تولى السلطنة بعد مقتل اخيه (خليل) سنة ٨٨٤هـ) واخذت ثورته ، واحضر الزعماء في عاصمة تبريز ، وحينئذ اغرى السلطان يعقوب جمال الدين روزبهان وضمه الى جانبه واکرمه وأعزه . . فألف جمال الدين كتابه ثمرات الاوراق وجعل الاهداء باسمه ، وهو منظوم فارسي في غاية البداعة يتدبىء بمايلي :

(تا بحمد تو نعره زد بلبل)

(همه گوشيم چون درخت گل)

(برگ شاخها زبان دارد)

(نشنوا گوش گران دارد)

(٣٣) دياربكريه (٢٩٣/٢) احسن التواريخ (٧٠٠ - ٧٠٤) ، دائرة المعارف فارسي ، فرهنگ معين ، فرهنگ دهخدا .

ابن درختان بنزد اهل كمال
(ملكانند ، شاخها پروبال)
(همه تسبيح وحمد ميگويند)
(همه حقرا درآن ميگويند)

الترجمة :

(مادام البلبل يغرد حامدا اياك ، فنحن آذان صاغية كأغصان الورد
فالاوراق التي على الاغصان كلها السن ، والاصم هو الذي في اذنيه وقر ،
هذه الاشجار في نظر أهل الكمال ملائكة والقروع ارياشها واجنتها ،
هؤلاء يرددون الحمد والتسبيح والكل يطلبون الحق في ذلك) .
يعتقد ان جمال الدين هذا توفي عام ٩٠٧هـ ١٥٠٠م (٣٤) .

٣٩- مولانا خواجة افضل الدين ابو الخير فضل الله بن جمال الدين روزبهان :

ولد فضل الله في شيراز بين ٥٠ - ٨٦٠هـ (١٤٤٥ - ١٤٥٥م) من أبوين
كريمين ، فوالده جمال الدين ، ووالدته من أسرة صاعدي الشهيرة في اصفهان،
وقد كان خاله «جلال الاسلام الصاعدي» من وزراء الدولة القره قويونلية
في شيراز فاستوزره بعدئذ (الامير حسن الطويل الآق قويونلو) ، درس
فضل الله في شيراز ثم سافر الى بيت الله الحرام مرتين مرة في السابعة عشرة
من عمره ، ومرة في ال ٢٥ من عمره وقد توفيت والدته في القاهرة في سفرة
الحج الاخيرة ، فسافر منها الى القدس ومدينة الخليل ، حيث توفي فيها شيخه
واستاذه «جمال الدين اردستاني» ، ومنها سافر الى المدينة المنورة فبقي فيها
أشهرًا درس خلالها صحيح البخاري على «السخاوي»^(٣٥) ، وبعد ان اتم
دراسته انشد في مدح الرسول الاعظم (صلعم) قصيدة عصماء قرأها على

(٣٤) فرهنك دهخدا ، حرف الجيم ، والعراق بين احتلالين (٨/٣) .
(٣٥) عرف من السخاوية اثنان شمس الدين (٧٤٢٧ - ١٤٩٦م) . وعلي علم الدين
(١١٥٤ - ١٢٥٥م) .

الضريح المطهر بمحضر السخاوي ، افتتحها بهذا البيت :

« روى النسيم حديث الاحياء

فصح مما روى اسقام احشائي »

ودرس صحيح مسلم على «أبي الفرج المراغي» ، وانشد يوم اكماله قصيدة أولها :

« صححت عنكم حديثا في الهوى حسنا

ان ليس يعشق من لم يهجر الوسنا »

ثم رجع الى شيراز ، فألف كتاب «بديع الزمان في قصة حي بن يقظان» باللغة الفارسية واهداه في شعبان ٨٩٢هـ (١٤٨٦م) الى ابي المظفر السلطان يعقوب خان في معسكره بجبل «سهند» قرب أردبيل ، فطلب اليه يعقوب ان يؤلف في ترجمة حياته تاريخا ينسخ به تواريخ العالم ، فلازم السلطان نحو أربع سنين وهو مشغول بتأليف كتابه «عالم آراى امينى»، فأكمل المجلد الأول منه في صفر ٩٨٦هـ (١٤٩٠م) بعد فوت السلطان يعقوب .

وقد حمل فضل الله على الشاه اسماعيل الصفوي بشدة ، وفر خوفا منه الى اوزبگستان ، فنال الحظوة لدى محمد خان الشيباني وألف باسمه كتبا عديدة منها : «مهمان نامه بخارا» وقد اكمل تأليفه في ٩١٥هـ (١٥٠٨م) أما مؤلفاته الاخرى فكما يلي :

٤ - كتاب أبطال النهج الباطل وأهمال الكشف العاقل ، وقد ألفه عام ٩٠٩هـ حين فرّ من كاشان بعد أن دمرها «الشاه اسماعيل الصفوي» وقضى على علماء السنة فيها ، وقد ردّه به على كتاب كان «ابن المطهر الحلبي» ألفه وسماه «نهج الحق وكشف الصدق» .

٥ - سلوك المسالك ألفه عام ٩٢٠هـ .

- ٦ - قصيدة فارسية •
- ٧ - قصيدة تركية باللغة الجغتائية •
- ٨ - غزل في تاريخ جلوس السلطان سليمان القانوني •
- ٩ - شجرة نسب محمد خان الشيباني •
- ١٠ - رسالهء حارثيه باللغة الفارسية ٩١٥ هـ •
- ١١ - شرح القصيدة البردية باللغة الفارسية عام ٩٢١ •
- ١٢ - تلخيص وتحقيق كتاب كشف الغمة لعيسى الاربلي •
- ١٣ - شرح وصاياى عبدالخالق غجدواني •
- ١٤ - حواش على شرح المواقف •
- ١٥ - حواش على تفسير الكشاف ، وتأليف أخرى •

وقد وصف روزبهاني باللغة الفارسية قصر الجنات الثمانية الصيفي (كاخ تابستاني هشت بهشت) الذي شيده السلطان يعقوب الآق قويونلو - وصفا بديعا نورد نصه الفارسي وترجمته :

« عمارتي است در وسط باغ همچو اورنگ فيروزه رنگ برافروخته ،
ورفعت شرفاتش سنگ حرمان بجانب «خورنق» و «هرمان» انداخته ، وضع
بنايش برصورت مثن ومحاذى هر ضلع أو خارج صفه وطاقى دل فريب
همچو ابروى محبوبان ، نظرگاه مردم صاحب كمال ، ومزين سطح مينو
همچو صورت هلال (•••)

الترجمة :

(عمارة وسط حديقة تلمع اخضرارا كأنها فيروزجة ، وقد تعالت شرفاتها
رفعة منسقة ، حتى تواضعت بجانبها قمم «الخورنق» و «الاهرام» ، رصت
بنايتها على شكل مثن متوازي الاضلاع ، تحاذي كل ضلع منها خارجها
صفة ، ثم طاق يحكي في تقوسه المنسق حواجب القاتنات ، انه لمنظر رائع

يفتنن به أصحاب الكمال والسطح السماوي المزين يحاكي الهلال ..»
هذا وكانت وفاة افضل الدين الروزبهاني في ٥ جمادى الاول ٩٣٨ هـ
(١٥٣١ م) (٣٦) .
٤٠- روزبه :

من الشعراء الايرانيات عاشت في اوائل القرن العاشر الهجري ، وكانت
معاصرة للسلطان سليم الأول العثماني من أشعارها :
(هرزمان دارم هلاكي باحيات آميخته
زان تعارفها كه كردي التفات آميخته)
(تغافل ازبتان بي وفا مطلوب مياشد
وزين سنگين دلان بي التفاتي خوب مياشد)

الترجمة :

(لي دوما فناء ممزوج بالحياة من مجاملاتك الممزوجة بالعواطف ..
والتغافل من الاصنام القاتنات محتتم لا بد منه ، ففقدان الالتفات من هؤلاء
القساة قلوبهم حسن ..) (٣٧)
٤١- بكر بك الروزبهاني :

كان رجلا فطنا حنكته الايام ، معاصرا للسلطان سليم الاول العثماني ،
تولى مدة رئاسة الممالك في آمد (ديار بكر) ثم أصبح أميرا على سنجق
(عادلجواز) وكانت بينه وبين الاسرة الآمرة في «بدليس» صلة صداقة متينة ،
وقد انقذ عام (٩٤١ هـ - ١٥٤٣ م) «الامير شمس الدين البدليسي» - والد الامير

(٣٦) فرهنك دمهخدا ، فرهنك معين ، قاموس الاعلام ، مقدمة روزبهان
نامه و ...

(٣٧) فرهنك دمهخدا فرهنك سخنوران ، ومجالس النفائس ص ٤٠ .

شرفخان - من ورطة كبيرة بما أسدى إليه من النصائح الخالصة (٣٨) .

٤٢- ابو بكر بك الروزبهاني :

كان أمير (درتنگ = حلوان) في أواسط القرن العاشر الهجري ، توسط في الصلح بين «سهراب بيك أردلان» و «بالطهجي محمد ياشا» والي بغداد ، عام (٩٦١هـ - ١٥٦٢م) على ان يتنازل (سهراب) عن قلعته للحكومة العثمانية ويدع الانحياز الى جانب الدولة الصفوية جانبا ، فتعترف الحكومة العثمانية بولايته المستقلة على شهرزول (شهرزور) . ثم أن ابا بكر بك الروزبهاني نفسه صار اميرا على شهرزور (٣٩) .

٤٢- مير صبري روزبهاني :

من سكان اصفهان (ويقال : انه كان في الاصل من سادات اردستان) عاصر الشاه طهماسب الصفوي (٩٣٠ - ٩٨٤هـ) ، كان شاعرا بليغا ، اكتسب ديوانه في العراق العجبي شهرة واسعة واعتبارا زائدا الا ان الديوان فقد بعدئذ ولم يبق منه سوى ابيات شعر حفظها البعض على الصدر ، ومنها هذه الرباعيات :

(يارب دل شكستهء من ازكجا شنيد

بوى محبتى كه در آب و گل تونيست)

اين بس جزاى كشتن صبرى كه روز حشر

حسرت همى كشد كه چرا بسمل تونيست)

الترجمة :

(من أين استمع قلبي الكسير شذى حب ليس في مائك وتربتك

(٣٨) شرفنامه (الاصل الفارسي المطبوع في القاهرة) ص (٥٦٦ - ٥٦٧)

وترجمتها العربية بقلمى (المطبوع في بغداد) ص ٤٥٤ .

(٣٩) مذكرات مأمون بك (المعربة من التركية) ص ٧٨ - ٨٠ .

(أي جبلتك) .. كفى «صبري» جزاء القتل ان يتلطف يوم الحشر لماذا لم
يصبح فداء لك ...)

(وآن کیست ؟ که از شرم و حیا پرده نشین است ؟
وزدیدن گستاخ منش چین به جین است ؟)
(بی رحم چین را زخدا میطلبیدم
آنکس که سزای دل من میدهد این است !)

الترجمة :

(ومن ذاك الذي قبع وراء الحجاب حياء وخجلا ، وقد توقعك جبينه
من مشاهدة الوقحين !!؟ كنت أتمنى من الله قاسيا من هذا القبيل ، فالذي
يقبح قلبي عذابا هو هذا !) *

(بتو بیوفاگمان دل مهربان ندارم
توکجا ومهربانی ؟ بتو این گمان ندارم)
(غم خویش و حال صبری چه رسی بیار ای دل
توبگو اگر توانی که من این زبان ندارم)

الترجمة :

(فيك يا عديم الوفاء ، لا آمل قلبا شفوقا اين انت والعطف ؟ فلا احسب
فيك وجوده ، فلهومك ولحال صبري أبحث عن محبس ، فقل ان كنت مستطعا
فأني لا أملك لسانا يقوله (٤٠)) *

٤٤- نادم الروزبهانی :

كان يقيم في (لاجان) في منطقة مگريان (کردستان ايران) في القرن
الحادي عشر الهجري ، ومن اشعاره باللغة الفارسية :

(٤٠) قاموس الاعلام ، وعالم آرای عباسی (١٨٥/٢) .

(نه دمیدن تمامی ، نه رسیدن به کامی
چه کنم که کشت دهقان به کنار کشت مارا؟)

الترجمة :

« لا اتعاش كامل ولا بلوغ مرام ، فماذا العمل اذا كانت عمدة القرية
قد غرست حول مزرعتي الغضا ؟ » (٤١) .

٤٥- خدر بك الروزيباني :

كان يتأسس عشيرة رويزياني في منطقة (قهره حهسن) في منتصف القرن
الثاني عشر للهجرة ومحل اقامته في فورقان (قهرروخان) عرف بكرمه وشجاعته
وحبه للعران ، اسال ساقية ماء من وادي (خاله بازياني) الى ليلان ، فأحيابه
الاراضي الصالحة للزراعة ، وانشأ في خط مستقيم الى ليلان قري (خدر بگ
العليا خدر بگ السفلى ، بان ليلان) وبذلك انقذ ليلان من الآبار ، واحدث
على جدول الماء سلسلة طواحين مائية ، وكانت له في كركوك في محلة چقور
دار واسعة ، واملاك وفيرة . أنجب أولادا منهم «الملا حامد بك ، سيفي بك
خالديك» وكان من املاكه ايضا قرية «خدر بلاغ» ولا تزال تلك القرى تخلد
اسمه (٤٢) .

٤٦- الملا حامد بك بن خدر بك :

درس في كركوك ، وتفقه ، وصار اماما ومدرسا في جامع «زندان» في
قلعة كركوك ، (ويقع هذا المسجد في أول زقاق من باب (يدى قزلر) الصاعد
للقلعة) وانصرف الى الزهد والقناعة تاركا أمور املاك والده وعشيرته الى اخيه
(سيفي بك) في مكتبتي نسخة من حاشية «الملا احمد الكروي على كتاب
الحدائق - المعروف بين طلاب العلوم الدينية بسعد الله الكبير - » بخط يده

(٤١) گولچين گيو المخطوط (والعهدة عليه) .

(٤٢) نقلا عن اوسطه يونس الروزيباني .

وقد استنسخه عام (١٢٣٠م) في شبابه .

٤٧- سيفي بك بن خدر بك :

ولد في فورقان وترعرع فيها وفي كركوك ، حيث درس بها ، وبعد وفاة والده تولى رئاسة العشيرة فكان شديدا سفاكا ، يقتل من خالقه ، ففارقه اخوه خالد بك وراح يسكن بين الروزيانية في منطقة شيروانه ، ويتراس ابناء عشيرته في قرى (ميل قاسم ، شاكله ، زرده توران وغيرها) ، ولم يكن قاسيا تجاه ابناء عشيرته فحسب ، بل انه كان يتناول على كل من يسيء الى ابناء عشيرته ونورد فيما بعد ، شيئا من أعماله . حقد عليه الاخوان «ملا اوامر وملا أحمد» فقتلا ابنا له وفرا فالتجأ الى «گمال مز» رئيس عشيرتى پالانى وگيژ في ضواحي (قه رته) ، فترك اسفا على ابنه املاكه وسكن في كركوك ، فانغصبت الحكومة العثمانية منه ساقية الماء السائلة الى قرى والده والي ليلان ، فباع بعدئذ الطواحين التي انشأها ابوه ، وترك ابناء عشيرته ، وبعد وفاته ، قطع اولاده واحفاده العلاقة بالملك وبقي بها ابناء العشيرة يتنازعون بينهم على الاراضي وفي أوائل القرن الرابع عشر الهجري استولى على تلك القرى «الشيخ لطف الله الطالباني» ، بتدخل من «الشيخ علي بن الشيخ عبدالرحمان الطالباني» (عمه)^(٤٣) لصالحه لدى ولاية الامر في كركوك ، واستعمال النفوذ . . وسشير فيما بعد الى المنازعات التي حدثت . .

٤٨- الملا محمود بن فيض الله :

من أسرة (ملازاده) درس في فورقان ورحل في طلب العلم ، ثم رجع فصار اماما وخطيبا في فورقان ، نقل كتاب «ملتقى الابحر» في الفقه الحنفي الى الفارسية باشارة من متصرف كركوك «محمد طلعت پاشا»^(٤٤) ، وكان

(٤٣) نقلا عن اوسطه يونس .

(٤٤) كما جاء في ظهر الكتاب نقلا عن حفيده الملا احمد الصغير .

له خط جميل جدا ، بقيت الكتب التي خطها بيده في مكتبته ، وورثها احفاده ، فاستعار الشخص المدعو «الملا فتاح» من سكان قرية يحيواوا النسخة الفارسية لاستنساخها فاضاعها * * ولهذه الاسرة صلة باسرة (ملا زاده) من روزيانية منطقة (ناوكور) *

٤٩- عثمان بن عبد الوهاب :

درس في فورقان ، وكركوك ، وترك المنطقة على اثر نزاع بينه وبين سيفى بك ، فرحل الى بغداد ، ودخل سلك الجيش حامل علم فلقب (بيرقدار) ونجھل ترجمة حياته *

٥٠- سليمان بن عبد الوهاب :

درس العلوم الدينية في كركوك ، واشتغل في قرية ترجيل بالزراعة ، ولكنه ارتكب حادثة قتل اختفى بسببه مدة ، ثم توسط له «محمود الخال» الشخصية العلمية المعروفة في كركوك آنئذ ، فشملة العفو فسكن في كركوك ، وولي التدريس في المدرسة الموجودة بداخل «جامع الحاج صالح» - المعروف باسم (شورحمام جامعي) - وتوفى في منتصف القرن الثالث عشر الهجري تاركا حفيديه «مصطفى» و (قاسم) - ولدى ابنه (احمد) المتوفى في شرح الشباب (٤٥) *

٥١- الملا عبدالرحمان بن حسين بك (٤٦) الروزبهاني :

ولد في فورقان ، ونشأ بها وترعرع ، ودخل الكتاب فدرس الالتقاء والقرآن الكريم ، ثم انتقل الى كركوك فدرس فيها مقدمات العلوم ، ثم رحل في طلب العلم فجال في انحاء كردستان ، ودرس على العلماء العظام ، ثم قصد بغداد فاخذ العلم عن العلامة الشيخ صبغة الله الزياىدى الكردى عن العلامة

(٤٥) نقلا عن عابد آغا في ترجيل *

(٤٦) سماء العزاوي ابن (محمود) خطأ *

الولي صالح الحيدري (٤٧) وصار مدرسا في المدرسة الاحمدية ، وواظب على التدريس والافادة اكثر من أربعين سنة فاخذ عنه العلم : (السيد عبدالله الحيدري ، الملا محمد الخطي ، الملا احمد بن علي الكلالى ، الملا ابراهيم بن حسين الرمكى ، الحاج أسعد افندي ، ابو بكر الملقب بكچك ملا الاربلي ، الملا احمد العمر گنبدى ، الملا محمود العمر گنبدى ، الشيخ محمد امين الحلي ، الشيخ عبدالله الحيدري ، السيد محمد الطبقچلي ، السيد عيسى البنديجي ، السيد محمد سعيد المفتي ، الشيخ داوود النقشبندى ، داوود پاشا الكرجى والي بغداد ، أسعد الحيدري ، ابراهيم فصيح الحيدري وغيرهم (٤٨) ، واليه ترتقي سلسلة الاجازات العلمية في اكثر مناطق كردستان، وكان له ولمولانا خالد النقشبندى صحبة عجيبة من زمن تحصيل العلوم (٤٩) ، ثم لما جاء مولانا خالد بغداد في سفرته الاولى ، زاره عبدالرحمان الروزبهاني ، وجرت في مجلسه مناظرات ومطارحات ، كان عبدالرحمان فيها المجيب المرموق ، بيد ان الشيخ خالدا لما رجع من سفرته الى الهند وجاء بغداد سنة ١٢٣٤ هـ (١٨١٩م) زاره الملا عبدالرحمان فرأى فيه العجب العجاب ، فقد وجده يتحدث بأحاديث ويتفوه باصطلاحات علمية وصوفية لم يسمع بها عبدالرحمان وغيره ، فشغف به وصار من مريديه ، فلما علم داوود پاشا (٥٠) بذلك - وكان يعلم ان استاذه الروزبهاني أعلم من غيره - قال له : كنت أعلم بان استاذي يفوق خالدا وغيره في كل علم منذ ان كانوا زملاء في تحصيل العلم فكيف اذعن

(٤٧) عنوان المجد ص (٩٤) .

(٤٨) عنوان المجد صفحات (١٣٦ - ١٥٠) .

(٤٩) عنوان المجد (٩٤ ، ١٣٦) .

(٥٠) داوود پاشا الكرجي كان من مماليك سليمان پاشا والي بغداد ، ترقى في وظائفه حتى صار دفتردارا ثم صار واليا على بغداد في ٣ محرم الحرام ١٢٣٢ هـ بفضل مناصرة محمود پاشا الباياني له واستمر في الولاية حتى ١٢٤٧ هـ وكان قد درس على الملا عبدالرحمان الروزبهاني وغيره وتفقه ، ثم عزل واتهم بالاثراء الفاحش .

للشيخ خالد وصار من مريديه ؟ فأجابه الروزبهاني قائلاً : كان فيما سبق ، كما بدا لك ، أمان الرجل غاب سنين ، فقد اكتسب من العلم والعرفان مانحن عنه في غفلة ، وحين زرته لم اجده زميل التلمذة ، انما وجدته ينبوعاً يفيض بالعلم والمعرفة ، فانحيت امام جلال العلم والعرفان ، وركعت بين يديه ، وسلكت المسلك . . (٥١) وكان حضرة مولانا خالد يعده في منزلة اخيه لما بينهما من الحقوق القديمة من أوان التحصيل ، وبالجملة ان حضرة مولانا خالد واسعد الحيدري والعلامة الشيخ المزوري والعلامة الشيخ الروزبهاني كانوا بمنزلة الاخوة في المحبة والعلم والفضل والحقوق ، الا ان حضرة مولانا خالد صار رئيسهم لما نال الولاية الكبرى وهم في غاية الطاعة والانقياد له (٥٢) .

ولقد تضلع الملا عبدالرحمان الروزبهاني باربع لغات : (الكردية ، الفارسية ، التركية ، العربية) وله بها تأليف قيمة عرفنا منها : « حاشيته على شرح حكمة العين من مؤلفات نجم الدين كاتبي قرويني ، و (حاشيته على اثبات الواجب لمؤلفه جلال الدين محمد سعدالدين أسعد الدواني الكازروني . . وقد رأيت له تقریظاً لتفسير العلامة السيد محمود الآلوسي الموسوم « روح المعاني » يشهد على تضلعه في علوم القرآن تفسيراً وتجويداً ، وعلى قوة سبكه أدباً وانشاءً ، وله من التحقيقات ما يكتب على العيون (٥٣) .

(٥١) نقلاً عن الشيخ عبدالجليل آل جميل ، والقاضي رشيد افندي عبدالصمد .

(٥٢) عنوان المجلد (١٣٦) .

(٥٣) من اغرب ما وجدت ان شخصاً غيباً لم يكن لیتقن اللغة التركية ولا لیفهم عن التاريخ شيئاً ، جمع اخباراً ملفقةً واکاذیب واسباطیر وجعلها رسالة باسم تاریخ (زنگنه) نسب تألیفه الى « الملا عبدالرحمان الروزبهاني » في عام (١٣٠١ هـ) دون أن یعلم أن الملا عبدالرحمان توفي عام (١٢٧٠ هـ) ، وحين اطلعت على الرسالة المنتحلة لدى شخص اسمه (محمد عبدالرحمان زنگنه) وهو بصدد كتابة رسالة عن عشرته ، نصحتة الا یتنفید من تلك الرسالة المنسوبة الى « الملا عبدالرحمان » لكونها اخباراً ملفقة لا صحة فیها ، غیر جدیرة بالانتساب الى عالم جلیل مثله ، ثم بد الى بالحدس ان تلك الرسالة لفتت بعد ان كتبت عام (١٩٤٦ م) مقالات

وبعد ان جرى مولانا خالد النقشبندي ماجرى وهاجر بغداد الى الشام استخلف مكانه «الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني»^(٥٤) ، في التكية الخالدية . كان الروزبهاني في بدء حياته زاهدا في الدنيا لم يقتن دارا ولاسكنا ، وترك ما ورثه من الاراضي والاملاك في فورقان وخدربك وكركوك لذوي قرابته ، وكان في بغداد يسكن اينما حصل ، وهذا شاهد من أهلها ، فقد جاء في رسالة كتبها مولانا خالد النقشبندي لمريده «الملا محمد الجديد» : «٠٠٠ وسيدي عبدالرحمان الروزبهاني ان رضي بالعقود مع العيال في داري فليقعد ، فيها وان تحاشى عنه حياء - كما هو دأبه - فالحوا عليه انت وابن النائب ، وان لم يرتضه في نفس الامر فهو مختار ، والامر الى من فوضته اليه .»^(٥٥) .

تزوج الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني زوجات متعددة : تزوج أولا من كريمة «ميرزا محمد افندي بن الملا أمين بك الروزبهاني»^(٥٦) فولد له منها ابن وبنت هما «احمد»^(٥٧) و «اسمي»^(٥٨) ، ثم تزوج من الأنسة «عصمت

عن شعراء مناطق كركوك ، وتحدثت عن شعراء « زنگنة » ورجالها ، فانتهاز احد الاغبياء الفرصة ، فكتب هذه الرسالة باللغة التركية لكي يستشهد لدى الكتاب بان اثنين من الروزيانية كتبوا عن عشيرة الزنگنة وثبتا تاريخها .

(٥٤) لقد اورد مولف حديقة الاولياء في ج ٣ في ترجمة مولانا خالد ذكرا للملا عبدالرحمان الروزبهاني بين خلفاء مولانا خالد ، ولكن جامع «بغية الواجد» والذين كتبوا عن مولانا خالد لم يوردوا اسمه بين خلفائه .

(٥٥) بغية الواجد (ص ٢٤٧) .

(٥٦) ولد في كركوك ويضع بها ، وانتقل الى بغداد فدرس بها ، وتصاهر مع (عبدالرحمان الروزبهاني فزوجه شقيقته وتزوج من شقيقة له ، ورجع الى كركوك فاقام في محلة أخي حسين في داره الواسعة ، فافرز منها قسما جعلها تكية يقوم فيها بالموعظة والارشاد ، ومسلكه النقشبندي ، انجب اربعة بنين ماتوا شابا سوى (حسن) الذي نترجم له فيما بعد . وباع (حسن) الدار والتكية لاتباع الشيخ حسن القره جيواري .

(٥٧-٥٨) سنورد ترجمتهما .

الملا محمد عرب» (٥٩) فولد له منها ابن وبتنان : (محمد) (٦٠) و
(آمنة) (٦١) و (رحمة) (٦٢) .

وعلى الرغم من ان عبدالرحمان كان زاهدا في الدنيا - كما ظهر لنا من رسالة مولانا خالد - الا ان تكاثر العيال اضطره أخيرا ان يقتني أموالا وأملاكا ، فقد كان له في «جديدة الاغوات» بساتين ومزارع ملكها لابنيه (أحمد ومحمد) دون بقية أولاده (٦٣) ، كما انه امتلك في (بهروز) بساتين وأراضي ورثها بعد وفاته ووفاة ولديه ، أولاد بناته (٦٤) .

وهناك في بغية الواجد رسالتان جوايبتان من مولانا خالد الى عبدالرحمان الروزبهاني ندرجهما لكي نقف على مكائته لدى مولانا خالد ، ونأسف في الوقت نفسه على أن مؤلف بغية الواجد لم يورد رسالتيه :
(الرقعة السابعة والستون) (٦٥)

كتبها نعمنا الله بانفاسه وأفاض علينا من مشكاة نبراسه من دمشق الى بغداد جوابا الى مخلصه الصميم ونديمه الحميم شريكه في أيام تحصيله

(٥٩) الملا محمد عرب ، هو والد كل من (أحمد ومحمد) العمر گنبدین من طلاب الروزبهاني ، والجد الأكبر لكل من (رشاد عارف ، عزة عارف جمال عارف) وكان رشاد احسن حاكم ، وعزة احسن طبيب وجمال احسن ضابط مدفعي .

(٦٠) ستاتي ترجمته .

(٦١) آمنة تزوجت من السيد اسماعيل كوناكوتر البرزنجي ، الجد الأكبر للسيد فؤاد بن السيد عارف بن السيد محمود البرزنجي اللواء العسكري المتقاعد الذي تولى مناصب وزارية ونيابة رئيس الوزراء .

(٦٢) رحمة ، تزوجت من «يگن أحمد افندي الروزبهاني» ابن اخت الشيخ عبدالرحمان الذي نترجم له فيما بعد .

(٦٣) نشوة المدام للسيد محمود الالوسي ص (١١١) .

(٦٤) لبعده المسافة بين بغداد وكرکوك ، وعدم وجود الصحف والمجلات لم يطلع اقاربه على انقطاع نسله الذكور ، الا في القرن العشرين .

(٦٥) في يادي مردان (٥٣) .

العلوم الجهد المفضل مولانا الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني (رحمه الله تعالى) •

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ، والشكر للمنعم الذي اذهب
عنا الحزن باطلاع أحوال الاحباب ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الذي
ما انكشف عن شمس محياه الحجاب الا وانشقت بنصول هيبته البدور ،
وانكبت بحلول عظمته الانصاب ، وعلى اتباعه الذين لم يكن لمخالب صوتهم
سوى دماء أعاديهم خضاب، والآل والازواج والنذريات والاصحاب ، ماناح
الحمام وجال السحاب • وبعد فوالذي أحرق قلبي بنار اشتياقكم ، وأغرق
جسدي في بحار دموعي من شدائد فراقكم، ثم والذي أكرمني في زمن الوصال
بسعادات الهوى ، وسقاني وقت حرمان الجمال كؤوس غساق الجوى لايمضي
(علي) وقت الا وذكركم انيسي، ولاير علي حين الا وشبحكم جليسي ، ولم
أزل مذ فارقتم ليلا ونهارا ، اريق من عيوني الدموع أنهارا واصب منهما
العبرات بحارا ، وصارت مقلتي سحبا ودموعي أمطارا ، فسبحان من أرسل
السحاب علي مدرارا واعظمه عندي شرفا ومقدارا ، والسلام ختام الكلام •

(الرقعة السابعة والسبعون) (٦٦)

كتبها الى مريده ونديمه القديم شريكه في تحصيل العلوم العلامة
المحقق مولانا الشيخ عبدالرحمان الروزبهاني ، جوابا لما طلب تغيير شغله قبل
بلوغ مقامه •

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله وكفى ، وسلام على عباده الذين اصطفى ، أما بعد فقد تشرفنا

(٦٦) في يادي مهردان (٦٣) •

بمطالعة المكتوب ، وترجيحنا لانجاز ما فيه من المطلوب ، فاما الاذن للاشتغال بالنفي والاثبات (٦٧) فهو موقوف على الوصول الى مقامه ، او اشارة أحد من الحضرات ، وأما التوجه والالتفات فعسى ان يكون في بعض الاوقات ، والادب الالهم في كتابة المكتوبات التصريح بما لا بد بيانه للمريد من الاحوال والادراكات قل او كثر ، والقليل هنا كثير ، ولله در قائل هذا البيت : (اجاد فيما اجاد) :

« قليل منك يكفيني ولكن قليلك لا يقال له قليل »

. وطلب تبديل الذكر غير متعارف عند أهل الطريق ، اياك ان تشتغل بما لم تؤمر به ، قياسا على أخيك وأخي الشيخ علي فيفوت عنك فوائد لا تحصى، فانه قد يكون ضررا ، والمريد لا يدري به (عسى ان تحبوا شيئا وهو شر لكم) نص قاطع ، والحقير بمقتضى ادراكي ما أرى أحوال قلبكم بعد مقتضية للنفي والاثبات ، واتتم كتبتم (٦٨) ادراككم فبقي الامر على ما هو عليه ، والخروج من ديدن أهل الطريق بمظنة عده من عداد الاخلاص امر يفهم بشاعته العوام فضلا عن الخواص ، والسلام ختام ٠٠ (٦٩) .

توفي الملا عبدالرحمان الروزبهاني في محرم الحرام سنة (١٢٧٠هـ ١٨٥٤م) فدفن في المقبرة السهروردية ببغداد ، وقد رثاه الكثيرون من العلماء والادباء منهم «عبدالباقي العمري» شاعر العراق الكبير في عصره ، فقد رثاه بقصيدتين نشرتا في ديوانه «الترياق الفاروقي» وقدم لهما بالعبارة التالية : «٠٠٠ وقال مؤرخا عام وفاة شيخ علماء العراق على الاطلاق الهيكل الروحاني عبدالرحمان افندي الروزبهاني :

(٦٧) هو النوع الثاني من نوعي الذكر عند اصحاب الطريقة النقشبندية (كما جاء ذلك في كتاب سراج السالكين للشيخ حسين القاضي البرزنجي) .
(٦٨) في (يادي مهردان) : ما كتبتم .
(٦٩) بغية الواحد (ص ٢١٧ و ٧١ ، ٧٢) .

فاز هذا الضريح فوزا عظيما
 بتقي يحكي الملائك سيما
 هو جبر و صدره الرحب بحر
 أودع الله فيه قلبا سليما
 ما رأى قبل لحده الناس لحدا
 صار كهفا ليذبل او رقيما (٧٠)
 بعده أم الفضل أمست
 كما اضحى أبو الفضل (٧١) عاقر او عقيما
 فبكته من العلوم يتنامى
 بعيون ينشرون درا يتيما
 يا لبحر منه فقدنا عابا
 زاخرا بالندى وغيثا عيما
 فترضوا عنه اذا زرتموه
 كل يوم وسلموا تسليميا
 فيدار السلام قد ارخوه
 « حل عبدالرحمان مثنوى كريميا »

١٢٧٠هـ = ٢٧١ + ٥٥٦ + ٣٢٩ + ٧٦ + ٢٨

وقال مؤرخا ثانيا :

انت يا قبر مركز الحسنات
 وركاز المآثر الصالحات
 بك عبدالرحمان حُلَّ فحلت
 معه فيك جملة البركات

(٧٠) يذبل ، ورقيم اسمان لجبلين .
 (٧١) أم الفضل ، وابو الفضل = العلم .

وانظوت في ثراك منه علوم
 زاخرات تربو على الصيبات
 قد قضى عمره بزهد وتقوى
 وصلات مشفوعة بصلات
 بينان البيان في البحث كم
 قد حل للطالين من مشكلات
 وبقطر العراق محور فضل
 مثله لا أتى ولا هو آت
 بعده أضححت المدارس حتى
 من حلي كل فاضل عاطلات
 رجعت مطمئة منه نفس
 وتسامت لارفع الدرجات
 وترقى بسلم العلم ارخ
 « شأن عبدالرحمان للجنات »

(٧٢) ١٢٧٠هـ = ٥١٤ + ٢٩٩ + ٧٦ + ٣٥١

٥٢- الملا مصطفى بن الملا احمد الملا سليمان :

درس في كركوك وصار اماما للشافعية في مسجد «الحاج صالح» محل
 جده وكانت له زراعة مستثناة من الجبايات والضرائب المالية ، جاء ذلك في
 كتاب ارسله «محمد طلعت ياشا» متصرف كركوك آنذ ، في رسالة الى
 «اختيار خاص» (٧٣) عام ١٢٦٣ وهذا نصه التركي : «خاص اختياري ا دارنده»

(٧٢) الترياق الفاروقي ص ٣٦٥ البغداديون بقلم الدروبي ص ٣٧ ، التعريف
 بمساجد السلمانية (١٧ - ٢٠) علماء بغداد وغير ذلك من كتب التراجم .
 (٧٣) اختيار خاص : كان موكلا بجباية الرسوم من اراضي (خاص) فقد كانت
 الاراضي في العهود الاولى من عمر الدولة العثمانية مقسمة الى اربعة
 اقسام : (خاص ، زعامة ، تيمار ، وقف ٣٠٨/١ تركية تاريخي .

تذكره شافعيير امامى ملا مصطفىانك سابقى وجهله رسم جفتخانه طليله دوقنميه
سز (٢١ نيسان ١٢٦٣ رومى (١٨٤٩م) محمد طلعت (٧٤) .

٥٣- الملا محمود افندي الروزبهاني :

درس في كركوك وانتقل الى بغداد لاسباب عشائرية ، (اعتبره السيد
عباس العزاوي في الص ٢٨٨/ج ٧٣ من كتابه تاريخ العراق بين احتلالين والدا
للملا عبدالرحمان الروزبهاني - خطأ، فالشيخ ابراهيم فصيح الحيدري الذي
كان من تلاميذ الشيخ عبدالرحمان ، ومن ذوي قرابته مصاهرة ، سماه « ابن
حسين بك » . توفي الملا محمود في ١٧ جمادى الاولى سنة ١٢٦٩هـ .

٥٤- قاسم آغا بن الملا احمد الملا سليمان :

درس عند جده المقدمات في كركوك ، ثم انصرف الى الزراعة في
الاراضي المالية التي يلتزمها من الجهات المعنية كاقطوعة ، وفي الاراضي التي
ورثها من جده ثم حضر بالاشتراك مع «الحاج عمر آغا پيريادى» قناتين في
فورقان وترجيل ، وكانت له حصة ماء وأرض في (تازمخورماتو) . عرف
بشجاعته وكرمه، انجب اولادا ماتوا قبله، ولم يخلفه سوى ابنه (عباس) الذي
أدار شؤون أراضيه في ترجيل مدة ، جاءته الوفاة شابا عن ابنه عابد آغا الذي
مات في الستينات في ترجيل وبه انقرضت الاسرة .

٥٥- الحاج ملا حسن افندي :

هو ابن ميرزا محمد افندي وابن اخى للملا عبدالرحمان ، ولد في
كركوك وترعرع بها ودرس فيها العلوم ، وسلك مسلك والده وخاله في اتباع
الطريقة النقشبندية ، وتزوج احدى بنات خاله ، ثم سئم الحياة في كركوك

(٧٤) ترجمة الامر « اختيار خاص ! حامل الامر الملا مصطفى امام الشافعية
لا تتعرضوه بمطالبة رسوم وجباية افدنته ، كالسابق ، في ٢١ نيسان
١٢٦٣ رومى وهذا الامر كان محفوظا عند (عابد آغا في ترجيل) .

واشتاق ان يعيش مع ولدي خاله (احمد واسمى) وهما من عمته ، فانتقل الى بغداد وباع دار والده التي بداخلها الخانقاه الى اتباع الشيخ حسن القرهچيوارى - وهي التي تعرف اليوم باسم تكية الشيخ حسن - وقد انجب أربعة بنين وهم (عبدالله ، حميد ، احمد) وقد ماتوا مراهقين ، و «محمد» وترجم له فيما بعد (٧٥) .

٥٦- يكن احمد افندي الروزبهاني :

لم احصل على ترجمة له سوى انه ابن اخت الملا عبدالرحمان الروزبهاني وقد سمي «يكن» (ابن الاخت) للتمييز بينه وبين « احمد افندي ابن الملا عبدالرحمان» اذ كان يعيش في بيت خاله وهما في سن واحد . كان يحب (اسمى) بنت خاله ، فلما سمع ان خاله سينكحها من «انور بك» الحيدري ، اغتاض وهدد خاله بالقتل ان فعل ، ولكن خاله لم يهتم بالتهديد ، وقد حمل عليه ذات ليلة وهو مشغول بالمطالعة ، لكن اسمى كانت منتبهة تحرسه ، فردعته واتهر .

ثم بعد ان اكمل الدراسة الدينية عين مدرسا في المدرسة الاصفية ببغداد وزوجه خاله بنته «رحمة» فولد له منها خمسة بنين (٧٦) وقد كان (رحمه

(٧٥) نقلا عن الشيخ ابراهيم محمد (حفيده) .

(٧٦) هم :

١- عبدالله : الذي خلفه في التدريس في المدرسة الاصفية مدة ثم سافر الى استانبول فاصدر بها باللغة العربية صحيفة سياسية ، ثم عين قاضيا ورجع الى بغداد ، وبعد ان زاول القضاء مدة رجع الى الاشتغال بالتدريس وافادة الناس .

ب- عبدالغفور : ولد في بغداد وتفقه بها فعين قاضيا في خانقين وبعد مدة رجع الى بغداد محاولا على التقاعد ، اصاب بمرض عضال مات على اثره اعزب فدفن في المقبرة السهروردية .

ج- اسعد افندي : درس على والده ، فانصرف الى ادارة الاملاك التي ورثوها من امهم رحمة بنت الملا عبدالرحمان في «جديدة الاغوات» ثم

الله) عالما فاضلا عرف بعلمه وأدبه ولكنني لم أحصل من آثاره الا على تقييظ كته لكتاب «ثر اللؤلؤ على نظم الامالى» في العقائد ، مؤلفه «السيد عبدالحميد الألوسي» يدل على قوة سبكه وغزارة علمه . . . وقد قدم ناشر الكتاب للتقييظ بهذه العبارة: (. . . العالم الذي فاق اقرانه بما حواه من العلوم التي جلت عن الاحصاء ، حيث تضلع في دقائق المنطوق والمفهوم ، فبلغ شامخ فضله عنان السماء «احمد افندي الروزبهاني» .

٥٧ - احمد افندي بن الملا عبدالرحمان الروزبهاني :

ولد في بغداد ، ودرس على والده ونبع ، يقول الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري : « . . . وقد نشأت مع نجله العالم الفاضل النقيب الكريم اخي وحبيبي «أحمد» منذ ايام التحصيل ، وقرانا معا ولم نفترق ، وكان له الفكرة الدقيقة في الرياضة (يعني الرياضيات) (٧٧) .

ثم تولى الارشاد مكان والده في التكية الخالدية ببغداد بعد وفاته كما خلفه في التدريس في مدرسة الجامع الاحمدي ، وكان قد تزوج من «السيدة عائشة بنت السيد اسماعيل كوناكوتر البرزنجي» فولدت له منها بنات هن (عطية ، فاطمة ، خديجة) توفين ابكارا عزباء آت ، و«فهيمة» التي تزوجت من «محمد امين بك بن انور بك الحيدري» وكانت من عمته «اسمى خانم» ثم تزوج (احمد افندي) من الانسة «فاطمة بنت مصطفى» - عمه القاضي رشيد افندي عبدالصمد - فولد له منها ابن سماه «عبدالله» توفي صغيرا .

ادركته الوفاة عن ثلاث بنين هم : عبدالرحمان ، توفي اعزب بمرض السل ، محمد توفي عقيما في شرح الشباب ، و (احمد) .
د - سعيد : ولد في بغداد ودرس على والده ونشأ نشأة دينية وتمين مدققا في مديرية الطابو ببغداد وتوفي عقيما .
هـ - صالح : ولد في بغداد ودرس على والده ، وتولى التدريس في المدرسة الاصفية بعد اخيه عبدالله وقد ادركته الوفاة سنة ١٣١٣ هـ في شرح الشباب .

(٧٧) ص ١٣٧ .

ويظهر مما جاء في كتاب «عنوان المجد» ان «احمد» مات بعد والده بمدة ولكن اخاه «محمد» مات قبل والده يقول الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري : (وقد خلف عبدالرحمان الروزبهاني تجله الكامل اللوذعي الصالح حبيبي «احمد افندي» - وهم من أولاد عمر بن الخطاب (٧٨) .

٥٨ - محمد افندي الروزبهاني (٦٠) :

هو من انجال «الملا عبدالرحمان الروزبهاني» ، ولد في بغداد ودرس على والده ونال منه الاجازة العلمية ، وسلك على يديه المسلك النقشبندي ، يصفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري بقوله : «واما من قرأت عليه فقهي الشافعية والحنفية وعلم الفرائض (المواريث) وكتب النحو والصرف والادب في صغرى فمنهم العالم الفاضل الصالح محمد افندي الروزبهاني (٧٩) .

أقام الملا محمد في كركوك واشتغل بالتدريس ، وفيما شغرت جهة التدريس في المدرسة الصهرانية (٨٠) رغب في الحصول عليها وقصد الموصل للدخول في امتحان المسابقة ، مع الراغبين فيها ، فبذ في الامتحان زملائه وحاز الجهة المذكورة فحقد عليه «محمد افندي النائب» واعلن عن عدائه له ، وفيما كان عائدا من المدرسة الى داره في محلة آخى حسين ذات ليلة وهو يعبر مسيل خاصة چايي (خر خاصة) صال عليه مجهول وقتله فانتصر له «القاضي عبدالقادر» باني جامع ومدرسة «الغوئية» في محلة الحلواچية بكركوك ، وراح يطالب بدمه والثأر له ، لانه كان ابن استاذه ، وعقب القضية

(٧٨) ص ٩٥ اما الانتساب الى عمر فغير وارد .

(٧٩) من عنوان المجد .

(٨٠) كانت واقعة غربي القلعة على الجهة اليسرى من مسيل خاصة على مسافة من خانقاه السيد احمد ، كان آخر مدرس فيها في العشرينات شاب اسمه علي افندي ، وبعد وفاته ظلت متروكة ثم استولت عليها مديرية الاوقاف العامة فجعلت منها دار عجزة . . وهي من مؤسسات «الامير عزالدين شير السوراني» في القرن العاشر الهجري .

تعقبا شديدا فانكشفت الجريمة وثبتت البراهين والبينة على ان المحرض الجاني هو محمد افندي فاقتضت العدالة منه فشنق وسط مسيل خاصة في محل الجريمة عظة لمن اعتبر (٨١) . هذا ونجهل تاريخ الحادثة الا ان الظاهر من كلام الشيخ فصيح الحيدري : (وخلف عبدالرحمان الروزبهاني نجله أحمد .) ان محمدا قتل في حياة والده .

٥٩ - الملا محمود بن درويش عمر :

ولد في فورقان ودرس المقدمات ، ثم رحل في طلب العلم الى كركوك وبقي فيها سنين وتزوج فيها من احدى قريباته ثم رجع الى فورقان فصار اماما وخطيبا فيها كان رجلا صالحا زاهدا تقيا ساذجا يخلط كلامه بالتركية والعربية والفارسية ، وكان خطاطا مبدعا استنسخ بيده نسخة من القرآن الكريم وكتبا عديدة هي أحسن ما خلفه لورثته ، توفي في فورقان في أوائل القرن الرابع عشر الهجري عن أولاد ، نشأ من بينهم «الملا احمد» المعروف بلقب الصغير وترجم له .

٦٠ - الملا محمود قلمه : وابنه (الملا احمد) :

هو ابن ملك بن علي بن ولي كوهسالار ، من روژيانية منطقة (بن كوره) في قضاء خاتقين ، درس دراسة بدائية ، وانصرف الى الزراعة وتربية الاغنام ، في قريته قلمه وتولى رئاسة ابناء عشيرته بجد وحزم ثم لما نشأ ابنه احمد وكان متعلما ذكيا جسورا يحبه ابناء العشيرة الروژيانية ، لمنافسته رؤساء باجلان والكاكائية ، اختلف مع والده لخلق الخصومات ، فترك «الملا محمود» قرية «قهلمه» له وراح يلتزم أراضي قرية مهجورة عائدة لولي آغا باجلان من الحكومة العثمانية ، فعمرها ورحل اليها مع اسر من ابناء عشيرته ، وظل فيها حتى وفاته في أوائل القرن الرابع عشر الهجري (٨٢) .

(٨١) نقلا عن اسعد افندي النائب .

(٨٢) نقلا عن شيوخ الروژيانية في منطقة بن كوره .

٦١ - عمر آغا الروزبهاني :

هو ابن محمد سعيد آغا من سلالة «عبدالرحمان تخت آغاسي» (٨٣) ولد في كركوك في محلة پيریادی ونشأ بها وواصل دراسته فيها في المدارس الاهلية والرسمية عين عام (١٢٩٣هـ) رئيسا لبلدية كركوك فقام بادارتها سنين، عزل عنها ثم اعيد تعيينه لاربع سنين اخرى ، ثم عين مديرا ناحية في قصبه پردی (آلتون كويری) فاستمر في ادارتها من سنة (١٣٠٠هـ الى سنة ١٣١٣هـ) ثم عين قائم مقام لقضاء كويسنجق فتولاها نحو ستة اشهر احيل بعد ذلك على المعاش ، وقد انجب ابنين هما : محمود آغا ، وقد توفي شابا ولم يتزوج . والحاج احمد افندي . توفي في كركوك سنة ١٣١٧هـ (٨٤) .

٦٢ - الحاج احمد افندي بن عمر آغا الروزبهاني :

هو من اسرة «تخت آغاسي» ولد في كركوك ودرس بها ودخل الكلية الحربية فتخرج برتبة رئيس (يوزباشي) ، وبعد اكماله الخدمة احوال نفسه الى التقاعد وركن الى الراحة في بيته ومزاولة اعمال الزراعة توفي سنة (١٣٣٥هـ) وخلفه ابنه «حسن آغا» ، وقد درس الابتدائية وصار من موظفي الدولة العثمانية ، ثم التحق بحكومة الشيخ محمود ، ثم رجع الى كركوك فزاول اعمال الزراعة ، وكان في مواسم الصيف يتولى رئاسة لجنة التخمين لربيع الاوقاف ، وكان يتزاور معنا .

(٨٣) افاندي سليه عبدالرحمان بن محمد سعيد انه كان ابن الملا مصطفى (اوغوز) ابن سليمان نشأ في بغداد ودخل في الوظائف الحكومية وتدرج فيها حتى ارتقى الى منصب «تخت آغاسي» في ديوان الولاية ببغداد وبعد وفاته رجع اولاده الى كركوك فقطنوا محلة پيریادی ، وقد برز حفيده محمد سعيد آغا فكان من الملاكين ، وانجب خمسة بنين هم : عثمان آغا ، عبدالرزاق آغا ، عبدالرحمان آغا ، عمر آغا ، مصطفى آغا .

(٨٤) نقلا عن عبدالرحمان آغا ، وحسن الحاج احمد وطاهر عبدالرزاق .

٦٣ - الحاج ملا محمد افندي الروزبهاني :

هو ابن الحاج ملا حسن افندي ، ولد في بغداد ودرس بها وتخرج من المدرسة فقيها عالما ، وسلك المسلك النقشبندي كأبائه ، وكان يحسن اللغات الاربعة الكردية ، الفارسية ، التركية والعربية ، على كفاءة لا بأس بها في نظم الشعر باللغات المذكورة وفي حفظ القصائد والمقطوعات ، دخل الوظيفة فعين في كركوك في معية «بويوك عقللى مصطفى ذهنى پاشا بابان» متصرف كركوك ، واشتغل في معيته في الوية اخرى عراقية ثم اشتغل في معية «الخدويوي محمد رشيد پاشا بابان» في متصرفية الحلة ، وكان الاميران البابائيان يعتمدان عليه ، ويحترمانه لاخلاصه لوطنه ، ولانتسابه بالمصاهرة مع أسرة الملا عبدالرحمان الروزبهاني ثم عين مديرا للتاحية ، فاشغل عدة مديريات نواح ، أحيل الى التقاعد بعدئذ ، فراح يقضي وقته في داره في بغداد، ويشغل بالتدريس والارشاد وقد انجب اربعة بنين وبنيتين^(٨٥) ثم جاءته الوفاة في سنة ١٩٤٦ م عن عمر يناهز المئة عام .

(٨٥) ١ - حسن توفى في شرح الشباب عقيما .

ب - اسماعيل : تخرج من كلية الهندسة ، وتوفي عام ١٩٥١ م عن ولدين : ابن اسمه سعد و بنت اسمها سعادة .

ج - ابراهيم : درس في المدارس الرسمية والدينية في بغداد وتوظف في البرق والبريد فخدم مدة في خانقين ثم في بغداد ، وكان آخر وظيفة تولها «المفتشية العامة للبرق والبريد في بغداد ولما كان رجل دين وصوفيا يعرف بين الناس باسم «الشيخ ابراهيم محمد» توفي سنة ١٣٩٥ هـ (١٩٧٥ م) عن بنات هن : (فائزة ، فريدة ، فوزية ، فائقة ، فاطمة) .

د - احمد عزت : نشأ في بغداد ودرس فيها وتخرج من كلية الحقوق ، فكان ادبا بارعا وسياسيا لامعا وصحفيا ممتازا ، مثالا للوطنية . اصدر بالاشتراك مع الملا عود الكرخي «جريدة الزمار = صدى الزمار» بتاريخ ٩ صفر ١٣٤٨ هـ (١٦ تموز ١٩٢٩ م) - او في حزيران ١٩٤١ وقد توقفت عن الصدور في ٦ آب ١٩٣١ م (١) ثم تولى اصدار جريدة (التعاون) اليومية السياسية مع مكي الاشترى ، ظهر عددها الاول في بغداد في ٢٣ جمادى الثاني ١٣٤٩ هـ (١٤ تشرين الثاني

٦٤ - احمد الروزبهاني الفرقياني :

هو ابن بكر بيدقادر (٨٦) ولد في قرية فرقان (فهرروخان) سنة ١٢٨٨هـ - ١٨٧٠م) من والدته (بهتر بنت بابيلان بن اسماعيل) فسمي « باش آغا » ،

(١٩٣٠م) . وتوارث بعد اربعة اعداد (٢) ثم اصدر بالاشتراك مع عبدالقادر السياب جريدة (أو مجلة) الناس المصورة الاسبوعية ، وكان هو مديرها المسؤول صدر العدد الاول في بغداد في ١٢٣ شعبان ١٣٤٩هـ (٣ كانون الثاني ١٩٣١م) . ثم احتجبت (٣) ، واصدر جريدة المعارف الادبية الاسبوعية في بغداد في ٢٢ آب ١٩٣٢م . (٤) واصدر جريدة الشبان وجرائد اخرى لم نحصل على اسمائها في كشافات الصحف ومعاجمها ، واشترك اضافة الى كل مذكرنا في كتابة المقالات الادبية والسياسية ونشرها في عديد من الصحف غير صحفه . ثم دخل سلك الوظيفة فتولى وظائف هامة : قنصلا عاما في تركيا ، مستشارا في السفارة العراقية في لندن ، وزيرا مفوضا في الافغان بكابل ، وفي الوزارة الخارجية العراقية نفسها ، وتولى وظائف مختلفة في السفارات العراقية في ليبيا وفرنسا وغيرها ، توفي رحمه الله عام (١٩٥٣م) ، ودفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .
اما بنتا الحاج محمد فهما :

١ - زكية ، تزوجت من حسن العزاوي الضابط في الجيش العثماني ، انجبت منه ابنا اسمه « كمال » .

ب - بهية ، الانسة العانس .

- (١) توجد مجموعة منها في مكتبة المتحف (ع - ٨ / ١٩٢٩م) .
- (٢) توجد مجموعة منها في مكتبة «عزيز اسماعيل» في الموصل .
- (٣) توجد في المكتبة الوطنية مجاميع ١٩٥٣ ، ١٩٥٤ ، ١٩٥٧ ، ١٩٥٨ وفي مكتبة المتحف (بالنسبة للمجلة ١١ ١٩٣١) .
- (٤) توجد في مكتبة المتحف العراقي (ع = ٢٠ - ١٩٢٩) وفي مكتبة عزيز المذكور .

(٨٦) كان بكر بن سلمان بن بكر بن محمد حنيفه ، منتشيا في شبابه الى السلك العسكري ، وقد لقب نفسه بيد اقدارا فارتقى الى ان صار رئيسا للانضباطية (حديثة آغاسي) فنقل الى الحلة وبقي بها من سنة ١٢٨٥هـ الى ١٢٩٤هـ وقد اخبرته زوجته في سنة ١٢٨٨هـ) بأنها على وشك وضع الحمل وتشتاق ان تكون بين اهله في فرقان عند الولادة ، فسفرها الى فرقان بصحبة بنتها وبعض اقاربها الجنود العائشين في داره كخدم

واعيد بعد بضعة أشهر من ولادته مع امه واختيه الى الحلة حيث ابوه ، ثم لما يفع وترعرع ادخل الكتاب في الحلة فقرأ القرآن (٨٧) وتعلم الخط والكتابة ثم لما احيل ابوه الى التقاعد سنة ١٢٩٤هـ - ١٨٧٦م) رجع به الى قرية فرقان فعهد به الى امام القرية «الملا محمود» ليعلمه التركية والفارسية وزوج اخته «اسمي» من قريب له اسمه «امين حسين حهيته» وجاءته الوفاة في ١٣٠٠ هـ (١٨٨٢م) فخلف «باش آغا» اباه وهو في الثاني عشر من عمره فاضطر ان يترك الدراسة وينصرف الى القيام بالامور المنزلية تحت رعاية امه ، ويرعى أمور غنمه وزراعته ، وبعدئذ اخذه الشوق الى الدراسة - وهو في الثامنة عشرة من عمره ، وقد بعث على ذلك ما شرحه بنفسه في قصة ممتعة ، ومجزئة :

يقول : «في عام (١٣٠٧هـ) كنت متكئا في ظلال عريش بنيته من الخشب والقصب وسط مزرعة من الخضروات والبقول (طرعوزي ، قناء ، بطيخ ،

ومراسلين ، واوصاها ان تسمي الولد ان كان ذكرا «باش آغا» - باسم صديقه رئيس الحلة آنذاك - وان ترجع به بعد الاستجمام والراحة ، فوضعت «يه تهر» حملها ، وشاء القدر ان يكون ذكرا ، فسمتها «باش آغا» طبقا لامر زوجها ، وبعد الاستجمام رجعت باولادها مع ابن اخيها «حسن جوجه بن علي بن بابلان» الى الحلة ففرت بالمولود عينا ابيه ايضا وبعد سنتين من ولادتها انجبت امه بنتا سميت (فاطمة) ، وهكذا بقي باش آغا واخوانه في كنف والديهما في الحلة الى ان احيل بكر الى التقاعد سنة ١٢٩٤ هـ .

(٨٧) كتب «باش آغا» (احمد الروزبهاني الفرقاني) حين استنساخه كتاب «رد الروافض» لمؤلفه «علي بن حجر» - الذي يحتمل ان يكون جدا لاحمد ابن حجر الهيثمي ، صاحب تحفة المحتاج في شرح المنهاج في الفقه الشافعي - في الحواشي : «كان المعلم الذي قراني القرآن في الحلة حفظني جملا عديدة اوصاني بحفظها على الصدر وعدم تناسيها لانها مبتورة من القرآن ، منها (جنة حسين بن علي) في آخر سورة الفجر بعد (وادخلي جنتي) ، (واينناك عليا صهرك) في سورة الانشراح بعد (ورفعنا لك ذكرك) ، (وايدناك بعلي الحيدر) في سورة الكوثر بعد (انا اعطيناك الكوثر) واخرى توجب التطويل ...

دبشي ، بامية ، طماطة وغيرها) على قارعة طريق ممر القوافل من ليلان الى
قرى قهره حهسن والجباري ، احرسها وايبع منها ، فاذا بعدد من البصراء
(العميان) من حفظة القرآن الكريم ، قصدوا المزرعة مع دليلهم البصير المتفتح،
فرحبت بهم واطعمتهم فشبعوا واستراحوا وناموا ، ثم قعدوا وشرعوا بالتنغي
بالاشعار والقصائد العربية والكردية والتركية والفارسية ، مما حفظوها دون
ان يفهموا معانيها ، فاخذت اردد معهم الكلمات واتاوه واتحسر ، فادركوا ان
لست اميا ، بل انني متعلم فسألوني أسئلة ، ثم اخذوا يشوقونني الى الدراسة
وبعد ان ذهبوا جاش في ضميري الشوق الى التعلم ، فحملت ذات يوم الكتب
التي كنت استسختها لنفسي ، دون ان استأذن والدتي أو اعلمها فقصدت
أربيل (ههولير) - لا كركوك ، خوفا من ان يعلم اقاربي مكاني فيسترجعونني -
وحين وصلت البلدة زرت الجوامع التي فيها مدارس دينية ، وعرضت على
الطلاب انني جئت أزالهم وأدرس معهم ، فلم يرحبوا بي ، ولم أفهم السبب ،
وفي أثناء بحثي عن مدرسة وأخرى ، مررت بجامع صغير في القلعة فيه امام
اسمه «الملا ابراهيم الحنفي» فسلمت عليه وشرحت له وضعي ، فقال لي :
يابني ! اسمك باش آغا ، وانت لابس لبدة (چينة) - وهي لبس الرعاة
لاطلاب العلوم - فاذهب الى السوق وبع اللبدة واشتر بها سترة (تسمى في
اربيل آنذاك كورتهك) ، وغير اسمك ، وسم نفسك «احمد» عندئذ تجد
نفسك مقبولا في أية مدرسة تقصدها ، فسمعت نصحه واشترت ملابس من
النوع الذي كنت رأيتة على الطلاب في المدارس التي قصدتها قبلا ، ثم ذهبت
الى أولى مدرسة كنت قصدتها سابقا، ورددت خائبا، فقبلوني طالبا زميلا لهم،
ولما كنت أجد العربية ، كتابة ومكاملة ، وهم لايعرفونها مثلي ، برزت بينهم
فاخذوا ينظرون الي بعين الاحترام ، فواصلت الدراسة عشرين شهرا كاملا
بدون انقطاع ، فاجتزت درجة (سوخته = الابتدائية) الى درجة (موستعيد

= (الاعدادية) (٨٨) حيث اخذت ادرس كتاب «التوائد الضيائية في شرح كافية ابن الحاجب» لمولانا نورالدين عبدالرحمان الجامي ، وهذا كان عجيبا فلا يقطع هذه المرحلة أي طالب الا في سنين متعددة ٠٠٠» هذا ومن المؤسف انه لم يسجل اسم المدرسة التي درس فيها في أربل ، ولم نحفظه .

رجع «احمد» بعد عشرين شهرا الى فورقان ومعه طلاب علوم بدرجة «سوخته» - وقد غير اسمه وزيه - فأدى صلة الرحم ورتب امور بيته ، وأوصى بني أعمامه وبني اخواله بامه واختيه خيرا ، ورجع بعد مدة الى الدراسة . هنا يجدر لنا ان نشير الى ان اول كتاب استنسخه بيده ، وبقيت في مكتبتنا هو «ربع المناكحات من كتاب المحرر» في الفقه الشافعي للامام الرافعي في (١١٨ صفحة) يذكرنا باسميه (باش آغا واحمد) فقد كتب في ذيل حاشية في الصفحة ١٤ : (حرره المذنب باش آغا) وفي الصفحة ١٩ (كتبه باش آغا وقت الفجر) وفي الصفحة ٢١ (كتبه باش آغا) وفي الصفحة (نمقه المذنب باش آغا) وفي الصفحة ٣٠ (كتبه المذنب باش آغا) وفي الصفحة ٣٤ (سوده المذنب باش آغا) ، ويظهر انه بعد استنساخ قسم كبير من الكتاب غير اسمه ، فقد كتب في الصفحة (٤٢) من نفس الكتاب : (كتبه الفقير احمد في اليوم الثامن من شهر شعبان - يوم الاربعاء - لسنة ألف وثلاث مئة وثمانية في قبة (٨٩) الشيخ جمجمة بن الشيخ طيار ، كنت أجيء من الفرقان تعبان، فقعدت وكتبته ٠٠) ويظهر انه كان في طريق رجعه الى الدراسة فقد قصد

(٨٨) سوخته = سخته : في اصطلاح طلبة العلوم الدينية : من يقرأ المقدمات من القواعد العربية (الصرف ، النحو) وكتب الفقه البدائية فاذا اجتاز هذه المرحلة يسمى (موسته عيد = مستعدا) ، وقد استعد لفهم الكلمات والاصطلاحات العلمية الصعبة، وتعادل المرتبة الاولى الابتدائية والمتوسطة ، والمرتبة الثانية الاعدادية والمعاهد والكليات في درجات متفاوتة . أما المجاز فهو كخريج الكليات .

(٨٩) تقع في الجنوب الغربي من قرية ترجيل ويسمى في عصرنا اوجاغ يقصدها المعتقدون بالراقد فيه من كركوك والاطراف .

في أوائل سنة ١٣١٢هـ قرية «شه وگير» من قرى «شيخ بزینی» على الجهة اليسرى من الزاب الصغير ليدرس على العالم «الملا عبدالقادر السليمانی» الامام والخطيب والمدرس بها فكتب على الصفحة (٥٧) من كتاب المحرر المنوه بذكره قبل ، حاشية ختمها بهذه العبارة : (نمقه احمد المذنب في قرية شه وگير في سنة ١٣١٢هـ في ٣٠ من شهر ربيع الاول . واستنسخ في القرية نفسها كتاب (العوامل المنظومة) لمؤلفه «الشيخ معروف النودهي» : في ٢٠ صفحة أولها :

(يقول راجي عفو واسع الندا محمد بن مصطفى بن احمد)
وآخرها :

(اختمه بالصلوات الدائمة على نبينا لحسن الخاتمة)

وقد كتب في آخر الكتاب : (استراحت انامل الروزياني من نمقه باعانة الرحمان ، وذلك حين مضى يومان من شهرنا المسمى بالرمضان في سنة ألف وثلاث مئة واثنتي عشرة •

وقد تبين لنا ان صاحب الترجمة حين استنساخه كتاب (ربح المحرر في المناكحات) سواء للدراسة او لتدريس الطلبة الابتدائيين ، غير فيه اسمه من (باش آغا) الى «احمد» ، وفي ختام (العوامل المنظومة) اشار الى انه ينتمي الى (الروزيانية) ، وفي هذا العهد نفسه كان يدرس عنده طالب روزياني اسمه «علي خضر حنش» - كان زميلا له في الكتاب في (فورقان) عند الملا محمود - وقد استنسخ لنفسه كتاب «شرح المعني» في النحو سنة ١٢٩٤هـ ثم جاء يدرس عنده ، فاستدرك ما سقط من مقدمة الكتاب في ٦٢ صفحة ...

وفي سنة ١٣١٢هـ كان يدرس في مدرسة (شه وگير) كتاب الفنارى في شرح الايساغوجي في المنطق وقد استنسخه بقلمه وذيله بالعبارة التالية :

(قد تم تسويد هذه الرسالة على يد أقل الطلاب واحوجهم الى عفو الملك الوهاب احمد الروزياني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية شهوگير في خدمة الاستاذ الفاضل والعالم العامل الحاج الملا عبدالقادر السليمانى) نسبة الى بلدة السليمانية وذلك في سنة ١٣١٢هـ في شهر جمادى الاولى في ليلة الجمعة بعيد نوم الفقهاء .

وفي سنة ١٣١٣هـ كان يدرس في قرية (عمرگند) وقد استنسخ فيها حاشية «عصام الدين علي السمرقندي» وختمها بقوله : (تمت الرسالة المنسوبة الى عصام الدين على يد أقل الطلاب أحمد بن بكر بيرقادر الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية عمرگند في خدمة الاستاذ الفاضل الملا ابراهيم العبدلاني غفر الله له ولنا بحرمة سيد ولد عدنان في ٤ جمادى الاولى سنة ١٣١٣هـ في ضحوة يوم الاربعاء ٠٠٠) والكتاب في (٤١) صفحة .

هنا يظهر لنا سر تبديله اسم عشيرته (الروزياني) الى (الروزبهاني) ، فانه اطلع على شهادة اجازة استاذ الصاعدة سلسلة الى (الملا عبدالرحمان الروزبهاني) فوعى ان كتابة (الروزياني) بالزاء الاعجمية ، لما كانت ثقيلة التلفظ على العرب ، اعاد عم جده الكلمة الى اصلها فلا بد ان يقلدها ، هو أيضا .

وفي شهر رمضان من سنة ١٣١٤هـ كان اماما لشهر رمضان في قرية (گيسومه) فاستنسخ بها كتابين : احدهما (حاشية قهره باغى) على الكتاب المعروف باسم (حسام كاتي) في شرح ايساغوجي في المنطق فكتب في ذيله : (تم وبالخير عم على يد أقل الطلاب واحوجهم الى لطف الملك الوهاب أحمد الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قرية گيسومه في ١٥ رمضان المبارك لسنة ١٣١٤ هـ ٠٠٠) وثانيهما (حاشية عبدالله بن حيدر المؤلفة سنة ١١٠١ هـ على الحاشية المعروفة باسم (قول أحمد) على الفارسي في شرح الايساغوجي) فختم كتابتها بقوله (قد وقع الفراغ من تسويد هذه الحاشية الواقعة على

حاشية قول احمد الواقعة على الفناري على يد أقل العباد أحمد الحقيير
الروزبهاني في قرية گيسومه بعيد طلوع الشمس ٠٠) والكتاب الاول في (٧٠)
صفحة والثاني في (٤٢) صفحة ٠

ودرس أحمد الروزبهاني في سنة (١٣١٥هـ) في (التون كوپرى) (٩٠)
على (الملا قادر رش) فاستنسخ بها كتاب (حدائق الدقائق) في شرح الانموذج
- المعروف بين الطلاب بسعد الله الكبير - في ٣٠٢ صفحة ، وقد ختم
الاستنساخ في قرية فورقان عندما جاء لاداء صلة الرحم وامعان النظر في
أمور زراعته وغنمه ، فكتب في الخاتمة هذه العبارة : (تم وبالخير عم على يد
أقل الطلاب واحوجهم الى لطف ربه الوهاب «احمد الروزبهاني» عشيرة
والفرقاني مولدا في قرية فورقان قاعدا في محراب المسجد مستديرا القبلة
زمن التعطيل ، ومعني عدد من أهل التحصيل ، وفقني ربي واياهم على التسميم
والتكميل بحرمة محمد سيدنا النبيل ، غفر لنا ربنا الجليل ، وغفا عن كل مؤمن
عن الطاعات كليل ، في شهر ذى القعدة في سنة ١٣١٥هـ يوم الاثنين) ثم عاد
بعد قضاء عطلته الى (پردى = آلتون كوپرى) لمواصلة الدراسة ، فاستنسخ
بها حاشية « الملا حمزة» على الدقائق في ١٢ صفحة فكتب في آخرها «تمت
الحاشية المسماة في عرف المحصلين ، باسم مؤلفها ملا حمزة على يد أقل
الطلاب احمد الروزبهاني عشيرة والفرقاني مولدا في قسبة آلتون كوپري في
يوم الثلاثاء في ٧ محرم الحرام من سنة ١٣١٥ هـ » واستنسخ فيها كذلك
(حاشية الخلخالي على الجلال الدواني في المنطق في البلدة نفسها في ٥٢

(٩٠) التون كوپري او كما يسميها الاكراد (پردى) لم تؤسسها الدولة العثمانية،
فقد جاء ذكرها في الصحيفة ٣٥٨ من كتاب منتخب التواريخ لمؤلفه
« معيني نطنزي» المؤلف في سنتي ٨١٦ - ٨١٧ وورد ذكرها ايضا في
الصفحات ٢٥٣ - ٣٩١ من كتاب ظفرنامه لمؤلفه شرف الدين علي يزدي
وقد ألفه سنة ٨٢٨هـ ...

صفحة وكتب في آخرها : (تمت الحاشية المنسوبة الى مولانا المحقق حسين الخلخالي الواقعة على حاشية الجلال الدواني الواقعة على التهذيب ، على يد أقل الطلاب واحوجهم الى غفو ربه الوهاب احمد الروزبهاني في بلدة القنطرة = آلتون كويرى في ١٢ شهر صفر الخير في سنة ١٣١٥هـ) .

وكذلك استنسخ الحواشي الجلالية وتمتها لامير ابى الفتح في البليدة المذكورة نفسها في ٤٢ صفحة وكتب في آخر ما استنسخه : (تمت تنمة الجلالية لامير ابى الفتح على يد اقل الطلاب واحوجهم الى رحمة الله الوهاب احمد الروزبهاني الفرقاني في ٢٣ صفر ١٣١٥هـ) .

ثم رحل في طلب العلم الى «كويسنجق» فأقام في مدرسة مسجد (حه تارك ودرس على الملا ابراهيم العبدلاني وغيره . . . وفي سنتي (١٣١٩-١٨هـ) من المئة الرابعة الهجرية راجع (الحاج ملا عبدالله الجلي زاده) ليدرس عليه كتب : (شرح المواقف ، شرح المقاصد ، شرح المطالع) الا ان الاستاذ يعتذر بشيخوخته ، ويحيله الى ابنه «الملا محمد» ، ولكنه لا يرغب في الدراسة عليه ، ويكتفي بدراسة (التحفة ، صحيح البخاري ، صحيح مسلم ، الكشف والبيضاري) على الحاج الملا عبدالله - اذ جرت العادة ان يدرس الطالب الذي يقرب من الحصول على شهادة التخرج (الاجازة العلمية) - صفحات من الكتب المذكورة للتبرك فقط . . .

ولما كان ذا سبك قوي في اللغة العربية ، وحافظا للقرآن الكريم ، كان استاذه ينيبه عنه في القاء خطبة الجمعة اذا اصابه كسل او اعترته وعكة ، لان ابنه محمدا كان يخجل ان يصعد المنبر وابوه حاضر ، فكان يناديه بصوته الجمهوري :

(فورقاني ! روزبهاني ! أنتك عني اليوم في الخطابة واقامة صلاة الجمعة ! علما بان أهالي كويسنجق كانوا آتذ يصلون في الجامع الكبير ،

وفيه علماء كبار) •

وقد استنسخ صاحب الترجمة في المدة التي قضاها في كوينسجق كتباً عديدة ، منها :

أ - رسالة في معرفة الاوقات في ٦ صفحات ختمها بقوله تم تسويده مع سقامة النسخة ، في مدرسة فخر العلماء الحاج ملا عبدالله الجلي في ١٤ ذى الحجة ١٣١٨ هـ •

ب - الربع المجيب المترجم من التركية للملا ابي بكر بن الملا عمر افندي الاربلي - المعروف بلقب (كوجك ملا) في ١٩ صفحة في صفر ١٣١٩ هـ في كوينسجق ••

ج - كتاب تشريح الافلاك في ٤٦ صفحة مؤلفه بهاء الدين العاملي وقد كتب في ذيله : تمت الرسالة الموصوفة بالدرة اليتيمة المسماة بتشريح الافلاك في ١٣١٩ في شهر صفر بعد المغرب من ليلة الثلاثاء في محروسة كوينسجق •
د - كتاب شرح التشريح لمؤلفه حسين افندي الپشدرى في ٦٩ صفحة ، والنسخة ناقصة •

رجع (احمد الروزبهاني) الى فورقان بمناسبة وفاة والدته (بهتهر) فأقام مراسيم التعزية ، ومكث ثمة بضعة اشهر ، صاهر بعدها «الملا عزيز محمد رجب» في ليلان فزوجه اخته «عنبر» وتزوج من اخته «گول بههار» وقد استنسخ في هذه الفرصة (كتاب تقريب المرام في شرح تهذيب الكلام) لمؤلفه العلامة الشيخ عبدالقادر السنوى المهاجر في (٧٠٠ صفحة) ليدرسه على (الملا محمود المزنواوى) - المدرس آنذاك في جامع النائب بكر كوك ، وكان قد درس الكتاب على مؤلفه ، فكتب في ذيل الكتاب : (تم وبالخير عم ليلة زفاف گول بههار قرينة لي في فورقان في ٢٠ ذى الحجة ١٣١٩ هـ) • ولما كان (الملا محمود) امام القرية قد توفي فقد تولى الامامة والخطابة مؤقتا ، واخذ

يدرس الطلاب الذين جاءوا معه في المسجد فحدثت في ١٢ ربيع الآخر من سنة ١٣٢٠هـ مصيبة فظيعة هي أن السيد محمد السيد عزيز (حهمهى عهزاو) من فرع السادة تشاجر مع احد الروزيبانية من فرع الرعية - وكان اسمه أمين محمد درويش - فقتله ، وكان يوم الجمعة ، وأهل القرية في المسجد والملا احمد يخطب لصلاة الجمعة فارتفع الضجيج والعيول وانقض من كان في المسجد ، فسجل الحادثة في ظهر كتاب شرح التشريح بهذه العبارة : (واقعه هائله رويباني سنة ١٣٢٠هـ في ١٢ ربيع الآخر في اثناء خطبة الجمعة ٠٠٠) ، وبعد هذه الحادثة انتقل بزوجه الى كركوك وسكن محلة (أخي حسين) وتلمذ على (الملا محمود الزناوى) فقرأ عليه (تهذيب الكلام وربع المناكحات من تحفة المحتاج لابن حجر . ويظهر انه حين ترك فورقان كان يستسخ حاشية على كتاب قول احمد في المنطق ووصل الى الصفحة ٤٤ ولم يكمل كتابته ، فأودعه الى تلميذه (احمد الروزبهاني الصغير بن الملا محمود) فهو الذي أكمل الصفحات الباقية من الكتاب ، وقد كتب في آخره : (تت الكتاب على يد أقل الطلاب احمد الصغير الروزبهاني عشيرة والفرقاني مسكنا في قرية فرقان جالسا في المسجد لاجل الاستاذ المعظم الملا احمد الكبير الروزبهاني في ٧ رمضان سنة ١٣٢٠هـ اللهم اخرجنا من هذه القرية الظالم أهلها) *

ولما كان الملا احمد يرغب في أن يزيل الحزازات والخصومات بين ابناء عشيرته ، وينشر بينهم الوئام والمحبة توسط في الصلح بين الطرفين فزوج بنت احد بني عمومته - حسين محمد سلمان - وكان اسمها (جميلة) من « احمد محمد درويش » الاخ الاكبر للمقتول ، اذ كان «حسين محمد سلمان» متزوجا من عمه (محمد سيد عزيز) وجميلة هذه بنت عمته ، وهكذا هداً الوضع بين الطرفين .

وفي سنة ١٣٢٠هـ تلمذ الملا احمد على رئيس علماء كركوك «الملا علي

حكمت افندي السياه منصورى» في مدرسة خانقاه السيد احمد ، وقيد استنسخ في تلك السنة كتاب (اشكال التأسيس) للعلامة شيمس الدين السمرقندي في الرياضيات ، وشرحه لاحد العلماء في عهد اولوغ بك التيموري في ٣٥ صفحة (ناقصا) وكتاب الاسطراب لمؤلفه بهاء الدين العاملي في ٣٥ صفحة ، وقد كتب في ذيله : (تمت على يد اقل الطلاب والمحصلين العبد الفاني أحمد الروزبهاني الفرقاني في خدمة الحبر الكامل والبحر الزاخر المولى الافخم والملاذ الاكرم الملا علي^(٩١) افندي السياه منصورى مد ظله العالي في ٢٢ جمادى الاولى ١٣٢٠هـ) . وبعد أن درس عليه الكتب الرياضية والحكمة (كما هي العادة بين فقهاء كردستان) استحصل منه «الاجازة» - أي شهادة التخرج عالما - في حفل كبير أقيم بتلك المناسبة ، حضر فيه جمع كبير من العلماء والادباء ووجهاء البلدة وطلاب العلوم الدينية - المستعدين - فألبسه الشيخ علي افندي الطالباني - امر الحاضرين - العجة ، ووضع « درويش أفندي المفتي » على رأسه العمامة ، وتلا استاذه الملا علي افندي منقبة الاجازة مسلسلة من النبي الاعظم (ص) الى الاستاذ المجيز نفسه (حسب العادة الجارية المحفوظة المتبعة لدى علماء كردستان) ، وبعدئذ قام استاذه السابق الملا محمود الزناوي ، فألقى في وصف ذكائه وتضلعه بالعلوم ولياقته للحصول على شهادة التخرج ، كلمة مناسبة ، واقامه من موضعه فطاف به على العلماء الحاضرين وعرفه بهم ، ثم وقع استاذه شهادة التخرج (الاجازة) ووقعها بعده العلماء الحاضرون : قاضي كركوك ، نقيب السادات ، مفتي كركوك ، خادم السجادة النبوية ، مرشد الطريقة القادرية ، مرشد الطريقة المولوية ، واستاذه

(٩١) كان طلاب العلوم الدينية يعتقدون - فيما سبق - أن لفظة (الملا) رخصت في الاصل من جملة (من لا يجهل شيا) فحذف الجزء الاخير ، وبقي الجزء الاول «منلا» فكان ادباء الاكراد قد اقتبسوها من ادباء الفرس والترک بشكله كما كان قسم منهم يعتقد ان الكلمة ناشئة من «ملا» لامتلاء صدر الملا علما .

السابق الزناوي ، ثم قام السيد احمد خانقاه فألقى في وصف الاستاذ الملا علي
حكمت افندي (المجيز) كلمة بليغة ، وأثنى على الملا احمد (المجاز) بما هو أهل
له ووصفه بالصديق الحميم ، ثم قدم له هدية رمزية وهناه ، وانشد الشيخ
رضا الطالباني ايضا قصيدة رعناء بالمناسبة ...

« للبحث صلة »



العُزْر على جوهرة مفقودة

محمد علي القره داغي

منذ ان بزغ فجر الاسلام في العالم ، وأشرقت شمسهُ على قمم جبال كردستان ، وأضاءت سفوحها ووديانها ، واعتنق ابناء كردستان الدين الجديد . . . انبرى كثير منهم للدراسة على ضوء التعاليم الجديدة التي آمنوا بها ، وانخرط في سلك هذه الدراسة كثيرون بشوق وشغف ، وانقطعوا عن الامور الاخرى ، بل وهجروا أوطانهم ، ويمنوا منابع العلم ، فاعترفوا من مناهله الصافية ، وتزودوا من ينابيع العلم والثقافة ؛ فنبغ من بينهم العلماء الأجلاء ، وأصحاب الفكر ، ورجالات العلم في مختلف الفنون .

وبعد الوصول الى المأمول ، والحصول على الاجازة والترخيص المقبول ، لتدريس الطلاب ، ونشر العلم بين الناس اتشروا في ربوع كردستان ، آخذين لهم مدارس يؤمها الطلاب للتزود من معارفهم ، والتنور بنور علومهم . ولم يكن ليجلُّ هؤلاء العلماء من تدريسهم للطلاب هدف سوى مرضاة الله - تعالى - . فكانوا يخدمون العلم في صمت وسكون ، بعيدا عن الأضواء والأصداء ، وكانت مدارسهم منابع معرفة بحق ، بل كان كثير من تلكم المدارس يمثل - اذا صح المثل - الجامعات العليا ، والمعاهد المتطورة التي نراها اليوم .

وكان طلابها رواد علم وفضيلة ، وأصحاب رسالات وكتب ، فرفعوا اسم المنطقة عاليا في سماء العلم والمعرفة ، وما خرج من هؤلاء العلماء نابه ليتجول

في بلدان العالم ، ويطلع على أماكن العلم ، ويتعرف على العلماء .. الا وتأتق نجمه في كل مجال ، وذاع صيته في كل ناد ؛ فعدا مقصد التواصي والداني للتشرف بلقاائه ، والازدياد من العلم عند جنبه ، ولسنا هنا بصدد الحصر والتعداد للكثرة الكاثرة من الذين اطبقت شهرتهم الآفاق ، أمثال : ابن صلاح الشهرزوري ، وابن الحاجب ، والبيتوشي ، ومولانا خالد النقشبندي ... لكننا نشير الى جانب آخر من حياة أولئك الأجلاء وهو : ان كثيرا ممن فضلوا البقاء في احضان الطبيعة الساحرة ؛ والرضا بشطف العيش ، منقطعين الى التدريس والتعليم والبحث والتأليف ، بقوا بعيدين عن أظار الناس قدر بعد كردستان عن العالم الخارجي آنذاك . ولم يشتهروا بين العلماء رغم ما كانوا يتمتعون به من مكانة علمية فائقة ، ورغم ما كان لهم من مؤلفات جليلة في مختلف العلوم والفنون ، على انهم أنفسهم - تقوى وورعا منهم - لم يشأوا ان يكون لهم ذكر بين الناس (١) ، ولم يريدوا ان يعرفوا في أوساط العلماء ، خشية فوات الأجر وضياع الثواب عند الله . بينما نجد الذي يريد الوصول الى مدارج الرقي يصل الى ما (يعيي النيرين طلابها) فضلا عن الوصول اليها كما يقول البيتوشي (٢) .

من هنا حين نجد أسماء عشرات العلماء من أصحاب التأليف العديدة ،

(١) فكم من كتب ومؤلفات نجدها بخط مؤلفيها نرى في كثير من الأحيان انهم لا يأتون على ذكر اسمائهم ، هذا فضلا عن اننا نطالع مجلدات ضخاما بخط أولئك الاعلام في مختلف العلوم دون وجود اشارة الى اسماء ناسخيها .

(٢) حين يهجر البيتوشي منسقط رأسه وموطنه الأصلي الذي هو احب ارض الله اليه يصل من المكانة الى ما لا نجد التعبير عنه احسن مما عبر به البيتوشي نفسه حيث يقول :

« فعوضت عنها في اغترابي رفعة

من الدهر يعيي النيرين طلابها »

انظر : محمد الخال ، البيتوشي ، بغداد ، مطبعة المعارف ، ١٣٧٧هـ

١٩٥٧م ، ص : ١٤ .

وموجدي الآراء والأبحاث العلمية النافعة ، ونود البحث عنهم ، أو التعرف على حياتهم ودراساتهم يعجزنا البحث والتنقيب ، وربما نعود - بعد جهد وعناء - بأسف وحسرة على ضياع تأريخ أولئك الاعلام !

واني مذ ولعت بالتحري عن حياة علمائنا ، وسلكت بين حين وآخر هذا المسلك الشائك ، وفتشت عن المصادر لذلك ، وصلت الى ان احد المصادر القيمة هو : ما تناثر في حواشي المخطوطات ، وخواتيم بعض المؤلفات ، عندما نجد عددا من الطلاب الأوفياء ، ونذرا من الناسخين الأذكياء يدونون تواريخ وملاحظات تفيدنا - فيما اذا جمعت وربت - بشكل أو بآخر للوصول الى نتائج مرضية . ويدخل في هذا الاطار ما بقى من : الرسائل ، والحجج ، والوصايا ، والأجازات العلمية ، وسندات التملك ، وشجرات الأنساب الباقية لدى العوائل العلمية العريقة ...

لذلك تفتقت باكورة عملي من كمام هذه القناعة (٣) . ومنذ ذلك الحين لم أدخر جهدا في جمع ماتصله يدي ، أو يمكنني الحصول عليه من مخطوطات وآثار علمائنا شعرا وثرنا باللغتين العربية والكردية ، مهما كان نوعها وحجتها ، كما لم أتوان في وقت من الأوقات - كلما سنحت الفرصة - في نشر شذرات أو مجموعات مما أجمعه ، على شكل كتب وكراريس ، أو ابحاث ومقالات .

وقبل فترة عثرت على مخطوطة صغيرة الحجم ، جليلة القدر ، لدى أسرة (مفتي جاومار) ؛ فبدأت بالبحث والسؤال عنها ، لعلي أجدها منشورة ، أو أعثر على ذكر لها في ثنايا أبحاث أو مقالات ، بيد أنني لم أضل الى شيء . ولا يعرف للمخطوطة هذه صاحب ، أو كاتب ، أو تأريخ كتابة ، ومن خلال

(٣) راجع : محمد علي القره داغي ، الشيخ عبدالله الخرياني من خلال مخطوطات مكتبته ، مجلة المجمع العلمي الكردي ، العدد الثاني ، السنة الثانية ، ١٩٧٤ .

امعان النظر فيها يتبين انها رسالة لعالم كردي من شهرزور صدر له امر بالافتاء في منطقته ، فيرد من خلال هذه الرسالة على مصدر الامر وهو (شيخ اسلام) يصفه صاحب الرسالة بانه ال (سعد الثاني) علما وثقافة وفضلا . فيشكر شيخ الاسلام على هذا الانعام ، ويرجو ان يكون بعيدا عن الخطأ والزلل في مأموريته ، وان يعمل حسبا تقتضيه الشريعة الاسلامية مما يستفيده من ظاهر او مؤول مما ذكره اجلة الأئمة ، وفي الختام ، ورغم أنه يسبك رسالته في صورة اديبة رائعة ، ويضمنها اشارات ذكية الى مسائل علمية دقيقة ، ويظهر فيها تضلعه في مختلف العلوم - والعقلية منها على وجه الخصوص - ويتقن في صياغة عباراته المسجعة . * يعتذر بان الرسالة باللغة العربية وهي من كردي توطن شهرزور ولم يذق حلاوة ما في الكلام البليغ من الحسن الذاتي . فاذا وقع فيها ما يخالف الادب فذلك العذر ، على انها من المشتاق الصب .

وحين نعيد البصر كرة اخرى باحثا عن بصيص نور للاهتمام على ضوءه الى مصدر الرسالة ، يمكننا الظن بانها اما لملا احمد چاومار ، او ابنه ملا أمين حيث كانا مع ملا عبدالعزيز - كما يقول الاستاذ الشيخ الخال (٤) - مفتين بالتعاقب في السليمانية ، فوجود الرسالة لدى الاسرة المذكورة ، وذكر (عبد عزيز) في الرسالة مظنتان تقويان ما ذهبنا اليه الى حد ما .

ونحن حين نتصدى لنشر هذه الرسالة نقصد - اول ما نقصد - انقاذها من برائن آفات التلف والضياع ، ثم نريد تعريف القراء بجوهرة مفقودة لاحد اولئك الاعلام الذين خدموا الاسلام وعلومه ومعارفه في صمت تام ، وغادروا الدنيا الى جوار ربهم وهم على حالتهم تلك ، الذين لا نعرف حتى اسماءهم من خلال شذرات من عقود لآلئهم . ونأمل من خلال هذا ايضا ان نجد توضيحا او ملاحظات ممن يعرفون شيئا عنها .

(٤) انظر : محمد الخال ، الشيخ معروف النودهي البرزنجي ، بغداد ، دار مطبعة التمدن ، ص : ٨٤ .

نص الرسالة :

بالله يا نسيم الصباح ، ويا بشير الارواح برحاح^(٥) الافراح ! مثر^٦ بباب السعادة ، ومحط رحال الفضلاء والعلماء السادة ، وقف هناك لحظات قلائل ، في البكر او في الاوائل ، ثم بلغ عن هذا المعجم المعنى^(٦) ، والمتميم الذي لم يزل يقاسى من البين عنا^(٧) ، ما الم به من الم وجد وهيام ، وشوق وغرام ، اللهم^(٨) أنامل حضرة من نسخت آيات علمه احاديث علوم الاوائل ، وتواترت معجزات فضله فأمن به الذين انكروه من اولى الفضائل ، كشف بشموس اجوبته غياهب الشبه والشكوك عن قلب كل سائل ، واوضح بتحقيقاته ما اشكل في كل فن من مسائل ، حاز قصبات السبق في مضمار البلاغة فأنسى ذكر (سبحان بن وائل)^(٩) وناظر الحكيم العارف في فنون حكمته فأفحمه بالبراهين والدلائل ، وبلغ فواضله الغاية (١) فقصّر عن احصائها السنة الاقلام وعبارات الرسائل ، اشرق باطنه بانوار المعارف والعلوم ، وارتسم في ضميره جميع المعاني والصور العقلية من منطق ومفهوم ، فانعكست منه لجوهر عقل كل من استعد لقبولها ، واستفاد ، حتى سلك مسالك مراتب قوتي القوة النطقية ، فوصل للعقل المطلق والمستفاد ، وخرق افلاك الأوهام والظنون ، فاستوى على عرش يقين ما عليه من مزيد ؛ فقالت له الجواهر المجردة ، وجنود الارواح المجنّدة : يا علم الهداية ! فوق هذا ما تريد ؟ حدس لكل من المطالب النظرية مما له من مبادٍ ضرورية ، وتقوم حضرة ذاته العالية بالصور العلمية اليقينية ، فكوشف هذا للـ (نظام)^(١٠) وبعض من العرفاء العظام ؛ فذهبا

(٥) رحراح : الواسع ، يقال : «عيش رحرح ورحراح» أي رغد متسع .

(٦) المعنى : المحبوس المعذب . (٧) عنا : من عنّ عن الشيء أعرض عنه .

(٨) اللهم : التقبيل . لثم لثما : الفم أو الوجه قبله .

(٩) سبحان بن زفر بن اياس الوائلي ، (٥٤هـ - ٦٧٤م) . خطيب يضرب به

المثل في البيان ، يقال : (اخطب من سبحان) .

(١٠) النظام : هو ابراهيم بن سيار بن هانيء البصري ، ابو اسحاق النظام ،

من ائمة المعتزلة . (٢٣١هـ - ٨٤٥م) .

الى ان الجسم يتقوم بعرض ، و يقيمه من لا تعلل افعاله بعرض ، كم باحث من (جبائي)^(١١) فبهته لما استدل؟! وكم من (واصل)^(١٢) انفصل عن حضرة القرب اذ خالف امره واعتزل؟ ألا وانه الفرد الذي لا مثل له في العلوم - وان كان العلم بالذات غير المعلوم - ذو النفس القدسية ، وجامع جميع الكلمات الانسية ، مجدد شرع من تسبب في ربط الحدوث بالقدم ، ومحیی سنة من خرج كل ممكن بوجوده من العدم ، منبع الخير والوجود ، سجنجل^(١٣) كل تجل جمالي صدر من واجب الوجود . شيخ الاسلام ومفتي الانام ، قدوة الفضلاء المحققين ، خاتمة العلماء المدققين ، مظهر کمالات النوع الانساني ، ومظهر أسرار آيات القرآن والسبع المثاني ، حضرة مولانا العلامة : السعد الثاني افاض الله علينا جود جوده ، وثقنا وسائر المسلمين بدوام وجوده ، ومن علينا بعوارفه الزوارف ، وسقانا من بحار ما له من العلوم والمعارف ، آمين !

وبعد : ففي وقت سعيد ، ويوم كان أطيب من أيام العيد ، قد نزل على الداعي ، ومن لم يزل لحق عبوديتكم يراعي ، خطابكم الذي توفر دواعيه ، وكتابكم الذي لا ريب فيه . فقرأه له من هو صادق أمين ، ممثل لما أمره به مولاه كل حين ، مجتهد في تنفيذه في الليالي والأيام ، محدد لجهات العدالة بين الانام : جناب عبد عزيز^(١٤) ، فتح بصمصام^(١٥) رأفته أمصار القلوب ، وقلع عرق الفساد عن الارض وما مسه من لغوب ، ثم قام له واستقبله ، واخذه

- (١١) الجبائي : محمد بن عبدالوهاب بن سلام الجبائي ، (٢٣٥ - ٣٠٣ هـ - ٨٤٩ - ٩١٦ م) من أئمة المعتزلة ، ورئيس علماء الكلام في عصره .
(١٢) هو : واصل بن عطاء الفزال ، (٨٠ - ١٣١ هـ - ٧٠٠ - ٧٤٨ م) راس المعتزلة ، ومن أئمة البلغاء والمتكلمين .
(١٣) سجنجل : المرأة .
(١٤) لعله هو عبدالعزيز نجل ملا امين چاومار ، كما نوهنا اليه .
نجل ملا امين چاومار ، كما نوهنا اليه .
(١٥) الصمصام : السيف لا ينثنى .

منه وقبله، فلما نظر في فحواه ، وتأمل فيما حواه ، وجد الفاظه جواهر معلقة على اعناق غيد^(١٦) المعاني ، وعباراته لآلي منظومة على رؤس ابكار افكار لم يكن لهن في حسنهن ثوان ، محكمات آياته لا تسخها آية ، وصحاح احاديثه لا تعرضها علة من ضعف سند أو رواية ؛ فاقسم بمصحف ودكم الذي تعلمته في عالم الارواح ، ثم لم أزل احفظه في عالم الاشباح ، وأتلو سوره كل صباح وروحاً . أنه لقد أحياني وكذب الحكيم في انكار المعاد الجسماني ، وأثبت أن المعدوم يعاد ، ولو مع وحدة تشخص المبدأ والمعاد ، وانه لا امتناع لتخلل العدم بين الوجودين ، ولا انتفاء للتمايز بين الموجودين . ثم هداني لحضرة القرب والاتحاد ، اذ دل على تناهي الأبعاد وانقطاع ما كان في البين من امتداد أزمنة البعاد ، ما لمح به من براهين أطفاكم التي سامت^(١٧) الشمس فسمتها في الوضوح ، ووازت^(١٨) انظار حضرات القدس ، وعنايات الذين لا تزال تهب من نفائس انقاسهم الطيبة نسمات الأنس ، فكانت سلماً لمروج كل سالك الى ما في الحضرة المعية الذاتية من الأسرار والفتوح ، كيف لا وقد ارشدني الى ما هو طريق الفوز بالسعادة الابدية ، من خدمة هذه الشريعة المطهرة الاحمدية — على صاحبها الف صلاة وتحية ! — حيث صرح بأن حضرتكم — لا زلتهم مشيدين لأحكام قواعد عقايد الاسلام — قد اجزتموني اجازة خاصة في عام ، بان أفتى في هذه البقعة الفيحاء ، والبلدة المغبرة الارزاء ، بما اعتمده أئمة الشرع ، واساطين الاصل والفرع ، ونظمتوني في سلك خدمة الشريعة ، وان كنت بمبعد عن هذه المرتبة الرفيعة ، فترنمت^(١٩) من ذلك حمائم لطائف

(١٦) غيد : غيد غيدا الغلام مالت عنقه ، لانت اعطافه .

(١٧) سامت : يقال : سامته أي قابله ووازاه .

(١٨) وازت : وازاه : قابله وواجهه .

(١٩) ترنمت : انشدت وغنت .

قلبي وروحي وسرى ، بما قاله سيدي عمر ابن الفارض المصري^(٢٠) ؛ وقالت مخاطبة به اياي ، ومبشرة بما تفضل به عليّ مولاي : لك البشارة فاخلع ما عليك فقد ذكرت ثمة على ما فيك من عوج^(٢١) . فلا أدري كيف أؤدي حق ما وجب عليّ من شكر ذلك ، أو احصي ما منتم به عليّ من هنالك؟ فاحمد الله الذي جعل لي في أيام دهركم فحاحات ، وانعم عليّ من لحاظ عيون عناياتكم بلمحات ، واسأله ماداً اليه كف الضراعة والخشوع ، باسطة لديه يد المذلة والخشوع ، ان يؤيد دولة فوضت اليك تنفيذ الأحكام والشرائع ، وجعلتك مظهر الفتاوي في كل ما اتفقت من الأمور والوقائع ، وأنضرع اليه في أن يبقى ذلك الجنب بدوام أيام رشاده ، ويروى رياض الفضائل والعلوم بمياه بحار مداده ، وينصر هذه الشريعة برماح اقلامه ، ويرفع قواعد الدين بنشر اعلام اعلامه ، وان يعطيه من العمر اسعده ، ومن العيش ارغده ، وان يشرح صدره ، ويعلى قدره . ويجازيه عنا وعن سائر المقتبسين من مشكاة انوار علومه احسن الجزاء ، وينعم عليه في الدارين بنعم لا تأتي في عد ولا احصاء ، وأن يوفقني على أن اقضي ما بقى من أيامي ، وساعاتي واعوامي ، في الأثنية المستطابة ، والادعية المستجابة ، لحضرتة الذي ملأ الافاق صيت فضله ، ولنجله الراشد الذي ظهر فيه سر اصله ، ولسائر من له اليه ، رابطة صورية ، او نسبة معنوية ، وان يحفظني عن الخطأ والزلل ، فيما امرني به مما استفيده من ظاهر او مؤول ، مما ذكره اجلة الأئمة في المسائل المدلّمة ، والاحكام المهمة ، بجاه محمد سيد الرسل ، وافضل الكل ، عليه وعلى آله من الصلاة : اكملها واتمها ، ومن التسليمات : اجلها واعمها ، ما اطرب بالنغم حادٍ ، او سامرت الأجة ليلا بنادٍ ، ومأمولي يا مولاي - وقيتم شرا ، ولا لقيتم ما بقيتم ضيرا - ان تنظروا الي

(٢٠) ابن الفارض : هو عمر بن علي بن مرشد الحموي الاصل ، المصري الولد والدار والوفاة (٥٧٦ - ٦٣٢ هـ - ١١٨١ - ١٢٣٥ م) اشعر المتصوفين ، ويلقب بسلطان الماشقين .

(٢١) راجع ديوانه ، طبعة مؤسسة المطبوعات الاسلامية بالقاهرة ، ١٣٥٣ هـ .

عبدكم ، وحافظ اسرار عبوديتكم وودكم ، بعين العناية ، وتذكروه بدعاء الخير حتى يحشر يوم القيامة في زمر الذين هم مظاهر لالطافكم التي ليس لها غاية .

فهذه عريضة عبد سكن جسمه بزاوية الخمول ، وضعف اسمه من علة قلة ذكره بحيث لا يكاد يسمع لما به من كثرة النحول (٢٢) ، فان وقع فيها ما يخالف قوانين الادب ، او ما لا يوافق نظم جواهر الفاظ العرب ، فرجائي - يا مولاي ! - الصنح عن ذلك ، والعضو عما صدر عني من ذنبي هنالك ، فالصب المشتاق ، والمعذب بالفراق اذا افرط ما به من صبابه ، واصابه من الم النوى ما اصابه ، نسي آدابه ، على أن هذه العبارات عربية والطبيعة كردية ، ما شمت رائحة الفصاحة ، ولا ذقت حلاوة ما في الكلام البليغ من الحسن الذاتي والملاحاة ، فأنتى لكرد توطن بشهرزور ، فيما انقضى من عمره من الأعوام والشهور ، من معرفة حقائق (دلائل اعجاز) او دقائق لطايف بابي اطناب وايجاز ! فاقبل تراب قدميكم ، ثم يديكم . مولاي !

(٢٢) النحول : الهزال والرقعة .

بالله يا نسيم الصباح ويا نبيل الأرواح برحاح الأفراح
 تزياب السعادة ومحار حال الفضلاء والعلماء الأداة
 وقف هناك لمخظات قلائد في البركروا والأصائل ثم
 بلغ عن هذا الغفر المكنى والتميم الذي لم يزل من البين عنا
 ما ألم به من المروجد وهيام وشوق وغرام للشم انامل حضرة
 من نبخت آيات علمه احاديث علومه الاوائل وقواترت
 معجزات فضله فامين الذين انكروا من اولى الفضائل
 كسف بثموس اجوبته غياهب الشبه والشكول عن قلب كل
 سائل واوضح بتحقيقاته ما اشكل في كل فن من مسائل
 حاز قصبات السبق في مضممار البلاغة فانه ذكر سبحان
 وآل وناظر الحكيم العارف في فنون حكمته فاجمه بالبراهين
 والدلائل وبلغ فواضله الغاية فقصر عن احصائها السنة
 الاقلام وعبارات الرسائل اشرف باطنه بانوار المعارف والعلوم
 وارتم في ضميره جميع المعاني والصور العقلية من منطوق ومفهوم
 فانكست منه لجوه عقل كل من استعد لقبولها واستفاد
 حتى ملك مسالك رتب قوت القوت النطقية فوصل للعقل المتكامل

ما في الكلام البليغ من الحسن الذاتي والملاحة فاني لكره توطئ
لبهرزور فيما انقضت من عمر من الاعمال والشهوات
من معرفة حقائق دلائل اعجاز اودقايق
لطائف بابي اظناب و ايجاز فاقبل
تراب قد ميكر شتم
يديكوسولاي

الصفحة الاولى والاخيرة

من الوثيقة موضوعة البحث

اضواء جديدة على نواب (زين الدين علي كوجك) في اربيل

د. محسن محمد حسين
قسم التاريخ - كلية التربية
جامعة بغداد

كانت تواريخ المدن - عبر الزمان - من المواضيع التي استرعت اهتمام المؤرخين ، ولم يكن المؤرخون العرب والمسلمون قاصرين في هذا الصدد ، ان لم يكونوا بالعكس . فقد ظهرت بينهم نخبة ممن كتبوا عن تواريخ مدنهم بطريقة أو اخرى ، مثل تاريخ مدينة بغداد ودمشق والموصل و (مصر والقاهرة) وحلب ومكة والكوفة وواسط وبخاري وحران ، ومدن عربية واسلامية اخرى (١) .

وقد ظهرت هذه التواريخ حين صارت هذه المدن تتبوأ مكانة مرموقة ، على الرغم من ان هذه المكانة لم تستمر سوى بعض العشرات من السنين بالنسبة لبعض المدن ، وهذا ما ينسحب على (اربل - اربيل) حين صنف أحد ابنائها (شرف الدين ابو البركات المبارك بن احمد) المعروف بـ (ابن المستوفي الاربلي) المتوفي سنة (٦٣٧هـ / ١١٣٩م) كتابه الموسوم (نباهة البلد الخامل بمن ورده من الامثال - في تاريخ اربل) حين غدت هذه المدينة مركزاً لاحدى الامارات في الفترة التي يطلق عليها المؤرخون اسم «الفترة الاتابكية» (٢) ، وغدت قاعدة

(١) عن تواريخ المدن ودوافع ظهورها انظر مقدمة كتاب (ذيل تاريخ مدينة السلام بغداد) للحافظ ابن الديبشي ، للمحقق الدكتور بشار عواد معروف ، ص ٩ - ١٢ .

(٢) انظر كلود كاهين ، مادة « اتابك » في « دائرة المعارف الاسلامية » ط ١٩٦٩ ج ٢ ص ٤٦ .
Lane — Poole, Saladin, p. 15.

بلاد شهرزور^(٣) ، منذ أن انتهى حكم الاسرة الهذبانية^(٤) في هذه المدينة .

لازيريد الدخول في تفاصيل الفترة المبكرة من تاريخ اربيل ، وتفاصيل القضاء على الحكم الهذباني فيها ، وضماها الى امارة الموصل الزنكية [الاتابكية]^(٥) في العقد الثالث من القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) . ولكن يجدر القول ان مؤسس اتابكية الموصل (عمادالدين زنكي ابن قسيم الدولة آقسنقر) سلم أمور اربيل بعد فتحها الى قرينه وأحد مماليك والده الامير زين الدين علي كوجك بن بكتكين بن محمد الذي تبوأ منصب قائد جيش الموصل ودردارية قلقها .

وحين عجز زين الدين علي عن مواصلة العمل بسبب شيخوخته واصابته بالعمى والطرش ، بعد ان بلغ من العمر عتياً^(٦) ، وبعد ان قدم خدمات جليلة الى الدولة الاتابكية في الموصل طيلة اكثر من نصف قرن ، استأذن قطب الدين مودود (أتابك الموصل ٥٤٤-٥٦٥هـ/١١٤٩-١١٦٩م) ابن عمادالدين زنكي ، وطلب منه السماح له بمغادرة الموصل ، متخلياً عن كافة ممتلكاته المذكورة ، مكتفياً بارييل التي كان يعتز بها لكونها قد اقطعها اياه الاتابك

(٣) ابو الفداء ، تقويم البلدان ، ص ٤١٣ .

القلقشندي ، صبح الاعشى ، ٣٦٦/٤ .

(٤) الهذبانية : قبيلة كبيرة من الاكراد . وفيات الاعيان ط ١٩٤٨ القاهرة ، ج ٦ ص ١٣٩ . وهذه القبيلة التي حكمت اربيل ينتسب اليها الايوبيون (اسرة صلاح الدين وشركو) الذين كانوا من الروادية احدي بطون القبيلة الهذبانية . انظر ابن واصل ، مفرج الكروب ٢/١ . والمقريري كتاب السلوك ج ١ ق ١ ص ٤٢ والخطط ٢/٢٣٣ .

(٥) للمزيد انظر الى كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٣٥ - ٣٨ ، ٣٩ - ٤٢ .

(٦) معجم البلدان ٤٢ / ١٤٩ .

(٧) بقول ابن خلكان انه جاوز مائة سنة . وفيات الاعيان ط القاهرة ١٩٤٨ ، ٢٧٠/٣ وانظر الذهبي ، العبر ، ١٨٢/٤ .

عمادالدين زنكي^(٨) ، وقد وضع فيها اولاده وخزائنه^(٩) .
 الا انه لم ينعم بالحياة في مدينة اربيل ، فمات بعد أشهر من وصوله
 اليها ، وذلك في أواخر سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، ودفن في التربة التي عرفت
 باسمه - يومئذ - والتي كانت تجاور الجامع العتيق داخل سور المدينة،
 على حد قول المؤرخ الاربيلي ابن خلكان^(١٠) ، والتي تعرف - في الوقت
 الحاضر - باسم ابنه (قبر السلطان مظفر)^(١١) . وهذا يعني ان زين الدين علي
 صاحب اربيل لم يسكن في هذه المدينة منذ أن امتلكها قبل حوالي اربعين سنة
 من وفاته ، الا الأشهر الاخيرة من عمره . وفي غضون هذه الفترة الطويلة
 [التي امتدت من سنة ٥٢٢هـ / ١١٢٨م ، او ٥٢٦هـ / ١١١٣م^(١٢) الى سنة
 وفاته] كان يعين بعض مماليكه نواباً يتولون ادارة شؤون اربيل نيابة عنه .

والواقع ان الحصول على معلومات متسلسلة دون عناء ، عن تواريخ
 تولي نواب زين الدين علي لمهامهم يعد أمراً غير يسير . وليس ثمة اشارة الى
 وجود نائب سبق (سرفتكين بن عبدالله الزيني) ، ويحتمل ان يكون هذا أول
 من عينه صاحب اربيل نائباً عنه في حكم هذه المدينة ، بل اتنا لم نعر - لحد
 الان - حتى بالنسبة لهذا النائب - على ماشير الى بداية تعيينه ، والمعلومات

The Chronography., V. 1, p. 292.

- (٨) ابن العبري .
 (٩) الكامل ٣٣١/١١ . ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٥٤/١ .
 ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول : ص ٢١٢ .
 ابن الفرات ، مجلد ٤ ح ١ ص ١٤ .
 (١٠) وفيات الاعيان ، ط القاهرة ٢٧٠/٣ .
 (١١) عالجتنا موضوع القبر المنسوب الى مظفرالدين كوكبري الذي ليس الا قبر
 (زين الدين علي) والد كوكبري ، في مقالنا «مدفن السلطان مظفرالدين
 بين الحقيقة والوهم» المنشور في مجلة «كاروان - المنيرة» التي تصدرها
 الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب في اربيل - العدد ١ - تشرين الاول
 ١٩٨٢ ص ٧٧ - ٨١ .
 (١٢) عن هذا الاختلاف في سنة فتح اربيل وضمها الى امارة الموصل الاتابكية،
 ومنها الى الامير زين الدين علي كوجك انظر الى كتابنا (اربيل في العهد
 الاتابكي) ص ٢٨ - ٤٠ .

لاتزال شحيحة ، فلم يتحدث عنه احد من المؤرخين المعاصرين له سوى (ابن الشعار)^(١٣) الذي اشار الى (سرفتكين) والى نائبه (الحسين بن كرجي بن هارون الاربلي) اشارة متواضعة لاشي بالغرض^(١٤) .

اذن ، وحسب رواية ابن الشعار ، كان لسرفتكين بن عبدالله نائب يتولى أمور اربيل لدى غيابه .

أما المؤرخون الآخرون الذين تحدثوا عن (سرفتكين) فلم يكونوا معاصرين له ، ولعل أبرزهم وأقربهم اليه ، والى عصره هو ابن خلكان الذي ولد في اربيل بعد وفاة سرفتكين بنصف قرن ، وتحدث عن هذا الوالي ، وذلك في ذيل ترجمة الخضر بن نصر الاربلي^(١٥) ، وتحدث عنه «الصفدي» (النصف الثاني من القرن الثامن الهجري)^(١٦) . وهذا يعني ان مؤرخي الحوادث لم يتحدثوا عن هذا الحكم ، بينهم (ابن الاثير) الذي أولى اربيل اهتماما جيدا في تلك الفترة (فترة النصف الثاني من القرن السادس والعقود الثلاثة الاولى من القرن السابع الهجري) التي عايشها ودون أحداثها بوعي ، الا ان اكثر المعلومات التي ذكرها تتعلق بفعاليات زين الدين علي كوجك ، وبفترة حكم ابنيه ، لاسيما مظفر الدين كوكبري ، وحوادث الصراع والمصادمات بين صاحب اربيل هذا وأصحاب الموصل من آل زنكي وبدر الدين لؤلؤ .

وأبرز عمل قام به (سرفتكين بن عبدالله) على نطاق اربيل ، حسب ما يذكره ابن خلكان ، انه شيد أول مدرسة في هذه المدينة في العهد الاتابكي ، سنة

(١٣) ابن الشعار ، كتابه المخطوط «عقود الجمان في شعراء هذا الزمان» ، ونرجو ان يتم تحقيق هذا الكتاب الثمين ، ففيه معلومات هامة عن تاريخ هذه الفترة ورجالها .

والمخطوط يقع في ثمانية اجزاء في مكتبة (اسعد افندي) باستانبول ، اضافة الى جزئين منه ما يزالان مفقودين ، وقد استفدنا من نسخة الدكتور بشار عواد معروف المصورة بالميكروفيلم ، مشكورا .

(١٤) عقود الجمان ج ٩ ترجمة هارون ابن الامير الحسين بن كرجي الاربلي .

(١٥) وفيات الاعيان ط بيروت ، ٢/٢٣٩ .

(١٦) مخطوط (الوافي بالوفيات) ج ٨ ورقة ١٨ .

٥٣٣هـ/١١٣٨م ، تلك التي سميت بمدرسة القلعة ، او مدرسة الخضر بن نصر
ابن عقيل المذكور ، المتوفى سنة ٥٦٧هـ/١١٧١م . وقد ذكرنا هذه المدرسة
هنا لعلاقتها بتاريخ تولي (عزالدين الياس بن عبدالله) حكم هذه الامارة ،
كما سنرى بعد قليل .

توفي سرفتكين في اربيل سنة ٥٥٩هـ/١١٦٤م ، أي قبل وفاة زين الدين
علي بربع سنوات ، فولى الاخير مكانه عتيقه ومربي اولاده (مجاهدالدين
قايماز بن عبدالله الزيني) الذي ظل يحكم اربيل حتى بعد وفاة صاحب اربيل
زين الدين علي ، على الرغم من أن هذا الصاحب كان له اولاد هم (مظفرالدين
كوكبري) و (زين الدين يوسف نيالتكين) (١٧) اللذان حكما اربيل ، كما هو
معروف ، وابن ثالث مغمور هو (آق بوري - الذئب الأشهب) (١٨) .

اضطلع (مجاهدالدين قايماز) بدور بارز - ضمن نواب زين الدين علي -

(١٧) ينفرد العماد الكاتب الاصفهاني - المؤرخ المعاصر - بين كل المؤرخين بتسمية
هذا الامير بلفظ (نيالتكين) التركي . انظر (الفتح القسي . ط ليدن .
ص ٢٩٨) يقول براون Browne : واضح ان الاسم الذي نهايته
(تكين) مثل (الب تكين ، سبكتكين ، اتمتكين . الخ) اسم تركي . انظر
ص ١٠٨ - ١٠٩ من المقالة الاولى في كتاب (جهار مقاله - المقالات الاربع)
للنظام العروضي السمرقندي . وكان اسم والد زين الدين علي كوجك
(بكتكين) . اما (سرفتكين) فكان ارمينيا ثم اسلم .

(١٨) لانعرف عن (آق بوري) شيئاً سوى انه كان له ولدان عرفا بنظم الشعر ،
احدهما الامير الشاعر (عيسى بن آق بوري بن زين الدين علي) الذي عاش
في كنف عمه مظفرالدين كوكبري (ابن الشعار - عقود الجمال ٢٣٨/٥)
والثاني (موسى بن آق بوري) الذي يقول عنه (ابن الفوطي - مجمع الاداب
ق ٤ ج ٤ ص ٧٢٥) انه كان شاعراً جواداً . ويبدو ان (آق بوري) مات
في وقت مبكر من حياته ، او انه لم يدخل في الصراع الذي ذكره في
اربيل ، بين الاخوين ، حول كرسي الحكم ، والذي انتهى بتولي يوسف
نيالتكين - الابن الاصغر لزين الدين علي ، وابعاد مظفرالدين كوكبري عن
الحكم وعن اربيل . وما يؤكد وفاة (آق بوري) في وقت مبكر قول ابن
الاثير نقلا عن العماد في كتابه (البرق الشامي) ان مظفرالدين كوكبري

على الرغم من حراجه وقصر الفترة التي قضاه في حكم اربيل ، والتي دامت قرابة اثنتي عشرة سنة (٥٥٩/٥٧١هـ/١١٦٣-١١٧٦م) ، انتهت باستدعائه الى الموصل ليتولى امرة قلعتهما ، ويكون نائباً للاتابك سيفالدين غازي (الثاني) فيها .

والامر مع هذا النائب المملوك لا يختلف كثيرا عن سابقه في شحة معلوماتنا عنه . أما حراجه الفترة فتكمن في الصراع الذي دار بين مجاهدالدين قايماز من جهة ، وبين مظفرالدين كوكبري أكبر أولاد زينالدين علي ، الذي أراد أن يتولى الحكم الفعلي خلفاً لوالده ، صاحب اربيل الحقيقي ، من جهة اخرى . يذكر المؤرخ ابن الاثير ان حكم اربيل (في أعقاب وفاة زينالدين الوالد) كان «لمظفرالدين كوكبري اسماً لامعنى تحته ، ولمجاهدالدين قايماز صورة ومعنى» (١٩) .

ويبدو أن هذا الصراع قد حصل لأن قايماز رأى ان من غير الصواب تسليم شؤون اربيل الى حاكم قاصر ، اذ لم يكن مظفرالدين قد جاوز اربع عشرة سنة لدى وفاة والده (٢٠) . وليس من الضروري - هنا - ان ندخل في تفاصيل ما حصل بين الطرفين ، الا أنه انتهى بطرد مظفرالدين من اربيل (٢١) ،

حين مات اخوه (يوسف نيالتكين) سنة ٥٨٦هـ/١١٩٠م ، لم يكن له أخ غير هذا المتوفي (الكامل ٥٦/١٢) الا ان (آق بوري) او غيره من اولاد زينالدين علي ، كان موجوداً - حياً - لدى وفاة ابيهم ، اذ يقول ابن الاثير نفسه : لما مات زينالدين علي كجك (سنة ٥٦٣هـ) بقي هو - اي قايماز الذي سنتحدث عنه بعد قليل - الحاكم فيها ، (في اربيل) ومعه من يختاره من «اولاد» زينالدين ، ليس لواحد منهم معه حكم ، الكامل : ١٥٣/١٢ .

(١٩) الباهر : ١٧٧ .

(٢٠) وفيات الاعيان ، ط القاهرة ، ٢٧١/٣ .

(٢١) انظر مقالنا : مظفرالدين كوكبري حين طرد من اربيل . مجلة المجمع العلمي العراقي ، الهيئة الكردية . المجلد السابع ١٩٨٠ . وكتابتنا (اربيل في العهد الاتابكي : ص ٦٣-٦٥ .

وتولى زين الدين يوسف الحكم تحت اشراف اتابكه مجاهدالدين قايماز .

وما يهمننا هنا هو الحديث عن حكم ولاة زين الدين علي لاريل ، قبل تولي ولديه ، والواقع ان كتاب [ابن المستوفي] المذكور ، على الرغم من ان الأجزاء الثلاثة الاخرى لاتزال في عداد الكتب المفقودة ، قد فتح مجالاً لمعرفة المزيد عن هذا الموضوع . الا ان هذا الكتاب ليس كتاب تاريخ ، بالمعنى المتداول ، بل انه كتاب لتراجم الاريليين ، أو الذين زاروا اربيل الى ذلك العهد . لهذا وجدنا صعوبة جمة في استنباط الحقائق التاريخية المتسلسلة من هذا الكتاب كذلك . فقد انفرد ابن المستوفي بذكر اسم (عزالدين الياس بن عبدالله) ضمن من تولى حكم اربيل ، الى جانب النائبين المذكورين (سرفتكين وقايماز) ، الا ان هذا المؤرخ لا يذكر متى تولى (الياس) حكم اربيل ، ومتى توفي ، بل ان الدكتور سامي السيد خميس الصفار - محقق الكتاب - يعلن بانه لم يهتد «الى تحقيق شخصية وتاريخ تولى الياس بن عبدالله الحكم في اربيل» (٢٢) .

وقبل الخوض في غمار تحديد هذه الفترة ، نحاول ان نلقي بعض الضوء على خلفيات هؤلاء النواب . وكما يبدو من اسمائهم ، ومن روايات مؤرخي زمانهم ، فقد كانوا من العناصر المجلوبة من الخارج ف «سرفتكين» كان ارمينياً ثم اسلم ، واعتقه سيده زين الدين علي ، ورباه تربية اسلامية صحيحة ، كما يقول ابن خلكان . وهذه الصفة تنطبق على (قايماز) ايضاً الذي ينسبه المؤرخون الى بلاد الروم ، فيسمى (الرومي) (٢٣) ، على الرغم من ان ابن خلكان يقول انه من بلاد (سجستان) (٢٤) ولعل هذا وهم منه (٢٥) .

(٢٢) تاريخ اربيل ج ٢ ق ٢ ص ٧٦ هامش ١٢ .

(٢٣) ابن كثير ، البداية والنهاية ٢١/١٣ .

ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة ، ١٤٤/٦ .

(٢٤) وفيات الاعيان ط بيروت ٢٣٩/٢ .

لقد اخذ قايماز من بلاده صغيرا ، وصار في عهدة زين الدين علي كوجك
ومن مماليكه ، وترى تحت رعايته ، ولما كبر وتوسم فيه مخايل النجابة
والذكاء - على حد تعبير ابن الأثير وغيره - اعتقه زين الدين علي وجعله اتابك
اولاده في اربيل (٢٦) .

اما (الياس بن عبدالله) فلا نعرف عن اصله اي شيء ، كما ان ابن
المستوفي - وهو اربيلي عريق - لا يذكر مع اسمه اية صفة تنم عن موقعه
الاجتماعي قبل توليه حكم اربيل ، عكس ما يفعله مع (سرفتكين) الذي يصفه
بـ (الحاجب) (٢٧) . في حين يوصف (قايماز) بالخادم (٢٨) ، ثم ينسب الى
زين الدين علي «الزيني» (٢٩) ، لانه كان عتيقه ، وكذا ينسب (سرفتكين) (٣٠) .
الا ان ابن المستوفي يصف (الياس) بين نواب زين الدين علي بـ « متولي
اربيل » (٣١) .

والملاحظ على هؤلاء الثلاثة ان المؤرخين ينسبونهم الى اسم اب واجد
هو « عبدالله » ف « سرفتكين بن عبدالله » و « قايماز بن عبدالله » و « الياس

وسجستان ناحية كبيرة وولاية واسعة بينها وبين هراة عشرة ايام ، تعرف
اليوم باسم سيستان ، ثمانون فرسخا . ياقوت : معجم البلدان ،
١٩٠/٣ .

- (٢٥) انظر ط بيروت من وفيات الاعيان ج ٤ ص ٨٢ هامش ٢ .
(٢٦) الكامل : ٣٣١/١١ . وانظر ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول : ٢١٢ .
وفيات الاعيان ط ١٩٤٨ ، ٢٤٦/٣ ، وابن الفرات مجلد ٤ ج ١ ص : ١٤ .
(٢٧) تاريخ اربيل ص : ٢٦٤ .
(٢٨) تاريخ اربيل ص : ٦٣ ، ٢٣٩ .
وفيات الاعيان : ٢٤٦/٣ سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان ، ق ١ ج ١
٨ ص ٣٣٥ و ٣٣٨ ، ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة : ١٤٤/٦ .
(٢٩) تاريخ اربيل ، ص ٦٣ ، ٧٦ . ابن خلكان ، وفيات الاعيان ، ٣٤٦/٣ ،
ابن الفرات مجلد ٤ ج ٢ ص ١٦٨ .
(٣٠) تاريخ اربيل ، ص ٣٥٢ .
(٣١) ن . م . ق . م . ص : ١٧٣ ، ن ١ ص ٣٦٦ .

بن عبدالله « ولعل هذا يجعلنا نرجح ان المتولي الثالث (الياس) كان من اب غير مسلم ايضاً ، على غرار المتولين السابقين ، ثم دخل الاسلام واعتقه صاحبه ، فصار ابن (عبدالله) ، دون ذكر اسم ابيه الحقيقي .

هذا والذي اوقعنا في حيرة اكثر ، هو ابن الأثير ، ليس في سكوته عن سرد الاحداث ، وعدم تطرقه الى حكم هذا المتولي ، فقد سكت عن سرد الاحداث الخاصة بـ « سرفتكين » كذلك . وليس لسكوته في موضوع حكم هذه المدينة في اعقاب وفاة زين الدين علي كوجك . بل ان هذا المؤرخ الكبير اوقعنا في حيرة فيما يتعلق بحكم هذه المدينة في اعقاب استدعاء مجاهدالدين قايماز الى الموصل اولا ، ثم حين التقى الاتابك عزالدين مسعود القبض على مجاهدالدين قايماز ثانياً .

ففي الموضوع الاول (استدعاء قايماز) الذي تم في سنة ٥٧١ هـ / ١١٧٦م في عهد اتابك الموصل سيفالدين غازي (الثاني) ، وتعيينه دزداراً « محتفظاً » لقلعة الموصل ، قال ابن الأثير : ان مجاهدالدين « كان بيده مدينة اربل واعمالها ، ومعه فيها ولد صغير لزين الدين علي ولقبه ايضاً زين الدين [يقصد يوسف نيالتكين] وكان البلد لولد زين الدين [علي كوجك] اسماً لا معنى تحته ، ولمجاهدالدين صورة ومعنى » (٣٢) .

لكن ابن الأثير لم يقل ماذا حصل في اربيل بعد ذهاب قايماز الى الموصل ، ومن تولى الحكم فيها ، وهل عهدت مهمة الاشراف على الحكم الى شخص ما ، والمفروض ان يحصل هذا لصغر سن زين الدين يوسف ، لكن من كان هذا الشخص ؟

ثم نتقل الى سنة ٥٧٩ هـ / ١١٨٣م لنرى ان اتابك الموصل التالي عزالدين مسعود قد التقى القبض على مجاهدالدين قايماز . عندها ينبري ابن

(٣٢) ابن الاثير ، الباهر : ١٧٧ .

الأثير ليقول : « فحين قبض امتنع زين الدين يوسف بن زين الدين علي باربل ، وكان فيها لا حكم له مع مجاهدالدين » (٣٣) . وهذا يعني ان مجاهدالدين قايماز رغم ابعاده عن اربيل سنة ٥٧١ هـ ظل يوجه سياستها واستمرار تبعيتها الى الموصل ، الا ان الوضع تغير في سنة ٥٧٩ هـ فرأى زين الدين يوسف ان عليه ان يتصرف لاسيما وانه شب عن الطوق، ولم يعد بحاجة الى اتابك بوجهه، حتى انه تمرد ليس على مجاهدالدين قايماز - السجين - بل اعلن انه في حل عن الارتباط بالموصل ، فصار « اضر شيء على صاحب الموصل » (٣٤) . ثم ارسل الى السلطان صلاح الدين الايوبي يخبره بما أقدم عليه ، ويعلن دخول امارة اربل في طاعته (٣٥) .

والامر المحير الاخير في أقوال هذا المؤرخ هو روايته الفريدة التي ذكرها بمناسبة وفاة زين الدين يوسف في ارض فلسطين سنة ٥٨٦ هـ / ١١٩٠ م (٣٦) ، اذ قال : « لما مات زين الدين (يوسف) كاتب من كان باربل مجاهدالدين قايماز لهواهم فيه » (٣٧) . الا ان قايماز رفض العودة الى هذه المدينة « فجاء مظفرالدين (كوكبري) اليها ، وملكها ، وبقي غصّة في حلق البيت الاتابكي (في الموصل) لا يقدرّون على اساعتها » (٣٨) .

اذن - وحسب روايات ابن الأثير - لم يكن ثمة من يحكم اربيل ، منذ أن توفي سرفتكين الزيني سنة ٥٥٩ هـ / ١١٦٣ م ، والى أن عاد مظفر الدين كوكبري اليها سنة ٥٨٦ هـ / ١١٩٠ م سوى مجاهدالدين قايماز، الى ان استدعي

(٣٣) ن . م . ص : ١٨٢ .

(٣٤) ابن الاثير ، الكامل : ٥٠٠ / ١١ .

(٣٥) ن . م . ص .

(٣٦) الكامل ٥٦ / ١٢ العماد الكاتب الاصفهاني ط القاهرة ١٩٦٥ ص ٤٣٨ ،

ابن شداد ، النوادر : ١٤٤ .

(٣٧) الكامل : ٥٦ / ١٢ .

(٣٨) ن . م . ص .

الى الموصل ، عندها بدأ يحكمها زين الدين يوسف حتى وفاته ، ثم عاد كوكبرى
ليبدأ عهده الزاهر .

فمتى تولى عز الدين الياس بن عبدالله حكم اربيل ؟

الواقع انه لولا روايات مؤرخ اربيل (ابن المستوفي) المبتورة ، ولولا
العثور على هذا الجزء الثاني من كتابه ، لما كان بوسعنا ان نضيف شيئاً ،
ولاستمر التسلسل الذي اورده ابن الاثير دون ان ننتبه الى وجود متول ثالث
لاربيل في العهد الاتابكي [من غير اولاد زين الدين علي كوجك المذكورين] .
الا ان مؤرخ اربيل لم يحدد لنا الفترة التي تولى خلالها الياس الحكم ، وهذا
ما جعلنا نقوم بعملية الكشف عن هذه المسألة قدر الامكان ، لكننا نبقى
لا نعرف الكثير عن شخصيته .

ونقول ان من المرجح ان يكون الياس بن عبدالله قد تولى حكم اربيل
اثر استدعاء مجد الدين قايماز ، ليحكمها بدلا عنه ، ويتولى أمر زين الدين يوسف
القاصر فيها . اما كيف ثبت انه لم يتول أمر اربيل قبل هذا التاريخ ؟ فنقول :
ان ابن المستوفي يذكر في ترجمة (احمد بن محمد بن نوري المرندي) انه « ورد
اربيل . . . ونزل بالمدرسة المعروفة بالخضر » في عهد « عز الدين الياس متولي
اربيل » (٣٩) تلك المدرسة التي تحدثنا عنها ، وقلنا انها شيدت في عهد سرفتكين
سنة ٥٣٣هـ / ١١٣٨ م ، والمعروف ان هذا النائب مات سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣ م ،
كما ذكرنا ، وتولى امر اربيل بعده مباشرة مجاهد الدين قايماز الذي ظل يحكم
المدينة بعد وفاة زين الدين علي كوجك سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨ م والى ان استدعي
الى الموصل في التاريخ الآنف .

والذي يدعم هذا الترجيح ان احد الشعراء الاربيليين « جبريل بن محمد
بن منعة بن ملك » المتوفي سنة ٥٨٩هـ / ١١٩٣ م كان قد وضع قصيدة يمتدح

(٣٩) تاريخ اربيل ، ج ٢ ق ١ ص : ٣٦٦ .

فيها مجاهد الدين قايماز ، ثم غير القصيدة لتكون في مدح الياس بن عبدالله ، ويقول ابن المستوفي : « كان بخطه اولاً [كف قاماز] والذي يتفصح يدعوه « قايماز » فكان لم يصح له الوزن ، فقال قاماز » (٤٠) ، والقصيدة :

لا علىّ الا علىّ يكتبها
لهذمّ اللدن (٤١) وحده الهندواني

وندى الا ندى تسكبه
كث « الياس » على مرّ الزمان
ماجد نجدته كافية

في الوغى قبل تراءى الفتان (٤٢)

أي ان الشاعر كان قد وضع قصيدته - في الاصل - في مدح قايماز ، وحين ذهب هذا الى الموصل ، وحل محله المتولي الجديد (الياس بن عبدالله) رأى - الشاعر - ان من الافضل تحويل القصيدة لتكون في مدح الجديد ، وهذا يعني ان حكم الياس اعقب حكم قايماز . ونرى ان ليس ثمة ما يدحض هذا الترجيح .

اما الجواب الاخرى من شخصية الياس ، او المنشآت التي شيدت في اربيل في عهده فلا نعرف عنها اي شيء ، ربما الى أن يتم العثور على أجزاء كتاب (ابن المستوفي) الاخرى ، او يتم الكشف عن معلومات جديدة في بطون كتب اخرى ، في المستقبل .

(٤٠) ن . م . ص ٧٥ .

(٤١) لهذم اللدن : سن الرمح .

(٤٢) ن . م . ص : ٧٨ .

المصادر :

- ابن الأثير ، ابو الحسن عزالدين علي بن ابي الكرم محمد الجزري (ت
٦٣٠ هـ / ١٢٣٣ م) .
- (١) التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية بالموصل . تحقيق د. عبدالقادر
احمد طليعات ، طبعة دار الكتب الحديثة - القاهرة - ١٣٨٢ هـ /
١٩٦٣ م .
- (٢) الكامل في التاريخ . ط . دار صادر - دار بيروت . لبنان ١٩٦٦ .
ابن تغري بردي ، أبو المحاسن جمال الدين يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤ هـ /
١٤٦٩ م) .
- (٣) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة . مطبعة دار الكتب المصرية .
القاهرة .
- ابن خلكان ، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن ابي بكر
بن خلكان الاربلي (ت ٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) .
- (٤) أ - وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان . تحقيق محمد محي الدين
عبدالحميد . مطبعة السعادة . القاهرة ١٩٤٨ .
ب - نفس الكتاب ، تحقيق د. احسان عباس . مطبعة الغريب . دار
الثقافة ، بيروت ١٩٦٨ - ١٩٧١ .
- ابن شداد، أبو المحاسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي، (ت ٦٣٢ هـ /
١٢٣٤ م) .
- (٥) النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية « سيرة صلاح الدين » .
تحقيق د. جمال الدين الشيال . ط . الدار المصرية . القاهرة ، ١٩٦٤ .
ابن الشعار ، ابو البركات كمال الدين المبارك بن ابي بكر بن حمدان
الموصلي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) .

(٦) مخطوط (عقود الجمان في شعراء هذا الزمان) نسخة الدكتور بشار عواد معروف المصور بالميكروفيلم عن النسخة الفريدة الموجودة في مكتبة السلیمانیة باستانبول ، ٨ أجزاء •

ابن العبري ، ابو الفرج غريغورس اهرن الملطي (ت ٦٨٥هـ / ١٢٨٦م) •

(٧) تاريخ مختصر الدول • المطبعة الكاثوليكية • ط ٢ • بيروت ١٩٥٨ •

(٨) نفس المؤرخ ،

ابن الفرات ، ناصرالدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ / ١٤٠٤م) •

(8) Bar Hebraeus,

The Chronography of Gregory Abul Faraj.

Translated from the Syriac by Ernest A Wallis Budge.

Oxford University Press, London, 1932, 2 Volume.

(٩) تاريخ ابن الفرات • تحرير ونشر د. حسن محمد الشماع • البصرة

١٩٦٧ - ١٩٧٠ •

ابن الفوطي ، ابو الفضل كمال الدين عبدالرزاق البغدادي (ت ٧٢٣هـ /

١٣٢٣ م) •

(١٠) تلخيص مجمع الآداب في معجم اللقباب • تحقيق د. مصطفى جواد •

المطبعة الهاشمية • دمشق ١٩٦٧ •

ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) •

(١١) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة • القاهرة ١٩٣٢ •

ابن المستوفي ، ابو البركات شرف الدين المبارك بن احمد الاربلي (ت

٦٣٧هـ / ١٢٣٩م) •

(١٢) نباهة البلد الخامل بمن ورده من الامائل (تاريخ اربل) •

تحقيق وتعليق د. سامي بن السيد خماس الصقار •

- منشورات وزارة الثقافة والاعلام — بغداد — دار الرشيد للنشر ١٩٨٠
الجزء الثاني • قسم ١ — ٢ •
- ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م)
• (١٣) مفرج الكروب في أخبار بني ايوب • تحقيق د. جمال الدين الشيال
القاهرة ١٩٥٣ ج (١) •
- ابو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر (ت ٧٣٢هـ / ١٣٣٢م)
• (١٤) تقويم البلدان ، دار الطباعة السلطانية ، باريس ، ١٨٤٠ •
- سبط ابن الجوزي ، ابو المظفر شمس الدين قزاوغي التركماني (٦٥٤هـ /
١٢٥٦م) •
- (١٥) مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية ،
حيدرآباد ، الهند ، ١٩٥١ ، ١٩٥٢ ، ج ٨ •
- العماد الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧هـ / ١٢٠٠م) •
- (١٦) الفتح القسي في الفتح القدسي ، طبعة ليدن ١٨٨٧ •
- نفس الكتاب • تحقيق محمد محمود صبح • طبعة الدار القومية للطباعة
والنشر ، القاهرة ، ١٩٦٥ •
- القلقشندي ، ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٢١هـ / ١٤١٨م) •
- (١٧) صبح الاعشي في صناعة الانشا ، المطبعة الاميرية • القاهرة •
- المقرئزي ، ابو العباس تقي الدين احمد بن علي (ت ٨٤٥هـ / ١٤٤٢م) •
- (١٨) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زياده ، مطبعة دار الكتب
المصرية ١٩٣٤ •
- (١٩) نفس المؤلف •

- المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار • مطبعة بولاق ١٢٩٤ هـ •
- (٢٠) النظامي العروضي السمرقندي ، چهار مقاله — المقالات الاربع • ترجمة
عبدالوهاب عزام ويحيى الخشاب • ط ١ • القاهرة ١٩٤٩ •
- ياقوت الحموي ، ابو عبدالله شهاب الدين ياقوت بن عبدالله الرومي
(ت ٦٢٦هـ / ١٢٢٩ م) •
- (٢٢) مقدمة كتاب ابن الديشي (تاريخ مدينة السلام بغداد) •
مطبعة دار السلام — بغداد — ١٩٧٤ المجلد الاول •
كلود كاهين •
- (٢٣) دائرة المعارف الاسلامية ، مادة اتابك ، ترجمة ابراهيم زكي خورشيد ،
طبعة ٢ • مطبعة دار الشعب ، القاهرة ١٩٦٩ ، مجلد ٢ •
د • محسن محمد حسين •
- (٢٤) اربيل في العهد الاتابكي ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ •
- (٢٥) مقال : مظفرالدين كوكبري حين طرد من اربيل •
مجلة (المجمع العلمي العراقي/الهيئة الكردية • المجلد السابع ١٩٨٠ •
- (٢٦) مقال : مدفن السلطان مظفرالدين بين الحقيقة والوهم •
مجلة (كاروان — المسيرة) الامانة العامة لادارة الثقافة والشباب • اربيل •
العدد (١) تشرين الاول ١٩٨٢ •
د • بشار عواد معروف •
- (٢١) معجم البلدان ، دار صادر — دار بيروت •

(27) Lane — Poole, Stanley. Saladin and the fall of Kingdom of
Jerusalem, London, 1914.

پیرست

لا پەرە

بابەت

- شەيخ محەدى خال :
 ۳ شاعیرانی بىن ناوونیشان
- د. کامل بەصیر :
 ۱۲ وێژە و تۆژینەوێ
- جەمال بابان :
 ۳۰ مەلا حەمدوون لە بىن چاویکی هەزارەوێ بۆ بلیمەتیکى بەهرەدار
- دوکتۆر زەنون محەمەد پیریادی :
 ۶۱ شیرین کەرە دەستکردەکان
- دوکتۆرە شوکریە رەسوول :
 گەشتیک بە جیهانی شەيخ رەزای تالەبانی و
 ۷۴ پوخسارو ناوەرۆکی شیعەرەکانیدا
- ئوردووخانی جەلیل :
 ئامادەکردنی : عبداللطیف عبدالجید گلی :
 ۱۱۲ زارگوتنا جەمەتا کوردا
- د. عزالدین مصطفی رسول :
 ۱۶۰ « مەسووم » یا « عاسی » لەناو شاعیرە کلاسیکی بەکانماندا
- کەریم شسارەزا :
 ۲۰۳ ساغ کردنەوێ هەندێ گێر و گرتی شیعەرەکانی حاجی قادری کۆبی
- القسم العربي
- محمد جميل الروثياني :
 ۲۶۷ المعروفون من الروثيانية (الروثيانية) في الكتب التاريخية
- محمد علي القره داغي :
 ۳۲۳ المثور على جوهرة مفقودة
- د. محسن محمد حسين :
 ۳۳۴ اضاء جديدة على نواب زين الدين علي كوجك في اربيل

له كتيبخانه‌ی نیشتمانیی به‌غدادا
ژماره (۱۱۸) ی سالی ۱۹۸۴ ی دراوه‌تی

۳۰۰۰ دانه له‌م ژماره‌یه له‌چاپ‌دراوه

لج‌بوونه‌وه له چاپ‌له / ۱۵ / ۷ / ۱۹۸۴ د

مجلة المجمع العلمي العراقي
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد الحادي عشر

١٩٨٤

VOLUME 11

1984



مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٤